L. rel. 4°
207
e

L. rel. 207 e 4to

Miklosich

<36635356460012

<36635356460012

Bayer. Staatsbibliothek

DIE

FREMDWÖRTER

IN DEN

SLAVISCHEN SPRACHEN.

VON

Dr. FRANZ RITTER von MIKLOSICH,

WIRKLICHEM MITGLIEDE DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

VORGELEGT IN DER SITZUNG DER PHILOSOPHISCH-HISTORISCHEN CLASSE AM 6. JUNI 1866.

Bayerische
Staatsbibliothek
MÜNCHEN

WIEN.

AUS DER KAISERLICH-KÖNIGLICHEN HOF- UND STAATSDRUCKEREI.

1867.

260 – 13.

BESONDERS ABGEDRUCKT AUS DEM XV. BANDE DER DENKSCHRIFTEN DER PHILOSOPHISCH-HISTORISCHEN CLASSE DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

DIE

FREMDWÖRTER IN DEN SLAVISCHEN SPRACHEN.

VON

Dr. FRANZ MIKLOSICH,

WIRKLICHEM MITGLIEDE DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

VORGELEGT IN DER SITZUNG DER PHILOSOPHISCH-HISTORISCHEN CLASSE AM 6. JUNI 1866.

Aba f. *nsl.* pannus thessalonicensis. bel., *bulg.* abъ, *serb.* aab, haba, *russ.* aba, gaba, *pol.* haba, chaba grobes weisses Tuch, *rum.* habъ, *ngr.* ἀμπᾶς. — *türk.* ʿabâ, arabischen Ursprungs (ʿabat-un).

aborat m. *nsl.* abrotanum. marc., abrotica, *magy.* abruta, *fz.* aurone. Diez, wörterb. 2. 203. — *mhd.* aberraute neben afrusch, ebrisch, *ahd.* avarûzâ. wack. 31.

abota f., aboten adj., abotnik m. *nsl.* fatuus. marc., abot f. fatuitas. gutsm. — vgl. *ahd.* abuh, abah, apuh verkehrt.

adrъfato n. *aserb.* praebenda. — *ngr.* ἀδελφάτον fraternitas, praebenda. duc.

afeny f. pl. *klruss.* vaccinia nigra. — *magy.* afonya.

aforesovati vb. *asl.* excommunicare. op. 2. 3. 24, *bulg.* aforesa vb., aforezmo n., *rum.* afurisesk, *türk.* âforos excommunicatio. — *gr.* ἀφορίζειν, ἀφορίσαι, woraus sich jedoch regelrecht aforisovati ergäbe.

agnę n., agnьcь m., agnica f., *asl.* agnus, agna, *nsl.* jagnje, *bulg.* agne, *serb.* jagnje etc. — vgl. *lat.* agnus, *gr.* ἀμνός. curt. 2. 166.

agres m. *nsl.* ribes grossularia. marc., *serb.* ogresta uva immatura. mik., greš idem. vuk., *klruss. russ.* agrusъ ribes grossularia, *pol.* agrest ribes grossularia, uva immatura, *magy.* egres ribes grossularia, *rum.* agrišĭ m. pl. ribes grossularia, uva immatura, *alb.* ghrestъ idem. — *it.* agresto, *mhd.* agrâz eine Art saure Brühe, *mlat.* agresta Trauben- und Obstsirup: Stamm *lat.* acer. Diez, wörterb. 1. 11. Grimm, wörterb. 1. 190.

aguridъ f. *bulg.* uva immatura, *alb.* aghuridhe, *rum.* aguridъ. — *ngr.* ἀγουρίδα von ἄγουρος aus *agr.* ἄωρος, vgl. *türk.* engûr, *pers.* angôr.

ahker m. *nsl.* menianum. lex., *klruss.* alker, *pol.* alkierz, *nserb.* haknać. — *nhd.* Erker, Ärker.

ajerъ, airъ m. *asl.* aër, *serb.* ajer. mik. — *gr.* ἀήρ.

akov m. *serb.* amphora; akovče deminut. — *magy.* akó, das, aus dem slav. okov entstanden, ursprünglich ein mit Eisen beschlagenes Gefäss bedeutete.

aksadj, aksažь m. *aserb.* exagium. — *gr.* ἐξάγιον, *ngr.* ἀξαΐ, wovon auch *it.* saggio und *fz.* essai stammen. Diez, wörterb. 1. 361.

aksamitъ m. *russ.* hexamitus, *klruss.* oksamet. — *gr.* ἑξάμιτος i. e. sex liciis seu filis textus, *mlat.* xamitum, samitum, *it.* sciamito. Diez, wörterb. 1. 371, *mhd.* samît, *nhd.* sammt, *kroat.* samit. hung., *nserb.* somot, *nsl.* žamet.

al adj. *bulg.* ruber. verk. 365, alen idem, *nsl.* alat balius. bel., *serb.* al adj. indecl. roseus, alast roseus, alen adj. ruber, alat m. equus rufus, alatast adj., *klruss. russ.* ałyj. — *türk.* al.

alaman m. germanus, so ist das Wort auch in der Redensart: kao alamani (pojedoše) d. i. gierig, zu erklären, wo es nach Vuk zingarus bedeuten soll; alamanka acinaces, wohl germanicus, *alb.* alaman germanus, *türk.* alâmân. — *ahd.* alaman, *fz.* allemand.

Grimm, wörterb. 1. 218: das Wort scheint zuerst in das serb. eingedrungen zu sein.

alas m. *serb.* piscator. — *magy.* halász, nicht etwa gr. *ἁλιεύς*: *serb.* halov, alov m. rete, *magy.* háló, *rum.* halъu.

aldov m. *nsl.* sacrificium. hung., aldovati vb. habd. jambr., *bulg.* alduva. siebenb., *kroat.* aldov. hung. — *magy.* *áldó: áldani vb. segnen, áldás Segen, *rum.* aldaš, alduesk; daher auch *nsl.* aldomaš honorarium. jambr., *klruss.* odomaš Bewirthung (in Nordungern), *rum.* aldъmaš.

alega f. *serb.* alga. mik., voga. mik. Stulli. — *it.* alga.

almazъ m. *russ.* diamant. — *arab. pers. türk.* almâs: vgl. *serb.* alem.

almožna f. *nsl.* eleemosyna, almoštvo. hung., almuštvo. habd., *kroat.* almužno. glag., *pol.* jałmużna. — *mhd.* almuosan, *ahd.* alamuosan, aus *lat.* eleemosyna, *gr.* ἐλεημοσύνη, woher auch *it.* limosina, *fz.* aumone, *alb.* ljimošъnъ: *asl.* hat das einheimische milostyni, wie *goth.* armaiô.

altynъ m. *klruss. russ.* Art Münze. — *türk.* altyn Gold.

alun m. *nsl.* alumen. bel. habd. jambr., galun. lex., jelun. habd., *klruss.* hałun; hałunka ein einfärbiges Osterei zum Unterschiede von der bunten pysanka, *russ.* gałunъ, *pol.* ałun, hałun, *lit.* alunas. — *mhd.* âlûn, *nhd.* Alaun, aus *lat.* alumen.

alъguj indecl. *asl.* aloë; algujinъ, alojinъ adj., *mhd.* alôê. — gr. *ἀλόη*.

amati vb. *nsl.* das Fass visieren. — *ahd.* âma, ôma, *mhd.* âme, ôme Mass, *nhd.* Ahm cadus; ahmen das Fass visieren. Schmeller 1. 54, *mlat.* ama. Grimm, wörterb. 1. 191.

ambis m. *serb.* abyssus. vuk., ambisati se dirumpi. vuk., *it.* abisso, *fz.* abîme, abîmer. Diez, wörterb. I. 3, *mhd.* abyss, *alb.* avis. — *gr.* *ἄβυσσος*, mit eingeschaltetem *m* und dadurch bewirkter Verwandlung des *v* in *b*, wie in *serb.* alempije *ἀλύπιος*; čempres cypressus; komendijaš comoedus.

amrel m. *serb.* umbella. vuk. — *nhd.* österr. Amrell, *it.* ombrella.

analogi m. *bulg.* Lesepult, *klruss.* anałoj, *russ.* analogij, nalogij, naloj. — *gr.* *ἀναλόγιον*.

anathema f. *asl.* anathema, anafema. apost.-syn., *bulg.* anathema, natema. verk. 26, natemisa vb. verk. 26. 369, *klruss.* anachtem. — *gr.* *ἀνάθεμα*.

anati se vb. *nsl.* vitare. lex. marc., ptica se gnjezda ana. steierm. — *mhd.* ânen entbehren.

ąnca ist das *it.* Suffix anza: *serb.* ufanca spes. mik. von ufati se; uzdanca spes. vuk. von uzdati se.

angarijъ, garijъ f. *bulg.* angaria: da si bere angarija. verk. 72, *türk.* anghârié. — *gr.* *ἀγγαρεία* von *ἄγγαρος*, das persischen Ursprungs ist.

angšter m. *nsl.* bombylius. meg. — *nhd.* Angster poculum angusto collo, *it.* anguistara, *mlat.* angustrum aus *lat.* angustus, nur in Süddeutschland und auch da wohl erst seit dem 15., 16. Jahrhundert gebräuchlich. Grimm, wörterb. 1. 360.

aniž, anež m. *serb.* anisum. mik., *nsl.* janež, *klruss.* anyž, hanus, *russ.* anisъ, *pol.* anyż, *rum.* aniš. — *mhd.* anîz, *lat.* anisum, *gr.* *ἄνισον* für *ἄνησον* aus *ἄνητον, ἄνηθον*. weig. 1. 42.

ankerъ m. *russ.* mensurae genus. — *nhd.* Anker cupa minor, *mlat.* ancheria. Grimm, wörterb. 1. 380.

antaba f. *pol.* Handhabe, *klruss. russ.* antapka. — *nhd.* Handhabe.

antał, antałok m. *klruss.* dolium, Weinmass, *pol.* antałek. — *magy.* antalag, atalag ein Antel, ein Gönzer Fässchen. Márton.

antvila f. *nsl.* sudarium. trub., hantvela. meg. mantile. gutsm., antvola, antvъla, antela; vantilica collare, *oserb.* tvjela, *nserb.* hantval. — *mhd.* hanttwehele, aus hant und twehele, *ahd.* hantilla mappa, dwahilla, *bair.* Zwehel, Tuch zum abtrocknen. Schmeller 2. 402; 4. 303. 304. *nhd.* Handzwehl: daher stammt auch *it.* tovaglia, *fz.* touaille, *pol.* tuwalnia, *klruss.* tuvalńa.

anъgelъ m. *asl.* angelus, *nsl.* angel, anjgel, *serb.* andjel, *pol.* anioł etc. *goth.* aggilus, *ahd.* angil, engil, *mhd. nhd.* engel. — *gr.* *ἄγγελος*, *asl.* auch sъlъ, krilatьcь.

anъkira f. *asl.* ancora, *kroat.* ankora. istr., *russ.* jakorь, *pol.* ankier, *alb.* ankurъ, *ahd.* anchar, *mhd.* anker, *ags.* ancor, *and.* ankeri, *lit.* inkoras, *let.* enkuris, *celt.* ingor. beitr. 2. 140. Grimm, wörterb. 1. 379. — *gr.* *ἄγκυρα*, *lat.* ancora: vgl. sidro.

aras m. *nsl.* cilicium. marc., arasova suknja endromis. lex., *pol.* aras, haras. — *nhd. bair.* Arreis, der Rasch. Schmeller 1. 91. *it.* arazzo, razzo, gewirkte Tapete, *engl.* arras von der Stadt Arras in den Niederlanden. Diez, wörterb. 2. 5. vgl. auch das von Muratori mit dem Ländernamen Rascia (Serbien) zusammengestellte *it.* rascia, *nhd.* Rasch, Räsch, *pol.* rasza, materyjka wełniana. Roger 20. und *nsl.* aravica, so wie rasa, raš.

aratos *serb.* aratos ga bilo in malam rem! aratosiljati vb. exsecrari. — *gr.* *ἀρατός*.

aravica f. *nsl.* leuconium. lex. pavola ali aravica, *russ.* garus, *pol.* harus, *klruss.* harusovyj, *magy.* hara Haraskotzen. Márton. — *nhd.* Haar: vgl. aras, aravica, raš und etwa *asl.* jarigъ cilicium: die Son-

derung dieser Formen von den unter aras angeführten ist unsicher.

aravona f. *klruss.* arrha, *rum.* arvunъ, *serb.* ravna. mik., *alb.* arravonias vb. ich verlobe. — *gr.* ἀρραβών.

arbelo, arbъlo n. *nsl.* malus, Mastbaum; ambora, jambora. marc., jarbelo; jarbolo. meg., jambor. bel., *serb.* arbur. pjesme 30, arbuo, jarbuo. mik., *magy.* árbotzfa. — *it.* albero: vgl. *nsl.* drêvec. Oberkrain.

arbuzъ m. *russ. klruss.* cucurbita, *pol.* arbuz, harbuz, garbuz, karbuz, *ngr.* καρπούζι, *alb.* karpuz. — *türk.* qârpûz, *pers.* kharbuz.

ardov m. *serb.* dolium. vuk., hardov. mik., ardovica. mik., *nsl.* hordov. jambr., *bulg.* vordov. hrul., *klruss.* hordov (in Nordungern). — *magy* hordó: vgl. *gr.* ἀρδάνιον vas aquarium.

arenda f. *klruss. russ. pol.* Pacht, *klruss.* oranda, *magy.* árenda, *schwed.* arrende, *rum.* arъndъ, *klruss.* randar Pächter eines Wirtshauses. — *mlat.* arenda praedium in censum seu rendam datum; arendare, *fz.* arrenter, donner ou prendre à rente.

aresa vb. *bulg.* placere. milad. 164. verk. 54. 215. 260, resa idem. verk. 42. 118. 260. 370. — *gr.* ἀρέσκειν aor. ἀρέσαι. Im allgemeinen liegt den aus dem griech. entlehnten bulg. und serb. verben der Aorist zu Grunde: *bulg.* arnisa cessare: ἀρνεῖσθαι, ἀρνήσασθαι; artisa sufficere, superesse. verk. 125. 365: ἀρτίζειν, ἀρτίσαι; eben so *alb.* und *rum.*: anankas cogo: ἀναγκάζω; apikas coniicio: ἀπεικάζω; arrnis nego; katafronis contemno: καταφρονῶ; *rum.* afurisesk, agonisesk.

argan m. *serb.* machina scansoria. mik. — *it.* argano, *gr.* ἄργανον. Diez, wörterb. 1. 30.

argat m. *bulg.* mercenarius. verk. 158. 171. 365. milad. 111, argatin, *serb.* argatin. vuk., baiulus. mik., argatar. vuk., argatovati vb. mercede conduci. vuk., *klruss.* arhat, *rum.* argat, *alb.* arghat. — *ngr.* ἀργάτης, ἐργάτης, *türk.* irghâd.

argutla, argitla f. *serb.* clavus. — *it.* ven. rigola, mit eingeschobenem *t*.

arkan m. *pol.* Schlinge zum Pferdefange, *klruss.* arkan Halfter. — *tatar.* arkan.

armada f. *nsl.* Heer, *aserb.* armata Heer, *klruss.* harmata Kanone, *pol.* armata Flotte, Kanone, *rum.* armadъ Heer. — *it.* armata, *ngr.* ἀρμάδα.

armas m. *bulg.* desponsatio. verk. 13. 110. 148. 186. 365. milad. 260, armasa vb. verk. 86. 186. 261, armasuva vb., armasnik. milad. 517, armasnica. milad. 323. 518. verk. 179, armosa vb. verk. 1. 28. 216. 365. — *gr.* ἁρμόζειν, aor. ἁρμόσαι, das jedoch in dieser Bedeutung nicht vorzukommen scheint.

arnož m. *nsl.* Brustlatz. marc. cilicium. guts. — *it.* arnese, *mhd.* harnasch.

aršin m. *bulg.* Elle, *klruss.* aršyn, *russ.* aršinъ, *alb.* aršin. — *türk.* aršîn, aršûn.

aržet m. *nsl.* saccus. marc., aržetec locellus. lex., aržat. guts. — vgl. *mhd.* eser, esser Sack zum anhängen, *nhd.* aser pera. Grimm, wörterb. 1. 586. Schmeller 1. 116: aržet wäre demnach ursprünglich identisch mit dem in Steiermark vorkommenden hajžer m. Tasche.

askъ, jaskъ m. *aruss.* arca, *russ.* jaščikъ, *pol.* jaszcz, jaszczek Buttertopf, *klruss.* jaščyk. — *and.* askr, askja vas ligneum, *schwed.* ask, *dän.* äske, *mhd.* asch Teller; eine Art Fahrzeug, *nhd.* Asch: Blumenasch, Milchasch, urspünglich ein aus Eschenholz geschnitztes Gefäss. Grimm, wörterb. 1. 578. Schmeller 1. 122; 3. 8: das Wort ist aus dem and. in das russ. und aus diesem in das poln. eingedrungen.

aspida f. *asl.* serpens, *serb.* aspida. vuk., *aserb.* aspida, aspidь, *klruss.* hasped in der Bedeutung Teufel. Kulisz, Zapiski: haspide prokl'atyj, *russ.* aspidъ, *rum.* aspidъ, *mhd.* aspis. — *gr.* ἀσπίς.

asprъ f. *bulg.* numus. verk. 42. 123. 181, *kroat.* jaspra. luč., *serb.* aspra, jaspra, *alb.* asprъ. — *gr.* ἄσπρον (νόμισμα) weisse (silberne) Münze: man vgl. δηνάριον λευκόν. duc., *mlat.* albus, numus albus, *nsl.* belič und *fz.* un blanc eine kleine Münze. ztschr. 8. 377.

astal m. *serb.* mensa, astalčić deminut. vuk. — *magy.* asztal, das aus dem *slav.* stolъ entstanden.

astrych, jastrych. *pol.* pavimentum, *serb.* jastrik. mik. —*ahd.* asterih, esterich, *mhd.* esterîch, *nhd.* Ästrich, Estrich, *it.* lastra, astrico, lastrico, *lomb.* astrac, *fz.* âtre, *mlat.* astracum, ostracus, astricus, *gr.* ὄστρακον. Diez, wörterb. 3. 1172: das *pol.* stammt aus dem deutschen, das *serb.* aus dem it.

ašo m. *serb.* ligo. mik., *klruss.* aršüv (in Nordungern). — *magy.* ásó.

ataman, otaman, vataman, votaman, hetman m. *klruss.* Haupt der Kosaken, *russ.* atamanъ, *pol. rum.* hetman. — *nhd.* Hauptmann.

atati vb. *serb.* attendere. — *nhd.* achten.

avlijъ f. *bulg.* aula, *serb.* avlija, *alb.* avli. — *gr.* αὐλή.

aždaha, oždaha f. *serb.* draco, *bulg.* aždarhъ. — *türk.* ežder, ežderhâ, *pers.* aždahâ (*zend.* aži dahâka).

ažula f. ažulica f. *serb.* fibula. mik. — *it.* asola.

ąborъkъ m.: uborokъ, *aruss.* mensura quaedam, *kroat.* uborak modii genus. verant., *čech.* úbor, úborek fiscella, *pol.* węb**o**r, węborek, *nserb.* bork, *polab.*

bei jungm. wumberak. — *ahd.* einbar, *mhd.* einber, *nhd.* Eimer, Gefäss mit einem Griffe.

baba m. *bulg.* pater, *serb.* babo, *russ.* babaj, babajka, *alb.* baba. — *pers. tatar. türk.* bâbâ, *tatar.* bâbâj: vgl. *it.* babbo. Diez, wörterb. 2. 6.

babuni m. pl. *aserb.* bogomili (haereticorum genus); babunьskъ bogomilicus; babunьska rêčь in Dušan's Gesetz wahrscheinlich allgemein haeresis, *rum.* boboane pl. incantatio, *magy.* babona superstitio, incantatio, *klruss. russ.* zabobony pl., *pol.* zabobon idolum, superstitio. — Manche dachten ehedem an magy. Ursprung: wahrscheinlicher ist jedoch, dass das magy. Wort aus dem serb. entlehnt und dass die im Mittelalter in den Balkanländern weit verbreitete Haeresie der Bogomilen sich zum Begriff des Aberglaubens und des Zaubers erweitert hat. Es liegt nahe an das Gebirge Babuna swischen Prilip und Veles zu denken: der Zusammenhang zwischen diesem Gebirge und den Bogomilen wird durch eine urkundliche Stelle bestätigt: u bogomili vь babunê. danič. 1. 21.

bač m. *bulg.* vectigal quoddam. izv. 3. 204, baždar publicanus. izv. 3. 197, *serb.* baždar mensurarum ponderumque examinator; baždarica publicani uxor. — *türk.* bâdž, *pers.* bâdž, bâž.

bačilo n. *bulg.* ovile. verk. 365, *μπατξήλω το.* tetragl. — vgl. *magy.* bács, bacsó Schäfermeister, *rum.* bačiŭ maior natu frater, formator caseorum.

bačio m. *serb.* pelvis. mik., *aserb.* bačilь, bačinь. — *it.* bacile, bacino, *ahd.* bechîn. Diez, wörterb. 1. 43.

bagno n. *russ.* locus paluster, bagunъ, bagulьnikъ idem, *klruss.* bahno, bahryna, *čech.* bahno, bažina, *pol. oserb.* bagno, *nserb.* bagno: bagi veraltet. Zwahr 5. — vgl. das örtlich allerdings fern stehende *engl.* bog.

bajer m. gen. bajerja, *nsl.* Weier. Krain. — *nhd.* Weier, *mlat.* vivarium, *fz.* vivier, *ngr. βιβάρι.*

bajta f. *nsl.* casa, *magy.* pajta casa, pajtás socius, eig. wohl Hausgenosse, *nsl.* pajdaš, *serb.* pajtaš, *klruss.* pajtašočka amica (in Nordungern). — *it.* baita capanna. C. Schneller, Studi sopra i dialetti volgari del Tirolo italiano. 44.

bakar m. gen. bakra, *serb.* Kupfer, bakrac Kessel. mik., *bulg.* bakъr, *ngr. μπακάρι, μπακρί* Kupfer. — *türk.* bakъr Kessel.

baklja f. *nsl.* Fackel. jambr., *kroat.* baklja. hung., *serb.* vaklja, faklja, *aserb.* faklija, *rum.* fъklie, *magy.* fáklya. — *ahd.* fakala, facchela, *mhd.* vackel, *nhd.* Fackel, *lat.* facula. Diez, wörterb. 1. 178. weig. 1. 316.

bala f. *nsl.* die Einrichtung, die die Braut mitbringt. Krain. — *it.* balla Ballen, Waarenpack.

balatin: balatino jezero, *serb.* lacus Balaton. vuk. mik. In der Lika nach Vuk gavanovo jezero genannt. — *magy.* balaton tó, tava Plattensee: beide Worte, das magy. und das deutsche, sind aus dem *asl.* blatьno, woher blatьnьskъ: Kosьь knęzь blatьnьskъ, gebildet. Man beachte auch *rum.* baltъ und *ngr. βάλτος.*

baldyrьjanъ m. *russ.* valeriana, *oserb.* bałdrijan, *magy.* baldrian, *türk.* bâldirân. — *nhd.* Baldrian, *lat.* valeriana.

balega f. *serb.* fimus bovillus. mik., *klruss.* bałoh. — *rum.* balegъ.

balta f. *nsl.* Beil der Čičen, *bulg.* baltijъ. verk. 365, *serb.* balta, *klruss.* bałta, *russ. dial.* balta, *magy.* balta, *ngr. μπαλτᾶς.* — *türk.* bâlta Beil.

balъvanъ m. *nsl.* bolvan idolum. jambr., *serb.* balvan trabs, *klruss.* bołvan, *russ.* bołvanъ, *pol.* bałwan Klotz, *rum.* bolovan glomus lapideus. — vgl. *magy.* bálvány Bildsäule, Götze.

banda f. *serb.* latus, *alb.* bandъ. — *it.* banda.

bandera f. *nsl.* vexillum, *serb.* bandijera, *pol.* bandera Schiffsflagge, *ngr. μπαμτιέρα, alb.* bandjerъ, *türk.* bânderâ. — *it.* bandiera.

bandunati vb. pf. *serb.* relinquere. — *it.* abbandonare.

bandura f. *klruss. russ.* Laute, *pol.* bandura, *it.* pandura, pandora, *altsp.* pandurria, *fz.* pandore, mandore. — *gr. πανδοῦρα, lat.* pandura, pandurium. Diez, wörterb. 1. 302.

banovati vb. *klruss.* sich sehnen: za domom banovaty; banno: myńi banno mir ist bange, *bulg.* banuva. siebenb., *kroat.* banovati se. hung., *rum.* bъnuesk. — *magy.* bánni moerere.

bantižati vb. *nsl.* verbannen. jambr., *kroat.* bandižati: moneda cesarova biše bandižana. glag.-16. jahrh. — *it. ven.* bandizar, *it.* bandire.

bantovati vb. *nsl.* offendere. jamb., *bulg.* bantuva. siebenb., *kroat.* hung., *aserb.* offendere, nicht etwa bandire, proscribere, multam imponere, *rum.* bъntuesk. — *magy.* bántani offendere.

bar, barem adv. *nsl. serb.* saltem, *bulg.* bar; bare: bare daj mi polovina ta. verk. 114, barem, *rum.* barem. — *magy.* bár quamquam, utinam.

bara f. *serb.* palus, *bulg.* barъ. verk. 77, *ngr. μπάρα.* — Die geringe Verbreitung in den slavischen Sprachen deutet auf Entlehnung.

barantati, baratati vb. *nsl.* mercari, *serb.* baratati. — *it.* baratto, barattare, *mhd.* pârât Tausch. Diez wörterb. 1. 51.

barbun m. *serb.* barbus, ein Fisch, der auch bradatica genannt wird. — *it. ven.* barbon: vgl. barvena.

bardak m. *bulg.* urceus. verk. 365, *serb.* cantharus. vuk., guttulus. mik. — *türk.* bârdaq.

barchatъ, barakanъ m. *russ.* Barchent, *klruss.* barchat, *pol.* barchan, barakan. — *mhd.* barkân, *nhd.* Barchent, *it.* baracane, *fz.* baracan, *mlat.* parchanus, barracanus, *arab.* berkân. Diez, wörterb. 1. 51: vgl. *serb.* brhan vestis genus und *nsl.* baršun holosericum. jambr., *serb.* baršun Sammt. mik., *magy.* bársony, *rum.* baršon.

barilo n. *asl.* dolium, *nsl.* baril. jambr., bariglica vas aquarium. Krain, *kroat.* barilica: vrč je stal poli barilice. glag.-16. jahrh., *serb.* barilo orca, vas aquarium. vuk., bario. vuk., *klruss.* baryło, *weiss-russ.* baryłka, *russ.* bariło, bariłok. — *it.* barile, *fz.* baril, *mhd.* barël, *mlat.* barillus, *ngr.* βαρέλι, βαρέλα, *rum.* barelkъ, *kymr.* baril. Diez, wörterb. 47.

barka f. *nsl. serb. russ.* navis, *rum.* barkъ, *magy.* bárka. — *it.* barca, *fz.* barque, *mhd.* barke, *ngr.* βάρκα, *alb.* varkъ, *türk.* bârča, *mlat.* barca. Diez, wörterb. 1. 52.

barna f. *serb.* Gaul. — vgl. *it.* brenna Mähre.

barnastyj adj. *klruss.* braun (in Nordungern), *rum.* barnačiŭ. — *magy.* barna.

barva f. *klruss.* color, *pol.* barwa, farba, *oserb.* barba, *nserb.* barva, *nsl.* farba. — *nhd.* Farbe, *mhd.* varwe, *ahd.* farwa.

barvena f. *klruss. russ.* mullus barbatus, *pol.* barwena, *oserb.* barma. — *mhd. nhd.* barbe, *ahd.* barbo, *it.* barbio, *lat.* barbus, *ngr.* μπαρμπούνι von *lat.* barba: vgl. barbun.

barvinok, bervinok m. *klruss.* vinca pervinca, *russ.* barvinokъ, *pol.* barwinek, *magy.* börvely. — *lat.* pervinca, *fz.* pervenche.

baryšъ m. *russ.* lucrum, *klruss.* baryš. — *džagat.* bâryš.

bastah m. *serb.* baiulus. mik., *aserb.* bastakъ. — vgl. *ngr.* βασταγάρης, *it.* bastagio.

baščь f. *bulg.* hortus. verk. 58, *serb.* bašča, *klruss.* bakša Gartenbeet mit Gurken etc., *russ.* bakša, bachča, bakča Garten fern von der Wohnung. — *türk.* bâghčé.

bašta m. *bulg.* pater; baštinъ, *serb.* baština fundus, vinea. mik., *nsl.* baćenik heres. jambr., *klruss.* baďo, baďika, baťko pater, *russ.* batja; batьko, batko. izv. 1. 120, batjuška. — vgl. *magy.* bátya in der Anrede: Bruder! Landsmann! bácsi frater natu maior, *rum.* bačiŭ.

bavd, favd m. *nsl.* Falte. marc., falda lacinia. lex., *russ.* fałda, *pol.* fałd, fałda, *oserb.* bałda, fałda. — *ahd.* falt, *it.* falda, *afz.* faude. Diez, wörterb. 1. 171.

bavolna, bavolna, bavuna f. *klruss.* gossypium, *pol.* bawełna, *oserb.* bavłma, *nsl.* pavola. — *nhd.* Baumwolle.

bavor m. *nserb.* germanus, *serb.* babur bavarus. vuk. — *nhd.* Baier, *ahd.* baigari: vgl. Grimm, Gesch. der deutschen Sprache 1. 502.

baža f. *nsl.* Art. — vgl. *ahd.* fasal, *mhd.* vasel, *nhd.* Fasel soboles, und, wie *ahd.* fasa, *mhd.* vase, floccus.

bažanъ f. *pol.* phasianus, *oserb.* bažan, *nsl.* bezjan. jambr., *russ.* fazanъ, *magy.* fátzán. — *mhd.* fasân, fasant, *lat.* phasianus, *gr.* φασιανός.

bažulj, bažuljek m. *nsl.* phaseolus. jambr., bažilek. prip. 305, fažolj, *serb.* pasulj; fasuo, fasul. mik., *pol.* fasola, *oserb.* fasola, *klruss.* pasulja, fasulja (in Nordungern). — *mhd.* phasol, *lat.* phaseolus, *magy.* fasuljka, fuszulyka, paszulj, *türk.* fasul. hrul., *ngr.* φασούλι, *alb.* fasul, *rum.* fasole, *mrum.* φασούλλιου. tetragl.

bebrъ, bobrъ m. *asl.* castor, *nsl.* breber, jambr., *serb.* dabar. vuk., bobar. mik., *russ.* boberъ, *pol. oserb. nserb.* bobr, *lit.* bebrus. — *ahd.* bibar, *mhd.* biber, *lat.* fiber, *rum.* breb, *gael.* beabhar. Diez, wörterb. 1. 63.

beč m. *nsl.* Heller; obolus. marc. jambr., *kroat.* beč: libr 40, soldin 8, beč 10; prodavat meso skopče po pet beči. glag.-16. jahrh. — *it.* bezzo Geld: vgl. *nhd.* batzen von betz Bär. Diez, wörterb. 2. 10. und etwa *magy.* becs valor.

beč m. *nsl.* Vindobona im Osten, in anderen Gegenden dunaj, eig. Donau, *serb.* beč, *rum.* bečiŭ. — *türk.* beč.

bendiba, bendima, mendiba f. *nsl.* vindemia. — *mhd.* vindemen vb., *nhd. tirol.* wimmen vb., *ahd.* vindemôn vb., *lat.* vindemio.

benetki m. pl. *nsl.* Venetiae. jambr., *aserb.* bьnetьkь, benetikь; mneci, *serb.* mletak, mleci pl., gen. mletaka, *čech.* benátky, nach čech. Ortsnamen, die auf ben zurückzuführen sind. — *lat.* Venetiae.

berbenyća f. *klruss.* Fässchen mit Primsenkäse etc., *rum.* berbincъ. — *magy.* berbencze Büchse, das wohl slavischen Ursprungs ist.

berberin m. *serb.* barbier, *bulg.* berberče. milad. 299, *magy.* barbély, *klruss.* borbil (in Nordungern). — *türk.* berber, *ngr.* μπερμπέρης, *it.* barbiere.

berma, firma f. *nsl.* confirmatio; bermati vb. jambr., *serb.* berma. mik., *magy.* bérmálni. — *mhd.* firme vb.

besaga f. *nsl.* hippopera. marc., bьsaga; bisaga. jambr., *bulg.* bisagi, disagi, *serb.* bisag m., bisage f. pl.

mantica, *klruss.* besahy, *pol.* biesagi, *nserb.* bisagi. — *it.* bisaccia, *fz.* besace, bissac, *ngr.* βισάκι, *mlat.* bisaccium, *rum.* desadżĭ. Diez, wörterb. 1. 70.

bestiluk m. *serb.* stultitia; obestijati vb. mente capi. — *it.* bestia.

beteg m. *nsl. kroat. serb.* morbus, *klruss.* beteżnyj, betižnyj aegrotus; zbenteżuvaty vb. entmuthigen, *rum.* betêg aegrotus. — *magy.* beteg aegrotus.

betonika f. *nsl.* betonica. jambr., patonika. marc. — *lat.* betonica, *mhd.* batônje, *fz.* bétoine, *rum.* betonikъ, *ngr.* βετόνικα, *it.* brettonica.

bezmin m. *klruss.* statera; *russ. dial.* bezmên pondus quoddam. izv. 1. 120. — *and.* besman, bisman, *schwed.* besman, *dän.* bismen.

bic m. *nsl.* iuncus, ein Stück Binse. — *mhd.* binz, *ahd.* pinuz.

binkušti m. pl. *nsl.* pentecoste, *drev.* panckjüst. gilf. 35, *magy.* pünkösd. — *nhd.* Pfingsten.

bir f. *nsl.* Ausstattung. marc., biršag mulcta. jambr., *bulg.* bir. f. Steuer, *serb.* bir m. census clero praebendus, *klruss.* byr f. census. — vgl. *magy.* bér Lohn, Zins.

biristъ m. *asl.* praeco, *nsl.* birič, bereč lictor, *klruss.* byryč, *aruss.* biričь. nest., *oserb.* bêric, *nserb.* bêric. — vgl. *it.* birro, sbirro Scherge. Diez, wörterb. 2. 11.

biskup m. *asl.* episcopus, *serb.* biskup, *pol.* biskup, *oserb.* biskop, *nserb.* biškup, *magy.* püspök, *alb.* upešk, *nsl.* škof; škofica heller. marc. — *ahd.* piscof, *mhd. nhd.* bischof: *asl.* episkupъ, piskupъ unmittelbar vom *gr.* ἐπίσκοπος.

bitanga m. *serb.* erro, *klruss.* bitanga (in Nordungern), *magy.* bitang. — *rum.* bitang. Diez, gramm. I. 91. hält das Wort mit Unrecht für serbisch.

bławy adj. *pol.* blau, *klruss.* bławat Kornblume, *russ. dial.* błavatka idem. — *ahd.* blâw, *nhd.* blau, *it. dial.* biavo. Diez, wörterb. 1. 65: vgl. plavъ.

bleki m. pl. *nsl.* variolae, *pol.* flak Feistdarm, *klruss.* fl'aky, chl'aky idem. — *nhd.* Flecken, Fleck (Kuttelfleck).

blicъ m. *russ. dial.* boletus. izv. 1. 116. — *nhd.* Pilz.

blitva f. *nsl.* beta. marc., blitum, beta. jambr., *serb.* blitva, bljitva neben bitva. vuk., *klruss.* błytva blitum, beta. — *lat.* blitum: die slavischen Worte vereinigen in sich die Bedeutungen von blitum und beta: vgl. botva.

bljudъ m. bljudo n. bljuda f. *asl.* patina, *bulg.* bljudo. milad. 171. izv. 3. 228, *serb.* bljudo, bljuda patina, *klruss.* bl'udo, bl'udečko lanx, *oserb. nserb.* blida mensa, *lit.* bludas, *lett.* błôda, *rum.* blid lanx. — *goth.* biuds, *and.* bjodh discus, mensa, *ahd.* biut, *ags.* beod. Dass die Slaven die Entlehner sind, ist in hohem Grade wahrscheinlich: *l* ist nach den Gesetzen der Lautlehre eingeschaltet und die so veränderte Form von einem slavischen Volksstamm dem anderen überliefert worden. Die ersten Entlehner dürften Slovenen gewesen sein. Entlehnung aus dem Gothischen macht dann die media *d* sicher. Die Verbindung der Bedeutungen discus und mensa findet man auch bei misa.

bocъ f. *bulg.* vas vitreum, flasco, *serb.* boca, bocun. — vgl. *ngr.* μπότζα, *alb.* bocъ.

bogati vb. *nsl.* obedire. — *mhd.* volgen, *ahd.* volgan, *nhd.* folgen. So schon von Popovič erklärt: *pol.* folgować vb. nachgeben, *klruss.* fol'ga, fol'govaty.

bogatyrь m. *aruss.* Anführer einer Heeresabtheilung bei den Tataren, *klruss.* bohatyr heros, *russ.* heros, auch imago (herois); batyrščikъ Siegelbewahrer, Drucker: vgl. *dial.* abaturъ, batura contumax, *pol.* bahatyr, *magy.* bátor fortis, woher *nsl.* batriv audax. jambr., *kroat.* batriti vb. consolari. hung.: vgl. auch *nsl.* bator omnino. jambr., *rum.* batъr saltem und *magy.* bátor quamquam (vgl. makar). — *mong.* baghatur, bâtur fortis, *türk.* behâder, *pers.* behâdur. Schott, das altaische Sprachengeschlecht 7.

boh m. *nsl.* Speckseite. marc., *pol.* boch Rumpf. — *ahd.* bacho, *mhd.* bache, *nhd. bair.* Bachen. Schmeller 1. 143. *fz.* bac.

bokal m. *nsl.* ein Maass. marc. — *it.* boccale, *rum.* bokal, *türk.* bûqâl, *mlat.* baucalis, *gr.* βαυκάλιον. Diez, wörterb. 1. 72.

bokrejta, pokrejta f. *klruss.* Federbusch (in Nordungern). — *magy.* bokréta.

bolta f. *nsl.* fornix. jambr., *bulg.* bolta steinernes Magazin, eigentlich Gewölbe, *serb.* bota camera. mik., *klruss.* bołt (in Nordungern), *rum.* boltъ, *magy.* bólt. — *it.* volta Gewölbe, woher auch *nhd. bair.* Gwalter m. Kammer. Schmeller 2. 126; 4. 74.

borsuk m. *klruss.* meles taxus, *russ.* barsukъ. — *türk.* borsûq, porsûq: vgl. *magy.* borz.

bosiljak m. *serb.* ocimum basilicum. vuk., *bulg.* bosilek; bosilok. milad. 37. 190. 295, bosiljok. verk. 41. 86. 165, *kroat.* bosil. luč., *klruss.* vasyljok, vasylky, *pol.* bazylik, *rum.* busiok. — *gr.* βασιλικόν, *mhd.* basîlie, *fz.* basilic, *magy.* bisziók, bazsalyikom.

bot m. *pol.* Stiefel, *bulg.* botuši, *russ.* botaly. izv. 1. 50. — vgl. *fz.* botte, *mhd.* boz, *nhd. bair.* Boss. Schmeller 1. 211.

botva f. *klruss.* beta, *russ.* Blatt der rothen Rübe, *nsl.* pesa. — *lat.* beta, woher auch *ahd.* bioza, *mhd.* bieze, *nhd. bair.* Biesse. Schmeller 1. 207, daher *nsl.* pesa. Krain: vgl. blitva.

brače f. pl. *serb.* Weintreber. — vgl. *mhd.* bratsche, grüne Schale der Nüsse und der Hülsenfrüchte.

bračina f. *asl.* vestes sericae, brъčьkъ indumentum, *aserb.* bračinь panni genus. danič., *russ.* brjuki Hosen, *dial.* braki idem. — *lat.* bracae, βράκαι diod. sic. 5. 30, *it.* braca, *sp.* braga, *pr.* braya, *afz.* braie Hose, *mgr.* βρακία, *ngr.* βρακί, *alb.* brekъ, *rum.* brъčie f. cingulum; desbračin vb. braccas solvo, *ahd.* pruok, *mhd.* bruoch, *ags.* brôc diefenb. or.-eur. 262, *nhd. bair.* Bruoch. Schmeller 1. 248: das ursprünglich celtische Wort ist aus dem italienischen in das altslovenische eingedrungen; aus dem *it.* stammt auch *nsl.* bregeše, breguše f. pl., *kroat.* brageše. glag.-16. jahrh. Linnenhosen, *it.* brachesse: man vgl. den zweiten Theil des *serb.* benevreke caligae und des *bulg.* benevreci mit *ngr.* βρακί.

braga f. *russ.* Branntweinmaische, *pol.* braha, braja Roggenmehltrank, *klruss.* braha Spülicht, Maische, Dünnbier, *nserb.* bražka Bierwürze, *lit.* broga, *ahd.* prî, prio, *mhd.* brî, brie, *nhd.* Brei, *it.* brago Schlamm, *celt.* brace genus farris. diefenb. or.-eur. 265: Grimm, wörterb. 1. 353. denkt an das verbum brëgen frigere. Das celtische Wort scheint von den Deutschen den Slaven in einer nicht nachweisbaren Form überliefert worden zu sein.

brajda f. *nsl.* Rebenlaube. marc., Weingeländer, obrajda Hecke. dain. 100, *kroat.* brajda. glag.-16. jahrh. — vgl. *mlat.* braida, bradia, bragida campus vel ager suburbanus, in Gallia Cisalpina, ubi breda vulgo appellatur. duc. Das ursprünglich deutsche Wort — breit, capreite ager — ist aus dem it. in das neuslovenische eingedrungen.

brakować vb. *pol.* sortieren, *klruss.* brakovaty, *russ.* brakovatь, brakъ schlechte Waare, *oserb.* braka Auswurf. — *nhd.* Brack.

branče f. pl. *serb.* branchiae. mik. — *it.* branchie.

branjovec m., branjovka f. *nsl.* Fragner, Fragnerin. — *nhd.* Fragner.

brava f. *serb.* serra, *bulg.* bravъ, *alb.* bravъ. — *türk.* brâva.

brenta f. *nsl.* eine Art Gefäss. — *it.* brenta, ein lombardisches Wort, Mostkübel, Fass. Diez, wörterb. 2. 13, *mhd.* brente hölzernes Gefäss mit niedrigem Rande, *nhd.* Brente, Kufe. Schmeller 1. 263.

breskva f. *nsl.* amygdalus persica, Baum und Frucht, *bulg.* praskva, *kroat.* preskva. glag.-16. jahrh., *serb.* breskva, praskva, *russ.* broskvina, bruskvina, persikъ, *pol.* brzoskiew, *magy.* baraczk, *klruss.* borockva (in Nordungern), *nhd.* Pfersich, *it.* persico, persica, *fz.* pêche, *rum.* pearsek, pearsekъ. — *lat.* persicum, persischer Apfel.

brešа f. *serb.* eine Art Flinte. — Wohl von der Stadt Brescia.

brižolica f. caro assa. mik. — *nhd. bair.* Brisolen. Schmeller 1. 264, wahrscheinlich vom *it.* friggere.

brnjica f. *serb.* vestis genus. — *it.* bernia Mantel, *mlat.* hibernia. Diez, wörterb. 1, 62.

broketa f. *aserb.* hirnula. danič. — *it.* brocca.

broskva f. *serb.* brassica, *kroat.* broskva. glag.-16. jahrh. — *it.* brasca, *lat.* brassica, *nhd. bair.* Barsche, Pforschen. Schmeller 1. 201. 324.

brozenъ adj. *asl.* fuscus. — *it.* bronzino, erzfarbig, schwarzbraun (von Bronze), *mgr.* προύτζινος: πόρτας προύτζινες eherne Thüren. Diez, wörterb. 1. 89: vgl. brunc.

bruk m. *nserb.* Käfer, *nsl.* brušč bruchus. jambr., *rum.* vruh. — vgl. *it.* bruco Raupe, *asl.* vruhъ, *russ.* vruchъ, *rum.* vruh, *gr.* βροῦχος. Diez, wörterb. 1. 91.

brъdokva f. *asl.* lactuca, *bulg.* brъdokvi f. pl. — aus *gr.* θρίδαξ f. durch Dissimilation für trdokva, drdokva: hieher scheint auch *asl.* rъdъky zu gehören: vgl. retkev.

brъdunъ m. *asl.* gladius, richtiger vielleicht baculum. — vgl. *mlat.* bordonus, hasta, qua sustentatur umbella, quae principibus in caeremoniis praetenditur. duc.

brъnja *asl.* lorica, *serb.* brnjica annulus ferreus, *lett.* brunjas. — *goth.* brunjo, *ahd.* brunja, *mhd.* brunje, *afz.* brunie, *mlat.* brugna. Diez, wörterb. 2. 232.

bubrêgъ m. *asl.* renes, *nsl.* bumbrek. jambr., bubreki

Lumpenbratel (vom *ahd.* lumbal) metl., *bulg.* bubredzi (*πούμπρετζη* für *μπούμπρεδζη*. tetragl.), *kroat.* bubrig. hung., *klruss.* bubrehy, *russ.* bubregъ, *alb.* geg. bubureke iecur. — *türk.* böbrek.

buda f. *klruss. russ. pol. oserb. nserb.* casa, *klruss.* budka Hütte, eine Art Wagen. izv. 3. 18., *čech.* bouda, *pol.* budować vb., *lit.* buda, *lett.* bûda. — Ein dunkles Wort: *nhd.* Bude, das weig. 1. 190. für slavisch hält.

bugaj m. *russ.* bos, *klruss. pol.* buhaj. — *tatar. türk.* bûghâ, *mong.* bucha. izv. 1. 83.

bugъ m. *kroat.* armilla. glag. — *ahd.* bouc torques; puac armus. Germania 11. 35, *and.* baugr, *nhd. bair.* Baug annulus. Schmeller 1. 158. *afz.* bou. Diez, wörterb. 2. 224.

bukata f. *klruss.* Stück: bukata syra, chliba etc., *russ. dial.* bukatka, bukaška ein Stück Fleisch. Dalь.— *rum.* bukatъ frustum.

buksina f. *asl.* tuba. — *lat.* buccina, *rum.* bučin, *mhd.* busîne, *nhd.* Posaune, *afz.* buisine.

buky f. gen. bukъve, *asl.* fagus, *nsl. serb.* bukva, *bulg.* buk, *klruss. russ. pol.* buk, *pol.* bukiew, *oserb. nserb.* buk. — *mhd.* buoche, *gr.* *φηγός*, *lat.* fagus.

buky f. gen. bukъve, *asl.* littera; bukve pl. litterae, epistola, liber, *aruss.* bukve. nest., *nsl.* bukve, *rum.* buke f. littera. — *ahd.* buah liber, *mhd.* buoch, *goth.* bôka littera, pl. litterae, epistola.

bulatъ m. *russ.* Stahl, *klruss.* bułat. — *pers.* pûlâd.

bumaga f. *russ.* gossypium, charta, *klruss.* bumaha, *bulg.* bumagъ charta, *nsl.* bumbak gossypium. jambr., *bulg.* pamuk. milad. 188. 241. verk. 366, pambuk. tetragl. milad. 349, *serb.* bumbak. mik., pamuk, *rum.* bumbak, *magy.* pamut, *ngr.* *βομβάκιον*, *βαμβάκι*, *μπαμπάκι*, *alb.* pambuk, *mlt.* bombax, bombacum, *it.* bambagia, bombagio, woher *nsl.* bombaža. marc. — *türk.* pambûq, pâmûk, pembe, *pers.* pambah. K. Ritter, Über die geographische Verbreitung der Baumwolle. Berlin, 1851.

buna f. *serb.* seditio, *bulg.* bunъ, *nsl.* punt foedus. lex., seditio, *klruss.* bunt, *russ.* buntъ, *čech.* punt, *pol.* bunt, *serb.* buntovnik homo seditiosus. — *nhd.* Bund.

bunda f. *klruss.* ein weites Oberkleid, *rum.* bundъ. — *magy.* bunda Winterpelz.

bur m. *oserb. nserb.* agricola, *serb.* paor, *magy.* pór, *pol.* gbur. — *nhd.* Bauer, *ahd.* gipûr, gipûro.

burja f. *asl.* procella, *nsl.* burja boreas. meg., *bulg.* burь, *serb.* bura. vuk., boreas. mik., *russ. klruss.* burja, *pol.* burza procella, *türk.* bora, *it.* bora, *rum.* boare aura. — vgl. *gr.* *βορέας*.

bury adj. *pol.* niger. — *mong.* buru canus.

busromanъ m. *asl.* mohammedanus, *kroat.* buslomanin. budin. 88, *serb.* muslomanin, musromanin; busromanin. danič., *klruss.* busurman, bisurman, busurmen, *russ.* busurmanъ, basurmanъ, basurmaninъ, bosurmanъ, besermenъ. — *türk.* musulmân, *arab.* muslim.

butara f. *nsl.* onus. marc., *russ. dial.* butorъ Habseligkeiten. — *magy.* bútor supellex.

buzdogan m. *bulg.* clava. milad. 114, bozdogan 81, bozdugan, *serb.* buzdohan, *russ.* buzdychanъ, *rum.* buzdugan, *magy.* buzgány. — *türk.* bûzdughân.

byvolъ m. *asl.* bubalus, *nsl.* bivol, *bulg.* bivol. milad. 163. 419, *klruss.* bajvoł, *russ.* bujvolъ. izv. 2. 39, bujła, bujło, *pol.* bawoł, *serb.* bivo, *oserb.* buvoł, *magy.* bival, *fz.* buffle, *alb.* bual, *gr.* *βούβαλος*. Dass diese Wörter zusammengehören, ist nicht zu bezweifeln: ob aber und wo Entlehnung statt gefunden, möchte schwer zu bestimmen sein.

caf m. *nsl.* lictor. marc., *serb.* satelles. mik. — *mlat.* zaffo: pedites et zaffones. Rolandinus, chronica lib. 11. cap. 3. in Graevii thes. vol. 6. bei Schmeller 4. 66.

cagalja f. *serb.* framea. mik. — *it.* zagaglia Wurfspeer der Mauren. Diez, wörterb. 1. 445.

cajna f. *nsl.* fiscus. lex., corbis. marc., spletena cajna calathus. lex. — *ahd.* zainja, zeinna, *mhd.* zeine, *nhd. kärnt.* Zane, *bair.* Zaine Flechte; Zain Ruthe. Schmeller 2. 264. 265. gottscheerisch Zoaine. Elze 66. Nicht, wie man meinte, statt locanja, das mit locen zusammenhängen soll; procanja, procona Tragkorb ist vielleicht Brodzeine; aus dem deutschen stammt auch *it.* zaino, zana Schäfertasche. Diez, wörterb. 2. 78.

capa f. *serb.* ligo; capun rallum, *türk.* čâpa. — *it.* zappa. Diez, wörterb. 1. 446.

cavtat, captat m. *serb.* Ragusa Vecchia, *nsl.* čevdat neben staro mêsto Cividale. Kozler. — *lat.* civitate aus civitas: vgl. *rum.* četate, *sp.* ciudad, *pr.* ciutat etc. Diez, wörterb. 1. 129.

cąbr m. *pol.* Zimmer, Rückenbraten. — *nhd.* Zemer, *fz.* cimier von cima.

cebula f. *pol.* cepa, *klruss.* cybula, *čech.* cebule, cibule, *oserb.* cybla, *nserb.* cybula, *nsl.* čebula, čbula, žbul; čebul. meg. lex., *serb.* kapula, kapulica, *alb.* kjepъ, *lit.* cibullis. — *lat.* cepulla, *it.* cipolla, *ahd.* zîpolla, zîvolle; zwibollo, *mhd.* zibolle; zwibolle, *nhd.* Zwiebel: die mit *zw* anlautenden Formen sind unter dem Einflusse der Zahl zwei entstanden.

celtar m. *nsl.* equus gradarius. habd. — *nhd.* Zelter.

cembra, cębra f. *pol.* Brunnenkasten; cembry Stämme, die als Bauholz vervendet werden können.

klruss. cymbryny f. pl. Brunnenkasten. — *nhd.* Zimmer, das Gezimmerte.

cepin m. *nsl.* eine Art Hacke. Oberkrain. Spaltholz. marc. Werkzeug zum Fortbewegen der Holzstämme, indem man die Spitze einhackt. Krain.: man hört auch cempin, *nhd. tirol.* Zappîn. — vgl. *it.* zappa, *ngr.* τζαπί und capa.

cera f. *pol.* Gesichtsfarbe. — *it.* ciera.

cerъ m. *asl.* terebinthus, *nsl.* cer cerrus, *bulg.* cer, *serb.* cer. — *it.* cerro, *lat.* cerrus. Diez, wörterb. 2. 18.

cetvar, cytvar m. *klruss.* zedoaria, *pol.* cytwar, *magy.* czitvor, czitvar. — *nhd.* Zitwer.

cêsarь m. *asl.* imperator βασιλεύς, *nsl.* cêsar, *serb.* ćesar, *kroat.* cesar, *klruss.* cisar, *pol.* cesarz, *lit.* cêsorus; aus cêsarь entstand cьsarь und aus diesem carь: *bulg. serb. klruss.* car, *russ.* carь. — *goth. ahd.* kaisar, *nhd.* Kaiser, *oserb.* khěžor, *nserb.* kejžor, *magy.* császár, *nsl.* časar. hung., *türk.* châsâr der Kaiser von Österreich, *lat.* caesar, *gr.* καῖσαρ. Dobrovský läugnete den Zusammenhang von carь und καῖσαρ, bis ihm Russen in Handschriften des 11. Jahrh. die Form cьsarь nachwiesen. Wiener Jahrbb. 30. 199.

cęgi, cążki f. pl. *pol.* Kneipzange; obcęgi, *lit.* canga. — *nhd.* Zange.

cęta f. *asl.* numus, obolus, *klruss.* ćatka Tüpfel, *russ.* cata der goldene oder silberne Halbmond über dem Haupte bei Heiligenbildern, Pfenning, *pol.* cętka Flitter, *rum.* cъntъ bractea, *lit.* cêta silberner oder goldener Buckel auf dem Gürtel. — vgl. *goth.* kintus m. Heller: nach ztschr. 11. 173. ist das Wort slav. Ursprungs.

cibara f. *nsl.* eine Art Pflaumen. marc. — *nhd. tirol.* Zeiber. Schöpf 826.

cigel m. gen. cigla, *nsl.* later, *serb.* cigla neben opeka, *klruss.* cehła, *pol.* cegła, *oserb.* cyhel, *nserb.* cygel, *lit.* cigelis, *rum.* ciglъ. — *ahd.* ziagal, *mhd.* ziegel, *lat.* tegula, woher auch *mhd.* tëgel, *nhd.* Tiegel, *klruss.* tehła (in Nordungern), *rum.* teglъ, *magy.* tégla und *alb.* tjeghulъ.

cilj m. *nsl.* meta. habd., *kroat.* cilj. hung., *pol.* cel, *klruss.* cil', *russ.* cêlь, *lit.* cêlus, *magy.* czél. — *nhd.* Ziel.

cima f. *nsl.* cyma. habd. germen. marc. cima iz zelja. jambr. cime gnati florere. lex. scimati vb. keimen; čimiti se: drevesa se čimijo. krell., *serb.* cima, *magy.* csima Kohlbrocken, *rum.* kimъ germen. — vgl. *mlat.* cima summitas olerum vel arborum. duc.: cyma κῦμα, *it.* le cime dell'erbe. Diez, wörterb. 1. 127. und *ahd.* chîmo, *mhd.* kîme, *nhd.* Keim.

(Miklosich.)

cimer m. *nsl.* insigne. jambr. hung., *serb.* cimer ein Bestandtheil des Pfluges, Aushängeschild, *magy.* czímer Kennzeichen, Wappen, Geweih, Lammviertel, *klruss.* cymer Wappen (in Nordungern), *rum.* cimiriŭ signum. — *nhd.* Ziemire, Zimber. Frisch 2. 476. c.

cin m. *nsl.* stannum neben kositer, *serb.* cin, *klruss. oserb.* cyn, *pol.* cyna, *nserb.* cen, cyn, *lit.* cinnas. — *nhd.* Zinn.

cincar m. *serb.* zinzarus, Valachus Thrax. — Wahrscheinlich von cinc, wie die Zinzaren für čině quinque sprechen.

cintorom m. *nsl.* coemeterium. habd. jambr. cintor. prip., *kroat.* cimiter. glag. cimitor. hung., *klruss.* cyntor (in Nordungern); cvyntar, *pol.* cmentarz, *magy.* czinterem, *rum.* cъnterim, *aserb.* kimitirio. — *lat.* coemeterium, *gr.* κοιμητήριον, *it.* cimeterio, *fz.* cimetière. Diez, wörterb. 1. 128: vgl. auch *klruss.* temetiv, tanativ.

cipa f. *nsl.* Schmeervogel. marc., *magy.* csipegó, rigó turdus iliacus. — *nhd.* Zippe.

cipela f. *serb.* calceus, *nsl.* cipeliš. habd. cepeliš. prip. — *magy.* czipellő Frauenschuh; czipó Mannsschuh.

cize f. pl. *nsl.* zweirädriger Schubkarren. rib. — *lat.* cisium.

cło n. *pol. oserb.* Zoll, *lit.* colas. — *nhd.* Zoll telonium.

cofać, cofnąć vb. *pol.* zurückziehen, *čech.* coufati, coufnouti idem, *oserb.* cofać zurückschieben, *nserb.* cofaś. — *mhd.* zofen ziehen, *nhd. bair.* zaufen rückwärts gehen ohne sich umzukehren. Schmeller 4. 227.

cokla f. *nsl.* Holzschuh. marc. cokol. habd., *kroat.* cokula crepida. verant., *serb.* cokla Radschuh; cokule ocreae ligneae, *nhd. tirol.* Zockel. — *it.* zoccolo.

côprija f. *nsl.* magia. prip. côprnik, côprnica. — *ahd.* zoupar, zoubar, *mhd.* zouber, *nhd.* Zauber. Schmeller 4. 216.

crъky f. gen. crъkve, *asl.* ecclesia, *nsl.* cirkev, cêrkev, *kroat.* crikva. hung., *serb.* crkva, *klruss.* cerkov, *russ.* cerkovь; dagegen kirka, čirča katholische Kirche. op. 2. 3. 28, *pol.* cerkiew griechische Kirche, *oserb.* cyrkej, *nserb.* cerkvej. — *ahd.* chîrihhâ, *asächs.* kërikâ, *and.* kyrkia, *mhd.* kirche, nach einigen aus κυριακόν, nach anderen aus circus.

cukor m. *nsl.* saccharum. jambr., *serb.* cukar neben cakara, zahara. mik. und šećer, *klruss.* cuker, *russ.* sacharъ, *pol.* cukier, *oserb.* cokor, *nserb.* cukor, *lit.* cukorus, *magy.* czukor. — *ahd.* zukura,

mhd. nhd. Zucker, *mlat.* zucharum, *gr.* σάχαρον, σάκχαρον, *arab.* sukkar, *pers.* sakar, *altind.* çarkarâ, *prakr.* sakkara. Diez, wörterb. 1. 448.

cvek m. *nsl.* clavus; cvekarija, *klruss.* ćvyk, cvjašok. — *nh* *. Zweck.

cybuch m. *pol. klruss.* Röhre der Tabakpfeife, *russ.* čubuk, *serb.* čibuk. — *türk.* čibûk.

cyrulik m. *pol.* chirurgus, *klruss.* cyrułyk, celuryk, cyrjulnyk, *lit.* čerulninkas. — *lat.* chirurgus.

сьпьgarь m. *aserb.* sutor. — *mgr.* τζαγγάρης.

čakan m. *nsl.* sarculus. habd. marc. Hauer der Schweine, Hammerbeil. Krain. auch čekel; čokan Spiess, *asl.* čekan malleus rostratus, lapicidae instrumentum, ligo, *bulg.* čekan malleus. tetragl., *serb.* čakanac malleus, *russ.* čekanъ Streitaxt, Grabmeissel; čekanitь vb., *pol.* czekan Streitkolben. — vgl. *magy.* csákány Reuthaue, Stockhammer, *klruss.* čakańoš Polizeimann (in Nordungern), *rum.* čokan, *alb.* čekan malleus.

čaler m. *nsl.* homo fraudulentus. hung. čalaren adj. čalaren svêt. hung. astutus. jambr., *serb.* čalovati vb. decipere. mik. čalovno adv. dolose. mik., *klruss.* čałovaty vb. (im Nordungern), *rum.* čeluesk vb. — *magy.* csalni decipere; csalárd fraudulentus.

čalma f. *serb.* Turban, *russ.* čałma, *magy.* csalma Mütze, *rum.* šalmъ. — *džagat.* čâlma.

čamara: czamara f. *pol.* vestis genus. — *sp.* chamarra, *it. sard.* acciamarra, *it.* zimarra. Diez, wört. 2. 190.

čaprak m., szabraka f. *pol.* Schabracke, *nsl.* čaprag. jambr. čabraka, *russ.* čaprakъ, *fz.* schabraque. — *türk.* câprâq.

čardak m. *serb.* casa palis imposita, solarium. mik., *nsl.* čerdak idem. habd., *russ.* čerdakъ, čardakъ, *ngr.* τζαρδάκι tentorium. — *türk.* châdâq, *pers.* čârtâk: hieher gehört wohl auch *asl.* crъtogъ.

čata f. *nsl.* insidiae. hung., *klruss.* čata Posten; čatovaty vb. insidiari, *pol.* czata, *rum.* čêtъ. — *magy.* csata pugna, *türk.* čete expeditio; das Wort ist ursprünglich slavisch: *asl. serb.* četa.

čatra f. *serb.* ratis scirpea. mik. verant. — *it.* zattara.

čavel m. gen. čavla, *nsl.* clavus. habd. lex., *serb.* čavao. — *it.* chiavo, *lat.* clavus. Diez, wörterb. 2. 19.

čąbr: **czą**br, cąbr m. *pol.* satureia, *klruss.* čabryk, *russ.* čaberъ, čabrъ; čubrъ, *bulg.* čomber. milad. 385, *serb.* čubar; cupar, capar. mik., *lit.* čobras, *magy.* csombor, *rum.* čimbru. — Alle diese Formen wurzeln in dem griechischen θύμβρος, das durch tjumbrъ in ein *asl.* štąbrъ übergeht.

čeboty m. pl. *russ.* cothurnus, *klruss.* čobit, *pol.* czobot, chobot, *lit.* čebatas, *rum.* čibotъ. — *pers.* čâbâtân.

čedrun, čidrun m. *serb.* citrus. mik. četruna. vuk., *pol.* cytryna, *lit.* citras, *magy.* czitrom, *klruss.* cytrom (in Nordungern), *rum.* citrъ, kitrъ, citroamъ. — *gr.* κίτρον, *lat.* citrum.

čelada f. *nsl.* galea. — *it.* celata aus *lat.* caelata: cassis caelata bei Cicero. Diez, wörterb. 1. 122.

čelik m. *serb.* chalybs. — *türk.* čelik, *pers.* čuluk.

čenda f. *aserb.* eine Art Stoff: plaštь podstaljenь čendomь celinomь. — *it. ven.* cendà, cendal, *it.* zendale, *prov.* sendat, *mhd.* zendât. Diez, wörterb. 1. 446.

čep *nsl.* Zapfen, *serb.* čep, *nserb.* cop, *klruss.* čip, *pol.* czop, *oserb.* čop, *lit.* capas, *magy.* csap. — *nhd.* Zapf, *russ.* capfa.

čerga f. *serb.* Zigeunerzelt. vuk. Zelt. mik., *bulg.* čergъ Teppich. cank., *kroat.* čerga Hütte. verant., *alb.* cergъ Wolldecke, *klruss.* džerha Wolldecke. Večernyći, 1863. 32. — *türk.* čerke tentorium duobus palis innixum.

čędo n. *asl.* infans, *nsl.* čedo. prip. 73, *bulg. serb.* čedo, *klruss.* čado, *čech.* ščedí. — vgl. *ahd.* kint.

čik, čikov m. *serb.* lampreta, mik. čikov cobitis fossilis. vuk., *klruss.* čyk, *slovak.* čik. — *magy.* csík.

čitav adj. *serb.* integer. — vgl. *rum.* čitov.

čitula f. *serb.* catalogus defunctorum familiae; cedulja scheda. — *lat.* schedula.

čivutin m. *serb.* iudaeus. — *türk.* čifût.

čižma f. *nsl.* cothurnus. lex., *serb.* čizma caliga, *pol.* cižemek, *klruss.* ćižemok, *lit.* čižma, čužmas. — *türk.* čizme, *magy.* csizma.

čobanin m. *serb.* pastor, *russ. dial.* čabanъ, *pol.* czaban, *ngr.* τζομπάνος. — *türk.* čobân.

čoha f. *nsl.* eine Art Mantel aus grobem weissen Tuche, *serb.* čoha pannus, *klruss.* čucha, čuchańa Oberrock, *ngr.* τζόχα pannus. — *türk.* čoha, čoqa pannus.

čonta, čunta f. *nsl.* os, Knochen. steierm. — *magy.* csont.

čopor m. *serb.* grex porcorum. — *magy.* csoport.

čorba f. *nsl.* iusculum. bel., *serb.* čorba, *pol.* ciurba. — *türk.* čorba, *magy.* csorba.

čorda f. *serb.* grex. — *magy.* csorda, das aus dem *slav.* črêda entstanden, woher auch *rum.* ciradъ.

čotast adj. *nsl.* claudus. Karst., *serb.* cotav. — *it.* zotto.

črêšnja f. *asl.* cerasus, *nsl.* črêšnja, *bulg.* čerešь. cank. verk. 145. 372. milad. 200. 390. čerešna. milad.

348. 482, *kroat.* čerešna. glag. 16.-Jahrh., *serb.* trešnja; krješa, kriješva, *russ.* čerešnja eine Art Süsskirschen, *klruss.* čerešńa cerasus, *čech.* střešně, *pol.* czeresznia, *oserb.* tšješńa, *lit.* čeresna, *magy.* cseresznye, *rum.* čirasъ, *alb.* kjirši, *ahd.* chirsa, *mhd.* kërse, *türk.* kirez. — *lat.* cerasus. Diez, wörterb. 1. 129.

čuma f. *serb.* pestis, *bulg.* čjumъ, *russ.* čuma, *klruss.* *pol.* dżuma. — *magy.* csuma, *rum.* čumъ.

čurma f. *serb.* remigium. mik. — *it.* ciurma, *fz.* chiourme aus *gr.* κέλευσμα. Diez, wörterb. 1. 130.

čutara, čutura f. *nsl.* eine hölzerne Flasche, *bulg.* čuturъ. milad. 515, *serb.* čutura, *alb.* čutъre Weinflasche: vgl. *klruss.* čutora Mundstück eines Pfeifenrohres (in Nordungern, sonst pypka). — *türk.* čôtra eine hölzerne Flasche.

čyž: czyż m. *pol.* acanthis, *russ.* čižъ, *klruss.* čyž, *oserb.* čižik, *magy.* csíz. — *mhd.* zîse, *nhd.* Zeisig.

čьbrъ m. *asl.* labrum, lacus, *nsl.* čeber cadus. habd. čebrica demin. metl., *bulg.* čabъr. milad. 148, *serb.* čabar labrum. vuk., čabrica vasculum. vuk., *aserb.* čьbrь. danič., *aruss.* cebrъ mensurae genus, *klruss.* ceber, *pol.* dżber, ceber, *lit.* coberis, *magy.* cseber, *rum.* čubъr. — *ahd.* zubar aus zwîbar Gefäss mit zwei Handhaben, *mhd.* zuber.

dacija f. *nsl.* census. lex., *kroat.* dacija. hung., *serb.* dacija tributum. — *it.* dacio, *lat.* datio. Diez, wörterb. 1. 152.

dadija, dadilja f. *serb.* ancilla curans parvulos. — vgl. *magy.* dada vetula.

dafina f. *asl.* laurus, *bulg.* dafinъ. tetragl. drъvo dafinovo. milad. verk., *serb.* dafina oleaster, *alb.* dafinъ laurus. — *gr.* δάφνη.

daga f. *pol.* pugio, *nsl.* deglin. habd. — *it.* daga, *fz.* dague, *mhd.* degen, *engl.* dagger. Diez, wörterb. 1. 151: vgl. *čech.* déka, dýka, *slovak.* dika, *magy.* dákos.

dach m. *klruss.* *slovak.* *pol.* tectum. — *nhd.* Dach.

dajko, daidža m. *serb.* avunculus. — *türk.* dâj.

danickinja, daničkinja, danicka f. *serb.* telum Dantis ci factum. vuk. — Danzig.

daniel m. *pol.* cervus dama, *čech.* *slovak.* daněk, *nsl.* damjek Gemse. — vgl. *it.* daino, *lat.* dama. Diez, wörterb. 2. 261.

dara f. *serb.* Tara (beim Wägen). — *it.* tara, *arab.* ʿtarh etwas Zurückgelassenes. Diez, wörterb. 1. 407.

darab m. *klruss.* frustum (in Nordungern). — *magy.* darab, das slavischen Ursprungs ist.

darda f. *nsl.* verutum. habd. jambr., findet sich auch bei marc. gutsm. Murko, *kroat.* telum. verant., *serb.* framea. mik., *pol.* darda, *magy.* dárda, *rum.* dardъ. — *it.* dardo, *fz.* dard, *ags.* daradh, *engl.* dart, *ahd.* tart. Diez, wörterb. 1. 151.

dąga f. *asl.* iris, *nsl.* doga assula. lex. duga iris. habd. meg., *bulg.* dъgъ, *serb.* duga iris; tabula doliaris. mik., *pol.* dąga, *klruss.* duha iris, *russ.* duga arcus, *aruss.* iris, *magy.* donga, duga tabula doliaris, *ngr.* ντουΐα; ντόγα. duc. δόγα. vent., *alb.* dhoghъ, *rum.* doagъ tabula doliaris; dog m. asserculus, *nhd.* Dauge, Daube. Grimm, wörterb. 1. 1792. — *mlat.* doga, dova, *it.* *prov.* doga, *fz.* douve. Nach Diez, wörterb. 1. 156. *gr.* δοχή.

deksa vb. *bulg.* accipere. milad. 533, *alb.* dhex. — *gr.* δέχεσθαι aor. δέξασθαι.

demiškinja f. *serb.* acinaces damascenus. vuk., *pol.* demeszek damasciertes Eisen. — *türk.* dimiškî, *ngr.* δημισκί Damast: vgl. *it.* damaschino Damascenerklinge. Diez, wörterb. 1. 151.

denьga f. *russ.* eine Münze. — *pers.* tangah.

dera f. *nsl.* pri deri dêlati für Lohn ohne Kost arbeiten. — *nhd.* *bair.* Dar f. Taglohn ohne Kost und ohne Trunk. Schmeller 1. 389.

derbiś vb. *nserb.* debere, *oserb.* dyrbjeć, *ačech.* drbiu debeo. — *mhd.* *nhd.* dürfen, *ahd.* durfan: hinsichtlich des Übergangs der Bedeutung „dürfen“ in die Bedeutung „müssen“ vgl. man *nhd.* müssen „debere“ mit *ahd.* muozan, *mhd.* müezen „Freiheit wozu haben“. weig. 2. 218 und *nsl.* morati „debere“ mit moči, morem „posse“.

dere adv. *nserb.* bene, *oserb.* derje. — *mhd.* dære passend; steht daher nicht für dobrê.

derež m. *serb.* scamnum, cui illigatur verberandus, *slovak.* dereš. — *magy.* deres, kaloda Stock.

destь f. *russ.* Buch Papier. — *pers.* dest manus: vgl. *fz.* main de papier.

dešter adj. *nsl.* hübsch. vip. artig. marc.: man hört auch bešter. — vgl. *it.* destro.

devterъ m. *russ.* diploma, *gr.* διφθέρα. — *pers.* *türk.* defter, *mong.* depter.: vgl. Schott, Über das altaische Sprachengeschlecht 6.

dežma f. *nsl.* decima. habd. dežmati vb., *serb.* dežma. mik., *slovak.* dežma, *magy.* dézma, *rum.* dičmъ. — *ahd.* decemo. wack. 13, *lit.* decmonas, *celt.* decum, degum. beitr. 143: vgl. kaležь, križь.

děk m. díka f. *čech.* gratiarum actio, *pol.* dzięk, dzięka Dank, Kampfpreis, *klruss.* djaka Dank, Wille, *oserb.* džak, *nserb.* žêk, *lit.* dêka. — *nhd.* Dank.

děkan m. *čech.* decanus, *pol.* dziekan, *magy.* dékány. — *lat.* decanus, *ahd.* dëchân, tëchant, *mhd.* dë hân, tëchent, *nhd.* Dechant.

dêmonъ, demonъ m. *asl.* daemon. — *gr.* δαίμων.

dêža f. *nsl.* situla. meg. Kübel. marc., *kroat.* diža mulctrum. verant. dižva. hung., *klruss.* ďiža; dejža Wasserbottich (in Nordungern), *aruss.* dêža, *russ. dial.* deža, *čech.* díže, *slovak.* déža mactra, *pol.* dzieża Teigtrog, *oserb.* dźêža Backtrog, *lit.* dežê, dêška, *magy.* dézsa. — *nhd.* Dese, Döse, *bair.* Desen. Schmeller 1. 401. Grimm, wörterb. 2. 1310.

dijakonъ, dijakъ m. *asl.* diaconus, *nsl.* dijak litteratus, latinus. habd. jambr. dijački, deački latinus. hung. djačiti vb. nach Art der Kroaten in langgedehnten Tönen singen. metl., *bulg.* djakon. milad. 194. djak. verk. 219, *kroat.* žakan, žakьn. glag. deački, jački adv. latine. hung. jačiti vb. canere. hung. jačka cantilena. hung., *serb.* djakon diaconus; djak discipulus, *aserb.* dijak scriba, *klruss.* ďak cantor; deak Student (in Nordungern), *russ.* diakъ, dьjakъ, dьjakonъ, *čech.* žák discipulus, *pol.* żak, *lit.* žêkas, *rum.* diak, *magy.* deák latinus, *goth.* diakun, *ahd.* jachono, jacuno. wack. 17. 23, *mhd.* dîâke, *türk.* diâq. — *gr.* διάκονος, *ngr.* διάκος.

dijavolъ m. *asl.* diabolus, *kroat.* djaval gen. djavla. luč., *serb.* djavo; djavolisati vb., *klruss.* dyjavoł, ďavoł, ďaboł; džus: idy do džusa, proklatyj džus! *russ.* dijavolъ, dьjavolъ, *pol.* djabeł, *oserb.* djaboł, djas, *nsrb.* ďaboł, djas, *ahd.* tiuval, *mhd.* tiuvel. — *gr.* διάβολος: dafür *asl.* neprijaznь, *nsl.* hudič, vrag, *serb.* hudoba. mik. u. s. w.

dikela f. dikelъ m. *asl.* ligo, *bulg.* dikeli pl. milad. 270, *türk.* dîkel. — *gr.* δίκελλα, *ngr.* δικέλα, δικέλι.

dila f. *nsl.* asser crassior, *slovak.* dil', *pol.* dyl, *nserb.* dela, *lit.* díle. — *nhd.* Diele, *mhd.* dil.

dina pron. *asl.* quidam: findet sich nur in den ältesten Quellen, deren Übersetzer das unverstandene griechische Wort beibehielten. — *gr.* δεῖνα.

dinarij, dinarъ m. *asl.* denarius, *serb.* dinar numus quidam, *nsl.* denar, dnar gen. denarja, dnarja pecunia, *rum.* denariŭ. — *gr.* δηνάριον, *lat.* denarius, *it.* denaro. Diez, wörterb. 1. 152.

dipla f. *asl.* fistula, *serb.* diple utriculi musici genus; dipli. danil. 367, *rum.* diplъ, *nsl.* dibla Blaserohr. — *gr.* διπλοῦς: *asl.* dipla pallium duplicatum vgl. man mit *gr.* διπλοΐς pallium duplicatum; hieher gehört auch *bulg.* diplenica gladii genus: sabja diplenica, što se diplit megju devet dipli. milad. 141: vgl. dupel.

div m. *serb.* gigas. — vgl. *türk.* dîv diabolus, daemon, gigas, *pers.* dêv, *zend.* daîva. ztschr. 11. 2. 165. Das auf das *serb.* beschränkte Vorkommen des Wortes spricht für dessen Entlehnung.

djerakarь m. *aserb.* falconarius. danič. — *ngr.* γερακάρης.

djoldj m. *nsl.* sindon. jambr., *rum.* žolž. — *magy.* gyólts.

djoput m. *nsl.* gossypium. jambr. — *magy.* gyapott.

djumber m. *nsl.* zingiber. jambr., *klruss.* ymbyr, ymbeŕ. — *magy.* gyömbér Ingwer, *mhd.* gingebër.

djundja m. *nsl.* gemma. jambr. džundž. hung. djundja, *kroat. serb.* djindjuha margarita. — *magy.* gyöngy margarita: vgl. žemčug.

doboš m. *serb.* Tambur, *pol.* dobosz. — *magy.* dobos Tambur; dob Trommel, *rum.* dobъ.

doganja f. *serb.* taberna. — *it.* dogana. Diez, wörterb. 1. 157.

dolama f. *nsl.* tunica. jambr., *klruss.* dołoman (in Nordungern), *russ.* dolimanъ, dolomanъ, *slovak.* doloman, *magy.* dolmány. — *türk.* dolama, *ngr.* δουλαμᾶς.

dolъfinъ m. *asl.* delphinus, *kroat.* dupin. verant., *serb.* duplin. mik., *mhd.* talfîn, tëlfîn. — *gr.* δελφίν, *lat.* delphinus.

domator m. *klruss.* paterfamilias. — Wohl aus dem *rum.*, obgleich die Wörterbücher ein entsprechendes Wort nicht bieten: nach Linde (unter legart) ist domator *pol.* der Bärenhäuter.

domestikъ m. *asl.* domesticus, *aruss.* demestikъ. nest., *russ.* demestvo cantus ecclesiasticus. — *gr.* δομέστικος, *lat.* domesticus, qui in ecclesia cantui post protopsalten praeest. duc.

dora f. *asl.* sacra hostia. — *gr.* τὰ δῶρα.

doroc m. *serb.* pallii genus. — *magy.* darócz eine Art grobes Tuch.

dota f. *nsl.* dos. — *it.* dote.

drab', drabina f. *slovak. pol. klruss. russ. dial.* die Leiter. — vgl. *nhd.* Treppe.

drabant, grabant m. *nsl.* satelles. jambr., *slovak.* dráb, drabant, *pol.* drab, *klruss.* drab ein Schimpfname, *magy.* darabant. — *nhd.* Trabant von traben, woher auch Vortrab, Nachtrab. Frisch 2. 378.

dračь m. *aserb.* Dyrrhachium, *it.* Durazzo. — *lat.* Dyrrhachium.

dragomanь m. *aserb.* interpres, *russ.* dragomanъ. — *mlat.* dragumanus, *it.* dragomanno, *ngr.* δραγουμάνος, *türk. arab.* terdžumân. Diez, wörterb. 1. 159, *mhd.* tragemunt.

drakunъ, drakonъ m. *asl.* draco, *nsl.* drakon. meg. drak. trub., *serb.* drakun. mik., *klruss.* drak, *russ.* drakonъ, *slovak.* drak, *rum.* drak. — *gr.* δράκων, *lat.* draco, *ahd.* tracho. wack. 42, *mhd.* trache, tracke, *nhd.* Drache, *bair.* Drack. Schmeller 1. 413.

dram m. *serb.* drachma, *asl.* drachma, dragma, *rum.* drahmъ. — *gr.* δραχμή.

drạgarь, drungarь m. *asl.* drungarius, qui drungo seu turmae militari praeest. — *gr.* δροῦγγος drungus, caterva militum, *lat.* bei Flavius Vopiscus aus dem dritten und bei Vegetius aus dem vierten Jahrhundert. Bei diesem heisst es: a vagantibus globis, quos vocant drungos. Die Griechen erhielten das Wort von den Lateinern, diese von den Deutschen: *ags.* drunga, conferta multitudo, von thringan, *goth.* threihan premere, *nhd.* dringen, drängen; andere vergleichen *goth.* driugan, drauh, drugans militem esse, während wieder andere geneigt sind celtischen Ursprung anzunehmen: drogn coetus. beitr. 2. 170: vgl. diefenb. or.-eur. 321.

dreha f. *serb.* vestis, *bulg.* drehъ. — Wohl fremd, doch woher, ist mir unbekannt.

drenopolje n. *serb.* Adrianopolis, *aserb.* drênopolje. danič. — *gr.* ἀδριανόπολις: das *bulg.* und das *serb.* Wort sind entstanden unter der Einwirkung von drênъ: *nsl.* dren cornus, *bulg.* drên, *serb.* drijen, *pol.* dereń etc.

dreta f. *nsl.* Schusterdraht, *serb.* dretva Spagat. vuk. dritva. mik., *klruss.* dratva Schusterdraht; drit Metalldraht; drovt (in Nordungern); drovtovaty vb.; drotar, *russ.* dratva, drotъ, *slovak.* drát, drót, *pol.* dratwa, drót, *nserb.* drêtva, *rum.* drot. — *mhd.* drât, *nhd.* Draht.

drombulja f. *serb.* Brummeisen, *nsl.* dromlja, *klruss.* drymba, *pol.* dremla, *magy.* doromb, *klruss.* doromba (in Nordungern). — *nhd.* Drommel, Trommel; Drommete, Trommete: vgl. trąba.

dromonija f. *aruss.* dromon, *it.* dromogna, *afz.* dromon, *mhd.* tragmunt, *mlat.* dromo. — *gr.* δρόμων.

droplja f. *serb.* otis tarda. vuk., *nsl.* droplja, *klruss.* drochva, *russ.* drofa, drafa, drachva, *pol.* drop, *rum.* drop, dropie. — *nhd.* Trappe.

drumъ m. *asl.* via, *bulg.* drum: po pъtišta, po drumišta. milad. 276, *kroat. serb.* drum via regia, *rum.* drum. — *gr.* δρόμος.

dryjakiew f. *pol.* Theriak. — *nhd.* Theriak, *gr.* θηριακόν.

dud m. *serb.* morus. — *türk.* dûd, tût.

duda f. *nsl.* Dudelsack. habd. lex., *russ.* duda Schalmei, *oserb.* duda Dudelsack. — vgl. *magy.* duda, *türk.* duduk.

duhan, duvan m. *serb.* herba nicotiana, *klruss.* dochan (in Nordungern), *magy.* dohány. — *arab.* duhân.

duka m. *aserb.* dux, *klruss.* duka, duk m. ein reicher angesehener Mann. band. — *ngr.* δούκας, *it.* duca, *rum.* dukъ. Diez, wörterb. 1. 160: vgl. dužd.

dukat m. *nsl. serb.* ducatus, *klruss.* dukat, dukač. band., *pol.* dukat, *bulg.* dukad. milad. 77. — *it.* ducato. Diez, wörterb. 1. 160.

dumati vb. *aruss.* podumati contemplari. ierem. 9. 17.-ostrog., *bulg.* duma loqui, dicere; dumъ verbum: da duma dumi hitri. bulg.-lab., *russ.* duma cogitatio, cantilena, consilium; dumatь cogitare; dumecъ, *aruss.* dumičъ qui cum alio sentit, *pol.* duma cogitatio, cantilena, superbia; dumać cogitare; dumiec, dumca homo animi elati, *lit.* dumas, duma, dumčus consiliator, *lett.* dôma opinio; dômât opinari. — *goth.* doms sensus, iudicium; domjan iudicare, *ahd.* tôm, *mhd.* tuom, *ags.* dom iudicium, *engl.* doom, *and.* dôm. Die media in dumati spricht für Entlehnung aus dem Gothischen.

dumen neben timun m. *serb.* temo, *alb.* dymen. — *türk.* dumen, das selbst vom *it.* timone stammt.

dumь m. *aserb.* dominus. danič. dumo dominus, sacerdos. mik. dumna monialis. mik. duvna. vuk. — *mlat.* domnus.

dunavъ, dunaj m. *asl.* Δανούβιος, Δάνουβις, Danubius, *nsl.* dunava, tonava Danubius; dunaj Vindobona, *bulg.* dunav. verk. 44. 107, *serb.* dunav, dunavo, dunaj, *lit.* dunaje f. Flussname, *ahd.* tuonuowa, tuonaha. Einige leiten Dunaj von der Wurzel du flare, murmurare ab, das Wort soll daher wohl „flumen murmurans, rauschender Fluss“ bedeuten. Der slavische Ursprung des Wortes soll daraus hervorgehen, dass *a)* das Wort Dunaj für „Wasser“ gebraucht werde, so im čechischen Sprichworte: dunaj svítá, ne bude pršeti; so in mährischen Volksliedern: foukej větříčku z dunaje; převez ty mě přes tu malú dunajičku, přes vodu studenú; za malým dunajkem tam sa husy pasú; eben so in kleinrussischen Volksliedern: tychyj dunaj; dass *b)* in slavischen Ländern mit Dunaj zusammenhängende Personen- und Ortsnamen vorkommen: so im čech. Dunaj, so Dunice, Dunajovice, Dunava etc. Dagegen ist zu bemerken, dass der Wurzel du die Bedeutung murmurare nicht zukommt; dass es ein Suffix naj nicht gibt; dass nicht bewiesen ist, dass in den angeführten Stellen dunaj ein appellativum sei und „Wasser“ bedeute, dass namentlich in dem angeführten čech. Sprichworte mit dem Worte Dunaj eine Gegend, die südwestliche, bezeichnet wird; endlich dass der slavische Ursprung der angeführten Personen- und Ortsnamen nicht bewiesen ist. Entsprechender als die Wurzel du

wäre zweifelsohne die Wurzel dun: *čech.* duněti, duním sonare. C. Zeuss, Grammatica celtica, 18. 752. 994, leitet jedoch das Wort mit mehr Recht mittelst des Suffixes ub mit i ab von dem *celt.* Stamme dan, das im heutigen Irisch fortis, intrepidus, audax bedeutet: ex quo ob fortem, citatum cursum facile interpretationem invenerit Danubius.

dunja f. *nsl.* Bett: dolnja dunja Unterbett. hung. — *magy.* dunyha, donyha matta.

dupel adj. *nsl.* trojdupel triplex. habd., *serb.* dupli duplus, *klruss.* dupłovyj (in Nordungern), *magy.* dupla. — *lat.* duplus, woher auch *kroat.* dupan in dvojdupno, stodupno hung.: vgl. dipla.

dupljatica f. *aruss.* lampas. — vgl. *it.* doppiere Fackel. Diez, wörterb. 2. 24.

durati vb. *kroat.* durare. hung., *serb.* durati, durača, durašan. — *lat. it.* durare. Diez, wörterb. 1. 161, *mhd.* tûren, dûren, *nhd.* dauern.

dušmanin, dušman m. *bulg.* inimicus; dušmanka. milad. 357, *serb.* dušmanin, dušman, *rum.* dušman. — *türk.* dušmân: von diesem aus dem *pers.* aufgenommenen *türk.* Worte, nicht etwa vom *gr.* δυσμενής sind die *bulg.* und *serb.* Ausdrücke herzuleiten.

duvar m. *serb.* murus. — *türk.* dûvâr.

dužd m. *serb.* Doge. — *it. ven.* doge. Diez, wörterb. 1. 160: vgl. duka.

dyszel m. *klruss. pol.* Deichsel, *russ.* dyšlo. — *ahd.* dîhsila, *mhd.* dîhsel.

džep m. *serb.* saccus. mik. vuk., žep. mik., *nsl.* žep, *bulg.* džeb. bulg.-lab., *russ.* zepъ, *klruss.* žeb, žebenja (in Nordungern), *magy.* zseb. — *türk.* džeb, *ngr.* τζέπη.

dži, ein türkisches Suffix, das im Bulgarischen und im Serbischen angewandt wird: *bulg.* abadžijъ, izv. 3. 182, kesedžijъ. milad. 339, ključardžijъ milad. 298, odadžijъ. milad. 200, kesedživče. milad. 331; *serb.* kesedžija, tamburdžija, vašardžija, skeledžija; *ngr.* καϊκτζῆς, καυγατζῆς: čij magister bei šaf.-starož. 14. 8. ist ein falsch erschlossenes Wort.

džigerica f. *serb.* crna džigerica iecur; bijela džigerica pulmo, *bulg.* džiger (τζίκερ). tetragl. — *türk.* džiger iecur.

dъska f. *asl.* asser, tabula, mensa, *nsl.* deska, *bulg.* dъskъ, *serb.* daska; cka. mik. štica für dštica, *klruss.* doska, *russ.* doska, dska, dščica, čanъ Kufe für dščanъ, *pol. oserb.* deska, *drev.* deiska: busa deiska das heilige Abendmal. gilf. 42, *ahd.* tisc discus, mensa, *mhd.* disch, *ags. and.* disk. — *gr.* δίσκος discus, woher auch *asl.* diskъ, diskosъ, *russ.* diskъ, *pol.* dysk: vgl. miza.

ebehtnica f. *nsl.* annunciatio beatae virginis Mariae. marc. ebehtnik martius mensis. gutsm. obahtnik. marc. — vgl. *mhd.* ebennaht, Tag- und Nachtgleiche, daher wahrscheinlich der Name des Monats März, ebehtnik und von diesem der des Festes, ebehtnica, was allerdings mir sonst nicht vorgekommen: an das lautlich näher stehende ebenwîhtac ist hiebei aus sachlichen Gründen nicht zu denken.

ejnał, hejnał, hajnał m. *pol.* Morgengesang der Wächter im Lager. — *magy.* hajnal aurora: vgl. Linde s. v.

ela adv. *bulg.* jala. verk. 373. elate. milad. 145. 407. jalajte. verk. 15. jela, jela. siebenb., *serb.* ela, elate, elamo wolan. — *ngr.* ἔλα veni, *alb.* eja, ejani, vielleicht für elja, eljani: hinsichtlich der Formen vgl. man *nsl.* na, nata, nate.

elce, hélce f. pl. *nsl.* Messerschale. marc. jelce, *čech.* jilce pl. n. jilec m., *pol.* jedlca n. pl. koch. 3. 37. jelca, jedlca. Linde, *it.* elsa, elso. — *ahd.* hëlza, *mhd.* helze Griff am Schwert. Diez, wörterb. 2. 25, *nhd. baier.* Gehilz. Schmeller 2. 190: *čech.* jilec ist weder mit jęti, noch mit *gr.* ἕλκω zusammenzustellen.

elemporta f. *nsl.* bipennis. lex. — *mhd.* hëlmbarte, Helme zerhauende Axt, *it.* alabarda, labarda, *fz.* hallebarde etc. Diez, wörterb. 1. 12.

encijan m. *nsl.* gentiana. jambr. — *nhd.* Enzian, *lat.* gentiana: vgl. lecjan.

engedovati vb. *nsl.* concedere. jambr., *bulg.* enjeduva. siebenb., *serb.* laxare. mik., *rum.* ęgъduesk vb. permitto. — *magy.* engedni.

ęgъ, ęzь ist im Auslaute das deutsche Suffix ing und findet sich wohl nur in aus dem Deutschen entlehnten Wörtern: *asl.* kъnęgъ, kъnęzь, *ahd.* cuning; pênęgъ, pênęzь, *ahd.* phenning; sklęzь, *ahd.* scilinc: dunkel ist kladęzь; useręgъ, useręzь entspricht einem vorauszusetzenden *goth.* auhsahriggs, *russ.* korljag bei Nestor, das *asl.* korlęgъ lauten würde, ist *ahd.* karling francus; jatvjazi sind die Jatwingen; fremd ist auch kolbjag; varjagъ, das *asl.* varęgъ lauten würde, *gr.* βάραγγος lautet, ist *and.* væring. Kunik, Berufung 41; *čech.* slez f. Schlesien ist von dem Völkernamen Silingi abzuleiten; *pol.* mosiądz ist *nhd.* Messing; ähnlich steht *pol.* Elbiąg für Elbing; *pol.* szpeciąg Scheusal hängt jedoch mit szpecić, szpacić verunstalten, szpetny, szpatny, *čech.* špata, špatiti, špatný zusammen, womit man *rum.* spetesk vb. elumbem reddo vergleichen kann; dunkel ist wrzeciądz catena, das *asl.* etwa vrętęzь lauten würde: vgl. unten retjaz. Auch in roman. Spra-

chen findet man das Suffix ing als ingo: *it.* maggioringo, minoringo etc. Diez, gramm. 2. 353.

faca f. *serb.* facies. — *it.* faccia.

faconetel, facanetel m. *nsl.* calantica. lex. facel, facil linamentum. lex. facaleg sudarium. hung., *klruss.* facełyk Taschentuch (in Nordungern), *čech.* facalit, *pol.* facolet, facelet. — *it.* fazzuolo, fazzoletto. Diez, wörterb. 2. 26: vgl. pačolat.

fačuk m. *nsl.* nothus. habd. jambr., *klruss.* fatüv (in Nordungern), fatüv famulus (in Galizien). — *magy.* fattyú: vgl. fotiv.

fadiga f. *kroat.* labor. glag.-16. Jahrh., fadigati vinograd. ibid., *pol. klruss.* fatyga. — *it. ven.* fadiga, *it.* fatica.

fajdъ f. *bulg.* utilitas, *serb.* fajda, vajda; fajdisati, vajdisati vb. — *alb.* fajde lucrum.

fal adj. indecl. *nsl.* wohlfeil. — *nhd.* feil.

fala f. *pol. klruss.* Welle. — Linde vergleicht deutsch Welle, wohl ohne Grund.

falat m. *nsl.* frustum. habd. jambr. hung., *serb.* buccella. mik., *klruss.* fałat. — *magy.* falat.

faliti vb. *nsl.* errare. jambr., *serb.* faliti vb. deesse. vuk., falinka vitium. vuk., faliti vb. decoquere. mik., *oserb.* fal Mangel. — *nhd. bair.* fâlen. Schmeller 1. 519, *it.* fallire, *lat.* fallere. Diez, wörterb. 1. 172.

fant m. *pol.* Pfand; fantować vb. — *nhd.* Pfand.

fant m. *nsl.* Bursche, Knabe. — *nhd. bair.* Fant. Schmeller 1. 545. *ahd.* fendo, *mhd.* vanz neben vende Fussgänger, *it.* fante Knabe, Soldat zu Fuss. Diez, wörterb. 2. 26.

fantiti se vb. *nsl.* sich rächen. habd. jambr., *kroat.* fantiti se. hung. — Sicher fremd, jedoch kaum von fant Bursche.

far m. gen. farja *nsl.* sacerdos. trub. fara parochia, *pol.* fara parochia, *oserb.* farar parochus. — *mhd.* pharre, *mlat.* parochia, *gr.* παροικία, *it.* parrochia, *engl.* parish, *pol.* parafija, *klruss.* parachvyja, *serb.* parok, *rum.* paroch. Diez, wörterb. 307.

fareža f. *nsl.* braccae. lex. Regenmantel. marc., *serb.* feredža, veredža pallae turcicae genus, *klruss.* ferezyja eine Art Mantel. Pauli, Pieśni ludu ruskiego 2. 103, *russ.* fereza, ferezь, ferjazь, *pol.* ferezyja Rock. Linde. — *türk.* ferdžij vestis quaedam.

farižь m. *abulg.* equus, *aserb.* farija. danič. 349. parižь, farisь, *russ.* farь. izv. 2. 574, *mhd.* vârîs. — *mgr.* φάρης, *mlat.* farius, *türk.* feres, *arab.* faras.

farъ f. *bulg.* cognati. milad. 534, *alb.* farъ, *mrum.* fъrъ γενεά. tetragl. 19. — vgl. *it.* fara Landgut, *langob.* fara Nachkommenschaft, Familie. Diez, wörterb. 2. 26. Grimm 2. 53.

fasa f. *aruss.* palumbes. — *gr.* φάττα.

fasa f. *pol.* Fass, *čech. klruss.* faska. — *nhd.* Fass.

fela f. *nsl.* species. jambr. prip., *kroat.* fela. hung., *serb.* fela, *rum.* feliŭ. — *magy.* fél die Hälfte, woher sokfele vielerlei.

fela vb. *bulg.* prodesse. tetragl. nefelen adj. inutilis. verk. 111. 369. — *mrum.* felisesku vom *gr.* ὄφελος.

felanь adj. *aserb.* dunkel: dve romenče felane. danič.: vgl. felija segmentum: rêže felije čistago chlêba. misc.-šaf. 155, fila, filja buccella. mik. — *rum.* fъlie, *ngr.* φελί segmentum.

felelovati vb. *serb.* cavere. mik. — *magy.* felelni respondere, spondere.

feletar m. *nsl.* subauriga. jambr. — *magy.* feletárs Mitgesell.

felonъ m. *asl.* penula, *aserb.* pêlonь. danil 367, *rum.* falon. — *gr.* φελόνης, φελόνιον.

fenjer m. *serb.* laterna, *bulg.* fener, fenjer. verk. 45. 175, *russ.* fonarь. — *türk.* fener, *it.* falò Freudenfeuer, *gr.* φανός, φάρος. Diez, wörterb. 1. 172.

fentati vb. *nsl.* perdere. trub. fundati vb. lex. meg. hung. fundati se vb. desperare. lex. — *it.* fondo Grund, *lat.* fundus: vgl. *nhd.* zu Grunde richten.

ferbegati se vb. *nsl.* verzichten. trub. entbehren. marc. ferbegliv futilis. meg. levis. lex. ferbežen audax. jarn. licentiosus. lex. — *mhd.* verwigen, verzichten. Benecke-Müller 3. 635.

ferkada f. *asl.* navicula. — *ngr.* φερκάδα, φεργάδα, *it.* fregata, *fz.* frégate. Diez, wörterb. 1, 191.

fezir m. *nsl.* frontale mulierum. jambr. — *nhd.* Visier ornatus mediae frontis mulierum cuspidatus. Frisch 2. 402. aus *fz.* visière, *it.* visiera.

fiałek, fiołek m. *pol.* Veilchen, *čech.* fiala, fiola, *russ.* fiałka, *rum.* vioarъ, *oserb.* fijała, *nsl.* vijolica. — *nhd.* Veil, Viole, Veilchen, *lat.* viola, *ngr.* βιόλα.

fialь, fiali f. *aruss.* poculum, *russ.* fiałъ, fiała, *čech.* fiala, *rum.* fialъ. — *gr.* φιάλη, *lat.* phiala, *fz.* fiole.

figa f. *nsl.* ficus, *klruss.* chviga, *poln. oserb. nserb.* figa, *magy.* fige. — *ahd.* fîga, *mhd.* vîge, *lat.* ficus.

figiel m. *pol.* nugae, *nserb.* figle f. pl. vigiliae. — *lat.* vigiliae.

fijin m. *klruss.* der Neugetaufte in Bezug auf die Taufpaten. — *rum.* fin filius baptismalis.

filar m. *pol.* Pfeiler, *čech.* pilíř, piléř. — *ahd.* pfîlâri, *mhd.* pfîlære, *nhd.* Pfeiler, *it.* piliere, *fz.* pilier, *mlat.* pilarium. weig. 2. 367.

filer m. *bulg.* numus. siebenb. — *magy.* filér, *nhd.* Vierer: vgl. filjarka.

filiżanka f. *pol. klruss.* Schale, *serb.* fildžan, *klruss.* finža, *magy.* findža. — *türk.* findžân.

filj m. *serb.* elephas. mik. filjev zub. vuk. — *türk. pers.* fîl (*sanskr.* pîlu).

filjarka f. *nsl.* artopta Brodhändlerin. jambr. — vgl. *magy.* fillér Pfenning, *nsl.* filjer kleine Münze. ev.-tirn. aus *nhd.* Vierer: vgl. filer.

filuga f. *serb.* navis genus, *russ.* filjuga, feljuka. — *it.* feluca, *sp.* faluca, *fz.* félouque, *maurisch-arab.* felûka. Diez, wörterb. 1. 177.

finь adj. *aserb.* purus. danič., *serb.* fini, *nsl.* fajn, *klruss.* fajnyj, *pol.* fejn, *magy.* fínom. — *ahd. mhd.* fîn, *nhd.* fein, *it.* fino, *fz.* fin, *lat.* finitus. Diez, wörterb. 1. 181.

fit m. *nsl.* Zins: kateri na fit daje, locator. lex. — *it.* fitto.

fitilj, vitilj m. *serb.* vitiljača f. neben svještilo ellychnium, *russ.* fitilь. — *rum.* fitil neben feștilъ, *mrum.* φιτύλε, *alb.* fitil, das aus dem *serb.* svještilo oder einem entsprechenden *bulg.* Wort entstanden ist.

flandra f. *serb.* vulgivaga, *klruss.* flondra idem. — *rum.* flêndurъ lacinia.

flêten adj. *nsl.* pulcher. prip. eximius. lex. blêten idem. fletnoba f. pulchritudo, *nserb.* ńeplék Unflat. — *mhd.* vlât Sauberkeit; vlætec sauber; unvlât Unsauberkeit.

florin m. *bulg.* ducatus. milad. 517. žьlti florin 217. 264, *magy.* forint, *serb.* forinta. — *ngr.* φλουρί ducatus, *alb.* fljori aurum, *it.* fiorino Florentiner Goldmünze mit dem Zeichen der Lilie, von fiore. Diez, wörterb. 1. 183.

folč m. *nsl.* Weingartenmesser. vip. Schnappmesser. Krain. fovček Sichel. marc. — *it.* falce.

folš, falš adj. indecl. *nsl.* falsus; folšen invidus, *čech.* falešný, *pol.* fałsz, fałeszny, *klruss.* fal'šyvyj dolosus, *russ.* falьšъ mendacium; falьšivyj, *nserb.* fałšny. — *mhd.* vals, valsch subst. adj., *nhd.* falsch, *afz.* fals, *lat.* falsus. weig. 1. 321.

fondena f. *aserb.* Magazin. danič. — vgl. *mlat.* funda, *it.* fondaco.

forga f. *pol.* Federbusch. — *magy.* forgó.

formalivati vb. *nsl.* creare. hung. — *magy.* formálni fingere vom *lat.* forma.

fortuna f. *nsl.* tempestas. trub. lex., *bulg.* veter fortuna. verk. 82, *serb.* fortuna, frtuna, vrtuna. mik. — *it.* fortuna, *alb.* furtunъ, *ngr.* φουρτοῦνα, *türk.* fortuna.

fotiv m. *nsl.* nothus. hung., *klruss.* fatüv servus. — *magy.* fattyú nothus: vgl. fačuk.

fras, frasunek m. *pol.* Kummer, nagende Sorge; frasować vb., *klruss.* prasunok. — vgl. *nhd.* fressen.

fraszka f. *pol.* bagatelle, *čech.* frašky, *nsl.* fraška fragmenta carbonum, amurca. — *it.* frasche Possen.

frągъ m. *asl.* francus, *aserb.* frugь; fruška gora φραγκοχώριον, *serb.* vruškinja cerasi genus, *bulg.* fruški. milad. 69. 146. 224 etc., *aruss.* frjagъ. — *gr.* φράγγος, φράγκος.

frigati vb. *nsl.* frigere. jambr., *kroat.* frigati. hung., *serb.* prigati. — *it.* friggere.

frljan m. *nsl.* foroiuliensis, *serb.* furlan. mik. — *it.* furlano von Forum Iulii.

frmentin m. *nsl.* Mais. rib., *serb.* fermentun, frmentin; furmetin, urmetin, rumetin. — *it.* frumento, formento, fermento Weizen, dagegen formentone Mais, das den slavischen Worten zu Grunde liegt; on geht dabei in un, in über: Albona, Labin; Ancona, Jakin; die dazwischen liegenden u-Formen sind nicht überall nachweisbar, wie etwa in: Roma; Rumъ, Ruminъ; Rimъ.

ftasa vb. *bulg.* venire. tetragl. doftasa. bulg.-lab. milad. 4. 85. 165. 534. priftasa. milad. 235. proftasa. milad. 490. — *gr.* φθάνειν aor. φθάσαι: vgl. *serb.* stasati vb. venire.

fujara f. *pol.* fistula, *serb.* frula, *klruss.* fłojara. — *rum.* fluer m. fluerъ f.

fuka f. *serb.* vitula marina. — *lat.* phoca, *gr.* φώκη.

funat m. *kroat.* Pfund. hung., *serb.* funta, vunta, *russ.* funtъ, pudъ, *pol.* pudek, *nserb.* punt. — *ahd. mhd.* phunt, *nhd.* Pfund, *lat.* pondo. weig. 2. 376.

fundalivati vb. *nsl.* fundare. hung. — *magy.* fundálni aus dem *lat.* fundare, *pol.* fundować.

furka f. *asl.* furca, *bulg.* furkъ. milad. 372. 534. verk. 372. hurkъ colus, fusus. — *lat.* furca, *mrum. alb.* furkъ Gabel, Spinnrocken. tetragl., *ngr.* φοῦρκα Galgen, *mhd. nhd.* Furke, *nhd. bair.* Furkel, Gabelstecken. Schmeller 1. 563.

furunъ f. *bulg.* furnus. verk. 153. furnъ. milad. 224. verk. 153. tetragl., *serb.* furuna, vuruna. — *ngr.* φοῦρνος, *lat.* furnus, *türk.* furun.

fusta f. *nsl.* celox. lex., *serb.* navis genus. mik., *pol.* fusta. — *it.* fusta Ruderschiff, *mhd.* vûst, eine Art Lastschiff. Diez, wörterb. 1. 194.

fuštan, fištan m. *serb.* eine Art Frauenrock, *alb.* fustan, *ngr.* φουστάνι. — *it.* fustagno eine Art baumwollener Stoff, so genannt nach der Stadt Fostat, Fossat (Kairo). Diez, wörterb. 1. 194.

fužina f. *nsl.* Schmiede. — *it.* fucina, *lat.* focus. Diez, wörterb. 2. 30.

gaban m. *nsl.* eine Art Mantel. — *it.* gabbano, *fz.* gaban. Diez, wörterb. 2. 8, *nhd. bair.* Gaban Regenmantel von Filz. Schmeller 2. 8. *ngr.* γαμπᾶς, *türk.* gapânîtša: vgl. kapa.

gabela f. *serb.* forum, *aserb.* vectigal. danič., *pol.*

gabela. — *it.* gabella Steuer, *fz.* gabelle Salzsteuer, *mlat.* gabulum, gablum, *ags.* gaful, gafol tributum, vom vb. gifan. Diez, wörterb. 1. 195.

gabilota subst. oder adj. *abulg.* iaculum: gabilota strêla. — *mhd.* gabilôt, *it.* giavelotto, *fz.* javelot: vgl. Diez, wörterb. 1. 213.

gajba f. *nsl.* cavea. metl. kobača, *serb.* kajba, gajba. mik. kobača gallinarium. vuk. kebati vb. aucuparivuk. — *it.* gabbia, aus *lat.* cavea. Diez, wörterb. 1. 195, *ahd.* chevja, *mhd.* kevje, *nhd.* Käfich, aus cavea. Schmeller 2. 285: vgl. *ngr.* γάμπια und *fz.* gabie Mastkorb.

gajde, gadlje f. pl. *serb.* Dudelsack, *bulg.* gajdъ. milad. 515, *pol.* gajda Sackpfeifer, *klruss.* hajda Hirtenpfeife, *magy.* gajdolni vb. dudeln, *ngr.* γκάϊδα. — *türk.* ghajdâ Hirtenflöte.

gajtan m. *serb.* Schnur, *bulg.* gajtan. verk. 218, *russ.* gajtanъ, gojtanъ, gontanъ, gotjanъ, *ngr.* γαϊτάνι. — *türk.* ghajtân.

galija f. *asl.* galea, *nsl. kroat. serb.* galija; galijaš nauta. vuk. golica linter. mik., *aserb.* golija. danič., *pol.* galija, *magy.* gállya, *nsl.* galejiti vb. sich abmühen. Krain. — *it.* galéa, *mlat.* galea, *mgr.* γαλέα, *mhd.* galîe. Diez, wörterb. 1. 198.

gambati vb. *serb.* ire vacillanti gradu. vuk. — vgl. *it.* gamba. Diez, wörterb. 1. 201.

ganač m. gandža, kandža f. *serb.* unguis, harpago, *magy.* gants. — *it.* gancio Haken. Diez, wörterb. 1. 202; davon auch *türk.* qândža.

gantar m. *nsl.* Lagerbaum im Keller, *pol.* kętnary, *magy.* gantár, *nhd. bair.* Ganter. Schmeller 2. 58. — *it.* cantiere Unterlage, *mlat.* canterius Sparre. Diez, wörterb. 1. 109.

gap m. *pol.* Maulaffe. — vgl. *nhd.* gaffen, *it.* goffo plump, *nhd. bair.* Goff Dummkopf. Diez, wörterb. 1. 219.

gazda m. *nsl.* paterfamilias. hung., *serb.* gazda; gazdovati vb.; gazdaluk, gazdašag, *pol.* gazda, *klruss.* gazda. — *magy.* gazda.

gazeta f. *serb.* numi genus. — *it.* gazzetta. Diez, wörterb. 1. 207.

gdunja f. *asl.* cydonium, *nsl.* kutina. meg. habd. kita; tunja. habd. jambr., *bulg.* dunja. verk. 187. 193. 220. duna. milad. 20. 255. 275. djulja. 18. dulja. hrul. djulь, *kroat.* kunja. verant., *serb.* tkunja. mik. tunja. vuk. mik., dunja. vuk., gunja. vuk., mrkatunja, *klruss.* hdula, dula. band., *russ.* gunь m. guny m. pl. gutej m., *čech.* gdoule, kdoule, *slovak.* kutna, *pol.* gdula (das auch wie *russ.* dulja Pfundbirne bedeutet), koktan, *rum.* gutije, gutijŭ, *alb. tosk.* ftua, *it.* cotogna, *fz.* coing. Diez, wörterb. 1. 144, *ahd.* chutina, *mhd.* küte, *nhd.* Quitte. — Die slavischen Formen sind theils unmittelbar auf das *gr.* κυδωνία zurückzuführen; theils beruhen sie auf dem *mlat.* coctanum, cottaneum für codoneum; theils gehen sie auf *ahd.* chutina zurück. In mrkatunja ist *r* für *l* eingetreten: malum cydonium d. i. kydonium, *sp.* melocoton: *pol.* pigwa ist wohl auf *pers.* bih zurückzuführen; *klruss.* und *russ.* haben auch ajva, *türk.* âjvâ; *russ.* daneben auch armud, *türk.* armud pirus.

gejena, geona f. *asl.* gehenna, *aserb.* djeona. danič. — *gr.* γέεννα. Über die merkwürdige Verbreitung dieses ursprünglich hebräischen Wortes mittelst des griechischen Bibeltextes (γέεννα) und der lateinischen Übersetzung (gehenna) und durch das *fz.* gêne, gêner bis in die deutsche Volkssprache siehe Max Müller, Lectures on the science of language. Second Series 239: γέεννα wird auch durch *asl.* rodьstvo wiedergegeben in Folge der Verwechslung mit γενεά.

gel adj. *nsl.* trub. flavus, gilvus. lex., gejl. marc. — *mhd.* gël, *ahd.* gëlo, *it.* giallo. Diez, wörterb. 1. 213.

gemija f. *serb.* navis genus, *bulg.* gimijъ. — *türk.* gemi.

gerenda f. *klruss.* trabs (bei den Huculen und in Nordungern). — *magy.* gerenda, aus *asl.* gręda.

gerob m. *nsl.* tutor. lex. — *nhd. bair.* Gerhab. Schmeller 2. 61.

giermek m. *pol.* Waffenträger. — *magy.* gyermek Knabe: vgl. oproda.

gil m. *klruss. pol.* Gimpel, *russ.* gilь, gêlь motacilla erithacus, *čech.* hejl, *slovak.* hýl loxia pyrrhula. — *nhd.* Gehl, eig. gelb.

gingav adj. *nsl.* tener. habd. jambr. marc. deses. lex. lautus: gingavo goščenje. habd., *kroat.* gengav. hung., *serb.* gingav segnis. vuk., *klruss.* djengłyvyj, *rum.* džingaš, žingaš. — *magy.* gyenge.

glanda f. *serb.* struma. — *it.* ghionda, *mlat.* glans für tumor.

gleba f. *nsl.* gleba. Krain., *pol.* gleba, *russ.* głyba. — *lat.* gleba.

globa f. *serb.* mulcta, *bulg.* globъ, *rum.* gloabъ. — vgl. *alb.* ghjobъ Vermögen, Busse.

gmah m. *nsl.* quies. hung. mah: z mahom pustiti. trub., negmah negotium. lex., *pol.* gmach cubile. — *ahd.* gimah, *mhd.* gemach Ruhe, Bequemlichkeitszimmer: darnach *pol.* pokoj quies, cubile.

gmajna f. *nsl.* Gemeinde, *pol.* gmin Pöbel, *oserb.* gmejna, *nserb.* gemeństvo Gemeinschaft. — *nhd.* Gemeine, Gemeinde.

gmeten adj. *nsl.* hilaris. — *mhd.* gemeit, *nhd. bair.* gemait. Schmeller 2. 646.

gobьzъ adj. *asl.* abundans, fertilis; m. ubertas; gobьzovati vb. abundare; gobьzina abundantia: vgl. gobino n. gobina f. ubertas, *magy.* gabona Getraide. — *goth.* gabeigs, gabigs dives, *ahd.* kepîc: vgl. auch *lit.* gabjaujis deus horreorum.

godovablь m. *asl.* sericum, *čech.* hedbav, *slovak.* hodbáb, *pol.* jedwab. — *ahd.* gotawebbi byssus, coccus, sericum etc. Der erste Theil (gota) hängt mit *it.* cottone, *fz.* coton, *arab.* qu'tun zusammen (Diez, wörterb. 1. 144); der zweite Theil ist deutsch: *ahd.* webbi n. textura.

golida f. *nsl.* Melkschaff. Krain., *klruss.* giletka, dïletka, *rum.* gъlêtъ f. cubulus. — *ahd.* gellida, *mhd.* gelte, *mlat.* gallida; galleta. duc.

goljadь, oljadь, ljadь f. *aruss.* navis genus. nest. — *gr.* χελάνδιον, *mlat.* chelandium, *fz.* chaland. Diez, wörterb. 2. 241.

goljuf, goljъf m. *nsl.* homo fraudulentus; golufija fraus. trub. fallacia. lex. goljfija idem; goljfati vb. decipere; golufati, golfati idem. marc., *kroat.* hinac i galuf. glag.-16. jahrh., *serb.* golufanje insidiae. mik. — *ahd.* gelf fraus; gelbo mentior. Schilter's Glossar 351: in Graffs Sprachschatz wird gelbo nicht erklärt, sondern nur mit *ags.* gelpan gloriari etc. verglichen, und über das adj. gelf bemerkt, dass es im *mhd.* anmassend und schreiend (von Farben) bedeutet. Das *nsl.* Wort ist wohl deutsch: man vgl. jedoch auch *ngr.* γαλίφος adulator. deh. und *it.* gaglioffo, *sp.* gallofo Schelm, *it.* galeffare verspotten. Diez, wörterb. 2. 16, *pg.* galhofa lüderlicher Mensch; galhofeiro m.; galhofar vb. Diez, wörterb. 1. 196.

gol'va f. *klruss.* struma (in Nordungern). — *magy.* golyva, gelyva: vgl. *klruss.* gełevo n. Dickbauch; gełevatyj adj. dickbauchig (in Galizien).

gombati se vb. *serb.* altercari. mik. — vgl. *it.* gabbare decipere; gabbo Spott. Diez, wörterb. 1. 185.

gonêti vb. *asl.* sufficere, *lit.* gana, ganëti. beitr. 1. 234, *lett.* gan satis. — vgl. *goth. ahd.* ganah sufficit.

gont m., gonta f. *pol.* Schindel, *klruss.* gonta, *russ.* gontъ, *russ. dial.* gonotъ m., gonotь f., gontatь vb. findere, *nsl.* gontar Schindelmacher. — Nicht slavisch.

gonьsti, gonьznąti, gonesti, goneznąti, gonêzati, gonezati vb. *asl.* servari, liberari; gonьziti, goneziti, gonoziti, gonažati vb. servare, liberare. — *goth.* ganisan, *ahd.* ganesan, *nhd.* genesen. Nicht mit *skr.* džams zusammenzustellen. ztschr. 5. 43.

gorazdъ adj. *asl.* peritus, *russ.* gorazdъ peritus: onъ gorazdъ na vse; gorazdikъ m. artifex; gorazditь vb. facere. Dalь's wörterbuch, *russ. dial.* gorazdo, gorazdъ valde, *klruss.* harazd bene: jak śa maješ? harazd; harazdovaty vb. bene valere, *mgr.* γοράσδος Mannsname in der vita Clementis 3. 11, *ngr.* γορασδοειδής. Kopitar, hes. 63, *magy.* garázda iurgiosus. — vgl. *goth.* ga und razda loquela. šaf.-starož. 6. 9.

gotovъ adj. *asl.* paratus, *bulg.* gotov, *russ.* gotovъ, *klruss.* hotov, *pol.* gotow, *apreuss.* pogattavint, *alb.* gati, *rum.* gata adj.; gat, gъtez vb. — vgl. *goth.* gataujan. Slavische Elemente im rum. 9.

govêti vb. praes. govêją und govlją, *asl.* vereri, *bulg.* gove: govejet. milad. 517; zagovjavanie ieiunium, *russ.* govêtь vb. vereri, ieiunare, *klruss.* hovity, *čech.* hovêti indulgere, *oserb.* hović favere, *lit.* gavêti ieiunare, *lett.* gavêt idem. — govêti ist auf das *ahd.* gavîhjan (*goth.* gaveihan benedicere) zurückzuführen, dessen *h* der Slovene lieber ausfallen lassen als durch *ch* ersetzen wollte: befremdender ist *ê* für *î*, das vielleicht mundartlich schon damals *ei* lautete. Die ursprüngliche Bedeutung ist „heiligen", „heilig halten", die der Bedeutung „fasten" zu Grunde liegt. Merkwürdig ist, dass das Wort dem *nsl.* und *serb.* fehlt; beachtenswerth, dass es im *čech.* sich findet, denn hověti indulgere ist ungeachtet der abweichenden Bedeutung mit dem *asl.* govêti identisch. Aus dem *russ.* kam das Wort zu den Litauern und Letten, wohl erst im vierzehnten Jahrhundert. Im *apreuss.* tritt an die Stelle von gavêti das dem postiti entsprechende pastauton; das *lit.* hat pastininkas und pastininkauti, gleichsam um anzudeuten, dass die Litauer vom Osten und vom Westen aus christianisirt wurden.

grabia, hrabia m. *pol.* comes, *oserb.* hrabja, *nserb.* groba. — *ahd.* grâveo, grâvo, *mhd.* grâve.

gramata f. *asl.* scriptura, *russ.* gramata, gramota, *klruss.* hramota; hramatka Fibel, *pol.* ramota, *lit.* gromata, *lett.* grâmata. — *gr.* γράμματα.

grana f. *nsl.* vestis purpurea. meg. coccus. marc. — *mhd.* gran, grân f. scharlachrother Färbestoff, *afz.* graine, *mlat.* grana, coccus ilicis, vom *lat.* granum: vgl. κόκκος. Diez, wörterb. 1. 223.

grata, krata f. *serb.* crates. mik. garda sepimentum capiendo husoni. vuk., *nsl.* gretune Korb zum Mistführen. Karst., *pol.* kraty pl. — *it.* grada geflochtener Fischbehälter, *lat.* crates. Diez, wörterb. 1. 222.

gratati vb. *nsl.* fieri; ratati. trub. — *nhd.* gerath en, *mhd.* gerâten.

grbin m. *nsl.* Africus; garbin. marc.; falsch aquilo bei gutsm., *serb.* garbin africus. posl. 40. — *it.* garbino, gherbino, *nprov.* garbin Südwestwind, *fz.* garbin, *ngr.* γαρμπῆς, *arab.* gharbî occidentalis von gharaba occidit (sol).

gredel m. *nsl.* dentale. lex. clavus, axis, scapus. marc. gredelj, gen. gredeljna Pflugbalken, Cylinder des Rades; gridelnica Wagkloben. gutsm., *kroat.* gredalj Pflugschar. hung., *serb.* gredelj temo. vuk., *russ.* gredilь, gradilь, grjadilь Furche, *magy.* gerendely. — *ahd.* grindel, grintil obex, pessulus, *ags.* grindel, *mhd.* grindel Balken, *nhd. bair.* Grindel. Schmeller 2. 115: vgl. jedoch *abulg.* gręda trabs, *nsl. serb.* greda, *magy.* gerenda, *rum.* grindъ, *ngr.* γρεντιά, das offenbar slavisch ist.

grêvati vb. *nsl.* poenitere: grêva me, griva me; ogrêvati, zgrêvati vb., grêvinga, grivinga, rêvinga poenitentia neben *nsl.* kъsati se, *asl.* kajati sę. — *ahd.* hriuva f.; hriuwan vb. poenitere, *mhd.* riuwe; riuven, *nhd.* Reue: das Wort ist in *ahd.* Zeit entlehnt, später fand Eingang rêva f. miseria. trub. meg. lex. miser. lex. rêven miser; rêviti se vb. laborare. vip.

gridь, gridinъ m. *aruss.* satelles; griditi vb. contubernio esse; gridьba f. satellites; gridьnja, gridьnica f. satellitum domus. — *and.* hirdh f. cohors aulica, satellites, hirdhir m. satelles.

gringlin m. *nsl.* chloris. jambr. grendelc. lex. — *nhd.* Grünling.

grinta f. *nsl.* psora jambr., *serb.* scabies. mik. — *nhd.* Grind, *mhd.* grint.

gripъ m. *akroat.* sagena. matth. 13. 47. in Brčić, Ulomci 57. — Dunkel: vgl. *it.* grippo Raubschiff.

groš m. *nsl. bulg.* grossus, *serb.* groš; grešljika Gröschel, *klruss.* hriš, *russ.* grošъ, *pol.* grosz, *oserb.* kroš, *rum.* grošicъ, *magy.* garas. — *mhd.* gros, *lat.* grossus, *it.* grosso. Diez, wörterb. 1. 227, *ngr.* γροσί, *alb.* ghroš.

grunt m. *nsl.* Grund, *russ.* gruntъ, *klruss.* grunt, *pol.* grunt. — *nhd.* Grund.

grъkъ, grъčinъ m. *asl.* graecus, *nsl. kroat. serb.* grk graecus, *serb.* mercator, *bulg.* grъk, *russ.* grekъ, *pol.* grek, *magy.* görög, *klruss.* gyreg (in Nordungern), *rum.* grek, *alb.* ghrek, ghъrkj, *goth.* krêk, *ahd.* chriach, *mhd.* krieche. — *lat.* graecus: damit hängen einige Benennungen des Heidekornes zusammen: *klruss.* hrečka, *russ.* greča, grečka, grečicha, grečucha, grečina, *pol.* gryka, greczycha, hryczka, *magy.* haricska, *rum.* hriškъ: vgl. hajdina, poganka, tatarka.

guba f. *kroat.* lodix. verant., *serb.* guba. mik. guber m. stragulum; guberica f. lodix. mik., *klruss.* hubańa eine Art Oberkleid (in Nordungern). — *mägy.* guba zottiges Oberkleid.

gulozan adj. *serb.* gulosus. — *it.* guloso, *lat.* gulosus.

gumb m. *nsl.* Knopf; gumbašnica Stecknadel. prip., *magy.* gomb, *klruss.* gomba (in Nordungern). — *ngr.* κομπί, κουμπί Knopf, *alb.* komb, *rum.* bumb.

gumina f. *serb.* funis, rudens. mik. — *it.* gumina Tau. Diez, wörterb. 1. 220.

gunja f. *nsl.* pallium; gunj m. metl. cento. jambr., *serb.* gunj pallii genus. vuk. tunica. mik. gunjina tunica. mik., *klruss.* huńa Oberrock der Landleute, *russ.* gunja Oberkleid. ryb. 3. 9. Bettlermantel, *pol.* gunia, *magy.* gúnja Kleid. — *it.* gonna Weiberrock, *alb.* ghunъ pallium, *rum.* gunъ Mantel, *ngr.* γοῦνα Pelz, *mlat.* gunna. Diez, wörterb. 1. 220.

gura, gula f. *nsl.* schlechtes Pferd. — *nhd. bair.* Gurr f. schlechte Stute. Schmeller 2. 63.

gustati vb. *kroat.* gustare. glag.-16. jahrh. — *it.* gustare, *rum.* gust, gustъresk vb.

guša f. *bulg.* collum. milad. 520. 534, *serb.* guša strumosa. vuk. — *alb.* ghušъ collum, *rum.* gušъ.

guta f. *nsl.* apoplexia. jambr., *kroat.* guta: gutum udren. hung., *serb.* guta morbus quidam. vuk., *magy.* guta apoplexia, *klruss.* guta: guta udaryła (in Nordungern). — *it.* gotta, *lat.* gutta, *rum.* gutъ: vgl. *nsl.* kaplja, *serb.* kaplja apoplexia. mik., *nhd.* Tropf, Tropfen Schlagfluss. Diez, wörterb. 1. 220. und *serb.* gučula f. apoplexia. mik. *it.* goccia.

gvałt: gwałt m. *pol.* vis, *klruss.* hvałt, gvałt; gvałtu! *russ. dial.* gvałtъ m. gvałtovatь vb. — *nhd.* Gewalt.

gvarditi vb. *serb.* servare. — *it.* guardare, *ahd.* wartên Acht haben. Diez, wörterb. 1. 230.

gverok m. *serb.* strabo. mik. gvirati vb. oculos defigere. vuk. gvirati vb. caecutiendo quaerere. mik. — *it.* guercio schielend aus *ahd.* twer, dwerch, quer. Diez, wörterb. 1. 233.

hahar m. *nsl.* carnifex. ev.-tirn. jambr. hohar. hung. hagar. meg., *kroat.* hahar. hung. — *mhd.* hahære.

hajde, hajdemo, hajdete, *serb.* i, eamus, ite, *klruss.* hajda, haj, *russ. dial.* hajda, ajda, ajdate, i, ite; hajdatь vb. vagari, volitare. — vgl. *alb.* chajde, chajdeni.

hajdina, hajda, ajda, jeda f. *nsl.* polygonum fagopyrum, *kroat.* ajda. glag.-16. jahrh., *serb.* heljda, eljda, elja, *oserb.* hejda, *magy.* hajdina neben

neben pohánka, tatárka, *nsl.* hajd, ajd m. ajdinja f. gentilis, paganus. — *ahd.* haidan, *mhd.* heiden: vgl. *nhd.* Türken, *pol.* grecza, tatarka, *fz.* sarrasin, lauter Getraidearten, die nach dem Volke benannt worden sind, dem man sie zunächst verdankt.

hajduk m. *bulg.* fur, *serb.* latro, lictor, *aruss.* eques, satelles, *russ. dial.* mercenarius, *klruss.* eine Art Tanz, *pol.* hajduk. — *magy.* hajdú lictor.

hajka f. *serb.* venatio, *klruss.* hajtova venatio; hajtovaty vb. venari; hajtaš. — *magy.* hajtani.

halerz m. *pol.* Heller, *nserb.* halaŕ, *klruss.* haril. — *mhd.* hallære, *nhd.* Heller.

ham m. *nsl.* Kummet. marc. helcium. jambr., *kroat.* ham Kummet. hung., *klruss.* hamy m. pl.; hamaty vb., *rum.* ham.— vgl. *magy.* hám Pferdegeschirr, *ahd.* chamo, *mhd.* kam Zaum.

hambar m. *serb.* horreum. mik. ambar, *nsl.* hambar. jambr., *bulg.* ambar: tri ambara žito. milad. 66. hambar, *russ.* ambarъ, anbarъ, *klruss.* ambar, *magy.* hambár, *alb.* ambar, chambar, *ngr.* ἀμπάρι. — *türk. pers.* ambâr Magazin.

hamišija f. *kroat.* malitia. hung., *nsl.* hamičija. hung., *magy.* hamis falsch, böse, *klruss.* hamišnyj (in Nordungern). — *nhd.* hämisch.

haramija m. *serb.* fur, latro, *bulg.* haramivče. milad. 331, *klruss.* haramija (in Nordungern). — *magy.* haramja.

harati vb. *serb.* spoliare. mik. devastare; usu deterere. — *nhd.* verheeren, *mhd.* hern, *ahd.* herjan mit einem Heere (mit Krieg) überziehen, gewaltsam berauben.

harc m. *pol.* Scharmützel, *klruss.* harćovaty vb., *russ.* garcovatь vb. das Pferd tummeln, *nsl.* harc certamen. habd. jambr., *rum.* harc pugna; hъrcelesk vb. vexo. — *magy.* harcz certamen.

harčiti vb. *serb.* absumere, *klruss. russ.* charč m. victus, *klruss.* charčovaty vb. alere; charčovaty śa vb. edere; charčevnja f. deversorium. — *magy.* harácsolni: vgl. *türk. arab.* chardž expensa.

hariza vb. *bulg.* donare; ariza. milad. 57. 280. arizova vb. 533, *serb.* harizati. danič. — *gr.* χαρίζειν.

hartija f. *asl.* charta, *serb.* hartija, *russ.* karta, *dial.* hartьja, *pol.* karta. — *gr.* χάρτης, χαρτίον, *mhd.* zarte, zerte; zarter, zerter. weig. 1. 565, *magy.* hártya membrana.

harь f. *asl.* gratia, *bulg.* har. siebenb. haren. tetragl. haren junak. milad. 99. 510. arno. milad. 27, *kroat.* har f. luč. pjesn.-hrv. 2. 3. nehar. luč., *serb.* har utilitas. mik., *aserb.* harьnъ gratus. danič., *klruss.* charen tüchtig; rein (von Menschen), *rum.* harnik. — *gr.* χάρις.

hasen f. *nsl.* utilitas. jambr. hasno n. rib. hasek. m. hung., *bulg.* hasna. siebenb., *kroat.* hasan gen. hasni. hung., *serb.* hasna, *klruss.* chosen gen. chisna; chisnovaty vb. — *magy.* haszon.

hatar m. *serb.* territorium. mik. ager, fines. vuk. kotar. mik. sepimentum circum metam foeni. vuk. kotarka horrei genus. vuk., *aserb.* kotar regio. danič., *nsl.* kotar territorium. jambr., *russ.* chutorъ, *rum.* hotar. — *magy.* határ fines: šaf.-starož. 6. 6; 17. 2. hält das Wort für celtisch.

hazna, azna f. *serb.* aerarium. mik. haznadar, aznadar praefectus aerarii. mik., *bulg.* hazno. milad. 534. aznatarče. milad. 313. 421, *russ.* kazna facultates, *ngr.* καζνᾶς. — *vulg. türk.* chazne, *arab.* chazînah.

hądogъ adj. *asl.* peritus, *pol.* chędogi purus. — *goth.* handugs.

herceg m. *nsl.* dux. jambr. hercežica. habd., *serb.* herceg; hercegovica. mik., woher Hercegovina, hercegovka, herkinja, *magy.* herczeg. — *nhd.* Herzog.

herotonisati, hirotonisati vb. *asl.* ordinare. — *gr.* χειροτονεῖν aor. χειροτονῆσαι.

hiljada f. *serb.* mille, *bulg.* hiljadъ. — *gr.* χιλιάς: vgl. *nsl.* jezero. und taužent neben *asl.* tysąšta.

hintov m. *nsl.* carpentum. jambr. prip. 177, *serb.* intov, *klruss.* hynťüv. — *magy.* hintó.

hljaba adv. *klruss.* unmöglich. — *magy.* hiába vergeblich.

hlêbъ m. *asl.* panis, *nsl.* hlêb, *bulg.* lêb, *oserb.* khlêb, *nserb.* klêb, *pol.* chleb, *klruss.* chl'ib, *russ.* chlêbъ, *lett.* klaips. — *goth.* hlaibs, hlaifs, *ahd.* hlaib, *and.* hleifr, *mhd.* leip. Grimm, wörterb. 1. 1053. weig. 2. 6. ztschr. 11. 173.

hlêvъ m. *asl. nsl. bulg.* hlêv, *oserb.* khlêv stabulum, *russ.* chlêvъ, *klruss.* chl'iv, *rum.* hilivъ, *asl.* hlêvina. — *goth.* hlija, *asch.* hlea umbra, umbraculum, *mhd.* lie, liewe Laube. ztschr. 5. 176.

hmelь m. *asl.* humulus, *nsl. serb.* hmelj, *klruss.* chmil', *russ.* chmêlь, *pol.* chmiel, *oserb.* khmjel, *nserb.* chmel, *rum.* hemejŭ, *magy.* komló. — vgl. *lat.* humulus.

homot m. *nsl.* Kummet, *bulg.* homot, homът, *serb.* homut manipulus, *čech.* chomout, *pol.* chomąto, chomąt, *oserb.* khomot, *nserb.* chomot, *russ.* chomutъ, *lit.* kamantai. — *mhd.* komat, *nhd.* Kummet. ztschr. 2. 51; 8. 89. Schmeller 2. 296. und weig. 1. 648. halten komat, Kummet für slavisch.

hora f. *bulg.* regio, homines; horjanin rusticus, *serb.*

hora regio. — *gr.* χώρα urbs: vgl. die Bulgaren in Siebenbürgen. 124.

horatъ f. *bulg.* sermo. — *türk.* chorâta confabulatio, *ngr.* χωρατεύω.

horągy f. *asl.* vexillum, sceptrum, agmen, *bulg.* horъgvъ. milad. 328, *aserb.* korugva, *klruss.* korohva, choruhov, *russ.* chorugvь, *pol.* chorągiew, *oserb.* khorhoj, *lett.* karôgs. — Ein räthselhaftes Wort.

horątane pl. m.: horutane Carantani. nest., *nsl.* koroško; korošec, korošica; korotan. habd. koratan. meg. und, mit Anlehnung an gora, goratan, *čech.* korutané. dalim. und, mit Anlehnung an koryto, korytané, *magy.* koront. — *mlat.* Carantanum, Carantani, Carentani, Carentini, womit man *celt.* karn saxa und tan regio in Verbindung bringt.

horo, oro n. *bulg.* chorus. milad. verk. 43. 78, *serb.* oro. — *gr.* χορός.

hursarь m. *aserb.* hurьsarь latro; husarь; husa insidiae; husovati, husiti vb.; gusarь, gusa, kursar, danič., gurьsarь. sabb.-vindob., *kroat.* gusar, gusarin, praedo. luč. verant. gusa latro. luč., *serb.* gusar latro. vuk. pirata. mik.,gusa latro, pirata. vuk., usar für husar, *pol.* korsarz, *magy.* húszár Husar, *klruss.* husaryn, *rum.* husariŭ eques; kursariŭ pirata. — *it.* corsar, *alb.* kusar fur, latro, *ngr.* κοῦρσον, κουρσεύειν, κουρσάρης, *türk.* qursân pirata. Diez, wörterb. 1. 141. Das Wort hängt mit hansa in keiner Weise zusammen. germ. 8. 5, noch auch mit dem Völkernamen der Chasaren. šaf.-starož. 6. 10.

husoš m. *klruss.* Zwanziger (in Nordungern). — *magy.* húszas.

hvyla: chvyla f. *klruss.* tempus, *pol.* chwila, *oserb.* khvila, *nserb.* chyla. — *ahd.* hwîle, *mhd.* wîle, *goth.* hveila.

hyzъ m., hyža f. *asl.* domus, casa, *nsl.* hiža; his (hъs) Weinkeller aus Holz, zum Unterschiede von zidanica. metl., *kroat.* hiža. luč., *serb.* hiža. mik. hižina, *russ. dial.* chiža, *slovak.* chiža, *čech.* chyše, *pol.* chyż, chyża, chyz, hyz, *oserb.* khêža, *magy.* ház Haus, Zimmer. — *goth. ahd. mhd.* hûs, *nhd.* Haus.

igotь f. *russ.* mortarium. — vgl. *gr.* ἴγδη.

ija: das Suffix *ija* ist fremden Ursprungs: *serb.* morija pestis, murija Aethiopia. danič., srbija Serbia etc. — Es ist das lat. Suffix *ia*, das so häufig in den roman. Sprachen auftritt und auch in die deutsche eingedrungen ist.

ikona f. *asl. russ.* imago, *rum.* ikoanъ. — *gr.* εἰκών: vgl. *it.* ancona Bildchen. Diez, wörterb. 2. 5.

ilьmъ m. *aruss.* ulmus, *russ.* ilemъ, ilimъ m., ilьma f., *čech.* jilem, *pol.* ilm, ilma, *nserb.* ljom. — *ahd.* elm, *mhd.* ilme, *nhd.* Ulme, *baïr.* Ilm. Schmeller 1. 49, *lat.* ulmus.

intrfat m. *nsl.* Unterrock der Weiber: le k men' se pritisni, saj nimam bolhá, sem snoči ležala brez intrfata. Volkslied. intrca der innere untere Saum am Frauenrock. Krain. — Das Wort setzt ein deutsches Unterpfeit voraus: vgl. ošfatel.

ipodrumъ m. *asl.* hippodromus. — *gr.* ἱππόδρομος.

irh, jerh, jerih m. irha f. *nsl.* aluta Weissleder, *russ.* irga, ircha, *čech.* jircha, *pol.* ircha, giercha, *oserb.* jircha, *magy.* irha, *rum.* erhъ. — *mhd.* irch Bock, Gemse, Leder, vom *lat.* hircus, *nhd. baïr.* Irich. Schmeller 1. 97.

istьba, izba f. *asl.* tentorium, *nsl.* izba cubile: ispa, jezba. Karst.; jespica. marc. jaspa, *bulg.* izbъ. siebenb., *klruss.* yzdba. band. jezdebka, *russ.* istьba; istobka. nest. istopka, istpka, istopnja, istba, istebka, izba, izobka, *serb.* izba cella vinaria, coenaculum. mik., *pol.* izba, izdebka, *oserb.* jstva, stvā, *nserb.* śpa, *lett.* istaba. — *ahd.* stupa, *nhd.* Stube, *mlat.* stuba fornacula, *it.* stufa, *ngr.* στοῦφα, *fz.* étuve. Schmeller 3. 605. Diez, wörterb. 1. 402.

išpan m. *serb.* Aufseher der Arbeiter, der *nsl.* in Krain župan heisst. — *magy.* ispán aus dem *slav.* župan.

iva f. *russ.* salix alba, *pol.* iwa, *oserb.* jiva, *nserb.* viva. — *ahd.* îwa, *mhd.* îwe, *sp.* iva taxus, *fz.* if. Diez, wörterb. 1. 240.

izvistь f. *asl.* calx viva; izvestьnikъ coementarius, *russ.* izvestъ, izvestь, izvistь. — *gr.* ἄσβεστος.

jabednikъ m. *russ.* magistratus quidam; calumniator. — *goth.* andbahts, *ahd.* ampaht, *celt.* ambactus. wack. 5. Grimm, wörterb. 1. 280. ztschr. 4. 391. beitr. 1. 477.

jakorь m. *aruss.* ancora, *rum.* angirъ. — *ahd.* anker, *mhd. nhd.* Anker, *lat.* ancora, *gr.* ἄγκυρα: hieher gehört auch *serb.* lenger, *türk.* enger, lenger, indem die mit *l* anlautenden Formen den *it.* Artikel bewahren.

jal m. *nsl.* invidia. jambr. jalen dolosus. hung., *kroat.* jalnost dolus. hung. — vgl. *türk.* âl fraus.

jan m. *nsl.* Reihe arbeitender Weingartenhauer. — *mhd.* jan Reihe gemähten Grases, geschnittenen Getraides, *nhd.* österr. jânlen vb. jochweise Korn oder Weizen schneiden. Höfer 2. 86.

janka, janjka f. *nsl.* vestis genus. — *nhd.* Jacke, *fz.* jaque, *it.* giaco.

jantarь m. *russ.* succinum. — *lit.* jentaras, gentaras, gintaras.

japa, japica, japek m. *nsl.* pater. habd., *serb.* japa. — *magy.* apa.

japundže n. *serb.* pallium, *russ.* jepanča, jepanečka vestis muliebris genus. izv. 1. 360, *klruss.* oponča, *pol.* opończa, *lit.* jupančia. — *türk.* japondža.

jarmark m. *pol.* Jahrmarkt, *klruss.* jarmałka, jarmarok. band.; jarmarak, *russ.* jarmarka, jarmonka. — *nhd.* Jahrmarkt.

jaruga f. *nsl.* elix. jambr., *serb.* jaruga, alveus de monte decurrens, *russ. pol.* jaruga, *rum.* erugъ. — *türk.* jâruq Kluft: vgl. *nsl.* jarek vallis. habd. jambr. fossa, rivus, *serb.* jarak, jalak fossa. vuk. canalis. mik. jarum: lisice jarume imaju. živ. 104, *slovak.* járok, *magy.* árok.

jasprišt m. *nsl.* archidiaconus. jambr. — *nhd.* Erzpriester.

jastog m. *serb.* astacus. mik. locusta marina. vuk., *alb.* stako, *türk.* istâqos. — *gr.* ἀστακός, *lat.* astacus.

jedinьcь m. *aruss.* aper. nest. XVI. — So wie *it.* cinghiale und *fz.* sanglier aus *lat.* singuli nach dem *gr.* μονιός gebildet.

jedjupak m. *serb.* zingarus; idjupak. mik., *alb.* jevjit. — *gr.* αἰγύπτιος, *ngr.* γύφθος, *mlat.* aegyptiacus: vgl. *sp.* gitano, *fz.* égyptien, *engl.* gipsy.

jednoral m. *klruss.* imperator. Kazky 55. 91. — *nhd.* General.

jegno n. *nsl.* aula. Karst. — vgl. etwa *nhd.* Hege, Gehege.

jehinъ m. *asl.* erinaceus neben dem einheimischen ježь. — *gr.* ἐχῖνος.

jelinъ m. *asl.* graecus, paganus, *alb.* elin paganus. — *ngr.* ἕλλην.

jepistolija f. *asl.* epistola. — *gr.* ἐπιστολή.

jepitrovь m. *aserb.* curator. — *gr.* ἐπίτροπος.

jeretnik m. *nsl.* haereticus. hung. — *lat.* haereticus, *gr.* αἱρετικός.

jesetrъ: osetrъ m. *russ.* sturio, *serb.* jesetra, *lit.* asêtras, *rum.* isetru. — vgl. *mlat.* sturio, woher auch *nhd.* Stör.

ješa f. *nsl.* Esse. Krain. — *nhd.* Esse.

jetika f. *nsl.* marcor. lex., *serb.* jektika hectica, *pol.* hektyka, *rum.* hektikъ, oftikъ. — *lat.* hectica, *gr.* ἑκτική, *nhd. bair.* Ettich. Schmeller 1. 128. Grimm, wörterb. 1. 595.

jevtin adj. *serb.* vilis, *bulg.* jeftin; eftinja f. milad. 37. verk. 260, *rum.* eftin. — *gr.* εὐθηνός.

jezero numerale, *nsl.* mille, *kroat.* jezero. hung. — *magy.* ezer, *türk. pers.* hezâr: im *nsl.* unterscheidet man jêzero lacus von jezero mille durch die Aussprache des *e* der ersten Sylbe; für das einheimische tysąšta ist theils jezero, theils hiljada, theils endlich tavžent eingedrungen.

jędyk m. *pol.* Truthahn, *klruss.* yndyk, jyndyk, *russ.* indykъ, indjukъ, indjakъ, *serb.* idijot, intuša. — *nhd. dial.* Indian.

jôger m. gen. jôgra m. *nsl.* discipulus. trub. — *nhd.* Jünger.

juki m. pl. *pol.* Packsattel, *russ.* vьjukъ. — *türk.* juk.

jupa f. *aruss.* vestis, *russ.* jupka, *pol.* jupa, *nsl.* jopa. marc., *nserb.* jopa, *čech.* župice, *pol. oserb.* jupa, *lit.* jupa. — *nhd.* Joppe, *mlat.* iupa, *fz.* jupe, *it.* giubba: vgl. župan.

juriš, uriš m. *serb.* impetus, *rum.* juruš. — *türk.* juriš.

jutrnina f. *nsl.* Morgengabe. — Nach dem *mhd. nhd.* Morgengabe gebildet von jutro.

jutry f. pl. *oserb.* Ostern: pred jutrami vor Ostern, *nserb.* jatšy, vjatšy, *drev.* jösträu, jostry. gilf. 35, *kašub.* jastre. izv. 5. 260. — *mhd.* ôstern, *ags.* eostra.

kacéř m. *čech.* Ketzer, *pol.* kacerz, *nserb.* kjacaŕ, *magy.* kaczér. — *mhd. nhd.* Ketzer, *lat.* catharus. weig. 1. 580.

kacida f. *serb.* cassis. vuk. kacita. mik.: vgl. auch kačiga galea. mik. — Sicher fremd.

kadifa, kadiva f. *serb.* Sammt. — *türk.* kadîfe serici genus.

kadь f. *asl.* kad cadus, *nsl.* vannus, *serb.* kada, kadca, *klruss.* kaď, *russ.* kadь, kadovь, kadina, kadca, kadulja, kadišča, *čech.* káď, *pol. oserb.* kadź, *rum.* kadъ. — *lat.* cadus, *gr.* κάδος.

kafra f. *nsl.* camphora, *klruss.* kamfora, *russ.* kamfora, kanfora, *pol.* kamfora. — *lat.* camphora, *it.* canfora, *mhd.* gaffer, *rum.* kamfor, *ngr.* κάμφορα, κάφουρα, *pers.* kâfûr, *sanskr.* karpûra. Diez, wörterb. 1. 108.

kaftan m. *čech. pol.* Rock, *klruss.* kaftan; koftan. akt. 2. 382, *russ.* kaftanъ, *magy.* kaftány, kaptány. — *türk.* qaftân, *it.* caffetano, *ngr.* καφτάνι.

kaganъ, kanъ, hanъ m. *aruss. russ.* caganus, *asl.* chaganъ. — *tatar.* châkân princeps, *mlat.* caganus, chaganus, chacanus, *gr.* χαγάνος, κάνις. Schott, das altaische Sprachengeschlecht 13.

kaganьcь m. *aruss. russ. dial.* lampas, *klruss.* kahaneć. pryp. 108. kahnec, *čech.* kahan, kahanec, *pol.* kaganiec, kaganek. — Wohl unslavisch.

kajdan m. *pol.* vinculum, *russ.* kajdany, kajdały, kandały pl. — *türk.* kaid: vgl. *arab.* kaidâni dual. von kaid: vgl. auch *bulg.* kajdisa, kajdisova vb. excruciare. milad. 176. verk. 534.

kajha f. *nsl.* carcer; kejha. trub. — *nhd. bair.* Keiche. Schmeller 2. 277.

kalam m. *serb.* surculus Pfropfpreis; kalamiti vb. pfropfen. — *ngr.* κάλαμος, καλάμι, *türk.* qalem, *alb.* kalam, kaljem.

kalamarъ m. *asl.* calamarium, *klruss.* kałamar, *čech.* kalamář, *pol.* kałamarz, *magy.* kalamáris. — *lat.* calamarium, *gr.* καλαμάριον: daher stammt auch *nsl.* kalamar riba sepia loligo. jambr., *it. ven.* calamaro, caramal.

kalamita f. *serb.* magnes. — *ngr.* καλαμίτα.

kalci m. pl. kalčine f. pl. *bulg.* calcei. milad. 469. 534, *serb.* kalčine tibialium genus, *rum.* kъlcun· — *it.* calzo, calza, *ahd.* calizja, *mhd.* golze, kolze *ngr.* κάρτζα, *lat.* calceus. Diez, wörterb. 1. 101.

kalduni m. pl. *kroat.* pulmo. istr., *čech.* kaldoun intestina, *pol.* kałdun Wanst, *nserb.* kalduna, *oserb.* khałdona, *nsl.* kodvinje alveus. meg. — *nhd.* Kaldaunen, bei Frisch auch Kaldunen, Kalden, *mlat.* calduna, *celt.* (welsch) coludd. weig. 2. 555.

kalesa vb. *bulg.* vocare. verk. 367. in animo habere. milad. 534. — *gr.* καλεῖν aor. καλέσαι.

kaležь m. *asl.* calix, sporta, *kroat.* kalež. hung., *serb.* kaležь. danič., *nsl.* kelih, *klruss.* kełych, *russ. dial.* keljuchъ poculum; keljachъ calix, *čech.* kalich, *pol.* kielich, *oserb.* khelich, kheluch, *nserb.* keluch. — *lat.* calix, *ahd.* chelih, *mhd. nhd.* Kelch. Hinsichtlich des Überganges des *c* in *ž* vgl. man *asl.* križь aus cruci; *serb.* feniža aus phoenici. mik. Die auf *h* auslautenden Formen stammen unmittelbar aus dem Deutschen.

kalika m. *aruss.* miser, peregrinus, *klruss.* kalika Krüppel, *russ.* kaleka, kalêka, kaljaka, *pol.* kaleka, *rum.* kalik miser. — *pers.* kâlak missgestaltet.

kalita f. *aruss. russ.* marsupium, *klruss.* kałyta, *pol.* kaleta. — vgl. *türk.* kâlta, *arab.* charî'tah.

kalj m. *serb.* Kachel, *magy.* kalha, *rum.* kъhalъ. — *mhd. nhd.* Kachel, *ahd.* chachala. weig. 1. 552.

kalugerъ m. *asl.* monachus, *bulg.* kaloger, *serb.* kaludjer; kaludjerica, kaludrica. danič. koludrica monialis. mik., *russ.* kalugerъ, kaluerъ, *rum.* kъlugъr, *alb.* kalojer; kalogir. tetragl. — *ngr.* καλόγερος, καλόγηρος, καλογραῖα.

kalup m. *serb.* forma, *ngr.* καλούπι, *alb.* kalup. — *vulg. türk.* qâlup, *arab.* qâlab.

kamata f. *serb. kroat.* fenus, usura, *aruss.* kamato: davalъ na kamato zlato i srebro. tichonr. 2. 33, *rum.* kamътъ, *magy.* kamat. — *gr.* κάματος labor, quaestus.

kamba f. *nsl.* numella. lex. eine Art Klammer am Joche, *serb.* kambe compedes equorum. mik. zakambati konja compedibus vincire. mik. — *gr.* κάμπη res curva: vgl. auch *magy.* kampó uncus.

kamilavka f. *serb.* cuculus monachi, *bulg.* kamilavkъ. milad. 65, *russ.* kamiłavka, kamiłavchij. — *ngr.* καμηλαύκη, καμηλαύκιον, *lat.* camelaucium.

kamilь m. *asl.* camelus, *bulg.* kamilъ, *serb.* kamila, *nsl.* kumila. hung. gamila. jambr., *rum.* kъmilъ, *mhd.* kemmel. — *lat.* camelus, *gr.* κάμηλος, *ngr.* καμήλα, καμῆλι.

kamnata f. *nsl.* cubiculum. marc. čumnata, *klruss.* komnata, kimnata, kivnata, *russ.* komnata, *russ. dial.* komlja, *pol.* komnata. — *lat.* caminata mit einer Feuerstätte, caminus, versehenes Gemach. Urkunde vom Jahre 584, *ahd.* cheminâtâ, *mhd.* kemenâte, *nhd.* Kemnate, *it.* caminata, *fz.* cheminée Rauchfang. Schmeller 2. 295. Diez, wörterb. 1. 104.

kamp m. *nsl.* pars: jabolko na tri kampe razrêzati; na pet kampov smo sêkli. Krain. kampišče castra. lex. — *nhd.* Kamp mit Zaun oder Graben eingefasstes Feldstück, *it.* campo, *lat.* campus, *ngr.* κάμπος.

kamuhъ f. *bulg.* Damast. milad. 143, *klruss. russ.* kamka, *pol.* kamcha, *magy.* kamuka. — *ngr.* καμουχᾶς, *türk. pers.* kamchâ.

kan m. *nsl.* mucor. lex. kanast adj. mucosus. lex. — *mhd.* kân, *nhd.* Kahm. weig. 1. 553. Schmeller 2. 302.

kana f. *oserb. nserb.* Kanne, *rum.* kanъ. — *ahd.* kanna, *mhd. nhd.* Kanne. Hierher gehören auch folgende Worte: *asl.* kanatica, *serb.* konata, konatica. danič. kanta, kantara, *kroat.* kanta. hung., *nsl.* kanta. jambr., *čech.* konev, *pol.* konew, *klruss. russ. dial.* konovka, konovь, *magy.* kanta, *rum.* kantъ, *alb.* kъnatъ, *gr.* κανάτα, νεροκάνατον, *fz.* canette, *türk.* qântha, *russ.* kandeja.

kančuk m. *klruss.* flagrum, *russ. dial.* kančukъ, kamčukъ, kamča, *pol.* kańczug. — *türk.* kamčy.

kandehati vb. *abulg.* cantare, *serb.* kanjerisati vb. praecinere. — vgl. *lat.* canere; canticum.

kanjêr m. *nsl.* sacculus; karner. trub. kernerec cesticellus. lex. — *nhd. bair.* Karnier, *it.* carniere, *sp.* garniel sacculus ex aluto e collo ad lumbos dependens. Schmeller 2. 258.

kankor m. *nsl.* Krebs (Krankheit). vip., *serb.* kankar. mik. — *nhd.* Kanker, *it.* canchero.

kant m. *nsl.* Versteigerung: na kant djati, *kroat.* kanat: postaviť na kanat. glag.-16. jahrh. kantati vb.: da se izruba i štima i kanta za dug. ibid. — *mhd.* gant f., *it.* incanto, *fz.* encans, *mlat.* inquantare, aus inquantus, cantus. Diez, wörterb. 1. 237.

kantar m. *serb.* statera, *bulg.* kъntar. milad. 519. 531,

russ. kantarъ, kontarъ centenarium, *rum.* кънтариŭ, *alb.* kantar. — *ngr.* καντάρι, *arab.* qin'târ: vgl. kantinarь.

kantar m. *nsl.* capistrum. jambr., *pol.* kantar Beizügel das Pferd anzubinden, *klruss.* kantar Zügel (in Nordungern). — *magy.* kantár: vgl. *ngr.* καντάρι uncus.

kantinarь, kantenarь m. *aserb.* numerus centenarius. — *ngr.* κεντηνάριον, *lat.* centenarium, *ahd.* zentenâri, *mhd.* zëntenære: vgl. kantar.

kantore f. pl. *serb.* quatuor tempora. mik., *pol.* kentopory, *magy.* kanto in: kantoszerda Quatember. — *lat.* quatuor tempora.

kanun m. *kroat.* Kanone. luč. — *it.* cannone, *nhd.* Kanone, *ngr.* κανόνι.

kanъdilo n. *asl.* lampas, *bulg.* kъndilo. milad. 531, *serb.* kandil m., kandilo n. lucerna pensilis, *aserb.* kanьdêlo, kadêlo. danič., *russ.* kandiło, *russ. dial.* kandelь f. kandelьka, kandiłka, *rum.* kandelъ, kandilъ, *alb.* kandilje. — *gr.* κανδῆλι, καντῆλι.

kap m., kapel gen. kapelna *nsl.* gobius. Krain. — *nhd.* Kobe, *lat.* gobio, *gr.* κωβιός, *fz.* goujon.

kapa f. *nsl.* cucullus. lex. capucium. jambr., *bulg.* kapъ, *serb.* kapa; kapura; kaporka gallina cristata; kaporast cristatus, *russ.* kapa; kaparъ, kaperъ, kaporъ Art Weibermütze, *russ. dial.* kaptura Kaputze, *klruss.* kaptur, *russ. dial.* kapturokъ kurzer Kaftan, *pol.* kapa; kapica Mönchskutte; kaptur Kaputze, *oserb.* khapa, *nserb.* kapa. — *lat.* cappa, capa, *it.* cappa, *ngr.* κάππα, *ahd.* chappa, *mhd.* kappe. Diez, wörterb. 1. 111. Hieher gehören auch folgende Wörter: *nsl.* kepenek penula. jambr., kepenjek pallium. prip. 186, *bulg.* kepenek. milad. 425. kapenak pallium. mik., *klruss.* kepenjag (in Nordungern), *rum.* кърепêg, *magy.* köpenyeg, *türk.* köpenek; *pol.* czapka, *russ. klruss.* šapka, šipka (in Nordungern), *oserb.* čapka, *alb.* šatkъ; *serb.* čepac; čepica, *klruss.* čepeć, *russ.* čepecъ, *aruss.* čepьcь, *pol.* czep, czepiec, *oserb.* čêpc, *lit.* čepčus; *nsl.* šapel, *mhd.* schapel, tschapel; *serb.* kaban mastruca. mik.; kabanica pallium. vuk., *čech.* kabaně; *bulg.* kapelo, *klruss.* kapeluch, kapłuch. band., *russ. dial.* kapeljuchъ m. kapeljucha f. Hut, *pol.* kapelusz, *ngr.* καπέλον, *it.* cappello; *serb.* kavad, *čech.* kabát, *pol. oserb. nserb.* kabat, *russ. dial. klruss.* kabat, *magy.* kabát, *ngr.* καβάδι.

kapara f. *nsl.* arrha, *serb.* kapara; kaparisati vb., *rum.* кърarъ, *alb.* kaparr. — *it.* caparra.

kapara f. *serb.* capparis. mik., *russ.* kapersy, *pol.* kapary, *magy.* kaporna, *rum.* kapre. — *ngr.* κάππαρι.

kapestra f. *klruss.* Halfter (bei den Huculen). — *rum.* къръstru.

kapetan m. *serb.* capitaneus, *russ.* kapitanъ, *rum.* кърitan, *magy.* kapitány. — *lat.* capitaneus, *ngr.* καπετάνος, καπιτάνος.

kapiklarije m. *asl.* clavicularius. — *gr.* καπικλάριος, aus dem *lat.* entstellt.

kapovyj adj. *klruss.* canis venaticus; kapüv (in Nordungern). — *magy.* kapó.

kapsa f. *pol. oserb. nserb.* Tasche, *klruss.* kabza. — *mlat.* capsa, *fz.* capse, woher auch *it.* cassa, *fz.* caisse und châsse: vgl. kopča.

kapus m. *nsl.* Kohlkraut. marc., *serb.* kupus. mik. — *ahd.* chapuz, *mhd.* kabez, *nhd.* Kappes, *mlat.* gabusia, *it.* capuccio, *fz.* cabus, *nhd. bair.* Gabess. Schmeller 2. 10: vgl. *nsl.* glavatica Kopfkohl.

kapusta f. *pol.* Sauerkraut, *klruss. russ.* kapusta, *serb.* kombost, *magy.* káposzta. — *ahd.* kumpost, kompost, *mhd.* kompost, *nhd.* Kompest, Komst, *bair.* Gumpost. Schmeller 2. 49, *lat.* composita, daher etymologisch identisch mit *fz.* compôte.

kara schwarz findet sich als adj. indecl. im *bulg.* und im *serb.*: *bulg.* karagroš verk. 241. karavlah 230, *serb.* karakosa; als adj. decl. im *klruss.* karyj schwarz, *russ.* karij braun, *aruss.* karakovyj, karakułyj adj. dunkelbraun; karakuła f. der Braunschecke. — *türk.* qara. Schott, das altaische Sprachengeschlecht 14.

karajman, karman m. *klruss.* crumeńa, *russ.* karmanъ. — vgl. etwa *lat.* crumena.

karaš m. *serb.* cyprinus carassius, *klruss.* karaś, *russ.* karasь, *pol.* karaś, *oserb.* kharas, *nserb.* karas, *magy.* kárász. — *nhd.* Karausche, *lat.* cyprinus carassias.

karavilje n., karanfil m. *serb.* dianthus caryophyllus. vuk. garofao. mik., *bulg.* karafil. milad. 514. verk. 248, *čech.* karafilát, karafiját, *rum.* karofil, gariofil. — *ngr.* καρυόφυλλον, γαρόφαλον, *it.* garofano, *alb.* karafilj, *nhd. bair.* Groffel. Schmeller 2. 106.

karazyja f. *pol.* pannus carisanus, *russ.* karazeja, *magy.* karazsia. — *it.* carisea, *nhd.* Kirsei.

karb m. *pol.* Kerbe, Einschnitt; karbować vb. kerben, *klruss.* karb; karbovaty vb.; karbovaneć Silberrubel, *russ. dial.* karbovatь vb.; karbovanecъ, karbonecъ, karbovecъ, korbonecъ, korbovecъ Silberrubel; karbecъ Kerbstock. Dalь, wört. — *nhd.* Kerbe.

kardun m. *serb.* carduus. mik. gardun. vuk. gardašavica carminatrix. mik. gargati, gargašati vb. carminare, *russ.* karda cynara cardunculus; kardamomъ, kardamonъ amomum cardamomum, *rum.* kard. — *it.* cardo, *ahd.* carta, *mhd.* karte f. Kartdiestel, *nhd. bair.* Kardel. Schmeller 2. 329.

kareta f. *russ. pol.* Kutsche, *russ. dial.* karuca, *oserb.* khorejta, *nserb.* karejta. — *nhd. bair.* Karrete. Schmeller 2. 322, *ngr.* καρότζα, *alb.* karrocъ, *mlat.* carruca.

kariti vb. *aruss.* lugere, *serb.* raskariti se vb., *aserb.* karьba cura. — vgl. *goth.* kara, *ahd.* chara, *mhd.* kar: vgl. auch *serb.* korot m., korota f. luctus.

karkaš m. *kroat.* pharetra, *russ.* karkasъ. — *it.* carcasso, *fz.* carquois, *ngr.* καρκάσι.

karła, karło, karłykъ m., karlica, karlička f. *russ.* nanus, *klruss.* karłyk, *pol.* karła. — *mhd.* karl, *ahd.* charal vir, *nhd.* Kerl.

karmina f. *nsl.* parentalia. jambr. — *lat.* carmina.

karnar m. *nsl.* ossuarium. marc. — *ahd.* charnâre, *mhd.* karnære, gerner, *lat.* carnarium.

karpetka f. *russ.* calceus, *pol.* skarpetka. — *it.* scarpa.

karun m. *nsl.* Feldkümmel. marc. — *lat.* carum, *gr.* κάρον, *nhd.* Karbe, Karve.

kašta f. *nsl.* Getraidekasten; kašča. lex., *pol.* kaszta, *nserb.* kašč Kasten, Sarg. — *ahd.* chasto, *mhd.* kaste, *nhd.* Kasten.

kaštigati vb. *nsl.* castigare, *kroat.* kaštigati vb. hung. glag., *serb.* kaštiga f., kastigovati vb. — *ahd.* chastigôn, *mhd.* kestigen, *lat.* castigare, *rum.* kъštigъ cura.

kata praep. *asl.* in *bulg.* und *serb.* Quellen: kata dьnь quotidie, kata godina, *bulg.* kata den. milad. 72. 374. 377. 534. kata godina. verk. 80. kata nedelja. milad., *serb.* kata godinu. danič. — *gr.* κατά.

katan m. *nsl.* eques. meg. miles. hung. katana. prip. 305, *serb.* katana miles, eques; katanija milites, equites, *pol.* katan, *klruss.* katuna miles (in Nordungern), *rum.* kъtanъ. — *magy.* katona.

katanac m. *serb.* reseda serae apposita. vuk. claustrum. mik. — *it.* catenaccio, *fz.* cadenas. Diez, wörterb. 2. 109.

katarka f. *serb.* malus. — *ngr.* κατάρτι.

katran m. *serb.* Schiffspech, *russ. dial.* katranъ mit Naphtha getränkte Erde; Bergpech. — *arab.* alqa-'trân Theer, *mlat.* catarannus, *it.* catrame, *fz.* goudron, *ngr.* κατράνι. Diez, wörterb. 1. 119.

katrъga f. *abulg.* navis, *aserb.* katrьga, *russ.* katerga, katorga, katerъ. — *gr.* κάτεργον, *türk.* qâdyrgha.

katunъ m. *asl.* castra, *serb.* katun regio pastoria: katunь vlaškyihь. chrys.-duš. 8. — *alb.* katunt pagus, regio, *türk.* quthûn habitatio.

kavga f. *serb.* rixa, *bulg.* kavgadživče. milad. 24. — *türk.* ghavghâ, *ngr.* καυγᾶς.

kavkalъ, kovkalъ, kaukalъ m. *aruss.* poculum. — *gr.* καυκάλιον, *ngr.* καυκί.

kazakъ m. *russ.* Kozak, *aruss.* Tagelöhner. izv. 1. 108. 138. — *džagat. türk.* qazâq ein leicht bewaffneter Soldat.

kazan m. *serb.* ahenum, *klruss.* kazan, *russ.* kazanъ, *ngr.* καζάνι. — *türk.* qazân.

kąpona f., kąponъ m. *asl.* lanx, statera; kamъbanъ campana, *bulg.* kъponi m. pl. statera, *rum.* kumpъnъ, *alb.* kumbonъ, kambanъ, *magy.* kompona, *ngr.* καμπάνα. — *lat.* campana, *it.* campana statera unius lancis. isid. 16. 24. Diez, wörterb. 1. 107.

kebzuvati vb. *nsl.* observare. hung., *klruss.* kobzovaty vb. inquirere (in Nordungern). — *magy.* kobozni.

kefa f. *nsl.* Bürste. prip., *klruss.* kefa (in Nordungern). — *magy.* kefe.

kefalija f. *aserb.* praefectus; ćepalija, ćefalija. danič. — *gr.* κεφαλή.

kelder m. *nsl.* hypogaeum. lex., *rum.* kelariŭ cellarius. — *mhd.* kellære, *nhd.* Keller, *ngr.* κελλάρι, *lat.* cellarium, *bulg.* kelar. milad. 13.

kelija, kela f. *asl.* cella, *serb.* ćelija, *russ.* kelьja, *aruss.* kelija. nest., *rum.* kilie, *alb.* kjeli, *mhd.* zëlle, *ir.* kill Zelle, Kirche. — *lat.* cella, *ngr.* κέλλα, κελλί.

keramida f. *asl.* tegula, *bulg.* kiramidъ. verk. 241. 368. ćeramidъ. milad. 533. geramidъ. milad. 48, *russ.* keramida. — *ngr.* κεραμίδα, *rum.* kъrъmidъ, *alb.* keramidhe neben tjeghulъ, *arab.* kirmîd, *türk.* keremit.

keratь m. *asl.* numus quidam. — *gr.* κεράτιον, woher auch *nhd.* Karat.

kermuš m., kermuša f. *oserb.* Kirchmesse, *pol.* kiermasz, *russ. dial.* kirmašъ Fest, Markt, Spaziergang. — *nhd.* Kirmes, *mhd.* kirchmesse.

kerьlešь, kerelešь m. *aruss.* cantici genus, *russ.* kurolesa Ungereimtheiten, *čech.* krleš, *oserb.* khěrluš Kirchenlied, *nserb.* kjarliž, *mhd.* kyrleyse, kirleis. — *gr.* κύριε ἐλέησον.

kesa f. *serb.* crumena, *pol.* kiesa Geldstock, *russ.* kisa. — *türk. pers.* kîse: vgl. *russ. dial.* kišenь, kišenja, *klruss.* kyšeńa, *pol.* kieszeń, kieszenia.

kibitka f. *russ.* currus genus. — vgl. *arab.* qubbat-un tentorium.

kihra, čičerka f. lex.; čiček. jambr. dain. 95; cizara. lex. marc. *nsl.* cicer, *pol.* ciecierzyca, cieciorka, *rum.* čičere. — *ahd.* chichera, chichirra, chichura, *mhd.* kicher; zisa, ziser, *nhd. bair.* Kichel. Schmeller 2. 278, *alb.* kjikjъrъ, *lat.* cicer, *it.* cece, cicerchia. Diez, wörterb. 1. 121.

kimak m. kimka, čimavica f. *serb.* cimex. mik., *magy.* csimaz. — *lat.* cimex.

kinč m. *nsl.* thesaurus. hung. jambr. — *magy.* kincs.

kinisa vb. *bulg.* moveri. milad. 1. 19. 47. verk. 26. 73. 194. 200. 368. — *gr.* κινεῖν aor. κινῆσαι.

kinjiti vb. *serb.* excruciare; kinjba cruciatus. mik. vuk. kina idem, *rum.* kinuesk vb. excrucio. — *magy.* kín cruciatus.

kinъsъ m. *asl.* tributum. — *gr.* κῆνσος aus *lat.* census, *ahd. mhd. nhd.* Zins: davon *nsl.* činž m. činžen adj., *klruss.* čynš, čynča, *pol.* czyńsz etc.

kip m. *nsl.* statua. meg. imago. jambr., *serb.* kip signum, statua. vuk. statua. mik., *aserb.* vultus, persona. danič., *rum.* kip imago, facies. — *magy.* kép: *asl.* kaрь ist damit nicht zusammenzustellen. šaf.-starož. 14. 8.

kipariš m. *bulg.* cypressus. verk. 145. drevo kiparovo. milad. 256, *pol.* cyprys, *serb.* čempres etc., *rum.* kiparos. — *gr.* κυπάρισσος.

kirija f. *serb.* merces conducti. vuk., *bulg.* kirja. verk. 368. kiradžija. milad. 326. — *ngr.* κυρατζῆς.

kirpičъ m. *russ.* later, *serb.* čerpič later crudus, *klruss.* kyrpyč. — *türk.* kerpidž.

kirъ m. f. *asl.* dominus, domina, *bulg.* ćir dominus, domina. milad. 533, *serb.* ćir, ćira, *russ.* kjurъ, kurъ. — *gr.* κύριος, κυρία.

kitъ, kitosъ m. *asl.* κῆτος cete, *nsl.* kita. meg., *serb.* kit balaena mysticetus, *klruss.* kyt-ryba. kul. 2. 60, *russ.* kitъ, *rum.* kit, *magy.* czet: czethal, *mhd.* cête. — *gr.* κῆτος, *lat.* cete.

kiverъ m. *serb.* Mütze, *pol.* kiwior, *bulg.* kivur: momin kivur. milad. 341, *russ.* kiverъ Tschako. — vgl. *rum.* kivъrъ.

kivorь m. *asl.* ciborium. — *gr.* κιβώριον.

kjuminъ m. *aruss.* cuminum, *nsl.* kumin, čimin, kum, kumič; kumna, čumna. Oberkrain; komin. jambr., *serb.* komin. vuk. čemin, čimin, mčin. mik., *russ.* kiminъ, kminъ, tminъ, timonъ, *klruss.* kmin, *čech.* kmín, *pol.* kmin, *magy.* kömény. — *ahd.* chumin, chumil, *mhd.* kümel, *nhd.* Kümmel, *nhd. bair.* Küm. Schmeller 2. 299, *it.* comino, *fz.* cumin, *gr.* κύμινον, *rum.* kimin, *alb.* kjimino, *arab.* kammûn.

kladęzь m. *asl.* puteus, *klruss.* kołodaź. piś. 2. 6; 2. 10, *aruss.* kładjazь. nest., *russ.* kładezь, kołodezь, *asl.* kladenьcь, *russ.* kładenecъ, kołodecъ, *bulg.* kladenec. milad. 4. 103. 251. 354. kladenčova voda. bog. 58, *aserb.* kladenьcь. danič., *serb.* kladenac, hladenac. mik. — *goth.** kaldiggs nach šaf.-starož. 6. 6; 18. 7.

klafati vb. *nsl.* garrire. lex. calumniari; klavanje. — *nhd.* klaffen, kläffen.

klak m. *asl.* calx. men.-mih., *serb.* klak, *oserb. nserb.* kałk. — *ahd.* chalch, *mhd.* kalc, aus dem *lat.* calx.

klej m. *čech. pol.* Leim. — *nhd.* Klai. weig. 1. 588.

klevrêtъ m. *asl.* conservus, *russ.* klevretъ. — Ein *gr.* κολλίβερτος voraussetzend, *lat.* collibertus: colliberti dicuntur, qui ab eodem domino seu patrono, cuius servi fuerant, libertate donati sunt, *gr.* συναπελεύθεροι, σύνδουλοι,

klirosъ m. *asl.* clerus, *aserb.* klirosь. danič., *klruss.* kryłos Chor; kryłošanyn, *russ.* klirosъ, kryłosъ, klirošaninъ, kryłošaninъ, *aruss.* klirosъ, kriłosъ. — *gr.* κλῆρος.

klisura f. *asl. serb.* fauces. vuk. rupes. mik. — *gr.* κλείσουρα, *ngr.* κλεισούρα, *lat.* clausura.

klobukъ m. *asl.* pileus, *nsl.* klobuk, *serb.* klobuk petasus, modii genus, *russ.* kłobukъ, *pol.* kłobuk. — vgl. *türk.* kalabak, *serb.* kalpak, *ngr.* καλπάκι, *magy.* kalap.

klošter m. *nsl.* monasterium, *serb.* koluštar. mik., *pol.* klasztor. — *ahd.* chlôster, *mhd. nhd.* Kloster, *lat.* claustrum.

kluvija f. *asl.* cavea avium. — *ngr.* κλουβί.

kmetь m. *aserb.* magnatum unus; iudicum genus, *nsl.* kmet rusticus, *bulg.* kmet: budinci stari kmetove izneli carče na rъce. milad. 86. seljani vie kmetovi. 144: vgl. 185. 313, *kroat.* kmet. hung., *serb.* Gemeindevorsteher (ehedem in Serbien); gewählter Richter (in Montenegro); Bauer auf fremdem Grund und in fremdem Hause (in Bosnien). slav.-bibl. 1. 85—90, *aserb.* kmetь subiectus, vasallus. danič., *klruss.* kmeť rusticus. akt. 1. 4, *aruss.* procerum unus. izv. 1. 535; 2. 11. 66, *čech.* kmet paterfamilias, *pol.* kmieć rusticus, *rum.* kumet. — *mlat.* comes gen. comitis, *mgr.* κόμης: vgl. komisъ für boljarinъ. op. 2. 3. 26. komitъ. Die Ableitung aller dieser Bedeutungen von der Bedeutung des *mlat.* comes ist allerdings schwierig.

kmotr m. *pol.* compater, *oserb.* kmótr, *nserb.* kmotš, *nsl.* kotrej, kotrina compater. meg. koterca. meg. boter m., botra f., *asl.* kupetra (kąpetra) commater von einem bisher nicht aufgewiesenen kąpetrъ m., *aruss. russ. dial.* kmotrъ: idetъ kmotrъ na smotrъ. Dalь, wörterb. — *lat.* compater, *mhd.* pfetterich aus pater, ebendaher *nhd.* Pathe, *rum.* kumътrъ f., kumътru m., *alb.* kumptъr, *it.* compare, *ngr.* κουμπάρος, κουμπάρα. Als Verstümmelung von kąpetrъ sind anzusehen: *asl.* kumъ m., kuma f., *nsl.* kum, kuma, *bulg.* kum: joj ti kume kalitate. verk. 218. kum krъštenik. milad. 26. kuma i kumica. verk. 221. kumašina. milad. 185, *serb.* kum, *klruss.* kum, kuma, *russ.* kumъ, *pol.* kum, *magy.* koma, *lit.* kumas, *lett.* kûms.

knęgъ, knęzь; kъnęgъ, kъnęzь m. *asl.* princeps, *nsl.*

serb. knez, *russ.* knjazь, *pol.* książ princeps, sacerdos, *oserb.* kńez dominus, parochus, *nserb.* kńez dominus, *lit.* kuningas dominus, parochus, *lett.* kungs dominus; keninž rex, *magy.* kenéz. — *ahd.* chuning von kuni: reges ex nobilitate sumunt. Tacitus: vgl. plemenit, šlechta. Die Ableitung von kon-ati oder čьn (čęti) ist unmöglich.

knjiga f. *asl.* littera, *nsl.* knjige pl. liber, *serb.* knjiga littera, *pol.* księga, *nserb.* knigvy, *russ.* kniga, *klruss.* knyha. — Wohl eben so wie buky, gramota fremden Ursprungs, doch wer wird mit Dobrovský an *chines.* king denken? auch *and.* kennîng nota, doctrina ist abzuweisen.

knutъ m. *russ.* Knute. — vgl. *goth.* hnutô. wack. 5. ztschr. 11. 174: zweifelhaften Ursprungs.

knyšъ, knišъ m. *russ. dial.* Kuchen, Weizenbrod, *klruss.* knyš feines Brod, besonders Opferbrod (mit Käse, Kraut etc.) — Fremden Ursprungs.

kobza f. *klruss. russ. pol.* eine Art musikalisches Instrument, *magy.* koboz Bassgeige. — vgl. *türk.* qopûz.

kočija f. *nsl.* Kutsche, *bulg.* kočijъ. milad. 247. verk. 96, *serb.* kočije, *klruss.* kočija (in Nordungern), *pol.* kocz, *rum.* kočie, *magy.* kocsi, *alb.* koči. — *nhd.* Kutsche, *it.* cocchio, *fz.* coche. Diez, wörterb. 1. 131.

kokma f. *asl.* vas quoddam. — *lat.* cucuma, *ahd.* chumâ aus chuhmâ, chohmâ. weig. 1. 648.

kolada f. *nsl.* colostra, prvo mlêko po porodu. lex., fehlt in den neueren Wörterbüchern, *klruss.* kol'astra (in Galizien), kulastra, kurastra (in Nordungern), *rum.* korastъ, *magy.* gulasztra, gulaszta. — vgl. *lat. it.* colostra.

kolajna f. *serb.* torques. — *it.* collana.

kolarinь m. *aserb.* collare, *serb.* kolarina: kapa kolarina. — *it.* collare: daher stammt auch *serb.* kolijer und *bulg.* koril.

kolduš m. *kroat.* medicus. hung., *nsl.* kolduvati vb. mendicare. hung. koldiški adj. mendici. hung., *klruss.* kolduš, koldoš, *russ.* koldunъ magus. — *magy.* koldus: šaf.-starož. 6. 10. denkt dabei an die Coldes bei Iornandes.

kolęda f. *asl.* kalanъdi m. pl. calendae, *nsl.* koleda Weihnachtslied; koledo. habd., koledovati vb.; kolednik, *bulg.* koladъ Weihnachten. cank. kolende; kolede: deca ta hodet na kolede. milad. 523, *serb.* kolenda, koleda Weihnachtslied; kolendati vb. Weihnachtslieder singen. mik.; koledjani, *russ.* koljada, koleda; koljadovatь vb., *klruss.* kol'ada; kol'adovaty vb., *wruss.* koleda Weihnachten, *pol.* kolęda Neujahrsgeschenk, *lit.* kalêdos, kalda, *alb.* kolъndrъ Weihnachten, *rum.* kolindъ Weihnachtslied. — *lat.* calendae.

koliba f., kolibъ m. *asl.* tugurium, *nsl.* koliba. prip. 188. goliba, *bulg.* kolibъ, *serb.* koliba. vuk. culina. mik., *klruss.* kołyba, *russ.* koliba, *pol. nserb.* chałupa, *lit.* kalupa, *magy.* kaliba, *rum.* kolibъ, *alb.* koljube, *türk.* qalyba. — *gr.* καλύβη.

kolimogъ m. *asl.* tentorium, *aserb.* kolimogь. danič., *russ.* kołymagъ. izv. 1. 535, *dial.* kołymaga für telêga sъ budkoju, *pol.* kolimaga. — Pavskij hält das Wort für skandinavisch. Nach šaf. ist es aus koło und dem *lett.* mahja zusammengesetzt.

kolivo n. *asl.* frumentum coctum, *serb.* koljivo (triticum) silicernium, *russ.* kolivo, kolevo, *rum.* kolivъ. — *gr.* κόλλυβον.

kolmež m. *nsl.* acorus calamus. Krain. — *nhd.* Kalmus, *lat.* calamus.

kołokołъ m. *russ.* campana. — vgl. *goth.* kelikn turris, *and.* galkn. ztschr. 11. 172.

kołpakъ, kałpakъ m., kołpa f. *russ.* pileus, *klruss.* kołpak. piś. 2. 103. — *türk.* kalpâk, *ngr.* καλπάκι: vgl. *klruss.* kałap (in Nordungern), klobukъ.

kolter m. *nsl.* culcitra. lex. tapes. rib., *pol.* kołdra, czołdro. — *it.* coltra, cultra, *mhd.* kulter, kolter, *nhd.* Kolter, *bair.* Gulter, Golter, *lat.* culcitra. Diez, wörterb. 1. 135. Schmeller 2. 44.

komad m. *nsl.* frustum. prip., *bulg.* komad. milad. 532, *serb.* komat, komad: vgl. *russ.* komъ. — *ngr.* κομμάτι.

komen m. *nsl.* focus; komin. jambr., *bulg.* kumin, *serb.* komin culina; fumarium, focus. mik., *klruss.* komyn, komen fumarium, *russ.* kaminъ, kominъ. Dalь, wörterb., *pol.* komin, *magy.* kemény. — *ngr.* κάμινος, καμίνι focus, *rum.* kamin, *it.* cammino, *nhd.* Kamin, *bair.* Kümich Schornstein. Schmeller 2. 299.

komora f. *nsl.* thesaurarium. habd. camera. jambr. kamura cubiculum. hung., *kroat.* komora. hung., *serb.* komora, kamara cubiculum, *aserb.* kamara fornix, *russ.* kamera, kamora, komora, *klruss.* komora, *pol. oserb. nserb.* komora, kamera, *rum.* kъmarъ camera; komoarъ thesaurus. — *lat.* camera Gewölbe, *gr.* καμάρα, *ngr.* κάμερα, καμάρα cubile, *alb.* kamare fornix, *türk.* qâmara, *ahd.* chamara, *mhd.* kamere, kamer.

kompliti vb. *nsl.* beendigen; kompliček Beendigung. vip. — *it.* compiere.

komšija m. *serb.* vicinus. — *türk.* konšu. Das slavische sąsêdъ ist auch im *nserb.* durch ein entlehntes Wort: nopor Nachbar verdrängt worden: vgl. *alb.* ghjiton.

komunь m. *aserb.* commune. danič., *kroat.* komun. glag.-16. jahrh. — *it.* comune.

komъka f. *asl.* communio; komъkati vb., *bulg.* komkъ f. cank. verk. 368. komka vb. cank. verk. 254. 368, *aruss.* komkanije communio; komkati vb., *russ. dial.* komkatь edere; komkanье das Essen. Dalь, wörterb., *alb.* kunghoig. — *lat.* communicare.

konao m. *serb.* canalis. — *it.* canale.

kondir, kondijer m. *serb.* poculum, cantharus, *aserb.* kondêrь. danič., *bulg.* kondir. verk. 11. krondil. milad. 467. 495. 535. krondir. verk. 123. 153. 368, *magy.* kandér. — vgl. *lat.* cantharus.

kondj m. *nsl.* congius. habd. — *lat.* congius, *it.* cogno. Diez, wörterb. 2. 20.

konfin m. *nsl.* Grenzstein. vip., *serb.* kunfin, *alb.* kufin. — *it.* confine, confino.

konoba f. *nsl.* cella. meg., *serb.* konoba cella, *kroat.* konobarь pincerna. glag.-16. jahrh., *aruss.* konobъ. nest., *ngr.* κάναβα. — *it.* canova, caneva, cantina. Schneller, studi 50. Diez, wörterb. 2. 16: vgl. *asl.* konobъ, *aserb.* konobь pelvis.

konoplja f. *asl.* cannabis, *nsl.* konoplje f. pl., *serb.* konoplje cannabis; konop, kanap funiculus cannabinus, *russ.* konopelь, konoplja, konopь f., *klruss.* konopl'a, *pol.* konop, *oserb. nserb.* konop. — *lat.* cannabis, *gr.* κάνναβις, *ahd.* hanaf, *mhd.* hanef, *arm.* kaneph.

kontušь m. *aserb.* vestis genus, *serb.* kuntoš vestis pellicea, *russ. dial.* kuntošъ, kuntyšъ, *klruss.* kuntuš, kuntyš, *pol.* kontusz. — *magy.* köntös, *fz.* contouche, *nhd. bair.* Kontusch. Schmeller 2. 313, *ngr.* κοντόσιον.

kopan m. *bulg.* Waschbläuel. verk. 367. milad. 457. — *ngr.* κόπανος.

kopča f. *nsl.* fibula. jambr. kopči m. pl., *bulg.* kapče. milad. 33, *serb.* kopča, kovča, *klruss.* kapčaty vb. (in Nordungern), *rum.* ękopčez vb. infibulo, *alb.* kopsъ, *magy.* kapcsolni. — *ahd.* kafsa, *mhd.* kaffetze, kafse, kefse. germ. 3. 444, *lat.* capsa: vgl. kapsa.

kopilъ, kopelъ m. *asl.* nothus, *bulg.* kopile. milad. 244. kopilče. verk. 136. kopele. cank., *serb.* kopile nothus, spurius. — *ngr.* κοπέλι, κοπέλλα iuvenis, *alb.* adj. aufgeweckt. subst. *tosk.* Arbeitsknecht, *geg.* Bastard.

kopun m. *nsl.* capo; eunuchus. meg., *bulg.* kapon capo, *serb.* kopun, *russ.* kapłunъ, *klruss. pol.* kapłun, *čech.* kapoun, *oserb.* khapon. — *ahd.* chappo, chappho, *mhd.* kappe, kapûn, *lat.* capo, *it.* cappone, *ngr.* καπόνι, *rum.* kъpun, kopon, *alb.* kapon.

korablь m. *asl.* navis, *bulg.* korab. milad. 490, *kroat.* korablja. luč., *serb.* korabalj, korab; bei mik. korablja; bei kač. korabljica, *aserb.* korablj. danič., *klruss.* korabl'; korab gen. korabu (in Nordungern), *russ.* korablь, *pol.* korab die Arche Noë, *rum.* korabie. — vgl. *gr.* κάραβος, *ngr.* καράβι, *alb.* karav, *mlat.* carabus parva scapha. isid., *sp.* caraba, carabela, *it.* caravella, *fz.* caravelle. Diez, wörterb. 1. 113, *and.* karfi navis.

koralь m. *serb.* coralium. danič. koralja. mik. kralješ m. krlješi m. pl. rosarium. vuk. krališ m. rosarium, spina dorsi. mik., *nsl.* klariš coralium. jambr., *kroat.* koralja. luč., *russ.* koralъ, *klruss.* korali pl., *pol.* korale pl., *magy.* koláris, kláris. — *lat.* coralium, *gr.* κοράλλιον, *ngr.* κοράλι, *nhd.* Koralle, *bair.* Korällelein jedes Paternosterkügelchen. Schmeller 2. 325.

korbač m. *nsl.* scutica. jambr., *serb.* korbač, *russ.* karbačъ, *pol.* karbacz, *magy.* korbács, *fz.* cravache, *sp.* corbacho, *nhd.* Karbatsche, *bair.* Karbatsch. Schmeller 2. 326. weig. 1. 563. — *türk.* qyrbâč.

korbulo n. *nsl.* corbis. dain. 71, *serb.* krbulja, *pol.* korb. — *ahd.* chorp, *mhd.* korp, *nhd.* Korb, *lat.* corbis.

korda f. *nsl.* framea. habd. kordec sica. habd. jambr. machaera. lex. kordel Scherge, *serb.* korda, ćorda, *klruss.* kord, *russ.* korda, *pol.* kord, *lit.* kardas, *magy.* kard, *mrum.* koardъ. boj. 12, *alb.* kordъ. — *pers.* kârd, *osset.* kard culter: vgl. *asl.* oskrъdъ, *čech.* oskrd, *pol.* oskard.

korem m. *bulg.* venter. verk. 251. 368. — *alb.* kurm corpus, *ngr.* κορμί.

korizma f. *nsl.* quadragesimale ieiunium. habd. jambr., *serb.* korizma, *alb.* krešmъ. — *lat.* quadragesima, *it.* quaresima, *ngr.* τεσσαρακοστή. Diez, wörterb. 1. 336.

korljazi m. pl. *aruss.* carolingi. nest. — *ahd.* karlinc Unterthan der Karle, Franke.

korov m. *serb.* herba inutilis. — *magy.* koró der dürre Stengel einer Pflanze.

korьcь m. *asl.* vas quoddam, *nsl.* korc hydria. meg. modius. hung., *klruss.* koreć, *russ. dial.* korecъ eisernes Schöpfgefäss, *aruss.* modius, *pol.* korzec, *oserb.* kórc, *nserb.* korc modius, *asl.* korъ κόρος. luc. 16. 7.-nicol. — *gr.* κόρος.

kositerъ, kasiterъ m. *asl.* plumbum album, stannum, *nsl.* kositer. jambr. habd. meg. kositar. dain., *kroat.* kositar. hung., *serb.* kositer, *pol.* kositarz, *rum.* kositoriŭ. — *gr.* κασσίτερος, *aruss.* čistьcь.

kostanj m. *nsl.* castanea, *bulg.* kosten. milad. 521, *serb.* kostanj, kesten, *russ.* kaštanъ, *pol.* kasztan,

alb. kъštenjъ, *ahd.* chestinna f., *mhd.* kestene, *rum.* kastan, kъstanъ. — *lat.* castanea, *gr.* κάστανον.

kostelъ m. *asl.* turris, *serb.* kaštio. arx. mik., *aserb.* kaštelь. danič., kostelь. danič., kostolac Ortsname, *pol.* kościoł, kasztel, *klruss.* kostiv gen. kostiła, kosteła, *russ.* kostelъ eine katholische Kirche. — *mhd.* kastël, *lat.* castellum, *gr.* καστέλλιον, *ngr.* καστέλι.

koštati vb. *nsl.* constare, *klruss.* košt m., koštovaty vb., *russ.* koštъ, koščtъ m., koštovatь vb., *pol.* koszt; kosztować vb., *klruss.* kovštovaty vb., *ngr.* κοστίζω. — *mhd.* koste, *lat.* constare, *it.* costare.

koštrun, kaštrun m. *nsl.* aries, vervex. lex. — *it.* castrone, *mlat.* castronus, *nhd. bair.* Kastraun. Schmeller 2. 340. beitr. 2. 214.

košulja f. *asl.* indusium, *bulg.* košulь. milad. 219. verk. 9. 30. 64. 92, *nsl.* košulja geflochtener Behälter für Haselnüsse. Karst., *serb.* košulja indusium, *russ.* košulja eine Art Pelz, *pol.* koszula, *oserb. nserb.* košula, *alb.* kъsuljъ Nachtmütze. — *mlat.* casula, *sp.* casulla. Diez, wörterb. 1. 116.

kotlъ m. *asl.* vas aeneum, *nsl.* kotel, *serb.* kotao, *russ.* kotelъ, *klruss.* koteł, *pol.* kocieł, *oserb.* kotoł, *nserb.* kotł, kośeł. — *goth.* katils, *ahd.* chezzil, chezzîn, *mhd.* kezzel, *lat.* catinus, catillus: vgl. *ahd.* chezzi, *and.* kati. Diez, wörterb. 1. 121.

kotopanъ m. *aruss.* capitaneus nest., *aserb.* kotopanь. danič. — *mgr.* κατέπανος: vgl. kapetan.

kot m. *serb.* stabulum parvum; kotac, *russ. dial.* kotuchъ, *asl.* kotьcь, *nsl.* kotec hara. jambr., *pol.* kociec Käfig, *alb.* kotec Hühnerstall. — *mhd.* kote Hütte. ztschr. 11. 193, *nhd.* Koth n.

kotyga f. *asl.* vestis. — vgl. *it.* cotta, *mlat.* cotta, cottus, *ahd.* chozzâ, chozzo, *mhd.* Kutte. Diez, wörterb. 1. 144: hinsichtlich des Suffixes *yga* vgl. krъkyga.

kotьka f. *asl.* felis, ancora (auch das *nsl.* mačka bezeichnet beide Begriffe), *bulg.* kotka felis. milad. 372. 526, *klruss.* kit, kitka, *russ.* kotъ, *pol. nserb.* kot: dagegen *serb.* kot progenies, *nsl.* kotva, *aruss.* kotva, *pol.* kotew ancora, *rum.* kotok catus. — *mlat.* catus, *ngr.* κάτα, γάτα, *fz.* chat, *it.* gatto, *ahd.* chazzâ. Diez, wörterb. 1. 205: vgl. Müller, Sitzungsber. 42. 250.

kovъčegъ m. *asl.* arca, *bulg.* kovčeg, *serb.* kovčeg, *russ.* kovčegъ. — vgl. *ngr.* καυκίον: καυκίον παρ' ἡμῖν, κύλιξ δὲ παρὰ τοῖς σοφοῖς. Stephanus, καῦκος. duc., *lat.* caucus, caucatus, *rum.* kauk.

kovьrъ, kovrъ m. *aruss.* tapes, *russ.* koverъ, *klruss.* kovereć. akt. 2. 382, *pol.* kobierzec, *rum.* kovor. — Wohl fremd: vgl. *engl.* cover.

krabij f. *asl.* arcula, *nsl.* krabulja, *russ.* krabija corbis; korobьja, *dial.* korobъ, *klruss.* korobka, *lit.* karbija. — vgl. *lat.* corbis, *and.* körf und *asl.* korablь.

kračunъ m. *russ.* ieiunium nativitatis domini, *klruss.* kerečunj večer vigilia eius festi, *čech.* kračun nativitas domini, *bulg.* kračun idem, *magy.* karácson idem, *rum.* krъčun. — Ein dunkles, wohl fremdes Wort.

kragui m. *asl.* accipiter, *nsl.* kragulj, *serb.* kraguljac, *russ.* kraguj falco nisus, *pol.* krogulec, *čech.* krahuj, *magy.* karvoly, karoly, *rum.* koroj. — vgl. *džagat. türk.* karâghû.

kralj m. *nsl. bulg. kroat. serb.* rex, *klruss.* korol', krol', kril', kral', *russ.* korolь; krolь. izv. 2.12, *čech.* král, *pol.* krol, *oserb. nserb.* kral, *rum.* kraj, *magy.* király, *türk.* qyrâl, qrâl. — Es ist die slavische Form des Namens des gewaltigen Frankenherrschers Karl, Charal, wie schon Dobrovský erkannt hat.

kramola f. *asl.* seditio, turba, insidiae, tyrannis, *bulg.* kramolъ tumultus, *aserb.* kramola. danič., *aruss.* kramola. nest. — vgl. *mlat.* carmula mitigata. Vita s. Udalrici saec. V; seditionem excitare, quod Boiarii carmulum dicunt. Leg. Baiw.; carmulum levavit. Annal. Ratisp. ad a. 818. 819.

kramp m. *nsl.* Karst; krampica neben rovnica. metl. — *nhd.* Krampe f.

kranijev adj. *asl.* calvariae. — *gr.* κράνιον.

kranj m. *nsl.* Krain, Krainburg; kranjec, kranjica, kranjski etc. — Carni, ein östlich von Aquileja bis nach Kärnten hinein wohnendes Gebirgsvolk, von Iornandes Carnioli genannt. Carnia findet sich bei Paulus Diaconus 6. 52, Carnium beim Geogr. Ravennas 4. 21. 37, Carniola Sclavorum patria. Paulus Diaconus; Carniola vulgo Chrainmarcha; in regione vulgari vocabulo Chrene; via Chreinariorum; in Chreine; in pago Creina etc. Die Ableitung von kraj ist unmöglich.

krap m. *nsl.* carpio, *serb.* krap; karp. mik., *russ.* karpъ, *pol.* karp, *oserb.* karp, *nserb.* karpa, *rum.* krap. — *ahd.* charpho, *mhd.* karpfe, *mlat.* carpa. weig. 1. 564.

krasovolij m. *aserb.* mensura quaedam, *russ.* krasovulь, krasulja poculum. — *lat.* crusibulus, crucibolus Becher, urspr. in Kreuzesform, *mhd.* krûse, *nhd.* Krause.

krcati vb. *serb.* onerare navim; krcat adv. affatim. — *it.* caricare, carcare. Diez, wörterb. 1. 114.

krebulec m., krebulica, krabulica, krafulica, krefulica f.

nsl. chaerefolium; krofulica. jambr., *russ.* kervelь, *lit.* kervelis. — *ahd.* chervola, *mhd.* kërvele, *nhd.* Kerbel, *it.* cerfoglio, *lat.* chaerefolium, *gr.* χαιρέφυλλον. Diez, wörterb. 1. 123.

krempel m. *nsl.* Klaue. — *nhd. österr.* die Krampeln, etymologisch identisch mit Krämpel, *it.* grampa.

krepati vb. *serb.* perire. — *it.* crepare: vgl. lipsati.

kresta f. *serb.* crista, *rum.* krêstъ. — *it.* cresta, *lat.* crista.

krešа f. *serb.* sisymbrium nasturtium, *nsl.* kreš cardamum. lex. — *ahd.* crëssa, *mhd.* krësse, *nhd.* Kresse, *it.* crescione. Diez, wörterb. 1. 145.

krešiti, krešivati vb. *serb.* crescere. — *it.* crescere.

krevet m. *bulg.* lectus. milad. 2, *serb.* krevet, *russ.* krovatь. — *gr.* κράββατος macedonisches Wort, *ngr.* κρεββάτι, *lat.* grabatus, *türk.* krevet.

krina f., krinъ m. *asl.* modius, *nsl.* krnica Presskufe. dain. 38, *bulg.* krinъ; krin. cank., *serb.* krina labellum. mik. krinčica. vuk., *pol.* krzynow vas ligneum, *oserb.* kŕinja, kŕinca, *nserb.* kšinica Reibenapf. — vgl. skrinja.

krinъ m. *asl. russ.* lilium, *bulg. rum.* krin. — *gr.* κρίνον.

krišpati vb. *nsl.* crispare. trub. marc. krišplja Krispelholz, *serb.* gršpati, nagršpati; nakrešpati. mik. — *mhd.* krispen, *lat.* crispare.

krizma, hrizma f. *nsl.* Wasser, in dem der Täufling drei Tage nach der Taufe gebadet wird. valv. 6. 275. hrizmanik Stück Leinwand, dass die Taufpathen dem Täufling geben. ibidem; dasselbe heisst *klruss.* kryžma; vgl. Golten- oder Chresambüchse. Höfer 3. 278, *nsl.* križma chrisma. marc., *serb.* krizma confirmatio. vuk., krizmati vb. confirmare. vuk., *čech.* křižmo, *pol.* krzyzmo, chryzmo, *asl.* hrizma f. unctio. — *ahd.* chrisamo, chresamo, *mhd.* krësem, *gr.* χρίσμα, *lat.* chrisma.

križь m. *asl.* crux, *nsl.* križ, *serb.* križ crux (apud catholicos): vgl. križati vb. dissecare. vuk., *klruss.* kryž: kryžem, na okryž, *russ.* kryžь, križь, *čech.* kříž, *pol.* krzyż, *oserb.* križ. — *ahd.* chrûzi, chriuzi, *mhd.* kriuze aus *lat.* cruci (crux), *alb.* krykj: vgl. dužь mit duci; kaležь mit calici und feniž mit phoenici.

krjukъ m. *russ.* uncus. — vgl. *goth.* krok, *and.* krokr uncus und *gr.* κρίκος.

krniš m. *nsl.* Gesimse. vip., *russ.* karnizъ. — *nhd.* Karnies, *it.* cornice, *fz.* corniche, *gr.* κορωνίς.

kromidije m. *aserb.* cepa, *serb.* kromid; kromiti luk, *bulg.* kromit. milad. 530. — *ngr.* κρομύδι.

krošnja f. *nsl. serb.* krošnja canistrum. mik., *serb.* krošnje feretrum, *klruss.* krošnja, *russ.* krošnja, korošnja corbis, *bulg.* krosnъ cunae, *čech. pol.* krosna. — vgl. *nhd. bair.* Krächse. Schmeller 2. 379, sonst auch Kraxe.

krto m. gen. krtola, *serb.* corbis, *kroat.* kartil. verant. — *lat.* cartallus. weig. 1. 634.

krtola f. *serb.* Kartoffel, *russ. dial.* kartoflja, kartochlja, kartoplja; kartosy pl.; kartyši pl.; karfety pl.; kartovka, kartoška, kartocha. — *it.* tartufolo, *nhd.* Kartoffel: die Frucht kam aus Amerika in die osteuropäischen Länder über Spanien, Italien, Deutschland. weig. 1. 565.

krugla f. *nsl.* hydria. meg. amphora. lex., *aserb.* krugla poculi genus. danič. — *ahd.* cruoc lagena; crugela, *mhd.* kruoc, krugel, *nhd.* Krug: hieher gehört auch *russ.* kružka, *pol.* kruž, *nserb.* kružk.

kruchta f. *pol.* aditus templi, *čech.* kruchta. — *ahd.* cruft, *mhd.* kruft, gruft, *mlat.* grupta aus *gr.* κρύπτη. weig. 1. 460, *pol.* krypt, *rum.* kriptъ.

krukla f. *nsl.* grallae. meg. — *ahd.* kruckâ, *mhd. nhd.* Krücke.

kruna, koruna, korona f. *asl.* corona, *nsl.* krona; koruna. jambr., *bulg.* koronъ, *kroat.* koruna. hung., *serb.* kruna, koruna; krunica rosarium. mik., krunisati vb., *russ.* korona, *klruss.* korona, koruna, *pol.* korona, *oserb.* krona, *nserb.* krona, *rum.* koronъ, kununъ. — *ahd.* korôna, *mhd.* krône, korône, *lat.* corona, *alb.* koronъ.

krъčagъ m., krъčaga f. *asl.* vas fictile, *serb.* krčag, *russ.* korčaga f., *pol.* korczak hölzerne Schale, *magy.* korsó, *serb.* koršov, *klruss.* koršov, koršovka (in Nordungern); koršolja (bei dem Lemken): vgl. *alb.* karcuel. — Wohl nicht ursprünglich slavisch.

krъkyga f. *asl.* currus, camara, lectica. — vgl. *lat.* carruca, *mhd.* karrech: hinsichtlich des Suffixes *yga* vgl. kotyga.

krъstijaninъ m. *asl.* christianus. — *gr.* χριστιανός: vgl. *nsl.* kršenca (krščenica) Dirne. marc. und *russ.* krestьjaninъ christianus, agricola.

krъstъ, chrъstъ m. *asl.* Christus, crux (vgl. *rum.* rugъ preces und crux); krъstiti, chrъstiti, christiti vb. baptizare, *nsl.* krst baptisma; krstiti vb. baptizare, *bulg.* krъs crux; krъsti vb. baptizare; krъsti sъ crucis signo se signare, *serb.* krst crux; crux, qua nos signamus, *klruss.* chrest crux; baptisma: prynesły (dytynu) do chrystu; chrestyty, kstyty, rstyty vb. baptizare; chrestyty śa crucis signo se signare, *russ.* krestъ crux, signum crucis; krestitь sja crucis signo se signare, *pol.* chrzest baptisma; chrzcić, krzcić vb. baptizare, *nserb.* kšćiś vb. baptizare, *apreuss.* crixtitwi, *lett.* krusts; kristit vb.,

magy. kereszt crux. — Dass chrъstъ, krъstъ mit dem *gr.* und *lat.* Χριστός, Christus identisch ist und dass die Bedeutung crux sich aus der Bedeutung „Christus, crucifixus“ entwickelt hat, unterliegt wohl keinem Zweifel: ähnlich ist *nsl.* raspetje crucifixio und crux. Schwieriger ist die Erklärung des krъstiti baptizare, eines Ausdruckes, der von den in anderen Sprachen für denselben Begriff angewandten Ausdrücken: baptizare, taufen, ganz abweicht. Wer die Entstehung dieses Ausdruckes in Pannonien und im 9. Jahrh. sucht, wird geneigt sein an deutschen Einfluss zu denken: *ahd.* in minero cristanheidi in meo baptismate. Graff 4. 619, und etwa *mhd.* kriste, bekriste vb. mache zum Christen. Benecke-Müller 1. 884, worüber jedoch Pott 2. 1. 18. nachgesehen werden möge: sicher ist, dass ein das slavische genügend erklärender deutscher Ausdruck nicht nachgewiesen werden kann, und so bleibt wohl kaum etwas anderes übrig, als anzunehmen, man habe das Taufen als bekreuzen aufgefasst.

krъzno n. *asl.* vestis pellicea, *nsl.* krzno, *serb.* krznar pellio, *russ.* korzno. — *ahd.* chursina, chrusina, *mhd.* kürsen, *mlat.* crusina, crusna vestis genus: *pol.* kusznierz und *klruss.* kušnir sind das *nhd.* Kürschner.

kučьma f. *aserb.* pilei genus, *kroat.* kučma Kappe. hung., *klruss.* kučma Mütze. — *magy.* kucsma tegmen capitis pelliceum.

kuhati vb. *nsl.* coquere; kuhinja, kuhnja, *serb.* kuhati vb.; kuhar, kuhač; kuhinja. mik., *klruss.* kuchnja; kuchta, kuchar, kucharyty vb., *russ.* kuchnja, *pol.* kuchnia, *oserb.* kucheń, *nserb.* kuchar, *rum.* koknъ, *magy.* konyha. — *ahd.* kuchina, *lat.* coquina, *it.* cucina. Diez, wörterb. 1. 148.

kukudrilj m. *serb.* crocodilus. mik., *asl.* korkodilъ. — *mhd.* kokodrille, *it.* coccodrillo, *lat.* crocodilus.

kukulj, kuklarъ m. *asl.* cuculla, *serb.* kukuljica, *russ.* kukulь: vgl. *magy.* csuklya. — *lat.* cuculla, *ngr.* κουκοῦλα, *ahd.* chugelâ, *mhd. nhd.* Kugel, Kogel.

kukuma f. *aserb.* hirnula; kukumarъ. danič. — *mlat.* cucuma.

kukumar m. *serb.* cucumis, dafür auch krastavac, *nsl.* kumara, *alb.* kokomare Melone, *nhd. bair.* Gugkumer f. Kumerling. Schmeller 2. 26. 300. weig. 1. 647.

kukuruz m. *serb. rum.* zea mais, *nsl.* kukuruza. jambr. kuruza, *klruss.* kukurudz m., kukurudzy pl., *pol.* kokorudz, *magy.* kukoricza. — vgl. *rum.* kukuruz.

kukuta, guguta f. *serb.* conium maculatum, *pol.* cykuta venenum. — *lat.* cicuta, *rum.* kukutъ.

kula f. *pol.* Kugel, *klruss.* kul'a, *oserb. nserb.* kula. — *mitteld.* cûl: vgl. *serb.* kugla Kugel.

kuljen m. *serb.* venter, kulenica Wurst. — vgl. *lat.* culeus, *gr.* κολεός lederner Schlauch, Hodensack, *it.* coglione. Diez, wörterb. 1. 133.

kumaj adv. *nsl.* aegre, vix, *kroat.* kumaj. hung. — *ahd.* chûmjan lugere; chûmo, *mhd.* kûme nicht leicht, *nhd.* kaum.

kumerьkь m. *aserb.* tributum pro mercibus exsolvendum, portorium. danič. — *mgr.* κομμέρκιον, *ngr.* κουμέρκι, *lat.* commercium.

kumirъ m. *asl.* idolum, ara. — Šaf.-starož. 14. 8. denkt an *finn.* kumumardama, schwerlich mit Recht.

kumvalъ m. *asl.* cymbalum, *pol.* cymbał. — *gr.* κύμβαλον, *rum.* kimval, *mhd.* Zimbel.

kupa f. *nsl.* carchesium. habd. poculum. jambr., kupica poculum, *serb.* kupa poculum, *aserb.* kupa dolium. danič., *klruss.* kupa, *aruss.* kupa poculum. op. 2. 3. 35, *russ.* kubъ, kubokъ, *pol.* kubek, kufa, *lit.* kupka. — *mlat.* cuppa, cupa, *ngr.* κοῦπα, *it.* coppa, *fz.* coupe, *rum.* kupъ, *magy.* kupa, *alb.* kupъ, *ahd.* chuofa, choph, *mhd.* kuofe, kopf. Diez, wörterb. 1. 139.

kupiti vb. *asl. nsl.* etc. emere. — *goth.* kaupon, *afz.* choupir, *ahd.* choufan, *and.* kaupa, *mhd.* kouf aus dem *lat.* caupo, *gr.* κάπηλος. Diez, wörterb. 2. 245: nach ztschr. 11. 173. ist das Wort ursprünglich slavisch.

kupor m. *nserb.* cuprum, *oserb.* kopor, *nsl.* kufer. — *ahd.* chuphar, *mhd. nhd.* Kupfer, *lat.* cuprum.

kurganъ, kumganъ, korganъ m. *russ.* Grabhügel, *klruss.* kurhan. — *pers.* gôrkhânah Grabdenkmal. izv. 2. 12. šaf.-starož. 16. 10.

kurjak m. *serb.* lupus. — *türk.* gürk, *pers.* gurg.

kurtyj adj. *klruss.* brevis (in Nordungern). — *magy.* kurta, *lat.* curtus, woher auch *ahd.* churz, *mhd. nhd.* kurz.

kusiti: iskusiti vb. *asl.* probare, *apreuss.* enkausint, *lit.* kusti. — vgl. *goth.* kiusan, kausjan, *ahd.* chiosan, chust, *mhd.* kiesen; churi, *fz.* choisir. Diez, wörterb. 2. 248.

kustura f. *serb.* convicium in cultrum. — *rum.* kusturъ lamina cultri usu detrita.

kušnôti vb. *nsl.* osculari; kuš osculum. hung. kušec. — *ahd.* chussan, *mhd. nhd.* küssen, Kuss.

kutas m. *klruss.* Quaste, *russ.* kutasъ, *pol.* kutas. — *türk.* quthâs, womit man das gleichdeutige *klruss.* kytyća, *russ.* kitica etc. vergleiche.

kvint m., vinta f. *nsl.* erhabene Windung der Schraube. Krain, *russ.* vintъ, *pol.* gwint, *serb.* vida, *ngr.* βίδα. — *nhd.* Winde.

kvir m. *serb.* membrana. mik. — *lat.* corium, *it.* cuojo aus cuorio.

kyła f. *klruss.* hernia, *nsl.* kila. meg. lex. habd., *serb.* kila, *russ.* kiła, *pol.* kiła, *rum.* kilъ. — *gr.* κήλη.

kъblъ m. *asl.* modius, *nsl.* kebel, keblica hydria. habd. metreta. jambr., *bulg.* kъbъl: kobli. milad. 365, *serb.* kabao aqualis urna. vuk.; kabal, kablica hydria. mik., *aserb.* kьblь. danič., *russ.* koblъ, *dial.* kubełъ, *aruss.* kobełъ ein Getraidemass, *klruss.* kufłyk; kobel'a f. eine Art Korb; kobeł (in Nordungern), *pol.* kubeł, kufeł, *magy.* kőböl. — *ahd.* kubelîn mulctra, *mhd. nhd.* Kübel aus *lat.* cupa, cupella.

kъdmanъ m. *aruss.* vestis genus, *russ.* kodmanъ, *kroat.* kadmen. verant. — *magy.* ködmen vestis pellicea.

lada f. *nsl.* Lade. hung., *aserb.* ladica vas quoddam. danič., *klruss.* łada (in Nordungern), *magy.* láda, *rum.* ladъ. — *mhd.* Lade, *and.* hladha, daher urverwandt mit dem *asl.* klada. weig. 2. 4: man vgl. auch *asl.* ladija, *nsl.* ladija, *russ.* ładьja, *pol.* łodź navis, *magy.* ladik navicula.

ladanъ, ładonъ m. *russ.* thus, *klruss.* ładan; ładun. akt. — *gr.* λάδανον Baumharz, *lat.* ladanum.

laendra f. *serb.* rhododendrum. mik. — *lat.* rhododendrum, *mlat.* lorandrum. Schuchardt 1. 211.

lagev m. gen. lagva, *nsl.* dolium. prip. lagva tinia. habd. lagvica. ev.-tirn., *russ.* łagunъ, *čech.* láhev, *pol.* łagiew, *oserb.* łahej, *nserb.* łagva. — *nhd. bair.* Lâge f. Fässchen. Schmeller 2. 447, *ahd.* lagella, *mhd.* lägel, *lat.* lagena, *gr.* λάγηνος, *ngr.* λαγένα, λαγένι.

lahanъ m. *aruss.* olus, *türk.* lahna. — *gr.* λάχανον.

lajhar m. *nsl.* deceptor. habd. pro raka. hung., lajhati vb. decipere. meg., *čech.* lejcheř, *magy.* lajha, lanyha piger. — *mhd.* leicher; leichen decipere. Schmeller 2. 420.

lajna f. *nsl.* lyra. lex. lajnar. ibid. lajnati vb. ibid. — Unbekannten Ursprungs.

lama, lima f. *serb.* der Ring, der das Rohr der Flinte befestigt. — *it.* lama Klinge: vgl. *serb.* lim Blech.

lamijъ f. *bulg.* draco. milad. 225. 525. sura lamija mrъšojedna. milad. 29. kučki lami. 43. lamnia. tetragl., *mrum.* lamnia. — *ngr.* λαμία, λάμια, λάμνια, *lat.* lamia, lama. duc. Grimm, mythol. 597.

lampa f. *nsl.* lampas. trub., *klruss. russ. pol.* łampa, *russ.* łampada, *pol.* lampka: lampka wina, *asl.* lamъbada, *bulg.* lambadъ. milad. 131. 392, *aserb.* lambada. danič., *alb.* lampadъ, lampъ, *nsl.* lampaš. hung., *kroat.* lampuš. hung., *klruss.* łampaš (in Nordungern), *magy.* lámpás, *rum.* lampaš. — *it.* lampa aus lampana für lampada, *mhd.* lampe, *lat.* lampas, *gr.* λαμπάς.

lanec, lanc m. *nsl.* catena. habd. jambr., *kroat.* lanac. hung., *serb.* lanac, *klruss.* łanc, *magy.* łáncz, *klruss.* łańcuch, łanćuch. band., *russ. dial.* łancugъ, *pol.* łańcuch, *lit.* lencugas, *rum.* lanc, lancuch. — *mhd.* lanne f.: vgl. *schwed.* länk.

lantina f. *serb.* antenna. mik. — *it.* antenna, mit dem *it.* Artikel: vgl. lenger unter jakorь.

lapat m. gen. lapta *kroat.* frustum. hung., *serb.* panni particula, *klruss.* łapoť m., łapťe n. Lappen. — vgl. *nhd.* Lappen. weig. 2. 11.

lapt m. *nsl.* lyra. habd., *russ.* ljutnja, *pol.* lutnia, *magy.* lant. — *nhd.* Laute, *it.* leuto, *ngr.* λαούτα, *sp.* laút, *fz.* luth, *türk.* lavut, *rum.* alъutъ violina. Diez, wörterb. 1. 253: lapt steht wohl für laft.

larь, larecъ m. *russ.* cista, arca. — *and.* lar, *schwed.* lår, *finn.* laari.

laska f. *serb.* alosa. mik. — *lat.* alosa, *nhd.* Alose, Alse, Laus. Grimm, wörterb. 1. 260.

lastar m. *bulg.* folium. verk. 368, *serb.* pampinus. vuk., *rum.* lъstariŭ, vlъstare. — *ngr.* βλαστάρι.

latininъ m. *asl.* latinus. — *lat.* latinus.

latov m. *serb.* portitoris genus. — *magy.* látó qui spectat, Aufseher.

latva f. *nsl.* Latte. lex. letva. habd. lex., *kroat.* latva. hung., *pol. oserb. nserb. klruss.* łata, *it.* latta. — *ahd.* latta, *mhd.* latte. Diez, wörterb. 1. 247.

ława f. *klruss. russ. oserb. nserb.* scamnum, *pol.* ława, *lit.* lova, *bulg.* lavicъ Gesims, *čech.* lavice, *rum.* lavicъ, *magy.* lócza. — vgl. *schwed.* lafve.

lavdica f. *nsl.* Lerche. Küstenland. — *lat.* alauda, *it.* lodola.

laz m. *nsl.* nur in der Redensart: nêmam laza ich habe keine Zeit. metl. — vgl. *ahd. mhd.* laz, *nhd.* Lass.

laz m. *nsl.* Gereut. rib., *serb.* laz, kao mala njiva, osobito izmedju kamenja silva caesa. vuk. ager novalis. danič., *rum.* laz ager exstirpatus; lъzuesk vb. exstirpo. — Ein dunkles Wort: vgl. *ags.* läsu, *altengl.* læsu pascuum und *ahd.*calasneo (nach Grimm's Verbesserung calasueo): commarcanus, quem calasueo dicimus. Leg. Baiuv. 22. 11: vgl. Grimm 2. 735. rechtsalt. 498. Schmeller 2. 491. diefenb. goth.-wörterb. 2. 129. 154.

lázeń f. *čech.* balneum, *pol.* łaźnia, *oserb.* łazńa. — *nhd.* Lase, irdenes bauchiges Gefäss.

ląd m. *pol.* Land. — *nhd.* Land.

ląšta f. *asl.* lancea, *nsl.* lanča. lex. meg. trub., *klruss.* łanča (in Nordungern), *magy.* láncsa, *pol.* lanca, *rum.* lanče. — *mhd. nhd.* Lanze, *lat.* lancea. Diez, wörterb. 1. 243. beitr. 2. 157.

lebati vb. *nsl.* comissari. lex., lebar asotus. lex., lepati vb. — *nhd.* leben.

lecjan, lcijan, lcjan m. *nsl.* gentiana. Krain, *serb.* lincura. — *nhd.* Enzian, *lat.* gentiana: vgl. encijan.

lefanj m. *serb.* elephas. mik. — *lat.* elephas, *it.* elefante.

legar m. *nsl.* castra. lex. morbi genus, *pol.* legar Lagerholz. — *ahd.* lëgar, *mhd.* lëger Lager, Krankenlager: vgl. logor.

legart m. *pol.* Faullenzer. — Der zweite Theil ist das deutsche Suffix hart (Bankhart, Nesthart), das auch im *it.* als ardo (bugiardo) im *fz.* als ard (criard) etc. vorkommt. Diez, Gramm. 2. 358.

legen, ledjen m. *serb.* pelvis. vuk., legenj. mik., *alb.* ljъgen pelvis; ljaghjen vas vinarium, *bulg.* lehen, *russ.* łochanь pelvis, *klruss.* łochańa. — *türk. pers.* legan, *rum.* ligian, *gr.* λεχάνη, womit das *aserb.* likanja. danič. unmittelbar zusammenhängt.

lekrica, lekvica f. *oserb.* glycyrrhiza, *pol.* lukrecyja, likwierycyja. — *nhd.* Lakritze, *gr.* γλυκύρριζα.

łekrut, nekrut, rekrut m. *klruss.* Rekrut. — *nhd.* Rekrut: vgl. *klruss.* łejster Register. band., *magy.* lajstrom; łejtar Reiter. band.; łeport Rapport. band.; łevizor Revisor etc.

lelek m. *serb.* ciconia, *russ.* leklekъ. — *ngr.* λελέκι, λειλέκι, *alb.* ljeljek. — *türk.* leilek, leklek: vgl. *klruss.* łełeka Bachstelze.

lentati vb. *nsl.* landen. — *mhd.* lenden, *ahd.* lantan.

lentij m. *asl.* linteum, *russ.* lentie, *klruss.* łenty. — *gr.* λέντιον, *lat.* linteum.

lepta f. *asl.* numus minutus. — *gr.* λεπτόν.

leš m. *serb.* cadaver; lešinar vulturis genus. — *türk.* leš, *ngr.* λέσι.

lešč̌rba f. *nsl.* lucerna: lešrba. marc., ližerna. lex., *serb.* lukijernar lucerna. — *mhd.* lucërne, *lat.* lucerna.

leven m. *bulg.* iuvenis elegans. milad. 234. 254. 321. 374. verk. 137. 178. 368. levenstvo. milad. 323. leventova vb. milad. 410, *serb.* leventa; leventovati vb., *klruss.* łegiń, łeďiń iuvenis, *magy.* legény; leventa bei Zriny. — Ein dunkles Wort: *ngr.* λεβέντης fortis, pirata, vielleicht zusammenhängend mit Levante.

lêkъ m. *asl.* medicina, *klruss.* l'ik, *čech.* lék, *pol.* lek, *oserb.* lêk, *rum.* lêk. — *goth.* lêkeis, leikeis medicus, *ahd.* lâhhî, *mhd.* lâchen medicina. ztschr. 5. 31. 32; 11. 173.

li: ein aus dem *türk.* entlehntes Suffix, das im *bulg.* und im *serb.* nicht selten ist: *bulg.* altinli. verk. 241. mramorli. milad. 174. samurli kalpak. milad. 305. srъmali. verk. 164, *serb.* dimirli, mermerli; uzurlija homo otiosus.

libra f. *nsl.* zwanzig Soldi. vip. libra. marc., *serb.* numus quidam. — *lat.* libra, *it.* lira aus libra. Diez, wörterb. 2. 40.

licemêrъ m. *asl.* simulator. — Weder zu *goth.* lita hypocrisis, noch mit šaf.-starož. 18. 7. zu liuta simulator zu stellen, sondern wohl eine Composition, deren erster Theil lice vultus ist (man vgl. *rum.* fъcêrnik simulator); der zweite Theil ist entweder eine Ableitung von mê mutare, woher mêna mutatio, daher qui vultum mutat, oder, was weniger wahrscheinlich ist, identisch mit dem in Eigennamen erscheinenden mêrъ, das dann eben so angewendet erschiene, wie etwa hart, wald im Deutschen.

ligunj, uligunj m. *serb.* loligo. mik., uliganj gen. uligunja; oliganj gen. oliganja. vuk. — *lat.* loligo, *it.* lolligine.

lihva f. *asl.* usura; lihnąti vb. abundare; lihъ adj. abundans, *serb.* lihva. mik., *klruss.* łychva, *russ.* lichva, *čech.* lichva, *pol.* lichwa, *oserb.* lichva. — vgl. *goth.* leihvan, *ahd.* lîhan, *mhd.* lîhen, *nhd.* leihen.

lichtarz m. *pol.* Leuchter, *klruss.* lichtar. — *mhd.* liuhtære, *nhd.* Leuchter.

lijer m. *serb.* lilium; lir. mik. — *gr.* λείριον. Diez, wörterb. 1. 214: die ursprüngliche Form ist lir, woraus lijer ebenso wie aus lira (lyra) lijera.

lik, luk, lъk: ein aus dem *türk.* entlehntes Suffix, das im *bulg.* und *serb.* angewandt wird: *bulg.* agalъk. izv. 3. 183. tatarlъk. milad. 138, *serb.* bestiluk stultitia; domazluk quod domi servatur; orjatluk nequitia etc.

likeb m. *nsl.* caupo. lex. — *mhd.* lîtgëbe (lît Obstwein, *ahd.* lîdu), *nhd.* (falsch) Leutgeb.

likof, lukif m. *nsl.* Leikauf, was zur Befestigung eines Vertrages besonders vom Käufer gegeben und sehr oft gemeinschaftlich vertrunken wird, daher auch Trunk zur Befestigung des Kaufes, Kauftrunk, Gelöbnisstrunk; likof sponsalia. meg., *pol. oserb. nserb.* litkup. — *mhd.* lîtkouf: lît (Obstwein) und kouf. weig. 2. 34. Schmeller 2. 521: vgl. *mlat.* almasium mercipotus, *rum.* aldъmaš vom *magy.* áldomás.

liksija, lušija f. *serb.* lixivium; luša. mik. — *lat.* lixivia, *it.* liscia, lisciva, *rum.* lešie.

likъ m. *asl.* chorus. — vgl. *goth.* laikan salire; laiks saltatio, *mhd.* leichen, *fz.* lai.

lilahen m. *nsl.* linteum; vilahen. jambr. lelahen. hung., *kroat.* vilahan. hung. — *mhd.* leilach. weig. 2. 34, *nhd. baïr.* Lailach. Schmeller 2. 420.

lilija f. *russ.* lilium, *pol.* lilija; leluja. rog. 28,

nserb. leluja, *nsl.* liljan. jambr. lilija; lelja (vgl. limbar. marc.), *serb.* ljiljan, *magy.* liliom, *rum.* lilie, *mhd.* lilje. — *lat.* lilium: *kroat.* žilj. luč. ist *it.* giglio.

lim m. *nsl.* gluten; Mistel. dain. 7, *serb.* lem maltha, ferrumen. — *ahd. mhd.* lîm, *nhd.* Leim.

lima f. *serb.* lima. — *it. lat.* lima.

limba, linba f. *pol.* Leimbaum. — *ahd.* lînpoum, lîmboum.

limbuš m. *kroat.* purgatorium. hung. — *mlat.* limbus, locus, in quo piorum animae ante Christi mortem consistebant.

limenь m. *asl.* portus, *serb.* liman, *russ.* limanъ sinus maris, *klruss.* łyman idem. piś. 2. 86; 2. 136, *rum.* liman portus. — *türk.* limân portus, aus *ngr.* λιμένας.

limon m. *bulg.* malum limonium. verk. 209. limun, *serb.* limun, *russ.* limonъ, *nsl.* limonica, *magy.* lémonya. — *ngr.* λειμώνιον, *it.* limone, *türk.* limûn, ilimûn, *pers.* lîmûn. Diez, wörterb. 1. 252.

lina f. *nsl.* Fenster ohne Scheiben: v linah mlada Nežica stoji. volksl. — *mhd.* line Geländer, Erker, Balkon, *ahd.* hlina reclinatorium.

lina f. *pol.* Tau, *klruss.* łynva. — *ahd.* lînâ Schiffszugseil, *mhd.* lîne, *nhd.* Leine. weig. 2. 35.

lipsati vb. *kroat.* deesse. luč., *serb.* mori, *bulg.* lipsa vb., *rum.* lipsъ defectus; lipsesk vb. desum. — *gr.* λείπειν aor. λεῖψαι.

listwa f. *pol.* Tischlerleiste, *klruss.* łystva. — *ahd.* lîstâ, *mhd.* lîste, *nhd.* Leiste.

litija f. *serb. russ.* processio. — *gr.* λιτή.

litra f. *asl.* libra, *serb.* libra, ponderis et mensurae genus, *russ.* litra, *rum.* litrъ sextarius. — *gr.* λίτρα.

litrositi vb. *serb.* liberare, *rum.* litrosesk vb. perdo. — *ngr.* λυτρώνω aor. λυτρῶσαι.

livada f. *nsl.* pratum. prip., *bulg.* livadъ. milad. 531. verk. 239. livade to. 269, *serb.* livada; livadar pratum colens, *klruss.* łyvada, *russ.* levada, *rum.* livade, *alb.* ljuvadh. — *gr.* λιβάδιον.

livanъ m. *asl.* thus. — *gr.* λίβανος.

ljulj m. *serb.* lolium, *nsl.* ljuljka. jambr. ljuljčen betäubend, *pol.* lulek hyoscyamus. — *lat.* lolium, *nhd.* Lolch, *it.* gioglio. Diez, wörterb. 1. 215.

lobъzati vb. *asl.* osculari. — vgl. *ahd.* lëfsâ, lëfs, *mhd.* lëfse, lëfs labium.

logataj m. *asl.* explorator. — vgl. *ahd.* luogên, *mhd.* luogen, *nhd.* lugen.

logor m. *serb. nserb.* castra, *klruss.* l'oger gen. l'ogra, *russ.* łagerъ. — *nhd.* Lager: vgl. legar.

logov m. *serb.* Beispanner. — vgl. *magy.* lovag.

l'och m. *klruss.* Keller, *pol.* loch Grube. — vgl. *nhd.* Loch, *ahd.* loh, *mhd.* loch Verschluss.

lojtra f. *nsl.* scala, *klruss.* łujtra (in Nordungern), *magy.* létra, lajtorja. — *ahd.* leiterâ, leitrâ, *mhd. nhd.* Leiter.

łojva f. *russ.* navis. — *finn.* laiwa. šaf.-starož. 14. 8.

lokot m. *nsl.* sera. habd. prip. 174, *kroat.* lokot. hung., *serb.* lokot Anhängeschloss, *klruss.* łokotoš Schlosser, *rum.* lъkъt, lъkatъ, *magy.* lakat. — *ahd.* loh, *mhd.* loch clausura, *engl.* lock, *fz.* loquet, *it.* lucchetto, *ngr.* λουκέτον.

lokva f. *asl.* imber, *nsl.* lokva palus. bel. metl. lokve (Ortsname), *bulg.* lokvъ, *kroat.* lokva, loki (für ein *asl.* loky), *serb.* lokva. — *ahd.* lachâ, *mhd.* lache, von *lat.* lacus. weig. 2. 3: vgl. *it.* lacca tiefer Grund. Diez, wörterb. 2. 38.

lopa f. *nsl.* Laube, *kroat.* kolna lopa Wagenschoppen. hung. — *ahd.* loubâ (laubjâ), loupâ, *ital. dial.* lobbia, *mlat.* lobia. duc., *it.* loggia, *sp.* lonja, *türk.* londžâ. Diez, wörterb. 1. 254: *aserb.* luža consilium, logia. danič.

lopov m. *serb.* fur. — *magy.* lopó.

lopta f. *serb.* pila, Ball. — *magy.* lapta, *rum.* loptъ.

lopuh m. *nsl.* lappa. habd. jambr. lex., *serb.* lopuh, *klruss.* łopuch, *russ.* łapuchъ, *pol.* łopuch, łopian, *magy.* lapu. — vgl. *mlat.* lapatica, lapatium.

łošadь f. *russ.* Pferd. — *tatar.* alâšâ Walach. izv. 1. 19.

loštika f. *asl.* lactuca, *nsl.* ločika, ločičje, *serb.* loćika. vuk., *russ.* łatukъ, *čech.* locika, *pol.* łoczyga, laktuka, *alb. geg.* lodiche. blanch. — *lat.* lactuca, *ahd.* ladducha, ladduch, *mhd.* lattucha, latuch, *nhd.* Lattich, *it.* lattuga: vgl. *klruss.* łodyga der Stengel eines Krautes.

loter, lotar m. *nsl.* lascivus. lex., loter fornicator. habd. moechus. jambr.; lotriv; lotrica; lotrovati vb.; lotrija, *kroat.* lotar ebriosus. verant. lotrija. glag.-16. jahrh., *serb.* lotar tardus; ignavus. mik. lotinja ignavia, *pol.* łotr, *aruss.* łotyga homo nequam, *magy.* lator improbus, *rum.* lotru latro. — *ahd.* lotar, *mhd.* loter leer, locker. weig. 68.

lovor m., lovorika f. *serb.* laurus. — *lat.* laurus, *it.* lauro: vgl. *nsl.* lombra. psal. 37. 35.-hung.

luben m. *serb.* lupus (piscis). mik., ljubljaj piscis quidam marinus. vuk. — vgl. *lat.* lupus.

l'ubystok m. *klruss.* ligusticum levisticum, *russ.* ljubistokъ, *pol.* lubszczyk, *nsl.* luštek, luštrk, luštrik, *magy.* levestikom, léstván, *rum.* leuštên. — *ahd.* lubestecco, *nhd.* Lübestecke, *lat.* levisticum, *it.* levistico, *türk.* loghostyqon, *gr.* λιγυστικόν. Diez, wörterb. 1. 250.

łuda f. *aruss.* vestis genus. — *and.* lodh sagum, *ahd. mhd.* lodo, *nhd.* Loden, *fz.* lodier.

łuditь vb. *russ.* verzinnen. — *nhd.* löthen, *mhd.* lœten, von Loth.

lug m. *nsl.* lixivium. jambr., *kroat.* lug cinis. luč., *serb.* lug cinis, lixivium, *klruss.* łuh, *pol.* ług, *magy.* lúg. — *ahd.* louga, *mhd.* louge.

luk m. *nsl.* caepe, *serb.* luk allium; luk pori, porasti. mik., *russ.* łukъ allium, caepe, *pol.* łuk, *lit.* lukai. — vgl. *ahd.* louh, *mhd.* louch, *nhd.* Lauch: der Ursprung ist zweifelhaft. ztschr. 11. 174.

luknja f. *nsl.* foramen, *klruss.* l'uka, *russ.* ljukъ, *nserb.* luka, *magy.* lyuk. — *ahd.* luchâ, *mhd. nhd.* Lücke. weig. 2. 70. Pott 2. 1. 358.

lulka f. *pol. klruss.* Tabakspfeife, *rum.* lulъ, lulê. — *nhd.* Lull, *bair.* Ludel. Schmeller 2. 441.

luna f. *asl. nsl. russ. čech.* luna, *bulg.* lunъ, *pol. klruss.* łuna der Wiederschein eines grossen Feuers. — Wohl nicht entlehnt, wie dies beim *ahd.* lûna, *mhd.* lûne, *nhd.* Laune anerkannt wird.

lunek m. *nsl.* Achsnagel; lunjek paxillus. habd., *pol. klruss.* l'on, *oserb.* lón. — *ahd.* lun, lunnagel. weig. 2. 75. Schmeller 2. 474.

lura f. *nserb. klruss.* schlechtes Getränk, *magy.* lőre, *rum.* ljuriŭ. — *mhd.* lûre, *ahd.* lûrâ, *nhd.* Lauer, *lat.* lora.

lusmarin m. *kroat.* rosmarinus. — *nhd.* Rosmarin.

lьnъ m. *asl.* linum, *nsl.* lan, len, *russ.* lenъ, *klruss.* łen, l'on, *pol.* len, *lit.* linas, *magy.* len, *alb.* ljin. — *ahd. mhd.* lîn, *gr.* λίνον, *lat.* linum.

lьvъ m. *asl.* leo, *nsl.* lev, *serb.* lav, *klruss.* łev, *pol.* lew, *lit.* lêvas, lavas. — *ahd.* leu, leo, lewo, *mhd.* lewe, *nhd.* Löwe, Leu.

ma part. *serb.* sed, *bulg.* ama. — *it.* ma, *ngr.* μά.

maca f. *pol. oserb.* mensura quaedam, *klruss.* maća, połumaćok. — *ahd.* mâza, *nhd.* Mass.

mačka f. *nsl.* felis, *klruss.* mačka (in Nordungern), *magy.* macska, *rum.* mъcъ. — vgl. *nhd.* Mieze, *it.* micia, mucia. Diez, wörterb. 1. 278.

mačuga f. *serb.* fustis, *pol.* maczuga. — vgl. *rum.* mъčukъ, *ngr.* ματζούκα clava, *it.* mazza. Diez, wörterb. 1. 270.

madež m. *nsl.* naevus, *serb.* madež. vuk. pjesm.-kač. 119. mladež. vuk. — vgl. *ahd. mhd.* mâl Flecken. weig. 2. 91. und *nsl.* malink Mahl. Murko.

madjupac m. *serb.* coquus, madjupnica culina monasterii, *aserb.* madjipio pistrina. danič., *serb.* madjupak, madjupka zingarus, zingara. — *ngr.* μάγκυψ, *mlat.* manceps pistor.

madra f. *nsl.* Pelzverbrämung, Pelzkappe; madrovina. lex. — *mhd. nhd.* Marder, *lat.* martes. Diez, wörterb. 1. 267.

madžar adj. *bulg.* hungaricus: madžar žlъtici. milad. 133. — *magy.* magyar.

maganjati vb. *serb.* mancum reddere. mik., maganjiti vb. polluere. vuk. — *it. ven.* magagna; magagnar.

magare n., magarac m. *serb.* asinus, *bulg.* magare. verk. 250. magarence. milad. 470. 530. magarče. 429. 530, *rum.* mъgariŭ, *mrum.* gumar, *alb.* maghjar, ghomar. — *ngr.* γομάρι neben γάδαρος, *arab.* 'himâr.

magerka f. *russ. dial.* eine Art Mütze: valenaja šapka. Dalь, posl. 361, *klruss.* mahyrka eine kleine Mütze, *pol.* magierka eine ungrische Mütze. — *magy.* magyar.

magerъ m. *aruss.* coquus. op. 2. 3. 24. mangerija coctio. op. 2. 3. 26, *aserb.* madjerije coquina. danič., *rum.* magernicъ coquina. — *gr.* μάγειρος.

magijъ f. *bulg.* magia. milad. 350. 519. verk. 369. magje. 91. magjepsati vb. verk. 369. magepsnik. milad. 31. magjepsnik. 535. magesnica. 413, *serb.* madjije f. pl., *rum.* magie, *alb.* maghji incantatio, *ahd.* magî. — *gr.* μαγία; μαγεύειν aor. μαγεῦσαι: vgl. pedepsati.

mahrama f. *serb.* sudarium, *bulg.* bahrama, bahrъma, *russ.* bahroma Fransen. — *türk.* makrama.

maj part. *klruss.* aliquanto: maj bil'šyj aliquanto maior; maj že fere, *bulg.* maj fast: bêh maj na grižь ich besorgte fast. cank. 145. — *rum.* maj fere: maj tocĭ fere omnes: vgl. *magy.* majd statim, fere, ferme.

maj m. *asl. nsl.* etc. maius mensis, *oserb.* meja Maibaum, *klruss.* maj grüner Festzweig; majity vb. damit schmücken. — *nhd.* Mai; Maie grüner Festzweig, *it.* majo, *prov.* maia f. eine Art Birkenbaum, Maibaum, Maie, weil sie im Mai grünt. Diez, wörterb. 1. 260. Schmeller 2. 533.

majdan m. *pol.* Marketenderplatz im Lager, *klruss.* majdan, *russ.* majdanъ, *serb.* mejdan forum. — *türk.* maidân.

majmun m. *serb.* simia; majmunče simiola, *magy.* majom, *rum.* mojomъ, mъjmukъ. — *türk.* maimûn, *ngr.* μαϊμοῦ: vgl. *kroat.* muna. meg., *pol.* munia Maulaffe, einfältiger Mensch.

majolika, mijolika f. *nsl.* vasis genus, *serb.* majolika und entstellt milojka vas quoddam fictile. — *it.* majolica, *ven.* maggiolica unechtes Porcellan, von der Insel Majorca (Majorica, Majolica) so genannt. Diez, wörterb. 2. 42. *mhd.* mîol Pokal.

majorana f. *serb.* maiorana. mik. madžurana, mačurana

flos quidam. vuk., *nsl.* majoran. jambr.; majeron, *russ.* majoranъ, majeranъ, *pol.* majeran, *nserb.* mejeran, *lit.* majeronai, *rum.* mageran, *magy.* majoránna. — *it.* majorana, maggiorana, entstellt aus amaracus. Diez, wörterb. 1. 260, *ngr.* ματζουράνα, *nhd. bair.* Maigram.

majstor m. *serb.* artifex. vuk. majstorija artificium; majstorisati vb. artificium exercere; mestar. mik. meštrъ. danič., *nsl.* mešter artifex; meštrija Handwerk; mojškra netrix; moškra idem. meg., *bulg.* majstor. milad. 253. mastor. 144, *klruss.* mystr, majstr, majster, *russ.* masterъ, *pol.* mistrz, *oserb.* mištr, *nserb.* mejstaŕ, *magy.* mester. — *ngr.* μάστορας, *ahd.* meistar, *mhd. nhd.* Meister, *lat.* magister.

majur m. *serb.* villa; majurdžija villicus, *nsl.* majariti vb. Senner sein. Krain. majer; marov villa. jambr., *rum.* majer, *magy.* major villa. — *ahd.* meiur, meior, maior, *mhd. nhd.* Meier villicus.

makar part. *nsl.* etiamsi: makar stalo ga glave. prip. 19, *bulg.* makar i da bêgaše. bulg.-lab. 79, *kroat.* makar. luč., *serb.* makar, *rum. alb.* makar. — *it.* macari. Diez, wörterb. 2. 41, *ven.* magari, *ngr.* μακάρι, μαγάρι: auf *türk. pers.* meger, woraus *serb.* medjer entstanden, ist unser Wort schwerlich zurückzuführen.

makelija f. *asl.* macellum. — *gr.* μάκελλον: vgl. *nhd.* metzen, metzeln.

makitra f. *klruss.* vas quoddam, *pol.* makutra. — vgl. *lat.* mactra.

maklja f. *serb.* culter doliarii. — vgl. *gr.* μάκελλα securis genus.

mal m. *nsl.* pictura. Krain, *klruss.* mal'unok m., mal'ovaty vb., *russ.* malevatь, *pol.* malować. — *mhd.* mâl Schmuck, Verzierung, *nhd.* mahlen.

mal m. *nsl.* convivium hung., malik cibus. lex., malič cibus. Steierm. malica Mal zwischen kosilo und južina. — *mhd. nhd.* mâl, Mahl: vgl. jedoch auch: das kleine Abendbrot. Grimm, wörterb. 1. 23.

mal: k mal, k mali, k malo *nsl.* illico; do sega mao hucusque. hung. — *ahd. mhd.* mâl Zeitpunct: *mhd.* ze mâle zugleich, auf einmal.

małaj m. *klruss.* Maisbrod. — *rum.* mъlaj zea mais: vgl. *magy.* malaj, málé placenta miliaria und *it.* melica, *ven.* melega.

malakija f. *asl.* mollities. — *gr.* μαλακία.

malaksati vb. *serb.* debilitari. vuk. — *gr.* μαλάσσειν aor. μαλάξαι.

malamen adj. *bulg.* aureus. — *ngr.* μάλαγμα.

małdr m. *pol.* Malter. — *mhd.* malter, malder, *nhd.* Malter.

malha f. *nsl.* crumena, *magy.* málha. — *mhd.* malhe Kiste, lederne Tasche, *ahd.* malaha, malha, *fz.* malle, *sp.* mala. Diez, wörterb. 1. 251.

malik m. *nsl.* statua, idolum. meg. malus genius. lex. hišni malik lar. lex., *kroat.* malik, maličac, maličić spirito folletto. In Veglia nach glasn. 1860. 2. 8: damit hängt die Bedeutung Echo (malik leti) im *nsl.* zusammen. — *mhd.* mâl Zierat, *ags.* mæl Bild: vgl. stukanъ und *asl.* têlo.

malj m. *kroat. serb.* malleus; maljic malleolus; maljica tudicula; maljka frangibulum pro cannabi. — *it.* maglio, *rum.* majŭ, mъjug, *lat.* malleus. Diez, wörterb. 1. 260.

malogranj m. *kroat.* malum granatum, *serb.* mogranj. mik., *nsl.* margarana; margaranovo jabolko. lex. — *it.* melagrano, melagranato, *ahd.* margrant, margram, *nhd. bair.* Margrant. Schmeller 2. 616.

malovar m. *nsl.* Handlanger beim Bau. vip. malovariti vb. — *it.* manovale Handlanger.

małpa f. *pol.* simia, *klruss.* małpa, *oserb.* małpa, nałpa, *nserb.* małpa. — vgl. *nhd.* Maulaffe, ein alberner Gaffer. weig. 2. 121.

małż m. *pol.* ostrea. — vgl. *rum.* melču cochlea, limax.

malъžena m. dual. *asl.* coniuges, das Ehepar, *čech.* manžel, *pol.* małżonek, *oserb.* mandžel, *nserb.* manželstvo. — vgl. *ahd.* mahal, mâl concio, pactum; gemahel m. der Zusammengesprochene; mahelunge Vermählung: aus einem fem. malъžena uxor, dessen erster Theil deutsch ist, mag das masc. malъženъ ebenso entstanden sein wie vьdovъ aus vьdova.

malьchanъ m. *russ.* emplastrum, *serb.* melem. — *türk.* melhem, *pers. arab.* marham.

mamałyga f. *klruss.* Maisbrei, Polenta, *serb.* mamaljuga. — *rum.* mъmъligъ.

man, wohl das deutsche Mann, tritt manchmal behufs der Motion ein: *nsl.* purman neben puran Truthahn, pura Truthenne; racman Enterich, raca Ente: vgl. jedoch auch *nserb.* bêlman Staar und *russ.* sukmanъ neben suknja, *pol.* sukmana.

mana, mahana f. *serb.* vitium. — vgl. *it. ven.* magagna.

mandrovaty vb. *klruss.* peregrinari, *pol.* wędrować. — *nhd.* wandern.

mandrъ f. *bulg.* caulis ovium. verk. 174, *serb.* mandra, *klruss.* mandryky: na sv. Petra pekut mandryky (u Poljakov mądrzyki, maldrzyki) dl'a pastuchov iz borošna, syra i jajec. Vremennik 1866. 119. — *ngr.* μάνδρα, *it.* mandra.

mandžъ f. *bulg.* cibus. milad. 90. 154. 184. 249, *serb.*

cibus. vuk. — *türk.* mândža convivium, *it.* mangiare, *ven.* mangia. Diez, wörterb. 1. 263.

manen adj. *nsl.* demens. jambr., *serb.* insanus. mik. mahnit stultus. vuk. — vgl. *ngr.* μάνια furor.

mangati vb. *kroat.* mangeln; mangana suknja. glasn. 1861. 126, *asl.* mungati vb. Steierm. munga. Steierm., *klruss.* magel' m.; magl'ovaty vb., mangorłov (in Nordungern), *pol.* magiel m.; maglować vb., *lit.* mangalis, *magy.* mangorló; mangorolni, *rum.* мъngъlъu. — *mhd.* mange eine Kriegsmaschine, *nhd.* Mangel, aus *gr.* μάγγανον, *ngr.* μάγγανος Mangel. weig. 2. 97. Hieher gehört auch *nsl.* manjga Hebel; manjgati vb. mit der Hebestange eine Last fortzuschaffen suchen, *it.* mangano.

mangovati vb. *nsl.* otiari. jambr., *kroat.* mangovati vb. pigrum esse. hung., *nsl.* hmanjevati, manjukivati vb. hung. — vgl. *it.* manco.

manigod m. *serb.* carnifex. mik. — *it.* manigoldo. Diez, wörterb. 2. 43.

manjkati, menjkati vb. *nsl.* deesse; manjkati besêdo, *kroat.* mankati, pomankati vb. šaf.-glag., *serb.* manjkati, manjkavati vb. mori. — *it.* mancare.

mańka f. *pol.* manus sinistra, *klruss.* majkut idem, *alb.* mъnghjaš linkhändig. — *it.* manca. Diez, wörterb. 1. 262.

mantra f. *nsl.* Marter, *magy.* mártir martyr. — *ahd.* martara, *nhd.* Marter, aus *gr. lat.* μαρτύριον, martyrium.

manъtija f. *asl.* pallium, *nsl.* manten chlamys. lex. menten. jambr. meten. dain. 38, *serb.* mantija; mandija. danič., *aruss.* manatija, mandija, *russ.* mantija, *pol.* manta vestis quaedam muliebris (*sp.* manta), *rum.* mantie, *magy.* mente. — *gr.* μαντίον, *lat.* mantum. isidor. mantellum, *it.* manto, *ahd.* mantal, *mhd. nhd.* Mantel. Diez, wörterb. 1. 265.

marač, mrač m. *serb.* Martius, *bulg.* mart. milad. 522, *klruss.* mareć, *russ.* martъ, *pol.* marzec, *oserb.* měrc, *lit.* morčus. — *lat.* martius, *ahd.* marceo.

marangun m. *serb.* faber lignarius. mik. — *it. ven.* marangone.

maraska f. *serb.* laurocerasum. mik. — *it.* marasca.

maren adj. *nsl.* inanis, vanus. hung., *pol. oserb. nserb.* marny vanus, *lit.* marnas. — *mhd.* mar mürbe.

marenj m. gen. marnja *nsl.* rumor; marin fabula. meg. lex., marini nova. trub. lex., marinje nositi; marnjati vb. loqui; marinjovati. meg. — *ahd.* mâri n., mârî f., *mhd.* mære, *nhd.* Märe. weig. 2. 103.

margeta, margetica, marjetica f. *nsl.* bellis perennis. — *it.* margherita, *fz.* marguerite, *nhd.* Margarethenblümchen.

margetan m. *serb.* lixa, *magy.* markotán. — *nhd.* Marketender aus *it.* mercatante.

marchułt m. *pol.* Todtengespenst, das an Gräbern erscheint. — *nhd.* Markolf: marcolphus, vox et persona ficta, de terriculamentis nocturnis vel sepulcrorum. Cnapii thesaurus. Marcolphus für graculus hat Frisch; *it. ven.* marcolfo ist *it.* balordo, villano etc.

mari adv. *nsl.* mari mi je za kaj curo aliquid. trub. lex. mar idem; v nêmar pustiti kaj, markaj manches. jambr.; marati vb.; mariti vb. curare. habd. jambr., zanemarati vb. negligere. hung., maren, marljiv diligens, *kroat.* marča manches. hung.; markada manchmal. hung., *serb.* mar sollicitudo; nemar negligentia; nemariš negligens; nemarljiv idem; mariti vb. curare. — *ahd.* mâri, *mhd.* mære bekannt, beachtenswerth, wichtig, theuer und werth, lieb.

marjaš m. *serb.* numus Mariae imagine insignis. — *lat.* Maria.

martinec m. *nsl.* lacertula. lex.; martinček. deminut.: verschieden von zelenec. — *lat.* Martinus: vgl. *fz.* martinet Mauerschwalbe, deutsch Martinsvogel falco cyaneus etc. Diez, wörterb. 1. 267.

martirisa vb. *bulg.* testari. verk. 172. — *ngr.* μαρτυρῶ aor. μαρτυρῆσαι, *rum.* martor testis.

martolos m. *nsl.* mango. habd. trub. martalos, kateri ljudi krade ino kupuje ter prodaje. lex., *kroat.* martolos Weiberdieb. luč., *serb.* martoloz, martonoša, *čech.* martalous, *pol.* martahuz, *magy.* martalócz praedo, mango, *alb.* armatolos Krieger. — *ngr.* ἁρματωλός.

mary, nary f. pl. *russ. dial.* Bahre, *klruss.* mary, *čech.* mary, *pol.* mary, *nsl.* pare. — *nhd.* Bahre.

masa f. *nsl.* modus. lex., mas f. modus. krell.: v eno mas für v eno mêr; mas m. marc.; zmasen modestus. lex. trub.; nezmasa luxus. lex.; nezmasen fatuus. lex.; nezmasnik asotus. lex.; čez nemaso. trub.; masati se vb. se moderare. lex. — *ahd.* mâza, *mhd.* mâze: vgl. maca.

maszt m. *pol.* Mast, *russ.* mačta, *lit.* mastas, maštas. — *ahd. nhd.* Mast. Diez, wörterb. 1. 270.

matarac m. *serb.* culcitra. mik., *pol.* materac, *nsl.* matrac. jambr., *russ.* matracъ, *magy.* matrácz, madrácz, *rum.* mъdrac sagum. — *mhd.* matrạz, *nhd.* Matratze, *mlat.* matratium, *arab.* matrahh. weig. 2. 117.

matny adj. *nserb.* matt. — *mhd.* mat, *nhd.* matt, *fz.* mat, *mlat.* mattus: arabischen Ursprungs. weig. 2. 118. Diez, wörterb. 2. 44.

mavi indecl., maven adj. *serb.* caeruleus, *ngr.* μαβύς. — *türk. arab.* mâvi wasserfärbig.

mavra f. *nsl.* schwärzlich gestreifte Kuh; mavra, mavrica iris; mura schwarze Stute. Krain, *kroat.* mavrica iris. glag.-16. jahrh., *oserb.* mora. — *ahd. mhd.* môr aethiops, *mlat.* maurus, *gr.* μαυρός, μαῦρος, *ngr.* μώρα f. aethiops: der Übergang der Bedeutungen ist schwarz, schwarz gestreift, gestreift, vielfärbig, Regenbogen: vgl. murinъ.

melja f. *nsl.* farina. jambr. — *mhd.* mël, *nhd.* Mehl: das Genus fem. scheint dem Einfluss des *asl.* mąka zugeschrieben werden zu sollen.

melun, mlun m. *serb.* pepo. mik., *pol.* malon, melon. — *it.* mellone, *lat.* melo, *nhd.* Melone.

mentovati vb. *nsl.* privare. metl.: mentovati koga življenja, *rum.* mъntuesk, *kroat.* liberare. hung., *serb.* mentovati, *bulg.* mentuva. siebenb. — *magy.* menteni excusare; bei Kreszneries ment, menti facit ire, liberat, defendit.

menuš m. *nsl.* konjski menuš equaria. habd. equorum grex. lex., *klruss.* myneš (in Nordungern). — *magy.* ménes equaria, equitium; mén equus admissarius.

merkovaty vb. *klruss.* attendere (in Nordungern); mirkovaty considerare (in Galizien), *pol.* miarkować vb. — *nhd.* merken.

meropьhь, neropьhь m. *aserb.* colonus cuiusdam conditionis. danič. — Nach šaf.-starož. 20. 4. von dem Völkernamen neropes, meropes abzuleiten.

mertuk m. *nsl.* mensura. habd. modus. hung.; mertučljiv temperans. habd., *serb.* mertuk, mertik vinum demensum monacho. vuk., *aserb.* mêrtikъ hlêbnyj i vinnyj, *kroat.* mirtuk. glag. — *magy.* mérték, das wohl mit dem *asl.* mêra, mêriti zusammenhängt.

mešet, mušet m. *nsl.* interpres. meg.; mušetiti vb. meg.; konjski mušet Rosstauscher. meg. mišetar internuncius. meg.; mešetar Unterhändler. marc. — vgl. *ngr.* μεσίτης, *alb.* mesit Vermittler und mesatur der mittlere.

meta f. *serb.* meta, *klruss. pol.* meta, *russ.* mêta. — *lat.* meta.

metanija f., metanije n. *asl.* corporis et capitis inclinatio, *serb.* metanija; metanisati vb. — *gr.* μετάνοια.

metochъ m., metochija f. *asl.* metochium, *serb.* meteh limes; metej regio. — *gr.* μετόχιον; *aserb.* metochati vb. participem esse ist *gr.* μετέχειν.

mevtra, richtig wohl moltra, meltra f. *nsl.* kleines Schaff. Murko. — *ahd.* muoltra alveolus, aus *lat.* mulctra.

mezalin m. *aserb.* mezalinus, numi genus Ragusii. danič. — vgl. *mlat.* mezaninus.

mezevo n. *serb.* planities. mik., bei Vuk St. Karadžić ein nomen proprium. — *magy.* mező; rigó mezeje campus merularum, *serb.* Kosovo.

mezlan m. *nsl.* panni genus, *pol.* mezelan. — *it.* mezzalana, nicht etwa mussolino.

mežnar m. *nsl.* Messner. — *mhd.* messenære, mesnære, *lat.* mansionarius.

mędel m. *pol.* Fruchthaufen auf dem Felde, *klruss.* mandel. — *nhd.* Mandel.

męta f. *asl.* mentha, *nsl.* meta. lex., metica. habd., metvica, *serb.* metva, metvica, *klruss.* mjata, mjatka, *russ.* mjata, *čech.* máta, *pol.* miętka, *oserb.* mjatej, *nserb.* metvej, *lit.* mêta, *magy.* ménta, *rum.* mintъ. — *lat.* mentha, *gr.* μίνθα, *ahd.* minzâ, munzâ, *mhd. nhd.* Minze.

migdalъ m. *asl.* amygdalum; migdolьnyj cvêtъ. op. 2. 3. 545, *nsl.* mandala. jambr., *bulg.* mindali. milad. 409, *serb.* mjendela. mik., *klruss.* manduła (in Nordungern), *russ.* mindałъ, *pol.* migdał, *rum.* amigdalъ, migdal, migdalъ, mandulъ, *magy.* mandola, mondola. — *ahd.* mandala, *mhd. nhd.* Mandel, *it.* mandorla, *ven.* mandola, *gr.* ἀμυγδάλη. Diez, wörterb. 1. 262.

milija f. *asl.* milliare, *serb.* milja, milj, *klruss.* myl'a, *russ.* milja, *pol.* mila. — *lat.* millia für mille (passus), *gr.* μίλιον, *it.* miglio, *ahd.* mîla, *mhd.* mîle. Diez, wörterb. 1. 278, *rum.* milъ.

miljak m. *serb.* fundus. — *türk.* milk.

miljar m. *serb.* mille librae, *nsl.* milar eilf Centner, *kroat.* milar mille: dve sto milari. glag.-16. jahrh. — *it.* migliaro, migliajo.

miloть f. *asl.* pellis ovina. — *gr.* μηλωτή.

minia f. *pol.* minium, *lit.* mínia, *magy.* miniom. — *lat.* minium, *ahd.* minig, *nhd.* Mennig, woher *nsl.* menik.

mir m. *nsl.* murus. meg., *kroat. serb.* mir, *klruss. pol.* mur, *oserb. nserb.* muŕa, *lit.* muras, *alb.* mur. — *lat.* murus, *ahd.* mûra, mûri, *mhd.* mûre, miure, *nhd.* Mauer, *and.* mûr m.

mirli m. pl. *kroat.* Zinnen. luč. — *it.* merli.

miro, muro n. *asl.* unguentum, *bulg.* mirisa vb. olere. milad. 373. 530. mirosa vb. ungere. milad 43, *kroat.* mirisati vb. luč., *serb.* miris odor; miriti vb. olere: mir für miris; mirisati vb.; mirodjija anethum graveolens, *rum.* mirosesk vb. — *gr.* μύρον.

misa f. *asl.* patina, *aserb.* misurъ. danič., *russ.* misa, *klruss.* myska, *čech.* mísa, *pol.* misa, *alb.* misurъ idem: dagegen *nsl.* miza mensa, *rum.* masъ. — *lat.* mensa, *goth.* mês, *ahd.* meas, mias: hinsicht-

lich des Überganges der Begriffe vgl. bljudo und dъska.

misir m. *serb.* Aegyptus; misirača cucurbitae genus etc. — *türk.* mysyr: vgl. *nsl.* mosur cucurbita oblonga. habd., *serb.* mosur für kalem und für kukuruzin klip.

mitar m. *nsl.* kragulj mitar nisus per annum aut ultra asservatus. habd., *serb.* mitariti se vb. pennas mutare. — *lat.* mutare, *nhd.* mutern (von Krebsen), *ngr.* μουτεύω, *ahd.* mûzôn, *mhd.* sich mûzen; mûze f.

mlъhъ, mъhlъ m. *asl.* vectis. — *gr.* μοχλός.

mnihъ m. *asl.* monachus, *nsl.* menih, mnih, *aserb.* mnihь. danič., *aruss.* mnihъ. nest., *pol. oserb.* mnich, *nserb.* mich, *lit.* mnikas, minikas, *lett.* mûks. — *ahd.* munich, *mhd.* münich, *nhd.* Mönch; *asl. russ.* monachъ etc. unmittelbar aus dem *gr.*; *nsl.* manih, rêzan konj cauterius vgl. man mit *nhd.* Mönch verschnittenes Thier.

modrc m. *nsl.* mammillare. lex. — *ahd.* muodar, *mhd.* muoder, *nhd.* Mieder.

mogoryšь m. *aserb.* vectigal quoddam. danič., *klruss.* mohoryč mercipotus, *russ.* mogoryčъ, mogorecъ, salarium. — vgl. *arab.* machâridž pl. von machradž.

moja, muja f. *nsl.* Mühe, *nserb.* mija. — *ahd.* muohi, *mhd.* müeje, *nhd.* Mühe.

monastyrь m. *asl.* monasterium, *bulg.* monastir. verk. 143, *serb.* manastir, *klruss.* manastyr, namastyr, *russ.* manastyrь, *pol.* manasterz, *kroat.* molstirь. glag. mostir; moštirь. šaf.-glag. 100, *magy.* monostor. — *gr.* μοναστήριον, *ahd.* monasteri, munistri, *mhd.* munster.

monisto n. *asl.* monile, *bulg.* monista, munista. verk. 369, *aruss.* monisto, manisto, *klruss.* namysto. — vgl. *lat.* monile, *ahd.* mânili mondförmiger Schmuck, *it.* maniglio, *ven.* manin. Diez, wörterb. 1. 264.

mora f. *nsl. serb. pol.* incubus, *čech.* můra, *oserb.* murava, *russ.* kikimora; šišimora. skaz. 1. 43, *alb.* morъ, *gr.* μώρα. — vgl. *ahd.* marâ f., *mhd.* mare f., *nhd.* Mahr m., *fz.* cauchemar (caucher für *it.* calcare pressen), *dial.* mare. Diez, wörterb. 2. 359.

morač m. *serb.* feniculum. — vgl. *lat.* amaracum, *gr.* ἀμάρακον: vgl. majorana.

morati vb. *serb.* debere. — Aus der Wurzel mog: *nsl.* praes. morem possum: vgl. *mhd.* muoz possum, debeo und dyrbić, musiti.

more interj. *bulg. serb.* in Anreden: *bulg.* more nesi čula? verk. 16, *serb.* mori. — *alb. tosk.* more, *geg.* mre, *ngr.* μωρέ. Identisch ist *serb.* bre, *bulg.* bre: tate le, bre, stari tejko. verk. 16; aze sъm si, male, bre, došъl; bre, dragane, što trъsiš tam? etc. izv. 3. 276, *klruss.* (bei den Huzulen) brje: moj nja, brje! *ngr.* μπρέ.

morela f. *pol.* Aprikose, *nsl.* marela. — *nhd.* Marelle, Amarelle aus *mlat.* amarellum.

morg m. *pol. klruss.* morg, *lit.* margas, murgas. — *mhd. nhd.* Morgen.

moruna f. *nsl.* huso. Murko. mrena, murena. habd. mullus. lex. jambr. cyprinus barbus. valv., *bulg.* moruna. milad. 256. 481. barbus; mrenka. 495, *serb.* moruna accipenser huso; mrena cyprinus barbus; muruna piscis quidam marinus. vuk., *russ.* murena, *čech.* mřena, *pol.* murena, brzana Barbe, *magy.* moruna, márna barbus, *rum.* mrênъ muraena, barbus communis; moron accipenser huso. — *lat.* muraena, *it.* morena, *ngr.* μουρούνα, *gr.* μύραινα. Diez, gramm. 1. 344.

mosiądz m. *pol.* Messing, *oserb.* mosaz, *nserb.* mesnik, *klruss.* mosjaž. akt., *lit.* mesingas, misingas. — *mhd.* messinc, *nhd.* Messing, von Messe (*lat.* massa) Metallklumpen. weig. 2. 149.

mostovž m. *nsl.* Halle. Krain. musovž aula, auditorium. lex., mušovž menianum. lex. — Der erste Theil des Wortes ist mir dunkel; der zweite ist das *nhd.* Haus: vgl. hinsichtlich des ovž farovž Pfarrhaus, foglovž, fulovž Vogelhaus, ratovž Rathhaus. marc.

mošnja f. *nsl.* crumena, *kroat.* mošnja. luč. hung., *serb.* mošnje scrotum, *klruss.* mošńa; mošna. akt., *russ.* mošnja, *čech.* mošna, *pol.* moszny scrotum, *oserb.* mošeń, *nserb.* mošyna. — *nhd. bair.* Mosche, Musche Hängekorb. Schmeller 2. 642.

mota f. *nsl.* telonium. hung. malta. jambr., *kroat.* malta. hung. — *ahd.* mûta, *mhd.* mûte, *nhd.* Maut, *goth.* môta, *mlat.* muta von *lat.* mutare: vgl. myto.

možar m. *nsl.* mortarium, *kroat.* možar. glasn. 1861. 425, *klruss.* mozdzir; možar (in Nordungern), *russ.* možžara, *pol.* moždžerz, *rum.* možêriŭ, *magy.* mozsár. — *ahd.* morsâri, *mhd.* morser, *nhd.* Mörser, aus *lat.* mortarium. Diez, wörterb. 1. 282.

mramorъ m. *asl.* marmor, *nsl. bulg. serb.* mramor, *nsl.* marbel, *serb.* mermer, *klruss.* marmur, majmur, malmur, *rus.* mramorъ, *pol.* marmur, *lit.* marmoras, *magy.* márvány. — *lat.* marmor, *ahd.* marmul, *mhd.* marmel, *gr.* μάρμαρος Stein, Felsblock.

mrata m. *serb.* Martinus. — *lat.* Martinus.

mrena f. *nsl.* membrana. dalm. pellicula cranio intrinsecus adhaerens. habd., mrenica očna retina. jambr. — *lat.* membrana, *ngr.* μεμβράνα.

mrginj m. *serb.* collis terminalis. — *it.* margine: vgl. damit auch *serb.* merdjuo m. gen. merdjula limbi genus.

mrha f. *nsl.* pecus. habd. jambr. prip. hung., armentum, merx. habd. marha velika armentum. jambr., *serb.* marva pecudes, *klruss.* marha, maržyna pecus, *pol.* marcha Schindmähre, *rum.* marvъ, marfъ merx, *magy.* marha grex, merx. — *ahd.* merhâ, march, *mhd.* march, *nhd. baïr.* Merch, *kelt.* marka, *ir.* marc. Hinsichtlich des Überganges der Begriffe: Vieh, Waare vgl. skotъ; die Bedeutung cadaver im *nsl.* mrha und im *čech.* mrcha schliesst sich an die Bedeutung Schindmähre an.

mrkev f. *nsl.* daucus. rib., *kroat.* mrkva. verant. hung., *serb.* mrkva, mrkvjela, *klruss.* morkov, morkva, *russ.* morkovь, *pol.* marchew, *oserb.* morchej, *nserb.* marchvej, *rum.* morkov, *lit.* morka. — *ahd.* morahâ, morhâ, *mhd.* morhe, *nhd.* Möhre. weig. 2. 185. beitr. 2. 381.

mrkovica f. *nsl.* cercopithecus: mrkovca. lex. — *mhd.* merkatze, *ahd.* merkazzâ, *nhd.* Meerkatze.

mrnar m. *serb.* homo nauticus, *aserb.* marinarь. danič., *nsl.* mornar, *kroat.* mornar. luč., *pol.* marynarz. — *mhd.* marnære, *lat.* marinarius.

mroka f. *oserb. nserb.* limes. — *ahd.* marcha, marka, *mhd.* marke, *goth.* marka.

mrьtva f. *asl.* myrtus. — *gr.* μύρτος: vgl. *serb.* mrča myrtus und mrčela buxus.

muł m. *pol.* mulus, *russ.* mulъ, *oserb.* muł, *lit.* mulas, *nsl.* mula. hung. (vgl. *bulg.* mule pullus und *serb.* mulad nothi). — *ahd.* mûl m., *mhd.* mûl m. n., *nhd.* Maul m., *lat.* mulus, *ngr.* μουλάρι.

mulec m. *nsl.* mutilus (vol, kozel). lex.; mulast adj. mutilus; mulec homo imberbis. Murko. — vgl. *lat.* mutilus. Diez, wörterb. 1. 284.

muo m. gen. mula *serb.* Hafendamm. — *it.* molo, *lat.* moles. Diez, wörterb. 1. 281.

murinъ m. *asl.* aethiops, *nsl.* mur aethiops, equus ater; muri bos ater; murče equus ater; muren, murček gryllus ater, *serb.* moreša nomen caprae indi solitum, *russ.* murinъ aethiops, *pol.* murzyn, *oserb.* mur, *nserb.* mor, *lit.* murinas. — *mhd.* môr, *ngr.* μώρα, *lat.* maurus, morus maurisch, schwärzlich. Diez, wörterb. 1. 282: vgl. mavra.

murja f. *nsl.* Moor; slana murja muria. lex., *serb.* mura lutum; salamura salsura, *rum.* moare muria; morat muriaticus, *it.* salamoja, *sp.* salmuera. — *it.* moja aus moria, *lat.* muria, *ahd.* muor palus; salzmuora salsugo: vgl. *gr.* ἅλμυρίς, *ngr.* ἁρμύρα. Diez, wörterb. 1. 281.

murka f. *nsl.* Gurke. marc. dain. — *nhd. österr.* Umurke, *baïr.* Amurke. Schmeller 2. 66: vgl. kukumar und ugorek.

murka f. *kroat.* amurca. verant., *serb.* murgast, murgovast adj. coloris amurcarii, *alb.* murghъ, *ngr.* μοῦργα. — *lat.* amurca Öhlschaum, *it.* morchia, *mail.* morca. Diez, wörterb. 1. 282: vgl. *klruss.* murga coloris subnigri homo.

murva f. *nsl.* morus. meg. lex. jambr. prip. morva, *kroat.* murva. hung., *serb.* murva; murga mori genus, *pol.* morwa, *klruss.* morva, *ahd.* mûrpoum, mûrperi; mûlpoum, mûlbere, *mhd.* mûlboum, mûlber, *lit.* moras. — *lat.* morus, *gr.* μόρον, wofür *bulg.* črъnicъ.

musiti vb. *čech.* debere, *pol.* musieć, *oserb.* musać, musyć, *klruss.* muśity, mus m., *weissruss.* musić. izv. 1. 105. — *nhd.* müssen: vgl. dyrbić und morati.

mustači m. pl. *nsl.* mystax, *bulg.* mustak. milad. 535, *serb.* mustać, *alb.* mustakje, *rum.* mustacъ. — *ngr.* μουστάκι, μυστάκι, *it.* mustachi, mostaccio, *fz.* moustache. Diez, wörterb. 1. 283.

mustarda f. *serb.* sinapi. mik., *magy.* mustar, *rum.* muštariŭ. — *it.* mostarda, *mhd.* musthart, *nhd.* Mostrich, vom *lat.* mustum. Diez, wörterb. 1. 283.

mutec, mutavec m. *nsl.* mutus; mutast adj., *bulg.* mut. siebenb. — *lat.* mutus, *rum.* mut: vgl. *nhd. schweiz.* mud, mut (auch mutast) Taubstummer. Stalder 2. 224, *serb.* mutav wie mucav (von der Wurzel mlъk) balbus.

myto m. *asl.* lucrum, merces, *nsl.* mito; mita f., *čech.* mýto, *serb.* mit, mito largitio; mititi vb. pecunia corrumpere, *aruss.* mytъ, myto, *klruss. pol. oserb. nserb.* myto, *rum.* mitъ, *lit.* muitas telonium; mitas sumtus. — *ahd.* mûta, *goth.* môta, *lat.* muta von mutare. weig. 2. 116: vgl. mota.

mъstъ m. *asl.* mustum, *nsl. oserb.* mošt, *bulg.* mъs für mъst, *serb.* mast, must; mastika, *russ.* mestъ, msto; mustъ, *čech.* mest gen. mstu, *pol.* moszcz, *magy.* must, *ngr.* μοῦστος, *alb.* mušt, *fz.* moût. — *lat.* mustum, *rum.* must, *nhd.* Most.

mьčь m. *asl.* gladius, *nsl.* meč, *serb.* mač, *pol.* miecz etc. — *goth.* meki, *ags.* mece, *finn.* miekka. Höfer, ztschr. 1. 19; 11. 174. Das Wort ist zweifelhaften Ursprungs.

mьša f. *asl.* missa, *nsl.* meša, maša, *serb.* maša, misa, *russ.* mša, *pol.* msza, *oserb.* mša, masa; měšnik sacerdos, *nserb.* mša, *drev.* meisa. gilf. 36, *lit.* miša, *rum.* mišъ, *alb.* mešъ, mъšъ, *magy.* mise, — *ahd.* mëssa, *mhd. nhd.* Messe, *lat.* missa (est concio). Diez, wörterb. 1. 276.

мьть m. *aserb.* mensurae genus, *čech.* met gen. mtu. — *ahd.* mutti, *mhd.* mütte, *nhd.* Mutt, Mött, *lat.* modius, *fz.* muid. weig. 2. 200. 222.

мьzda f. *asl.* merces, *nsl.* mezda, *russ.* mzda, *čech.* mzda, *oserb.* mzda, zda. — vgl. *goth.* mizdo, *ahd.* miata, *gr.* μισθός.

nabozec m. *nsl.* Bohrer, *oserb.* ńeboz. — *ahd.* nabagêr (Spiess, d. i. spitzes Eisen, zum Bohren der Naben), *mhd.* nabegêr, *nhd.* Naber, Nabinger; bei den Gottscheern Nagar. Elze 58: von demselben deutschen Worte stammt *fz.* navrer.

nafa f. *nsl.* Gelte zum Mostschöpfen aus dem „beden" in den „plavnik". vip. — vgl. *mhd. nhd.* und *bair.* Napf. Schmeller 2. 700. weig. 2. 245, *it.* nappo, anappo.

nafora f. *bulg.* sacra oblatio, hostia, *alb.* nafor, *rum.* anaforъ, *mrum.* nafurъ. tetragl. — *gr.* ἀναφορά.

nagelj m. *nsl.* dianthus. — *nhd. österr.* Nagerl (Näglein, woraus Nelke). weig. 2. 239.

nalbant m. *bulg.* qui equos calceat. milad. 143. nalbatin. 128. 243. 301, *serb.* nalbanta, nalbatin, *ngr.* νταλπάνης, *alb.* alban. — *türk.* na'lbend.

naranča f. *serb.* Pomeranze, *bulg.* nerančъ. verk. 202. 270, *magy.* narancs. — *it. ven.* naranza, *ngr.* νεράντζι, *alb.* naranč, *türk.* nârindž, *it.* arancio. Diez, wörterb. 1. 28.

narba f. *nsl.* eiserne Klammer an der Thür vor dem Anhängeschloss; in Steiermark auch arb. Popovič, Untersuchungen vom Meere. 305. — *nhd. bair.* Närb, Närw f. Schmeller 1. 90; 2. 704.

nava f. *kroat.* navis. luč., *pol.* nawa, *magy.* náva. — *ahd.* nâwa, *mhd.* nâwe, *nhd.* Naue, *nhd. bair.* Nau f., *lat.* navis. Schmeller 2. 667.

navao m. gen. navla; navlum, *serb.* naulum. — *it.* naulo, nolo, *fz.* nolis, *lat.* naulum, *gr.* ναῦλον, *alb.* navlъ. Diez, wörterb. 1. 292.

navь m. *asl.* mortuus, *aruss.* navь. nest., *russ.* navij denь für denь mertvychъ. Vremennikъ. 1866. 109, *čech.* nav gen. navi; unaviti vb. occidere, *lett.* nâve mors. — vgl. *goth.* naus statt nahvs, *gr.* νέκυς etc., gegen welche Deutung, also gegen die Entlehnung des navь aus dem *goth.*, jedoch von Hattala, Krok 1. 166—172 und 211—214 beachtungswerthe Einwendungen gemacht werden.

neimar m. *serb.* architectus. — *türk.* mi'mâr.

neńa f. *klruss.* mater (in den Gebirgen Galiziens); ńańo, ńańko, ńanečko pater (in Nordungern), *bulg.* neni, nenčjo, sagt der jüngere zum älteren Bruder, *serb.* nana mater, *rum.* nanъ, sagt die jüngere zur älteren Schwester; nun, nъnaš Taufpathe, *klruss.* nanaško idem, *magy.* néne die ältere Schwester. — *türk.* nene mater, maior soror, frater.

neprijaznь f. *asl.* diabolus, eig. qui non favet. — Gebildet nach dem *ahd.* unholda immitis, inimicus, diabolus, *goth.* unhultho. Grimm, mythol. 942: Ulfila trug kein Bedenken, die Namen der bösen Geister des Heidenthums, die weiblich vorgestellt wurden, für die neutestamentlichen Daemonen zu verwenden. Kraft, Anfänge der christlichen Kirche bei den germanischen Völkern. 1. 277: vgl. *asl.* dijavolъ, sotona, *nsl.* hudič, vrag, zlodij, *serb.* hudoba, melun (das unbekannten Ursprungs ist).

nešel m. gen. nešelna *nsl.* ligula. lex., nešelj idem, neškelj Schuhschnur. Krain; zanešlati vb. infibulare. lex. — *ahd.* nestila, *nhd.* Nestel, *it.* nastro, *comask.* nastola. Diez, wörterb. 2. 47.

nešplja f. *nsl.* mespilus, *pol.*mespil, mespuł, mesplik; nieszpuł, niesplik, *bulg.* mošmulъ, *kroat.* nošpoly. hung., *serb.* mušmula, *čech.* mišpule; nyšpule, *magy.* naspolya, lasponya. — *lat.* mespilum, *gr.* μέσπιλον, *ngr.* μούσκουλον, *rum.* miškulъ, *it.* nespola, nespolo, *fz.* nèfle, *ahd.* mëspila; nëspil, *mhd.* mëspel, mispel, *nhd.* Mispel; Nespel; Wispel; Hespel, *alb.* mušmulъ, *türk.* mušmule, *ngr.* μούσμουλον. Diez, wörterb. 1. 289.

nêmьcь m. *asl.* etc. germanus. — Die Zusammenstellung mit Nemetes ist zurückzuweisen, sowohl aus sprachlichen als sachlichen Gründen: *ê* entspricht nicht dem *e*; die Nemeter waren nie Nachbaren slavischer Völker; vielmehr ist nêmьcь von nêmъ mutus abzuleiten, das bei Nestor „fremd" bedeutet: jazykъ nêmъ; nêmьcь bezeichnet demnach „einen Fremden" überhaupt, dann „einen Deutschen": jene Bedeutung kommt dem Worte an folgender Stelle zu: nĕkto pereskokъ otъ nêmecь pride kъ nemu (Agezilau). op. 2. 3. 543, *magy.* német, *alb.* nemec, *rum.* nêmc. šaf.-starož. 1. 6; 18. 10. Zeuss, Die Deutschen 217.

nid m. *nsl.* invidia. lex. niden adj. vanus. — *ahd.* nîd, *mhd.* nît, *nhd.* Neid.

ninog, minog m. *pol.* Neunauge (Fisch). — *ahd.* niunougâ, *mhd.* niunouge.

nor adj. *nsl.* stultus; nore n. idem, norêti vb. dementire. lex., *serb.* norac, *oserb.* nora, *nserb.* nara. — *ahd.* narro, *mhd.* narre, *nhd.* Narr, *mlat.* nario, subsannans; narire, nares fricare.

nuna f. *nsl.* monialis, *oserb.* nuna, *nserb.* nuna, nunva. — *ahd.* nunna, *mhd. nhd.* Nonne, *bair.* Nunn, *mlat.* nonnus, nonna jede ältere Person, der man Achtung schuldig ist, besonders eine Person geist-

lichen Standes, *it.* nonno Grossvater, *ngr.* νουνά. Diez, wörterb. 1. 292. Schmeller 2. 699.

nurija f. *serb.* dioecesis, *aserb.* norija. danič. — *gr.* ἐνορία.

nъštvy f. pl. *asl.* mactra, *nsl.* načke Backtrog; ničke alveus. meg., nuškje, nuške magis. lex., neške Trog. marc., niške. Murko, *bulg.* nъštvi Backtrog, *russ.* nočvy, *klruss.* necky: „po ńimecky necky, a po pol'sky koryto". Sprichw., *čech.* necky, *pol.* niecki, *oserb.* mjecki, *nserb.* njacki. — *ahd.* nuosk, *mhd.* nuosch, *nhd. bair.* Nuesch, Nesch Trog, Wassertrog. Schmeller 1. 124; 2. 712, *österr.* Nursch, Ursch. Höfer 3. 263: sk ist in št übergegangen, va, oder vielleicht vь, ist ein auch in anderen, namentlich aus dem Deutschen entlehnten Wörtern (crъkъvь, lokъvь, panъvь) vorkommende Suffix: nъšt-vy.

obezьjana f. *russ.* simia. — vgl. *pers.* bûzîneh.

obhajilo n. *nsl.* Fest. — Dem deutschen begehen (ein Fest), obhajati, nachgebildet.

obr praep. *nsl.* supra: obr glave. hung., *kroat.* ober: da dojde ober vas. hung., *aserb.* obrьhь supra: obrьhь togo pirьga stvorih crьkovь. danič. und vrьhь: da ne pridu vrh vas. danič. — Daher nicht etwa das *nhd.* ober, über, womit obor im *serb.* oborknez allerdings identisch ist.

obrinъ m. *aruss.* Avarus. nest., *čech.* obr gigas, *slovak.* obor, obrín, *pol.* obrzym, olbrzym, *oserb.* hobr, hobjeŕ. — šaf.-starož. 17. 8. bringt *aruss.* obrinъ mit dem Völkernamen der Avaren in Verbindung, während er geneigt ist, die anderen Worte auf den celtischen Völkernamen der Ambronen zurückzuführen.

ocêlь f. *asl.* chalybs, *nsl.* ocel m. gen. ocla; ocelj. habd., *serb.* ocal, acal; ocil, ocilo. mik., *klruss.* ocił (in Nordungern), *čech.* ocel m. f., *rum.* ocъl chalybs; ocêle Flintenschloss, *magy.* aczél, *ngr.* ἄτζαλον, ἔτζαλον, ἀτζάλιν. duc. ἀτζάλι. — *ahd.* ecchil, *mhd.* eckel, *nhd. bair.* Eckel. Schmeller 1. 25, *lat.* acuale; aciare, aciarium, *it.* acciajo, *fz.* acier. Diez, wörterb. 1. 6. Vom *ahd.* ecchil stammt auch *nsl.* jeklo chalybs. meg. lex. aklo. spang.: vgl. bułat, čelik, *russ.* haralugъ (*džagat.* karâlûk), stalь.

ocьtъ m. *asl.* acetum, *nsl. bulg. klruss. čech. pol.* ocet, *serb.* ocat, *russ.* ocetъ, *magy.* eczet, *rum.* ocet. — *goth.* akeit, *ahd.* ezih (aus ehiz), *nhd.* Essig (woraus *nsl.* jesih und *nserb.* vosucha), *lett.* etikis, *lat.* acetum, *afz.* aissil. beitr. 2. 139. Diez, gramm. 1. 138. 235. 345. wörterb. 2. 196: vgl. *russ.* uksusъ, *lit.* uksusas aus *gr.* ὄξος und *russ.* syrka aus *pers.* sirkah. izv. 1. 21.

očali m. pl. *nsl.* Augengläser, *serb.* očari, očalin; naočali, naočari; naočnik. — *it.* occhiali.

odžak m. *serb.* aula, fumarium; odžaković, odžaklija illustri loco natus, *bulg.* odžak. milad. 370, *russ.* očagъ focus. — *türk.* odžâq focus, familia; odžaqlu illustri loco natus: vgl. *serb.* plemenit von pleme; *sanskr.* kulja familiaris, generosa stirpe ortus etc.

ofer m. gen. ofra *nsl.* Opfer, *kroat.* ofar. hung., *nserb.* hopor, *pol.* ofiara f.; ofiarować vb., *klruss.* ofira; ofirovaty vb. — *ahd.* opfar, *nhd.* Opfer: nach der gewöhnlichen Meinung von offerre, nach anderen von opera.

ofer m. gen. ofra *nsl.* inquilinus. — *nhd.* provinziell Hofer: vgl. *mhd.* hoveliute die als Ingesinde an einem Hofe leben.

ograhuva vb. *bulg.* calefacere: ograhuvant. Sprache der Bulgaren in Siebenbürgen. denkschr. 7. 129. — *alb.* ngroh.

ohrovt m. *nsl.* brassica; ohrat, ohraut. lex.; vihrovt. Oberkrain; ukrot. Unterkrain; okrat. steierm. dain. 91; vukret. jambr., *kroat.* ukret. hung. — vgl. *ahd.* chrût, *mhd.* krût, *nhd.* Kraut.

okštan m. *nsl.* succinum. habd. — *ahd.* agatstein, *mhd.* agetstein, agestein, *nhd.* Agstein. Grimm, wörterb. 1. 190.

olêj, jelêj m. *asl.* oleum, *nsl.* olej, olje, ulje, *kroat.* ulje. hung., *serb.* olaj, ulje, *klruss.* olij, olija; ołoj, ołüj (in Nordungern), *russ.* olej, *čech. pol.* olej, *oserb.* volij, *nserb.* volej, *lit.* alejus, *magy.* olaj, *rum.* olej, *alb.* uli oliva. — *ahd.* olei, oli, *nhd.* Öl, *goth.* alêv, *lat.* oleum: vgl. olъ.

olika f. *nsl.* oliva. trub., *kroat.* ulika, ulka. glag.-16. jahrh., *serb.* uljika. — *it.* oliva.

oltarь, olъtarь m. *asl.* altare, *nsl. bulg.* oltar, *serb.* oltar, otar, *klruss.* viłtar, *russ.* ołtarь, *čech.* oltář, *pol.* ołtarz, *nserb.* holtaŕ, *rum.* oltariŭ, *lit.* altorus, *lett.* altoris. — *ahd.* altâri, *mhd.* altære, *lat.* altare.

olъ m., olovina f. *asl.* sicera, *nsl.* ol, vol cerevisia, *aruss.* olъ oleum. izv. 1. 548, *rum.* olovinъ, *lit. lett.* alus cerevisia, *and.* öl, *ags.* ealo. Grimm, wörterb. 1. 1821. — vgl. olêj.

omara f. *nsl.* armarium. lex. almarica loculus. lex. almara. lex. ormar. habd. jambr. prip. omar. habd. prip., *serb.* ormar. mik. orman, *pol.* almaryja, *rum.* armariŭ, almariŭ. — *nhd.* Almer, *bair.* Almaring. Schmeller 1. 49, *afz.* aumaire, *lat.* armarium, *mlat.* almarium, *ngr.* ἀρμάρι. Diez, wörterb. 2. 200.

omrela f. *nsl.* Regenschirm, *bulg.* umrela, *klruss.* ambryła, ambrełka (in Nordungern). — *it.* ombrella, *nhd. bair.* Umbrel, Numbrel. Schmeller 1. 58.

opat m. *nsl. kroat. serb. čech. pol.* abbas; apače f. pl.

abbatia (Ortsname), *asl.* opatъ, avatъ, avъva. — *mhd.* abbat, *lat.* abbas.

opica f. *aruss. nsl.* simia, *čech.* opec, opice. — *mhd. nhd.* Affe, *ags.* apa. Grimm, wörterb. 1. 496: vgl. *russ.* obezьjana, *pol.* małpa: *asl.* trьpęstъkъ bedeutet eig. drei Faust hoch.

opih m. *nsl.* apium. habd. jambr., *pol.* opich. — *nhd.* Eppich, *ahd.* epphi.

oplatъkъ m. *aruss.* hostia, *čech.* oplatek, *pol.* opłatek. — *mhd.* oblâte, *mlat.* oblata, mit Anlehnung an platъ.

oproda m. *nsl.* armiger. meg. marc. — *magy.* apród.

ora f. *nsl.* hora. jambr. ura, vura hora, horologium, tempestas; huda ura mala tempestas; uren habilis. lex.; uriti se vb. procedere: dobro, slabo se mu uri; ora tempus opportunum; oran promptus, *serb.* urica horologium, *alb.* orъ — *lat.* hora, *it.* ora, *rum.* oarъ, *nhd. bair.* Or, Hor. Schmeller 1. 98; 2. 234.

orądije n. *asl.* negotium, instrumentum, apparatus, res, *nsl.* orôdje instrumentum. spang. lex. orudje. jambr. orudelje. habd., *bulg.* rand res. siebenb., *serb.* orudje. danič. orudje, irudje. mik., *klruss.* orudka negotium, *russ.* orudije instrumentum, *aruss.* negotium. izv. 2. 17, *čech.* orudí instrumentum, *pol.* orędzie nuncium: dagegen narzędzie instrumentum. — *ahd.* ârunti, âranti, *mhd.* arant Botschaft: hinsichtlich des Überganges der Bedeutung vgl. etwa posъlъ.

ordań m. *klruss.* der Ort, wo das Wasser geweiht wird. band. — *gr.* ἰορδάνης, *lat.* iordanes.

orgle f. pl. *nsl.* organum: orglati vb.; orgule. jambr., *asl.* orъganъ, *klruss.* vorhan, *russ.* varganъ, *pol.* organy, *oserb.* byrgle, gĕrle, *lit.* argonaj, vargonaj. izv. 2. 174, *rum.* organ. — *ahd.* organâ, orgelâ, *mhd.* orgen, *nhd.* Orgel, *gr.* ὄργανον. Diez, wörterb. 1. 297. *türk.* orghanûn.

orijaš, orjaš m. *nsl.* gigas. habd. orijaš. jambr., *rum.* oriêš. — *magy.* óriás: vgl. *it.* orco höllischer Dämon, menschenfressender Popanz von *lat.* orcus. Diez, wörterb. 1. 296.

oriz m. *bulg.* oryza, *nsl.* riškaša. jambr., *klruss. pol.* ryž, *alb.* oriz, *ngr.* ῥίζι, *mhd.* rîs, *it.* riso, *rum.* oriz, urъz, riškašъ, *magy.* riskása. — *lat.* risium, oryza. Diez, wörterb. 1. 352.

oroslanj m. *nsl.* leo. habd. oroslan. hung. prip. oroslavnica. meg., *kroat.* oroslan. hung., *bulg.* arslan, *alb.* aslan. — *türk.* arslân, aslân.

ort m. *klruss.* Viertelthaler, *čech.* ort, *pol.* ort, urt eine Münze. — *mhd. nhd.* Ort.

oř m. *čech.* equus. — *mhd.* ors, ros, *ahd.* hros, *ags.* hors, *fz.* rosse: nicht mit orati vb. zusammenzustellen.

osjeka f. *serb.* marinorum aestuum recessus. vuk. oseka. mik. — vgl. *it.* secca Untiefe, Sandbank.

osьlъ m. *asl.* asinus, *nsl.* osel, *nserb.* vosoł etc. *lit.* asilas. — *goth.* asilus, *ahd.* esil, *mhd. nhd.* Esel, *lat.* asinus.

ošfatel m. *nsl.* Halstuch. meg. — *nhd. bair.* Halspfeit. Schmeller 1. 325: vgl. *goth.* paida.

oštir m. *nsl.* ošter caupo. meg. lex. oštarija. jambr. oštarijaš. habd. — *it.* ostiere.

oštriga f. *nsl.* ostreum. habd. jambr., *kroat.* ostriga; *asl.* ostrevъ adj.: vъ skolkachъ ostrevachъ τῶν ὀστρέων. ex. — *lat.* ostreum, *ngr.* στρίδι.

oti partic. *bulg.* quod. milad. 74. verk. 369. — nicht etwa *gr.* ὅτι, sondern ot de, das *asl.* otъ kъde lauten würde.

ov: das Suffix ov ist in einigen Worten das *magy.* Suffix *ó: serb.* kosmov, kudrov, kundrov, kusov, lisov lauter Hundenamen; krvnov für krvnik; ludov für ludak; merov modii genus; mrkov equus ater, *pol.* krzynow vas ligneum concavum.

ovizati se vb. *serb.* sentire. — *it.* avvisarsi: vgl. *pol.* awizować vb.

ovrata f. *serb.* aurata (Fisch). mik. ovratnica sparus aurata, *kroat.* ovrat. verant. — *lat.* aurata, *it.* orata.

ovt für olt: dieses Suffix ist identisch mit dem *it.* Suffix aldo (cortaldo), *prov.* aut (pipaut), *fz.* aud, aut (richaud, levraut), das ursprünglich das deutsche wald, ald ist. Diez, gramm. 2. 349: *nsl.* brehovt der viel hustet; brnjovt der Bettler: brnjati vb.; cemovt der Knauser: cemati vb.; dregovt der gerne stösst; marovt (ironisch) der Unfolgsame; migovt der Unruhige; mrdovt der Unruhige; pêšovt der leicht müde wird. marc.; pezovt der gerne quält. marc.; plezovt Baumpicker; štrlincovt der Vagabund; tarovt der gerne quält. marc.

ožepek m. *nsl.* hyssopus. vip. ižep; žep. rib., *asl.* usopъ. — *nhd.* Ysop, *it.* isopo, *gr.* ὕσσωπος.

ožura f. *nsl.* usura. meg. habd. jambr. ožurnik. meg. užora. hung., *kroat.* užura. hung. — *lat.* usura.

pačati se vb. *serb.* immiscere se, *kroat.* pečati vb.: za zlimi nič pečati. Novice 1865. 14. — *it.* pacciare. Diez, wörterb. 1. 300. impacciarsi.

pačolat m. *nsl.* Flortuch. marc. pajčolan Schleier. marc., *serb.* paćel, paćelo veli genus. — vgl. *magy.* fátyól, patyolat, *rum.* fakiol.

pagadur m. *nsl.* quaestor, Rentmeister. jambr. — vgl. *it. ven.* pagador, *it.* pagatore der da zahlt.

pagur m. *bulg.* Seekrebs. tetragl. 33, *pol.* pagr, pagur. — *ngr.* παγούρι: vgl. *gr.* φάγρος.

paj m. *klruss. russ. pol.* Antheil, *klruss.* pajka idem. pajovaty vb. theilen. — *türk.* pâj.

paksimada f. *aserb.* Zwieback, *alb.* paksimadh. — *ngr.* παξιμάδι.

pałačynta f. *klruss.* placenta (in Nordungern); pałanyća (in Galizien). — *magy.* palacsinta, *rum.* plъčintъ.

palamida, palamuda f. *serb.* serratula arvensis, *rum.* pълъmidъ, polomidъ. — Sicher fremd, wohl griech.

palanga, poluga f. *serb.* vectis, *klruss.* pałanok (in Nordungern), *russ.* płanka asser. — *mhd.* planke, *it. piem.* pianca, *mlat.* planca. Diez, wörterb. 1. 317: hieher gehört wohl auch *serb. russ. pol.* palanka oppidum, *magy.* palánk, *rum.* pълank septum, *fz.* palanque, *türk.* pâlânqa, *it.* palanca Planke, Zaun, Pfahl.

palikar m. *bulg.* iuvenis. verk. 90, entspricht dem *serb.* junak. — *ngr.* παλικάρι.

palje f. pl. *serb.* furfur. vuk. — Auf das *lat.* palea Spreu, nicht auf das *it.* paglia Stroh zurückzuführen.

palomnikъ m. *aruss.* Pilger, eigentlich Palmenträger. — vgl. *it.* palmiere, *sp.* palmero, *afz.* paumier: qui de Hierosolymis veniunt, palmam in manibus ferunt. Diez, wörterb. 1. 309.

paloš m. *serb.* gladius, *nsl.* palaš. jambr., *russ.* pałašъ, *klruss.* pałaš, *pol.* pałasz. — vgl. *magy.* pallos, *rum.* paloš, *it.* palascio, *afz.* palache. Diez, wörterb. 2. 49.

panagjur m. *bulg.* panegyris. milad. panagir. verk.; panadjurva vb. milad. 535, *serb.* panadjur, *aserb.* panagirъ, panadjurъ. danič. — *gr.* πανήγυρις.

pancer m. *nsl.* lorica. jambr., *serb.* pancijer; pancir. mik., *klruss.* pansyr, *russ.* pancyrь, *čech.* panceř, *pol.* pancerz. — *mhd.* panzier, *mlat.* pancerea, *it.* panciera, von pancia. weig. 2. 333.

panikandiło, panikadiło, ponikanьdêło, ponikadêło, ponikadiło n. *russ.* polycandelos, *rum.* polikandru. — *gr.* πολυκάνδηλος.

pantłyčka f., pantłyk m. *klruss.* fascia (in Nordungern), *serb.* pantljika, *magy.* pantlika, *rum.* pantlikъ. — *nhd. österr.* Pantel, Band.

panukla f. *aserb.* pestis, *bulg.* panuklъ. milad. 317. 383. — *ngr.* πανοῦκλα, *lat.* panucula.

pany, opany f. *asl.* pelvis, *nsl.* ponev, ponjva, *klruss.* panovka, *čech.* pánev, *pol.* panew, *nserb.* panej, panva, *asl.* panica, opanica, *bulg.* panicъ. milad. 372, *serb.* panica. — *ahd.* pannâ, phannâ, *mhd. nhd.* Pfanne, *lat.* panna, patina. weig. 2. 346. 364.

papa m. *asl. serb.* papa, *goth.* papa, *türk.* pâpâ. — *lat.* papas, *gr.* πάππας: vgl. papežь, popъ.

papežь m. *asl. aruss.* papa, *nsl. čech.* papež, *pol.* papież, *oserb.* bamž, bamuž, *nserb.* bamž, bamšt. — *ahd.* bâbes, *mhd.* bâbest, *mlat.* papas, *gr.* πάππας: vgl. papa, popъ.

papuča f. *nsl.* Pantoffel. jambr., *serb.* papuča, *klruss.* papuča, *russ.* papuša, *nhd. bair.* Papotsche. Schmeller 1. 291, *magy.* papucs, *rum.* pъpuk. — *türk.* pâpûdž, *pers.* pâpûš.

papugaj m. *russ.* psittacus, *klruss.* popugaj, *serb. pol. klruss.* papuga, *nsl.* papiga. jambr. — *nhd.* Papagei, *ngr.* παπαγᾶς, *arab.* babaghâ.

para in folgenden Zusammensetzungen mit der Bedeutung neben: *serb.* parakuvar Nebenkoch; paralaža Lügengehilfe: vgl. parakamilavka der schwarze Flor über der kamilavka. — *gr.* παρά praepos.

para f. *nsl.* Bahre, *nserb.* bora. — *ahd.* bâra, *it.* bara. Diez, wörterb. 1. 51: vgl. mary.

paramonarь, panamonarь, panomonarь m. *asl.* mansionarius, *aserb.* panamonarьhь. danil 159, *klruss.* ponamar. Vremennik 1866. 109. pałamar, *russ.* ponomarь. — *gr.* παραμονάριος.

paramunь m. *aserb.* vigilia, profestum. — *gr.* παραμονή.

parasnik m. *serb.* rusticus. — Vom *magy.* paraszt, das eig. *slav.* prost ist: *rum.* prost rusticus.

parče n. *bulg.* pars. milad. 522. parče lebec. milad. 326. parče kniga. 157. 298, *serb.* parče. — *pers. türk.* pârčah.

pardosъ, pardъ, pardusъ m. *asl.* pardus, *nsl.* pard. jambr. parduc. hung., *čech.* pardus, pard, *pol.* pardus, *aruss.* pardusъ, pardъ, *ahd.* pardo, *mhd.* parde, pardus. — *gr.* πάρδος, *lat.* pardus.

parej adj. indecl. *abulg.* potior. — *alb.* parъ primus.

parikь m. *aserb.* colonus. — *gr.* πάροικος.

parip m. *nsl.* equus, *serb.* parip equus vulgaris, *slovak.* parip. pov. 66, *klruss.* paripa, *pol.* parepa, *magy.* paripa, *rum.* parip. — *gr.* πάριππος, *mlat.* parhippus.

parkan, barkan m. *klruss.* Planke. band.; parkań Gesims (in Nordungern), *russ.* parkanъ, *pol.* parkan, *nserb.* parchan, *magy.* párkány, *rum.* pъrkan margo. — *mhd.* parkam spatium inter fossam et fossatum, *it.* parco Umzäumung, *mhd.* pferich, *nhd.* Pferch, *lat.* parcus, parricus. Diez, wörterb. 1. 306.

parma f. *nsl.* Heuboden. — *nhd.* Barm, Barn, Banse. Schmeller 1. 200. Bei Frisch Barn, Heubarn.

parna f. *klruss.* cervical, neben peryna (in Nordun-

gern). — *magy.* párna, das aus *sl.* perina entstanden ist.

parusъ m. *russ.* velum. — *gr.* φᾶρος pannus.

pasati vb. *nsl.* praeterire. — *it.* passare.

paspalj m. *serb.* pulvis molaris. — *ngr.* πασπάλι.

patericъ f. *bulg.* scipio. milad. 194. 369. 371. — vgl. *ngr.* πατερίτζα, das dunkel ist.

patiti vb. *serb.* pati, *bulg.* pati vb. tetragl. — *it.* patire, *rum.* pъcire.

patos m. *serb.* pavimentum. — *gr.* πάτος.

patrice f. pl. *serb.* rosarium. mik., *pol.* pacierz oratio dominica; paciorek coralium in rosario, *klruss.* pacir oratio; paciorki m. pl. coralia, *oserb.* paćeŕ coralium; paćerki m. pl. Gevatterschmaus, *nserb.* paśere pl. Rückenwirbel; paśerki aufgereihte Perlen. — *lat.* pater: pater noster.

pav m. *nsl.* pavo, *bulg.* paun, *serb.* pav. mik. paun., *russ.* pavъ, *čech.* páv, *pol.* paw, *oserb.* pav, *nserb.* pav, paveńc, *rum.* pъun, *lit.* povas, *magy* páva. — *lat.* pavo, *ahd.* phâwo, *mhd.* pfâwe, *ngr.* παβόνι, παγόνι. beitr. 2. 150. weig. 2. 365. Die auf v, vъ auslautenden Formen stammen zunächst aus dem Deutschen; die auf n, nъ auslautenden unmittelbar wohl aus dem ngr.-lat.

pavęza: pawęza f., paiż m. *pol.* scutum, *čech.* paveza, *klruss.* poveza. akt. 2. 381, *nsl.* pajž, *magy.* paizs, *rum.* pavъzъ. — *it.* paves, palvese, *sp.* paves, *fz.* pavois. Diez, wörterb. 1. 310: šaf.-starož. 17. 18. hält das Wort für celtisch.

pazitor m. *bulg.* custos. — *rum.* pazitoriŭ idem: das Thema ist slavisch, das Suffix rumunisch.

pągy, pągwa f. *asl.* corymbus, *pol.* pągwica, *rum.* pungъ crumena. — *mlat.* punga, nach wack. 24. von pungo: vgl. *goth.* puggs, *ahd.* phunc, *ngr.* πουγγί, *it. ven.* ponga Kropf der Vögel. Diez, wörterb. 2. 53.

pecel m. *nsl.* Stiel am Obste. marc. — *it.* picciuolo, *lat.* petiolus. Diez, wörterb. 2. 51.

peča f. *nsl.* peplum. jambr., *kroat.* peča. glag.-16. jahrh., *serb.* peča: pripni peču. pjesm.-herc. 58, *serb.* auch frustum. danič. — *it.* pezza, pezzo Stück, Stück Zeug. Diez, wörterb. 1. 316.

pedepsati vb. *serb.* castigare, *aserb.* vedêvsati vb. danič. — *gr.* παιδεύειν aor. παιδεῦσαι.

pehar m. *nsl.* poculum. jambr. hung., *kroat.* pehar. luč. hung., *klruss.* poȟar (in Nordungern); puhar (in Galizien), *aserb.* peharь, beharь. danič., *oserb.* bjechaŕ, *nserb.* bjachar, *magy.* pohár, *rum.* pъhar. — *ahd.* pehhar, pechâri, *nhd.* Becher, *mlat.* bicarium, *it.* bicchiere. Diez, wörterb. 1. 65.

pehlevan m. *bulg.* fortis: konja pehlivana. milad. 248. pelivan. milad. 371. konja pelivana. milad. 212. — *türk.* pehlevân miles, *pers.* vir fortis, heros: vgl. *ngr.* πεχλεβάνης, *rum.* pъlivan funambulus.

pek m. *nsl.* pistor. jambr., *magy.* pék. — *nhd. bair.* Beck. Schmeller 1. 149.

pelda f. *nsl.* exemplum. jambr. hung., *rum.* pildъ. — *magy.* példa, wohl aus dem deutschen Bild (*ahd.* biladi, bilidi, *mhd.* bilde) verunstaltet: *nserb.* bild Bild.

peljati vb. *nsl. kroat.* ducere, vehere, *serb.* peljati vb. privare. mik. — *it.* pigliare sumere. Diez, wörterb. 1. 320.

pendžer m. *serb.* fenestra. — *türk.* pendžer, neben palâthyr aus *ngr.* παράθυρον.

penja f. *russ.* mulcta, *slov. aserb. pol.* pena, *nserb.* pina. — *lat.* poena, *it.* pena, *ahd.* pîna, *mhd.* pîne, pêne.

perče n. *bulg.* capilli. milad. 159. 224. perčin. 345, *serb.* perčin. — Fremd, doch kann ich nicht entdecken, woher es gekommen sei.

periorь m. *aserb.* fines. — *gr.* περί und ὅρος.

perivolь, perivoj m. *serb.* hortus. — *ngr.* περιβόλι.

perla f. *serb.* margarita. danič., *russ. pol.* perła, *oserb. nserb.* parla. — *ahd.* përula, përala, përla, *mlat.* perula. Diez, wörterb. 1. 313.

perpera f. *aserb.* hyperpyrum. — *gr.* ὑπέρπυρον.

petala f., pitylъ m. *aruss.* lamina, *bulg.* petalo n. solea ferrea. — *ngr.* πέταλον.

petrahilъ m. *asl.* stola, *bulg.* petrahil, *klruss.* patrachyl, potrafyl. akt., *rum.* epitrahil, epitrafir. — *gr.* ἐπιτραχήλιον.

peza f. *nsl.* tortura. marc. — vgl. *it.* pesa, peso pondus.

pęnęgъ, pęnęzъ m. *asl.* denarius, numus, *nsl.* pênez, *bulg.* penez, *aserb.* pênezь. danič. neben fenek, fendik, *klruss.* piñaz, pinez neben fenyk, *pol.* pieniądz neben fenik, *oserb.* ṕeńez, *nserb.* peńez, *apreuss.* penningans pl. acc., *magy.* pénz, *alb.* pennez, *türk.* penez, *rum.* pinzъrie domus monetaria. — *ahd.* phenning, das nach ztschr. 11. 173. slavisch ist: das Suffix ing spricht jedoch für deutschen Ursprung.

pěnkava f. *čech.* Finke — vgl. *ahd.* fincho, *mhd.* vinke.

pičiti vb. *nsl.* pungere; piknjica punctum. — *ahd.* pichan, *nhd.* picken, *fz.* piquer. Diez, wörterb. 1. 318.

pielęgować, pielęgnować vb. *pol.* curare. — *nhd.* pflegen.

pila f. *asl.* serra, *nsl. serb.* pila, *bulg.* pilъ, *russ. pol. oserb. nserb.* piła, *klruss.* pyła, *rum.* pilъ. — *ahd.* fîla, fihala, *mhd.* fîle.

pilhrym m. *klruss.* Pilger, *pol.* pielgrzym. — *mhd.* pilgrîm, *nhd.* Pilger.

pilo n. gen. pileća *oserb.* Gänschen, *nserb.* pile, *türk.* pilîdž Huhn: vgl. *bulg. serb.* pule pullus asini, *kroat.* pule hinnulus. verant. — *lat.* pullus, *gr.* πῶλος. Diez, wörterb. 1. 327.

pinka f. *čech.* Finke. — *nhd. bair.* Pienk. Schmeller 7. 287, *magy.* pinty, *it. ven.* finco avis. Diez, wörterb. 1. 322, *klruss.* pintüvka (in Nordungern): vgl. pěnkava.

pint m. *nsl.* Maass, *čech.* pinta. — *nhd.* Pinte: vgl. *sp.* pinta, *fz.* pinte, *rum.* pintъ. Diez, wörterb. 1. 322.

piple n. *kroat.* Küchlein. hung. — *lat.* pipare, pipiare, *ahd.* pfîfâ, *nhd.* pfeifen. Diez, wörterb. 1. 325: daher stammt auch *klruss.* pipa Tabakpfeife (in Nordungern), *magy.* pipa, *rum.* pipъ; *klruss.* pipasara Pfeifenrohr, *magy.* pipaszár.

pipon m. *bulg.* pepo; pepun. milad. 532. pepon. tetragl., *serb.* pipun, *rum.* pêpen, *alb.* pjepъn, pjepъr. — *ngr.* πεπώνι, *lat.* pepo, *nhd. bair.* Pfeben. Schmeller 1. 304: vgl. melun.

pirun m. *serb.* furca, *alb.* pirun furca; perone clavus, *rum.* piron, piroanъ. — *it. dial.* pirun furca, *ngr.* περούνι, *nhd. bair.* Piron. Schmeller 1. 293.

pirъgъ m. *asl.* turris, *aserb.* pirьgь. — *gr.* πύργος, *türk.* bûrghûz: vgl. *arab.* burdž.

pištola f. *nsl.* Pistole, *bulg.* pištoli. verk. 70. milad. 326, *rum.* pištol. — *it.* pistola, *ngr.* πιστόλα. Diez, wörterb. 1. 324: der Ursprung ist dunkel; manche sind geneigt, das Wort als aus dem slav. entlehnt anzusehen: *čech.* píšťala fistula

pita f. *serb.* placenta. — *rum.* pitъ, *ngr.* πήτα.

pitikъ m. *asl.* simia, *rum.* pitik. — *gr.* πίθηκος.

pitropь, potropь m. *aserb.* procurator. — *gr.* ἐπίτροπος.

pizma f. *serb.* odium; pizmator ulciscendi cupidus, *bulg.* pizmъ. milad. 397. 399, *rum.* pizmъ. — *ngr.* πεῖσμα.

pladanj m. *kroat.* Teller. hung. — vgl. *nhd.* Platte, *it.* piatto.

płaj m. *klruss.* Bergpfad. Večernyći 1862. 351. — *rum.* plaiŭ semita per alpes.

plaka f. *aserb.* lamina. — *ngr.* πλάκα: damit hängen zusammen *a) asl.* plaha segmentum, *russ.* płacha, *magy.* peleh lamina; *b) asl.* ploča forum, *bulg.* pločь, *serb.* ploča, *alb.* plockъ Platte, *nhd.* Plötsche.

planja, planjava f. *nsl.* planities. — *mhd.* plân, *lat.* planus.

plastyrь m. *asl.* emplastrum, *pol.* plastr, *ahd.* phlaster. — *gr.* ἔμπλαστρον.

plavъ adj. *asl.* albus, *nsl.* plav pallidus. hung. caeruleus. meg. plavica cyanus centaurea, *serb.* plav albus, caeruleus, *čech.* plavý, *pol.* płowy flavus, *oserb. nserb.* płovy fahl, *klruss.* połovyj: voły moji połovyji. pis. 2. 68; 2. 71, *russ.* połovyj, *magy.* polyva, *rum.* plъvic subalbus: die ursprüngliche Bedeutung des mit *ahd.* falo, falwer urverwandten plavъ: albus ist durch den Einfluss des *ahd.* blâw, *nhd.* blau, *it. dial.* biavo in die Bedeutung: caeruleus übergegangen. Mit plavъ hängt der Völkername *aruss.* połovčinъ, *čech.* plavci, bei den Deutschen: die Falben zusammen: vgl. bławy.

plinъta, plita f. *asl.* later, *russ.* plita, *klruss.* płyta, *pol.* płyta saxum quadratum, *aserb.* plitica patina, *lit.* plita Sandstein. — *gr.* πλίνθος.

pljontro, pjatro n. *klruss.* Stockwerk. — *pol.* piątro: pljontro ist entlehnt, pjatro einheimisch.

ploskva f. *asl.* flasca neben vlaskunъ, *bulg.* ploskъ, *serb.* ploska, *alb.* ploskъ, *rum.* ploskъ, palaskъ, *magy.* palaczk, *türk.* pâlâsqa. — *ahd.* flasca, *mhd. nhd.* Flasche, *mlat.* flasco (aus vasculus), *it.* fiasco, *ngr.* φλασκί. Diez, wörterb. 1. 179, *pol.* flasza, *oserb.* bleša, *nserb.* flaša, *klruss.* fl'acha, fl'aška, pl'aška, *russ.* fljaga.

plovan m. *kroat.* plebanus. glag.-16. jahrh., *serb.* plovan, *pol.* pleban. — *it.* piovano, *ven.* piovan, *lat.* plebanus.

plug m. *nsl. bulg. kroat. serb.* aratrum, *russ.* plugъ, *klruss.* płuh, *pol.* pług, *oserb.* płuh, *lit.* plugas, *rum.* plug. — vgl. *ahd.* phluog, *mhd.* phluoc, *nhd.* Pflug, *and.* plôgr. ztschr. 11. 173: der Zweifel, ob das Wort slavisch, ist nicht beseitigt; Deutsche wie Slaven haben ausserdem einen einheimischen, nicht synonymen Ausdruck: *mhd.* arl f., *asl.* oralo, ralo n.

plъkъ m. *asl.* turba, *nsl.* puk. prip., *russ.* polkъ, *klruss.* połk, *čech.* pluk, *pol.* pułk, *lit.* pulkas; *rum.* polk, aus dem *russ.* — vgl. *ahd.* folc, *mhd.* volc, *nhd.* Volk.

podgana f. *nsl.* Ratte. — *it. ven.* pantegana mus amphibius. Diez, wörterb. 1. 343.

podir adv. *bulg.* postea, tum. milad. 192. 330. — vgl. *gr.* ποδήρης pedes tangens.

podrumъ m. *serb.* podrum tabulatum infimum, cella vinaria, *rum.* podrom. — *ngr.* πουδρούμι, μπουδρούμι (bei vent. ohne Bedeutung angeführt), *türk.* podrom cella vinaria.

pogača f. *nsl. serb.* panis genus, *bulg.* pogačь. milad.

267. 339, *russ.* pogačъ, *magy.* pogácsa, *rum.* pogače, *ngr.* πογάτζα, φογάτζα. duc., *türk.* pogača, boghača. — *it.* foccaccia, *mlat.* focacia: cinere coctus et reversatus est focacius. Diez, wörterb. 1. 184, *ahd.* fochenza, *mhd.* vachenze und pôgaz, *nhd. bair.* Fochenz. Schmeller 1. 507.

poganinъ m. poganъ adj. m. *asl.* gentilis, *nsl.* pogan gentilis. hung. poganin gentilis. jambr. foedus. jambr., *bulg. serb.* pogan impurus, *klruss.* pohan gentilis, impurus, turpis, *russ.* poganъ gentilis, impurus, *pol.* pogan gentilis, *lit.* poganas, *lett.* pagans gentilis; gânît vb. polluere, *rum.* pъgъn paganus; pъngъresk polluo, *alb.* pughain polluo; pъghъrъ sordes. — *lat.* paganus, eigentlich ländlich, bäuerisch. Diez, wörterb. 1. 301: vgl. hajd; hieher gehört auch *čech.* pohanka Heidekorn, *magy.* pohánka, *pol.* poganka.

poklisarь m. *aserb.* legatus. — *gr.* ἀποκρισιάριος.

polaj m. *nsl.* mentha pulegium, *rum.* polaj. — *mhd.* polei, *lat.* pulegium.

polata f. *asl.* palatium, *nsl.* palača. jambr., *bulg.* polati. verk. 370. palat, *kroat.* polača. glag., *serb.* polača; polata. danič., *klruss.* pal'ac, pałata, *russ.* połata, połača, *russ. dial.* połati, *čech.* palota, palata, palác, *pol.* pałac, *magy.* palota, *rum.* polatъ, pъlutъ, *alb.* palati. — *gr.* παλάτιον, *lat.* palatium, *ahd.* phalanza, pfalz, *mhd.* palas, *nhd.* Palast.

pończocha f. *pol. klruss.* Strumpf, *russ.* pančochi. izv. 1. 61, *oserb.* puncucha. — *nhd.* Bundschuh.

poplun m. *nsl.* tegumentum turcicum. habd. prip. 115, *kroat.* poplon tegumentum. hung., *slovak.* poplon, *čech.* pablon, *klruss.* papłan (in Nordungern), *magy.* paplan, *rum.* poplon, plapomъ. — *ngr.* πάπλωμα tegumentum lecti: vgl. *türk.* pûpla.

popъ m. *asl.* sacerdos, *nsl. bulg. kroat. serb.* etc. pop, *klruss.* pip, pup, pjup, *rum.* popъ. — *ahd.* phafo *mhd. nhd.* Phaffe: schon in das *goth.* aufgenommen; *ngr.* παπαδιά, *serb.* popadija, *klruss.* popaďa: vgl. papa, papežь.

por m. *nsl.* Lauch; porluk. jambr., *serb.* por, pori luk; purjan allii genus; purić. mik., *russ.* perъ, porej, *pol.* por, *magy.* paré, párhagyma, *rum.* pore. — *ahd.* phorro, porro, *mhd.* phorre, *nhd. bair.* Porri. Schmeller 1. 293: vgl. *serb.* purjak herbae genus und *pol.* szczypior.

porat m. *kroat.* Hafen. luč., *serb.* porat. — *it.* porto.

porčehen, potjehen m. *nsl.* Chor in der Kirche. marc. — *nhd.* Borkirche. Schmeller 1. 192. der emporragende Stuhl der Prediger oder der Zuhörer in der Kirche oder auch der Chor.

porkulab m. *nsl.* castellanus. jambr. porkolab exactor. hung., *aserb. klruss.* burgrabja. akt. 1. 3, *čech.* purkrabě, *pol.* burgrabia, *magy.* porkoláb, *rum.* pъrkъlab. — *nhd.* Burggraf, *mhd.* burcgrâve.

poroda f. *asl.* paradisus. — Wahrscheinlich entstellt aus *gr.* παράδεισος, *lat.* paradisus, *nsl.* paradiž, *mhd.* paradîse: die einheimische Bezeichnung für denselben Begriff ist raj.

poroj m. *bulg.* Regenbach. milad. 104. 210. 386. — *alb.* pъrrua vallis, *rum.* pъrъu.

porpira, porfira f. *asl.* purpura. — *gr.* πορφύρα: vgl. praprąda.

porta f. *aserb.* domus hospitum. danič., *bulg.* portъ. milad. 80. 84. 132, *klruss.* firta, chvirtka, *nserb.* porta, *pol.* forta, fortka. — *ngr.* πόρτα, *lat.* porta, *rum.* poartъ, *mhd.* phorte, *nhd.* Pforte.

porungelj m. *nsl.* Block. — vgl. *nhd.* Prügel. Schmeller 1. 342.

posel m. *nsl.* servus. Krain. negotium, *serb.* posao negotium etc. — vgl. *nhd.* Bote, Dienstbote und orądije.

postъ m. *asl.* ieiunium, *nsl. bulg. kroat. serb. čech. pol. oserb.* post, *klruss.* pist, *russ.* postъ, *nserb.* spot, *apreuss.* pastauten, *lit.* pastininkas. — *ahd.* fasta, *nhd.* Faste; schon *goth.* fastan servare, ieiunare.

poterь m. *aserb.* poculum. danič., *klruss.* patyr. akt. 1. 137, *rum.* potiriŭ. — *gr.* ποτήριον.

pram m. *serb.* navis genus, *klruss.* pram; poron, *russ.* paromъ, poromъ, *čech.* prám, *pol.* pram, prom. — *mhd.* prâm, *nhd.* Prahm, *bair.* Farm. Schmeller 1. 563, *ahd.* faram, farm, *lit.* paramas, *gr.* πέραμα, *türk.* pereme.

pram m. *nsl.* fimbria. trub. meg. pramati vb. lex. pramež. marc. perem. habd. jambr., *russ.* brama, barma, *pol. oserb.* brama, *nserb.* bram, *magy.* perém. — *nhd.* Brame, Bräme, *bair.* Bräm n.

pramatarče n. *bulg.* mercator. verk. 220. milad. 293. — *ngr.* πραγματευτής.

prameli m. gen. prameljna *nsl.* Braun (Pferd); pramast fuscus. lex. — *nhd.* Braun, *österr.* Bräundl.

pranciber m. *klruss.* argentum purificatum. band. — *nhd.* Brandsilber.

praporъ m. *russ.* vexillum, *klruss. rum.* prapor. — *ngr.* φλάμπουρον, *lat.* flammula.

praprąda f., praprądъ m. *asl.* purpura. — Wahrscheinlich aus *gr.* πορφύρα entstellt.

prasъ, prazъ m. *asl.* porrum, *bulg.* pras, praz, *serb.* pras, *russ.* prasъ. — *gr.* πράσον, *türk.* prâsa.

pratika f. *nsl.* calendarium, *pol.* praktyk praxis, *oserb.* protyka calendarium, *nserb.* pratyja idem. — *mhd.* practik, *nhd. bair.* Praktik calendarium. Schmeller 1. 342, *gr.* πρακτικά acta.

pravija f. *aserb.* praemium. šiš. danil 375. — *gr.* βραβεῖον, mit Anlehnung an pravъ.

praviledja f. *serb.* privilegium. — *lat.* privilegium, gleichfalls mit Anlehnung an pravo.

predga f. *nsl.* praedicatio; pridigati vb. trub. predgati vb.; predižnica cathedra. lex. prižnica. marc.; prodika. prip. 61. prodekalnica cathedra. lex., *serb.* predika concio. mik. prodika. danič., *nserb.* pŕatkovaś vb. — *ahd.* prediga; predigôm. weig. 2. 415, *nhd.* Predigt; predige.

prejda f. *klruss.* praeda; prejdovaty vb. (in Nordungern). — *magy.* préda.

presura f. *kroat.* frixorium. hung. prsura. verant., *serb.* prsura. mik. prsulja testa. mik. catillus figlinus. vuk. — *it. ven.* fersora.

prešа f. *serb.* festinatio. vuk. spreša urgens necessitas; prešno adv. živ. 137. naprešit velox. vuk., *kroat.* priša. luč. — *it.* pressa.

prešа f. *nsl.* torcular, *pol. oserb. klruss.* prasa, *nserb.* pŕasa. — *ahd.* pressa, *mhd. nhd.* Presse.

prêsьnъ, oprêsьnъ adj. *asl.* recens, *nsl.* oprêsen und frišek, *serb.* prijesan und vrišak. — vgl. *ahd.* frisc, *mhd.* vrisch, *nhd.* frisch, *it.* fresco, *mlat.* friscus. Diez, wörterb. 1. 192.

prhtra: prhtra baba f. *nsl.* ein Gespenst bei den Slovenen in Kärnten. — *mhd.* bërhta. Grimm, mythol. 250. 884. Schmeller 1. 195.

prigati vb. *serb.* frigere; prigana jaja; priganica ova frixa, placenta. mik. cibi genus. vuk. — *lat.* frigere, *it.* friggere.

prikijъ f. *bulg.* dos. milad. 393. verk. 73. 99, *aserb.* prićija. danič., *serb.* prćija, *alb.* pъrkji. — *ngr.* προικιόν.

prinahti, pernahti f. pl. *nsl.* Fest der heil. drei Könige. — Setzt ein *mhd.* brëhennachten voraus: vgl. *nhd. bair.* Berchtennacht d. i. Nacht der Erscheinung Christi (epiphaniae). Schmeller 1. 194.

prionь m. *asl.* serra. — *gr.* πρίων.

probati vb. *serb.* explorare; probir, *russ.* proba. — *lat.* probare, *rum.* probъ, *mhd.* prüeben, *nhd.* prüfen.

probiti, probudem vb. *serb.* prodesse; probitačan proficuus. — *it.* profitto. Diez, wörterb. 1. 333: aus dem aus profitto entstandenen probitak, woher probitačan, bildete sich probiti: vgl. dobitak und dobiti.

proim m. *bulg.* tempus matutinum. verk. 19. 162. 198. 370. — *gr.* πρόιμος.

prokopsati vb. *serb.* prospere succedere. — *gr.* προκόπτειν aor. προκόψαι.

pronija f. *aserb.* provisio, fundus, *mlat.* de villis et proinis (richtig proniis). glasn. 13. 58, *it.* pronie e possessioni. glasn. 13. 265. pronie e bastive. ibidem; pronijarь usufructuarius. danič. — *mgr.* πρόνοια: vgl. *serb.* prnjavor pagus monasterii.

prosfura f. *russ.* panis liturgicus, *serb.* proskura, poskura, *klruss.* proskura. — *gr.* προσφορά.

proskefal m. *bulg.* cervical. verk. 370. — *ngr.* προσκέφαλον.

pršut m., pršuta f. *serb.* pernae genus. vuk., *nsl.* pršutina. metl.; pršutnik Spanferkel zum Braten. metl. — *it.* presciutto, *ven.* persuto.

prud m. *kroat.* lucrum. luč. pruditi vb. prodesse. hung., *serb.* pruditi vb. prodesse. vuk.: on će majci prudit za dušicu. volksl., *nsl.* pruditi vb. prodesse. jambr. — vgl. *mhd.* vruot das Gedeihen, Klugheit, *ahd.* fruoti gravitas, prudentia.

prvad m. *kroat.* sacerdos. šaf.-glag. 96. — *it. ven. alt.* prevede, *mail.* prevet für prete. Diez, wörterb. 1. 332.

pržun m. *kroat.* carcer. glag.-16. jahrh. — *it.* prigione.

psaltyrь m. *asl.* psalterium, *klruss.* sałtyr, *pol.* psałterz. — *gr.* ψαλτήριον: vgl. argostyrь mit *gr.* ἐργαστήριον.

puc m. *nsl.* Schinder. — vgl. etwa *nhd.* putzen (*lat.* putare, putus) purgare.

puč; počuo gen. počula m. *serb.* cisterna, *rum.* puc, *alb.* pus. — *it.* pozzo Brunnen, *nhd.* Pfütze, *lat.* puteus. Diez, wörterb. 1. 330.

pučel m. *nsl.* dolium, *oserb.* pičel f. — *mhd.* punze m., buzzel n., *nhd. kärnt.* Butsche, Bietsche, *gottscheerisch* Butscherle. Elze 49, *mlat.* bucellus, *afz.* boucel.

pugilares, pulares m. *pol.* Brieftasche, Schreibtafel, *klruss.* pulares; in Nordungern puďiłar. — *mlat.* pugillares.

punca, puca f. *nsl.* puella, *kroat.* puca. — *it.* pulcella, *asp.* puncella, *fz.* pucelle, vom *lat.* pullus jung. Diez, wörterb. 1. 334.

punt m. *nsl.* Punct, Ort: nima punta se vprêti; ima lêp punt si novo hišo sezidati; spuntati koga einen durch und durch kennen lernen. vip. *serb.* punat. mik. — *it.* punto.

pura f. *nsl.* gallina indica; puran gallus indicus. habd.; purman. lex., *serb.* pura. — Wohl fremd.

puška f. *nsl.* Flinte; pukša, *bulg.* puškъ. verk. 17. 76. 237. milad. 21. 114. 123, *kroat.* pukša. glag.-16. jahrh., *russ.* puška Kanone, *pol.* puszka Flinte, *oserb.* buškej, *nserb.* buška, *rum.* puškъ, *alb.* puškъ. — *ahd.* buhsa, *mhd.* bühse, *nhd.* Büchse, *lat.* pyxis, *gr.* πυξίς.

pušovati vb. *nsl.* osculari. trub. — *nhd.* bussen.

puterja f. *klruss.* vis (bei den Huculen). Večernyći 1863. 32, *bulg.* putere. siebenb. — *rum.* putêre.

putogrom m. *nsl.* podagra. lex. putegrom, potogram. lex. podigran. meg. — *lat.* podagra.

putrh m. *nsl.* Handfässchen. vip. — *mhd.* buterich Schlauch.

pьklъ m. *asl.* Pech: in den ältesten Quellen nur in dieser Bedeutung, da für „Hölle" adъ gebraucht wird; dagegen *nsl.* pekel Hölle; predpekel Vorhölle, *bulg.* pъkъl Hölle: do pekoli. milad. 65, *kroat.* pakal Pech, Hölle, *serb.* pakao Pech, Hölle, *klruss. weissruss. russ.* pekło Hölle, *čech.* peklo Hölle, *pol.* pkieł, piekło Hölle, *rum.* pъklъ Nebel, *magy.* pokol Hölle. — pьklъ Pech ist ein slavisches Wort; die Anwendung desselben zur Bezeichnung des Begriffes „Hölle" ist wohl deutschem Einflusse zuzuschreiben: *ahd.* peh, *mhd.* bëch Pech, Hölle, wegen des vielen darin befindlichen Peches, daher auch *mgr.* πίσσα Pech, Hölle; *oserb.* wird wie *nserb.* hela, *alb.* neben pisъ auch koljas d. i. κόλασις gebraucht.

pьprъ m. *asl.* piper, *nsl.* prper; paprika. jambr., *bulg.* piper. milad. 366. peper, *kroat.* papar, *serb.* papar, paprika neben biber, *čech.* pepř, *pol.* pieprz, *nserb.* pepeŕ, *alb.* piper, *rum.* piperiŭ, *türk.* biber. — *gr.* πιπέρι, *ahd.* pfeffar, fefor; dagegen *russ.* perecъ; *klruss.* perec neben poper.

rabelj m. gen. rabeljna *nsl.* carnifex; rabl. meg.; rabiln. lex.; rablin. — vgl. *nhd.* raben, raffen und Rabenstein.

račun m. *nsl.* Rechnung; računati vb., *kroat.* račun. glag., *serb.* račun ratio; računati, računiti vb. computare. — vgl. *it.* razione, dessen Bedeutung (Ration) jedoch nicht genau passt.

rada f. *klruss. čech. pol. oserb.* consilium, *klruss.* zrada, *pol.* zdrada proditio. — *asch.* râd, *nhd.* Rath.

rachmanyj adj. *russ. dial.* hilaris, misericors, *klruss.* na rachmańskyj velyk deń ad graecas calendas. — vgl. *arab.* rachmân misericors, das durch die Tataren übermittelt worden sein kann. izv. 1. 20. 89.

rachovatь vb. *russ. dial.* rechnen, *klruss.* rachovaty vb., *pol.* rachować. — *nhd.* rechnen.

raj m. *nsl.* Tanz; rajati vb. tanzen. meg., *pol.* rej Vortanz, *oserb. nserb.* reja f. Tanz. — *mhd.* reie, rei; reie vb.

rajna f. *nsl.* frixorium; ranglja idem, *kroat.* rajna. hung., *čech.* rendlík, *klruss. pol.* rynka. — *ahd.* rîna, *nhd. bair.* Rein f., Reindl.

rajtati vb. *nsl.* rechnen. — *mhd.* reiten, *nhd. bair.* raiten. Schmeller 3. 153.

rajtelj m. *nsl.* kol, s kterim se veriga ali kol zategne, da se ž njo voz poveže; rajtljati vb.; poratlati vb. metl. — *nhd.* Raitel, Stock. Frisch.

raka f. *asl.* sepulcrum, *nsl.* raka Bahre; crypta. habd. jambr., *bulg.* raklъ Kiste, Truhe, *kroat.* rakva, *serb.* raka sepulcrum, *russ.* raka, *čech.* raky, *rum.* raklъ, *alb.* arkъ Lade. — *lat.* arca, *goth.* arka, *ahd.* archa, *mhd.* arke Kiste, Fahrzeug; arc Schatzkammer.

rake f. pl. *nsl.* Rechen im Flusse. — *mhd.* arch Vorrichtung zum Fischfange: vgl. *nhd. bair.* Rechen. Schmeller. 3. 14.

ramênъ adj. *asl.* vehemens, *nsl.* rameno valde, *čech.* náramný. — vgl. *asch.* irmin magnus, *ags.* eormen, *ahd.* irmin: irmintrûd, irmindeot etc.

ranta f. *nsl.* Stange; rantaha, rantoha Leintuch, das beim Getraideeinlegen unter die Latten gelegt wird; rantoha, kramarska plahta. lex; Ausbreitetuch. marc. — *nhd. bair.* Rante Stange. Schmeller 3. 115.

rasa f. *asl.* vestis monachi, *bulg.* rasъ, *aserb.* rasa. danič., *klruss.* rasa, *russ.* rjasa, *pol.* rasa. — *gr.* ῥάσον, *it.* raso, *lat.* rasum von rasus: vgl. aras, aravica, raš.

raš m., raševina f. *nsl.* pannus e lino et lana factus. Krain, *serb.* raša, *pol.* rasza. — *it.* rascia, *nhd.* Rasch. Diez, wörterb. 1. 242: vgl. aras, aravica, rasa.

ratować vb. *pol.* retten, *klruss.* ratovaty, rjatovaty vb.; ratunok. — *nhd.* retten, Rettung.

ratusz m. *pol.* Rathhaus, *klruss.* ratuš; ratuša. akt. 1. 181, *russ.* ratuša. — *nhd.* Rathhaus.

ratva f. *nserb.* Ratte. — *nhd.* Ratte, *mhd.* rat, *ahd.* rato.

reber f. *nsl.* Anhöhe. — vgl. *nhd. österr.* Leber m. Grenzhügel, *mhd.* lêwer Hügel.

reca, raca f. *nsl.* Ente; racman Enterich, *serb.* raca, *rum.* racъ, *magy.* récze. — vgl. *nhd.* Retschente.

rećin m. *kroat.* Ohrgehänge. glasn. 1861. 126. — *it.* orecchino.

red m. *kroat.* heres. glag.-16. jahrh. — *it.* erede.

redlih adv. *nsl.* frisch, hurtig. lex.; redlikost fortitudo. meg.; redli postanô fortes fient. trub. redliga srca. trub.; redle ino močan. trub.; redle fortiter. trub. hurtig. marc. — *nhd.* redlich strenue. Schmeller 3. 53.

ref m. *nsl.* ulna. jambr., *klruss.* ryf, rjaf (in Nordungern), *rum.* ref. — *magy.* réf.

rek m. *čech.* Held, *oserb.* ŕek. — *mhd.* recke, *ahd.* reckjo Held.

rekeša f. *serb.* recessus maris. mik. — Man denke

nicht etwa an *it.* recesso, dessen Bedeutung (einsamer Ort) nicht passt, sondern an das *lat.* recessus, und beachte den erhaltenen Guttural.

remenь m. *asl.* lorum, calceus, *nsl.* remen, jermen, *bulg.* remen, remik, *serb.* remen, *russ.* remenь, *klruss.* remiń, *pol.* rzemień, *oserb.* ŕeḿeń, *nserb.* ŕemeń. — *ahd.* riumo, *mhd.* rieme, *nhd.* Riemen.

remeta f. *nsl.* eremita. habd. eremus. jambr., *kroat.* remeta. šaf.-glag. 99, *serb.* remeta. mik. — *magy.* remete, *it* romito. Diez, wörterb. 2. 57.

remez m. *klruss.* parus pendulinus, *russ.* remezъ, *pol.* remiz. — vgl. *nhd.* Rohrmeise und Riethmeise.

rendeluvati, rendelujem vb. *nsl.* docere. hung., *bulg.* rendeluva. siebenb. — *magy.* rendelni, das von dem *asl.* rędъ stammt.

reński adj. *pol.* Gulden, *klruss.* ryńskyj, rymskyj, *nsl.* rajniš; rajnški. — *nhd.* rheinisch.

retkev, retkva f. *nsl.* raphanus; rotkva. jambr., *kroat.* rotkva. hung., *klruss.* reďka, *russ.* rêdьka, *pol.* rzodkiew, *oserb.* retkej, *nserb.* ŕatkej. — *mhd.* retich, ratich, *nhd.* Rettich, aus *lat.* radix, *rum.* rъdike.

ret'az m. *klruss.* catena, *čech.* řetěz, *pol.* rzeciądz, wrzeciądz, *oserb.* ŕećaz, *nserb.* ŕešaz, *lit.* rêtêžis, *rum.* rътêz pessulus, *magy.* retesz. — Dunklen Ursprungs.

revitъ: *aserb.* revitovo zrьno. — *gr.* ἐρέβινθος.

rêpa f. *nsl.* Rübe, *bulg.* rêpъ Rettig, *serb.* repa, *klruss.* ripa, *russ.* rêpa, *čech.* řepa, *pol.* rzepa, *oserb. nserb.* rêpa, *magy.* repa, repcze, *alb.* rep, *rum.* rapicъ, *lit.* rope. — *ahd.* râbâ, ruobâ, *mhd.* rüebe, rappe, *lat.* rapa. weig. 2. 460. 514: hieher gehört wohl auch repar. meg. sechs soldi; rübner Batz. Frisch, bei welchem Worte auch an Rapp tertia pars assis (Schmeller 3. 116.) gedacht werden kann.

rfijan m. *nsl.* ganeo, leno. lex.; rfjanka. lex.; rufijan, rufijanka. lex.; rofijan. habd. jambr.; rofijaniti vb. lex. habd., *pol.* rufijan. — *nhd. bair.* Ruffiân. Schmeller 3. 62, *mhd.* riffiân, *it.* ruffiano. Diez, wörterb. 1. 360.

ribati vb. *nsl.* reiben; ribežen Reibeisen. vip.; ribeženj radula. jambr.; ribeželj. steierm., *serb.* ribaonica Krauthobel. — *ahd.* rîban, *mhd.* rîben, *nhd.* reiben; Reibeisen, *mhd.* rîbîsen.

rida f. *nsl.* Reihe. marc. cêsta z ridami Zickzackstrasse: vgl. redati vb. den Wagen lenken. — *it.* ridda Kreistanz, *ahd.* garîdan. Diez, wörterb. 2. 56, *österr.* die Reite nehmen (beim Fahren). Höfer 3. 29.

riga f. *aserb.* rex. — *gr.* ῥήγας aus *lat.* rex.

rimъ m. *asl.* Roma; ruminъ Romanus, *nsl.* rim; rimčice orion; romati vb.; romar peregrinus, *kroat.* rim; veli, veliki rim iubilaeum. glag., *serb.* rim; rim-papa, *aserb.* rumьskь adj. danič. etc., *lit.* rúmas. — *ahd.* rôma, rûma, *alb.* urum graecus, *türk.* rûm Roma.

ripida f. *asl.* flabellum. — *gr.* ῥιπίς, *ngr.* ῥιπίδιον.

risati vb. *nsl.* lineare. lex.; risanica gezogenes Rohr. — *mhd.* rîzen, *nhd.* reissen.

rizik m. *bulg.* fortuna. milad. 20. 412. 536. verk. 1. 124. 370, *aserb.* rizik. nom.-mik.; rizikati vb. in aleam dare, *alb.* riziko, *ngr.* ῥιζικόν. — *it.* risico, *fz.* risque. Diez, wörterb. 1. 351.

rjumka f. *russ.* poculum. — vgl. *nhd.* Römer.

roba f. *nsl.* merx. prip., *serb.* ruba vestis. danič., *alb.* rrobъ vestis. — *it.* roba.

robida f. *nsl.* rubus. meg. — vgl. *lat.* rubus.

rôd adj. *nsl.* asper, *kroat.* rud crispus. verant., *serb.* rud. mik. — vgl. *ahd.* arandi, *mhd.* ernde rauh: *nsl.* rôd würde *asl.* rądъ lauten.

rodij m. *asl.* malum punicum, *rum.* rodie. — *ngr.* ῥόδι, ῥοῖδι.

rofejъ f. *bulg.* fulmen, *alb.* rufea. tetragl. — *gr.* ῥομφαία.

roket m. *serb.* amictus lineus exterior. mik.; koret., *pol.* rokiet. — *it.* rocchetto, *ahd.* hroch, roch, *mhd.* ruckît Chorhemde. Diez, wörterb. 1. 355, *rum.* rokie toga muliebris.

rokošъ m. *russ.* seditio, *pol.* rokosz idem, *klruss.* rakaš turba (in Nordungern). — *magy.* rakás.

romanьcь m. *aserb.* roman. — *it.* romanzo.

romar m. *nsl.* romipeta. marc. — *it.* roma; romero, romeo, *afz.* romier Pilger, eigentlich der nach Rom pilgert. Diez, wörterb. 1. 356: vgl. rimъ.

rona f. *nsl.* rothe Rübe, *nserb.* rovna. — *nhd. tirol.* Rône. Schöpf, Tirol. Idiotikon 563, *österr.* rone, Rane. Höfer 3. 14.

rop m. *nsl.* manubiae; ropati vb.; rob Räuber. hung.; porob praeda. hung., *pol.* rabować vb., *klruss.* rabovaty vb. — *ahd.* roub, *mhd.* roup: hieher gehört auch *magy.* rabolni, woher *klruss.* rabłovaty vb. (in Nordungern): vgl. rubiti.

ropatь f. *aruss.* delubrum; nêmeckaja ropata. izv. 2. 25. — Sicher fremd.

ror m. *nsl.* caminus. habd.; rol. steierm.; rori Stiefelröhren, *pol. klruss.* rura Röhre, *oserb.* roła. — *ahd. mhd.* rôr, *nhd.* Rohr.

rosada f. *serb.* pruina; rosata ros. — vgl. hinsichtlich des Thema *serb.* rosa und hinsichtlich des Suffixes *it.* ruggiada: beide Worte sind nur in Dalmatien gebräuchlich.

roš m. *nsl.* craticula. Krain, *serb.* roš. mik., *pol.* roszt. — *ahd. mhd.* rôst, *nhd.* Rost: hieher gehört auch *nsl.* roštelj crates. jambr., *kroat.* roštilj. hung., *serb.* roštilj, *rum.* roštej, *it.* rosta.

rošnja f. *nsl.* Weile. metl. — vgl. *mhd.* raste, *nhd.* Rast, das durch das slav. Suffix nja weiter gebildet ist.

rot m. *nsl.* Gereut. Krain; rote pl. marc.; rovte; reta. Karst; ruti Kreuth (Ortsname). Kozler. — *ahd.* rot, riuti n., *nhd.* Reute f., *bair.* Reut n. Schmeller 3. 163. weig. 2. 490.

rotь m. *aserb.* turma, *klruss.* rovta (in Nordungern), *pol.* rota, *magy.* róta. — *mhd.* rote, rotte, *mlat.* rota, rotta. weig. 2. 513.

rožа f. *nsl.* rosa, *bulg.* ružь, *russ.* roza, *oserb. nserb.* roža, *lit.* rožê, *serb.* rosa, ruža, *rum.* rusъ, ruža, *klruss. pol.* ruža. — *lat. it.* rosa, *ahd.* rôsa, *mhd.* rôse. Diez, wörterb. 1. 357.

rubiti vb. *nsl.* dispoliare. lex. pfänden. marc.; rubežnik depraedator. lex.; rubeščina arrhabo. lex., *kroat.* rubati vb. pfänden. glag.-16. jahrh. — *ahd.* roubôn, *mhd.* rouben, *nhd.* rauben, urspr. mit Gewalt wegnehmen: vgl. rop.

rudo n. *nsl.* temo. habd. jambr., *serb.* ruda temo, *klruss.* rud, *rum.* rudъ pertica. — *magy.* rúd pertica.

ruga f. *russ.* salarium, *bulg.* rugъ. milad. 416, *alb.* roghъ. — *ngr.* ῥόγα.

ruho n. *asl.* spolia, onus, supellex, *nsl.* ruha f. linteum, *bulg. kroat. serb.* ruho vestes, *čech.* roucho, *pol.* rucho, *magy.* ruha, *rum.* rufъ lintea. — vgl. *ngr.* ῥοῦχον pannus und *apreuss.* rûkai, so wie *ahd.* roch, hroch, *mhd.* roc, *mlat.* roccus.

ruka, rukiew f. *pol.* brassica eruca, *serb.* rukula. mik. — *it.* ruca, rucchetta, *fz.* roquette, *nhd.* Rauke, *lat.* eruca.

rum m. *klruss. pol.* spatium. — *ahd. mhd.* rûm, *nhd.* Raum.

ruma, rjuma f. *aruss.* deliquium animi, *aserb.* rema fluxio, *čech.* rýma, réma. — *ngr.* ῥεῦμα, *mhd.* reuma.

rusag, orsag m. *aserb.* regio, regnum. danič., *kroat.* rusag. luč., *nsl.* orsag. hung. jambr. — *magy.* ország.

rusalija f. *asl.* pentecoste, *nsl.* risale. hung., *serb.* rusalje, rusalji, *slovak.* rusadla n. pl., *rum.* rusale, rusali, *alb.* ršai. — *mgr.* ρουσάλια, aus *lat.* rosalia: vgl. *it.* pasqua rosata und siehe meine Abhandlung: die Rusalien. Sitzungsb. 46. 385.

rusъ adj. *asl.* flavus, *nsl.* rus rubellus. habd.: ruso vince; rosa glava, *bulg.* rus, *kroat.* rus. luč., *serb. klruss.* rus, *russ.* rusъ, *pol.* rusy Rothkopf, *alb.* rus. — *lat.* russus, *gr.* ῥούσιος, *it.* rosso. Diez, wörterb. 1. 357.

ruta f. *nsl.* ruta; rutica. jambr., *russ.* ruta, *pol.* rutwa, *oserb.* ruta, rutvica, *nserb.* ruta. — *ahd.* rutâ, *mhd.* rûte, *lat.* ruta, *rum.* rutъ, *gr.* ῥυτή.

rydvanъ m. *russ.* eine Art Wagen, *pol.* rydwan, *rum.* rъdvan. — *mhd.* reitwagen.

ryga f. *pol.* Reihe. — *ahd.* rîga, *mhd.* rîge, *nhd.* Reihe, *it.* riga.

rym m. *pol.* Reim, *nsl.* prirajmati vb. adaptare. lex. — *ahd. mhd.* rîm, *nhd.* Reim.

rynek m. *pol.* forum, *klruss.* rynok, *russ.* rynokъ. — *ahd. mhd.* rinc, *nhd.* Ring.

rynva f. *klruss.* Dachrinne. — *ahd.* rinnâ, *mhd. nhd.* Rinne.

ryter m. *klruss.* eques. akt. 1. 74. 75; rycar. 2; rycer. 2, *russ.* rycarь, *pol.* rycerz, *rum.* rъjtariŭ. — *ahd. mhd.* rîter, *nhd.* Ritter, Reiter.

rž f. *nsl.* secale, *russ.* rožь, *oserb.* rož, *nserb.* rež etc. — vgl. *ahd.* roggo, streng *ahd.* rocco, *mhd.* rogge, *nhd.* Roggen, *and.* rugr: zweifelhaften Ursprungs.

sablja f. *asl.* ensis, *nsl.* sablja, *bulg.* sabijъ, sabь, *serb.* sablja; sabija, *klruss.* šabl'a, *russ.* sablja, *pol.* szabla, *nserb.* sabla, *magy.* száblya, *lit.* šoblis, *rum.* sabie, *it.* sciabla, *sp.* sable, *fz.* sabre. Diez, wörterb. 1. 370. — Ein dunkles Wort: Frisch 2. 139. vergleicht mit Unrecht *gr.* ζαβός curvus; man könnte *magy.* szab scindere denken.

sablun m. *serb.* arena. mik. — *it.* sabbione, *ven.* sabion.

sabol m. *nsl.* sartor, *klruss.* sabüv (in Nordungern), *rum.* sъbъu. — *magy.* szabó.

sagъ m. *asl.* wohl cilicium: oblêče sę vъ sagъ. cyr.-hier. op. 2. 2. 58; sažište cyr.-hier. op. 2. 2. 58, *nsl.* sag tapes. jambr., *kroat.* sag. luč. verant., *serb.* sag. — *lat.* sagum, saga, *mlat.* sagia, saia, *it.* saja, *fz.* saie wollenes Kleid, *altir.* sai, *mhd.* sei, *pol.* saja, sajan, *bulg.* sajъ für *ngr.* καβάδι. tetragl., *serb.* saja panni genus. Diez, wörterb. 1. 363.

sakižati vb. *kroat.* plündern: Čepulo sakiža Bag. glag.-16. jahrh. — *it.* saccheggiare: vgl. *it.* satireggiare mit *ven.* satirizar.

sakъ m. *asl.* saccus. op. 2. 3. 639; sakelija idem; sakulъ crumena; sačьcь vestis, *nsl.* sak rete; cassis. habd.; sačec; žakelj saccus, *serb.* sak feretrum, *aserb.* soklinь. danič., *klruss.* sak rete; sakvy saccus, *russ.* sakъ saccus, rete; sakva, *čech.* sak, *pol.* sak rete; sakwy saccus, *oserb.* sak rete, *magy.* szák, *alb. rum.* sak, *alb.* šakul Käseschlauch. —

lat. saccus, *gr.* σάκκος, *ngr.* σακκί, σακκοῦλι, σακκοῦλα, *goth.* sakkus, *mhd.* sac.

salaš m. *serb.* villa, *klruss.* šałaš, *russ.* šałašъ, *pol.* szałasz, sałasz, *nsl.* salašuvati vb. habitare. hung., *rum.* sъlaš. — *magy.* szállás; szállani vb.

salt adv. *serb.* solum. — *türk.* salt.

samar m. *asl.* onus, *bulg.* samar clitellae. milad. 532, *kroat.* samar. verant., *serb.* samar onus, clitellae, *čech.* soumar, *alb.* samar. geg.; somar clitellae, *rum.* sъgmariŭ, *magy.* szamár asinus, *klruss.* somar idem (in Nordungern). — *lat.* sagma, *gr.* σάγμα, *it.* salma, soma, *ven.* somaro asinus, *fz.* somme, *ahd. mhd.* soum. weig. 2. 546. Diez, wörterb. 1. 363.

samsar m. *serb.* proxeneta. — *türk.* simsâr.

samur m. *bulg. serb.* mustela zibellina, *bulg.* samurlijъ. milad. 219. 408, *ngr.* σαμοῦρι, *rum.* samur. — *türk. arab.* samûr.

sanitъ, sanъtъ, santъ adj. *asl.* sanctus, *nsl.* šent: šempeter, šentvid, šenčur aus šentjur s. Georgius; und š: š kocjan für šent kocjan s. Cantianus; šdanjel, šmerjeta, špjetar; šmaren (dan) festum assumtionis; šmarnica convallaria maialis; šmaren križ scabiosa arvensis; šentati vb. blasphemare; šentovati vb. trub.; hentano für šentano; so auch hencej, hembrej. Krain, *nhd. bair.* Semerskirchen (Sanctmarienkirchen). Schmeller 2. 608, *alb.* šъint neben še: še Lena s. Helena. — Unmittelbar wohl aus dem *ahd.* sanct (*mhd.* sant, sante), daher schon in Pannonien entlehnt, obgleich, wohl zufällig, nur in solchen Quellen erhalten, die aus Russland stammen.

saopa f. *serb.* piscis quidam marinus. mik.; sopa salpa. vuk. — *it.* salpa.

sapunъ m. *aserb. serb.* sapo, *nsl.* sopun. jambr., *rum.* sъpon, *magy.* szappan, *nserb.* zeipa, *alb.* sapun, *rum.* sъpon, *türk.* sâbûn. — *lat.* sapo, *gr.* σάπων, *ngr.* σαπούνι, *ahd.* seifa, *mhd.* seife, *and.* sâpa, *fz.* savon: nach weig. 2. 675. ein ursprünglich deutsches Wort.

saraka m. *klruss.* pauper (bei den Huculen). — *rum.* sъrak, das aus *asl.* sirъ orbus entstanden ist.

sarakusti f. *asl.* quadragesima. — *ngr.* σαρακοστή für τεσσαρακοστή.

sarandarъ m. *asl.* inferiarum genus, *serb.* sarandar, salandar, *rum.* sъrindariŭ. — *ngr.* σαραντάρι von σαράντα für τεσσαράκοντα quadraginta.

sarana, saranča f. *klruss.* locusta, *russ.* saranča, *pol.* szarańcza. — Sicher fremd.

sasinъ, sasъ m. *aserb.* Saxo, *čech. pol. rum.* sas, *lit.* sasas, *türk.* sâz. — *ahd.* sahso. weig. 2. 528.

savanъ m. *russ.* savanъ Leichentuch. — *gr.* σάβανον, *mlat.* sabanum, *goth.* sabans, *ahd.* saban feine Leinwand, *mhd.* saben, *sp.* sabana, *afz.* savène. Diez, wörterb. 1. 360. diefenb. goth. wörterb. 1. 179. 770.

sabota f. *asl.* sabbatum, *nsl. pol. oserb. nserb.* sobota, *bulg.* sъbotъ, *serb. klruss. russ.* subota, *magy.* szombat, *rum.* sъmbъtъ, *lit.* sabata, subata. — *ahd.* sambaz: sambaztac, *goth.* sabbatus. Über die im *ahd.* geschehene Einschaltung des *m* wack. 13. und weig. 2. 537: das Wort ist daher wohl im neunten Jahrh. in Pannonien entlehnt worden; *t* ist entweder aus einem dialektischen sambat oder aus der Einwirkung des griechisch-lateinischen Wortes zu deuten.

sebrъ m. *serb.* sebar rusticus, plebeius. mik.; divji čovjek, to jest sebar. mik., *nsl.* sreber rusticus crassus. habd. jambr., *kroat.* sebar rusticus. verant. luč. — Von dem Völkernamen Sabiri σάβειροι abzuleiten. šaf.-starož. 15. 6.: vgl. *serb.* cipor.

seguren adj. *nsl.* muthig, *kroat.* seguran sicurus. hung.; segurati vb. audere. hung., *serb.* sigurati vb.: siguraj gospocku večeru. volksl., *alb.* sighuro. — *lat.* securus, *ngr.* σίγουρος, *ahd.* sihhur, *asch.* sicur, *mhd. nhd.* sicher, womit *nsl.* žiher zusammenhängt.

segyń m. *klruss.* pauper (in Nordungern). — *magy.* szegény.

seka f. *serb.* syrtis. mik. — *it.* secca.

selьdь f. *russ.* clupea harengus, *klruss.* sełedeć, osełedec, *pol.* śledź. — *and.* sîld, *dän.* sild, *schwed.* sill.

semidalъ m. *asl. russ.* similago. — *gr.* σεμίδαλις: vgl. *türk. arab.* semîd.

serdar m. *serb.* praefectus, *rum.* serdariŭ. — *türk. pers.* serdâr: *pers.* ser caput und dâr tenens.

sereńča f. *klruss.* Glück; nesereńča Unglück (bei den Lemken): nesereńča jich rozłučyła; tra by sereńči začerety fortuna tentanda est. — *magy.* szerencse aus *asl.* sъrętšta, *nsl.* sreča, eig. occursus: daher stammt auch *rum.* strъnšte.

sfungato n. *asl.* cibi genus. — *ngr.* σφουγγάτον *fz.* omelette.

shara f. *asl.* focus, craticula, *bulg.* skara focus. — *gr.* ἐσχάρα.

sidlo n. *serb.* situlus. — *lat.* situla, sitla, sicla, *it.* secchia, *afz.* seille. Diez, wörterb. 1. 374, *ngr.* σίκλα, σίκλος.

sidro n. *kroat.* minima ancora. istr. ancora. luč., *nsl.* sidro. meg., *serb.* sidro. vuk.; osidrati vb. vuk.; sidro, sjedro. mik. — *ngr.* σίδερον bei Somavera.

siligнь m. *asl.* siligo. — *gr.* σίλιγνις, *lat.* siligo.

sinapъ m. *asl.* sinapi, *oserb.* žonop. — *gr.* σίναπι, *nhd.* Senf.

sinkritъ m. *asl.* qui est a secretis. — *gr.* ἀσηκρῆτις.

sinorъ m. *asl.* confinium, *bulg.* sinor. siebenb., *serb.* sinor; sinoriti vb., *alb.* synor. — *gr.* σύνορος.

sipija f. *aserb.* sepia, *serb.* sipa. — *gr.* σηπία.

sirek m. *nsl.* sorgum vulgare; aegilops. lex.; drobni serik za metle brya. — *nhd. bair.* Sürch, Sorg. Schmeller 3. 282, *lat.* sorgum.

sjabrъ m. *aruss.* socius. — *rum.* sъmbrъ, *magy.* szimbora, czimbora, zimbora consortium: vgl. *gr.* σύμβολον.

skala f. *asl.* scala, *kroat.* škala. hung., *serb.* skala, *russ.* skala, *alb.* škalъ. — *mlat.* scala, gradus: hieher gehört auch *nsl.* skela ephippium. lex. ein hölzernes Gerüst am Sattel. rib., *bulg.* skelijъ portus; skelъ Überfuhr, *serb.* skala portus. danič.; skela, šćela; skelarina naulum, *it.* scala, *fz.* échelle, *ngr.* σκάλα, *türk.* iskele.

skaly f. pl. *asl.* statera; skalva idem, *nsl.* škalba, *russ.* skalva. — *ahd.* scala, *mhd.* schal m., *nhd.* Schale, *it.* scaglia, *fz.* écaille, *mlat.* scala patera, trutina. Diez, wörterb. 1. 366: hieher gehört auch *asl.* skolka integumentum (skolka ostreva), ostreum, *bulg.* skojkъ concha, *serb.* skoljka testa. danič.; školjka concha vuk.; skoljka mik., *rum.* skojkъ; ebenso *pol.* szala Wagschale.

skamija f., skomьnъ m. *asl.* scamnum, *nsl.* škan bei Janežič, *bulg.* skomen Sessel, *serb.* skamija, *klruss.* skamja; skamnyća. pis. 2. 61, *russ.* skamья, *türk.* iskemle, *ngr.* σκαμνί. — *mlat.* scamnum, scamellum, *rum.* skaun, *ahd.* scamal, scamil, *mhd.* schamel, *nhd.* Schämel. Diez, wörterb. 1. 164. weig. 2. 558.

skapulati vb. pf. *serb.* evadere, *ngr.* σκαπουλίζω vito. — *it.* scapolare, *ven.* scapolar.

skara f. *kroat.* forfex. verant.; škare. hung., *serb.* skarice. mik., *nsl.* škarje f. pl. — *ahd.* scâra, *nhd.* Scheere.

skaram m. *serb.* scalmus. mik. — *it.* scarmo, schelmo, scalmo, *gr.* σκαλμός. Diez, wörterb. 1. 366.

skarb m. *klruss. pol.* Schatz, *russ.* skarbъ supellex, *nserb.* šarabac obolus. — *ahd.* scerf obolus, *mhd.* scherf, *nhd.* Scherf, Schärflein.

skarъ m. *asl.* scarus. — *gr.* σκάρος.

skądělъ m. *asl.* testa, tegula, *nsl.* skôdela lanx; škъdela. Krain; skudela. trub.; škudêla; skedêla; skodêla; škandela. jarn.; skudelo patera. lex.; zdêla; skleda. hung., *kroat.* zdila. verant., *serb.* zdjela scutella. mik., *oserb. nserb.* škla. — *lat.* scutula, scutila, alt scuta, *ngr.* σκουτέλα, *ahd.* scuzzilâ, scuzzil Schüssel, irdene Schüssel, alles Irdene, *mhd.* scüzzel.

skedenj, škedenj m. *nsl.* horreum. habd. jambr. Dreschboden; škeden. prip.; škegjen; škegen gen. skegnja. hung., *kroat.* škadanj. hung., *kasub.* skunia. — *ahd.* scuginna, *mhd.* schiune, *nhd.* Scheune. weig. 2. 578.

skedija f. *aruss.* ratis. — *gr.* σχεδία.

skepar m. *bulg.* securis. tetragl. — *ngr.* σκέπαρνον, σκεπάρνι: nicht etwa von *russ.* skepatь abzuleiten, woher raskepъ stammt. izv. 2. 160.

skiba, skipa f. *russ. dial.* frustum, *pol.* skiba, *oserb. nserb.* skiba Schnitte Brod, *drev.* stijeiba. gilf. 33, *nsl.* šipa Scheibe. marc. — *ahd.* scîpâ, scîbâ, *mhd.* schîbe, *nhd.* Scheibe.

skima f., shimat m. *asl.* forma, *rum.* shimъ. — *gr.* σχῆμα.

skinij f. *asl.* tentorium. — *gr.* σκηνή.

skitъ m. *asl.* habitatio anachoretarum. — *gr.* σκῆτις.

sklęzь, klęzь, stьlęzь, štьlęgъ, šelegъ m. *asl.* numus, *nsl.* šileng, šiln bei Janežič, *klruss.* šel'ah, šel'uh; šel'uha. pryp. 103, *čech.* šilink, *pol.* szeląg, *lit.* šilingas, *it.* scellino, *fz.* escalin. — *ahd.* scilinc, *mhd.* schillinc, *ags.* scilling. Diez, wörterb. 1. 368. weig. 2. 583.

sknipa f. *aruss.* culex. — *gr.* σκνίψ.

skodla, škodla f. *nsl.* Schindel, *kroat.* šimla. verant., *serb.* skudla; šindra. mik.; šindrika. vuk., *nsl.* šindol. jambr., *pol.* szkudła, *klruss.* šyngła (in Nordungern), *magy.* sindel, sindely, zsendely, zsindely, *rum.* šindilъ. — *ahd.* skintalâ, *nhd.* Schindel, *lat.* scandula, scindula, *it.* scimola: daher *rum.* škъndurъ tabula.

skodžati vb. pf., skodžavati vb. impf. *serb.* einbringen (eine Schuld). Ragusa. — *it. ven.* scodere, scuodere, *it.* riscuotere.

skomrahъ m. *asl.* mimus, praestigiator, *klruss.* skomoroch Bärenführer, *aruss.* skomorochъ, skomorokъ, *pol.* skomoroch, *lit.* Skamarakas. — Nach šaf.-starož. 15. 3. von dem Völkernamen σκαμάρεις; praedones, quos vulgus scamares appellabat. Vita s. Severini; Scamaris et latronibus undique collectis. Iornand.

skotъ m. *asl.* pecus, *bulg.* skot idem, *aruss.* pecunia, *klruss.* skot pecus; skotar pastor; skotaryty vb. pascere, *russ.* skotъ pecus, *čech. pol. oserb. nserb.* skot pecus. — vgl. *afries.* sket pecus, pecunia; dagegen *goth.* skatts, *ahd.* scaz, *mhd.* schaz Geld, Reichtum, Schatz.

skrapij m., skorpija f. *asl.* scorpio, *rum.* skorpie. —

gr. σκορπίος, *lat.* scorpius, scorpio, *goth.* skaurpjo, *ahd.* skorpjo, skorpo, *mhd.* skorpîôn, schorpe.

skrinija, skrinja, skrina f. *asl.* arca, *nsl.* škrinja, *kroat. serb.* skrinja, *klruss.* skryńa, *russ.* skrynja, skrynka, skrinka, skrin, *pol.* skrzynia, *čech.* skříně, *magy.* szekrény, *rum.* sikriu. — *ahd.* scrîni, *and.* skrin, *mhd.* schrîn, *nhd.* Schrein, *lat.* scrinium: vgl. krina.

skrlato n. *aserb.* scarlatum, *nsl.* škrlat. jambr., *serb.* skerlet, *aserb.* skrьlato. danič., *russ.* skorłatъ; šarłatъ. izv. 1. 563, *pol.* szarłat. — *it.* scarlatto, *ngr.* σκαρλάτον, *türk.* saqarlât, iskerlet. Diez, wörterb. 1. 368.

skula f. *serb.* schola. mik., *nsl.* škola, šola, *klruss.* škoła, čkoła, *russ.* škoła, *oserb. nserb.* šula. — *lat.* schola, *ahd.* scuola, *mhd.* schuele.

skumьnъ, skimьnъ m. *asl.* catulus. — *gr.* σκύμνος.

skurija f. *aserb.* scoria. — *ngr.* σκουριά, *gr.* σκωρία, *lat.* scoria.

skuta f. *nsl.* Topfen. — *it.* scotta aus *lat.* excocta. wack. 36, *ahd.* scotto, *nhd.* Schotte, Schotten, Molke, *österr.* Schotten, Topfen. Höfer. 3. 112: nach weig. 2. 633. vom *ahd.* scuttan schütteln.

skutъ m. *asl.* fimbria, *bulg. serb.* skut. — vgl. *goth.* skauts, *ahd.* scoza, *mhd.* schoss, *it.* scosso. Diez, wörterb. 2. 62; nach weig. 2. 632. von schiessen.

skuvija, skovija f. *serb.* cuculus, *russ.* skufьja, *pol.* skofija, *türk.* uskuf, *magy.* szkofia. — *ngr.* σκούφια, *it.* scuffia, cuffia, *fz.* coiffe, *rum.* koif, *mlat.* cofea, cuphia: alles auf *ahd.* kuppa, kuppha zurückzuführen. Diez, wörterb. 1. 149.

slavulja f. *serb.* salvia. mik.; žalj, žalfija. mik.; *klruss.* šavłyja, šałvija, *pol.* szałwija, szalba, *russ.* šałfej, *nsl.* žajbel. marc.; žavbelj, *nserb.* žalbija, *rum.* salbie, salvie, šalie, žale, *magy.* sálya, zsálya, *alb.* sabi, *türk.* sâlbie.— *lat.* salvia, *ahd.* salbeiâ, *mhd.* salbeie, *nhd.* Salbei.

ślązk m. *pol.* Silesia, *čech.* slézsko; slez f., das *asl.* slęzь lauten würde. — Von dem Völkernamen der Silingae, bei Ptolemaeus Σιλίγγαι, eines Stammes der wandalischen Suewen. Zeuss, die Deutschen 455.

smak m. *klruss. pol.* gustus, sapor, *nserb.* šmek. — *ahd. mhd.* smac.

soba f. *serb.* cubile. — *magy.* szoba aus stuba wie szobor aus stobor, daher auch *rum.* sobъ und *türk.* sobâ fornax: vgl. istъba.

sokotyty vb. *klruss.* pascere, *bulg.* sokoti. siebenb. — *rum.* sokotesk vb. attendo.

sokь m. *aserb.* tributum frumentarium. danič.; sokalьnikь (*mlat.* socamanus) colonus, qui tributum hoc pendebat. danič. — vgl. *mlat.* soca modus agri.

soldatъ m. *russ.* etc. miles. — *it.* soldato, von soldo Lohn. Diez, wörterb. 1. 386: vgl. žold.

soldin m. *nsl.* solidus. habd. — *it.* soldino, *lat.* solidus. Diez, wörterb. 1. 385.

soltar m. *nsl.* Waldhüter. vip. — *it. ven.* saltaro, *mlat.* saltuarius, *nhd. baïr.* Saltner. Schmeller 3. 239.

som m. *nsl.* salmo. meg., *serb.* som silurus glanis, *russ.* somъ, *klruss.* sum, *pol.* som. — *lat.* salmo, *ahd.* salmo, *mhd.* salme, *nhd.* Salm: *rum.* žemlugъ aus Salbling.

sorokъ m. *russ.* quadraginta, woher auch soročiny, *klruss.* sorok. — Aus *ngr.* σαράκοντα entstellt durch Abwerfung der zwei letzten Sylben: *klruss.* sorokousty, *russ.* sorokoustъ, *rum.* sъrъkustъ preces, quae in ecclesia pro defuncto fiunt per XL dies, stützen sich auf σαρακοστός.

sosa vb. *bulg.* venire. milad. 334; dososa: ali ti se azno dososalo? milad. 133; da nasosaši zlo, što si dobro tvorilь. misc.; sosuva. siebenb., *alb.* sos venire, *rum.* sosesk venio; prisos abundantia. — *ngr.* σώνω aor. σῶσαι.

sotona m. *asl.* satana, *nsl.* sotona. metl., *serb.* sotona, *klruss.* sotona, *russ.* satana, *pol.* szatan. — *gr.* σατανᾶς.

spanъ adj. *asl.* barbam raram habens, *rum.* spъnatek impubes.— *gr.* σπανός.

spata f. *aruss.* gladius, *pol.* szpada, *it.* spada, *fz.* épée, *rum.* spatъ, *alb.* špatъ. — *lat.* spata, *ngr.* σπάθα. Diez, wörterb. 1. 389. diefenb. or.-eur. 422.

spądъ m. *asl.* modius, *kroat.* spud: spud žita. glag.-16. jahrh. — vgl. *lat.* pondus, *goth.* pund, *ahd.* phund, wobei eine Veränderung der Bedeutung und der Vorschlag eines *s* anzunehmen wäre, wie etwa deutsch Sportich aus porticus. wack. 14.

spekulatorъ m. *asl.* speculator. — *gr.* σπεκουλάτωρ.

spenьza f. *aserb.* sumtus, expensa. danič., *serb.* spenza pecuniae, *kroat.* spensa pecuniae. luč. — *it.* spesa: hieher gehört auch *nsl.* špendati vb. expendere. trub.; špendija victus. marc., *kroat.* špendati vb. glag.-16. jahrh.; špenьdija. šaf.-glag. 96, *mhd.* spenden, *ahd.* spentôn; ebenso *nsl.* spiža cibus. marc., *klruss.* spyža Proviant. akt. 3. 109, *ahd.* spîsa, *mhd.* spîse, *mlat.* spensa aus expensa (vgl. Kost). Diez, wörterb. 2. 66.

spica, žbica f. *serb.* radius, *russ.* spica Spitze; spica kolesnaja. tichonr. 2. 156, *klruss.* špyća radius; špic Spitze, *nsl.* špica cuspis. jambr., *pol.* szpica, *rum.* spicъ radius rotae. — *ahd.* spizzâ, *mhd. nhd.* Spitze, Spitz.

spila, spilja f. *serb.* caverna, *nsl.* špila. trub.; špilovje, špelovje; špilja specus, antrum. habd. jambr. prip. 73. — *gr.* σπηλιά, *alb.* spella. blanch.; spiljъ specus; špelъ saxum, spelunca.

spilka f. *serb.* acus genus. mik.; išpilja cunei genus, *pol.* szpila Spille, *klruss.* špyl'ka, *russ.* špilьka.— *nhd.* Spille, *it.* spillo Stecknadel. Diez, wörterb. 1. 392.

spira f. *asl.* cohors. — *gr.* σπείρα.

splina f. *asl.* splen, *bulg.* splinъ, *alb. rum.* splinъ. — *ngr.* σπλήνα.

spolinъ, ispolinъ m. *asl.* gigas. — Von dem Völkernamen der nach Šafařík's Ansicht skythischen Spalei, Spali bei Plinius und Iornandes. šaf.-starož. 1. 6; 15. 2.

sprtva f. *serb.* corbis, *kroat.* sperta. hung., *alb.* športъ. — *lat.* sporta.

spuga f. *kroat.* spongia, *serb.* spugav spongiosus. mik., *nsl.* špongija. hung., *klruss.* špondja (in Nordungern), *rum.* spongie, špongie, *magy.* spongya. — *lat.* spongia, *it. ven.* sponga, *gr.* σπογγία, *ahd.* spunga.

spurjanin m. *serb.* filius spurius. — *it.* spurio, *lat.* spurius.

sracininъ, sracinъ, sarakinъ m. *asl.* saracenus, *magy.* szerecsen. — *gr.* σαρακηνός, *ahd.* sarz, serzo, *mhd.* serze, sarrazîn, *and.* serk, *arab.* šerk.

sraka, sraky f. *asl.* tunica, *nsl.* srajca aus sračica, *klruss.* soročka. — *mlat.* sarca, saraca, serica (tunica), *and.* serkr, *ags.* serke: vgl. ztschr. 11. 174.

srêmъ m. *asl.* Sirmium, *serb.* Srijem, *magy.* Szerem. — *gr.* σίρμιον.

srma f. *serb.* argentum, eig. wohl fila argentea, *aserb.* sirьma filum, *bulg.* sъrma. milad. 82; sъrmen. 309, *rum.* sъrmъ filum auratum vel argentatum, *alb.* sirmъ Metalldraht, Seidenfaden, Seide; sъrmъ der feine Faden der Seidencocons, Silber, *türk.* sirmâ Golddraht. — *gr.* σύρμα filum: vgl. *sp.* plata Silber, eig. Platte. Diez, wörterb. 1. 318.

stačun m. *serb.* taberna. mik., *nsl.* štacun, ŝtacuna.— *it.* stazione. Diez, wörterb. 1. 394: vgl. račun.

stadij m. *asl.* stadium. — *gr.* στάδιον.

stalija f. *serb.* stabulum. volks. (vgl. štalóg), *nsl.* štala, *kroat.* štala. luč. — *it.* stalla, *ahd.* stal, *ngr.* στάλα. Diez, wörterb. 1. 395.

stalь f. *russ.* chalybs, *klruss.* stal', *pol.* stal. — *nhd.* Stahl: vgl. ocêlь.

stambol m. *serb.* Constantinopolis, neben Carigrad, *asl.* cêsarь gradъ, carь grad etc. — *türk.* istâmbôl aus εἰς τὴν πόλιν.

stap, štap, šćap m. *serb.* scipio, *nsl.* štap fustis. jambr.; ščap. hung., *bulg.* stap, stapče; štap. verk. 43. 192, *kroat.* šćap. verant., *klruss.* nur staba želiza, *alb.* stap. — *nhd.* Stab.

star m. *nsl. kroat. serb.* modius, *asl.* šestar vasculum. — *ahd.* sextari, sehtari, *mhd.* sëhster, sëhter, sëster, *nhd.* Stär, *it.* sestiere; stajo aus sestajo; staro, *lat.* sextarius, starium.

stariši m. pl. *nsl.* parentes, *oserb.* staršej. — Gebildet nach dem *nhd.* Ältern.

stasь m. *aserb.* regio pastoria. danič. — vgl. *gr.* στάσις.

statyrь m. *asl.* stater. — *gr.* στατήρ.

stąpa: stupa f. *aserb.* mortarium, *pol.* stępa, *serb. klruss. russ.* stupa, *ngr.* στουμπίζω vb. — *nhd.* Stampfe.

stêgъ m. *aserb.* vexillum, *serb.* stijeg. vuk. mik., *kroat.* stig. luč., *russ. dial.* stjagъ pro kolъ, *rum.* stêg. — *ahd.* stanga, *and.* stöng f., *it.* stanga, *fz.* étangues. Diez, wörterb. 1. 396.

stihija f., stihio n. *asl.* elementum, *rum.* stihie, *alb.* stihi Gespenst. — *ngr.* στειχιόν.

stihъ m. *asl. russ.* versus, *klruss.* stych. kul. 1. 49, *rum.* stih. — *gr.* στίχος.

stodolja f. *aruss.* granarium, *klruss.* stodoła, *čech.* stodola, *pol.* stodoła. — *ahd.* stadal, *mhd. nhd.* Stadel: hieher gehört auch *nsl.* štagelj gen. štaglja. ev.-tirn. und *serb.* štagalj.

stomahъ m. *asl.* stomachus, *serb.* stomah, *alb.* stomah. — *gr.* στόμαχος.

stomanja m. *kroat.* indusium. Veglia. glasn. 1861. 12. 5, *nsl.* stomanja. meg. — *it. ven.* stamegna, *it.* stamigna, tela ruda fatta di pelo di capra per uso di collare.

stomna f. *bulg.* urceus. verk. 371.; stovna, *asl.* stamьna, stamenъ, *alb.* stamnъ, štamъ. — *gr.* στάμνα.

stopaninъ, stopanъ m. *asl.* dominus, *bulg.* stopanin. milad. 73. 147; stopan Herr, Gemal, Eigenthümer. cank.; stopankъ, stopanicъ, *serb.* stopanin, *rum.* stъrpn herus; stъrpnъ hera. — *alb.* stopan praefectus pastoribus.

strata f. *aruss.* via. — *ngr.* στράτα, *lat.* strata (via), *it.* strada. Diez, wörterb. 1. 399.

stroka f. *asl.* centrum, *russ. pol.* stroka, *pol.* strzoka linea, *rum.* soroakъ. — vgl. *goth.* striks Strich.

strusъ m. *asl.* struthio. op. 1. 98, *nsl.* štruc. meg., *serb.* struc. mik., *čech.* štros, pštros, *pol.* struś, *lit.* strusas. — *ahd.* strûz, *it.* struzzo, *mlat.* strucio, *lat.* struthio, *rum.* strution. Diez, wörterb. 1. 401.

stryga f. *slovak.* striga, *čech.* střiha, *pol.* strzyga, *nsl.* štrigon Vampir (bei Linde), *rum.* strigoe, *alb.* štrigъ, *ngr.* στρίγλα. — *lat.* striga, *it.* strega.

stucija f. *serb.* poculi genus. danič., *nsl.* štuca fidelia. habd. jambr. — *nhd. bair.* Stutzen m. Schmeller 3. 674.

stukanъ, istukanъ m. *asl.* statua, idolum. — šaf.-starož. 18. 7. führt ein altdeutsches toukaninc an, das ich in den betreffenden Quellen nicht finde: es ist *slav.* und eig. das part. praet. pass. von istukati sculpere.

stulъ m. *russ.* sedes. — *nhd.* Stuhl.

stura f. *serb.* teges. vuk., *kroat.* storea. verant., *nsl.* storija Binsendecke. marc., *russ.* štora. — *lat.* storea, *it.* stoja. Diez, wörterb. 1. 398, *nhd. bair.* Stor, Storch m. f. Schmeller 3. 654.

stьklo n. *asl.* vitrum, *nsl.* steklo. habd. prip. 79; sklenka Flasche. Flitsch, *bulg.* stъklo, *kroat.* caklo. luč., *serb.* staklo, stklo, sklo; caklo, cklo. mik., *klruss.* škło, *russ.* stkło, stekło, skło, *pol.* skło, *rum.* stiklъ, *lit.* stiklas. — vgl. *goth.* stikls, *ahd.* stichil, *and.* stikill Spitze des Trinkhorns. wack. 5: nach šaf.-starož. 6. 9. und ztschr. 11. 174. stammt das Goth. aus dem Slav.

sučediti se vb. pf., sučedavati se vb. impf. *serb.* contingere. — *it.* succedere: reflexiv wegen des *serb.* dogoditi se.

sudarь m. *asl.* sudarium. — *gr.* σουδάριον.

sudъ m. *aruss.* fretum. — *schwed.* sund: *asl.* würde das Wort sądъ lauten.

sulinarь m. *asl.* canalis. — *ngr.* σωληνάρι, σωλήν.

sumati vb. *serb.* decernere. — *it. ven.* sumar, *it.* sommare.

sumpor m. *kroat. serb.* sulfur, *russ.* sumpor, sambur. — *lat.* sulfur, *it.* solfo, zolfo. Diez, wörterb. 1. 386.

surna f. *russ.* fistula, *kroat.* surla. verant., *pol.* surma, *rum.* surlъ. — *türk.* surnâ, zurnâ.

sveklъ, sevklъ m., sevkla f. *asl.* beta, *nsl. serb.* cvekla, *nsl.* cikla. jambr., *bulg.* cvêklъ. pokl. 1. 68; cveklo, ceklo, *russ.* svekla, *pol.* ćwikła, *klruss.* cejkła (in Nordungern); ćvikła (in Galizien), *rum.* sveklъ, *magy.* czékla. — *ngr.* σεῦκλον, *gr.* σεῦτλον.

šafa f. *klruss.* Kleiderkasten; škap, *russ.* škafъ, škapъ, *pol.* szafa. — *nhd.* Schafft, Schaff, *nd.* Schapp, *and.* skap armarium.

šafar m. *nsl.* Haushalter; šafariti vb. trub., *klruss.* šafar, *pol.* szafarz, *magy.* sáfár, *rum.* šifariŭ. — *mhd.* schaffaere, *nhd. bair.* Schaffer.

šafran m. *serb.* crocus. mik., *pol.* szafran, *russ.* šafranъ, *nserb.* zapran, *nsl.* žefran, *rum.* šofran (vgl. *serb.* šavranjika carthamus tinctorius, das von seinem Thema ebenso gebildet ist wie paprika von papar). — *mhd.* safrân, *nhd.* Safran, *ngr.* σαφράνι, *it.* zafferano, *fz.* safran, *arab. pers.* za'farân.

šajka f. *serb.* scapha, *russ.* šajka, *klruss.* čajka, *magy.* sajka, *rum.* šêjkъ. — *türk.* šajqa.

šaldo adv. *nsl.* valde: šaldo ga je udaril. vip. — *it.* saldo.

šalkov adj. *nsl.* lepidus. lex. — *nhd.* schalkhaft von *ahd.* scalc, *mhd.* schalc Knecht. Diez, wörterb. 2. 59.

šamdalь, šamdamь, šandamь m. *aserb.* candelabrum. danič., *russ.* sandałъ, šandałъ. — *türk. pers.* šam'dan.

šanovaty vb. *klruss.* achten, *russ. dial.* šanovatь, *pol.* szanować. — vgl. *mhd.* schônen, *nhd.* schonen.

šantati vb. *nsl.* claudicare. habd. jambr.; šantav claudus. lex., *serb.* šantav. — *magy.* sánta.

šapel m. gen. šapelna *nsl.* corolla. lex. Stirnband der Krainerinen; šap. marc. — *mhd.* schapël Haarband, *nhd. bair.* Schapel. Schmeller 3. 375. *afz.* chapel.

šapka f. *klruss.* Mütze, *russ.* šapka, *pol.* czapka, *bulg.* šapkъ. milad. 513, *kroat.* šapka. verant., *klruss.* šapineć, *türk.* sâbqa, *rum.* šapkъ. — vgl. kapa.

šar m. *nsl.* Spartogras; šarje n. collect. — *nhd. bair.* Sahr aus Saher die scharfen und spitzen Blätter gewisser Sumpfgräser (carices). Schmeller 3. 216, *ahd.* sahar, *mhd.* saher Sumpfgras, womit *serb.* ševar arundo arenaria, *klruss.* šuvar, *pol.* szuwar zu vergleichen ist.

šar: *bulg.* šar-planinъ. milad. 464, *serb.* šar-planina. — *gr.* σκάρδος, *lat.* scardus.

šara f. *nsl.* genus. marc. Vodnik. — *nhd.* Schaar, *ahd.* scara, *it.* schiera. Diez, wörterb. 1. 370.

šaravary m. pl. *klruss. russ.* Pumphosen, *pol.* szarawary, *serb.* šalvare, *rum.* šolovariŭ. — *türk. pers.* šelvâr, *nhd. bair.* Schariwari. Schmeller 3. 386.

šarkan m. *nsl.* draco. hung., *klruss.* šarkań. — *magy.* sárkány.

šarža f. *russ.* Sarsche, *pol.* szarsza, *oserb.* čorš. — *nhd.* Sarsche, *it.* sargia, *fz.* sarge. weig. 2. 541.

šaš m. *nsl.* carex, carectum. habd. jambr., *klruss.* šaš neben osoka Rietgras (in Nordungern). — *magy* sás.

šat m. *nsl.* Tellertuch. marc., *klruss.* šata vestis, *russ. dial.* šata, *pol.* szata, *nserb.* šant Halstuch. — vgl. *mhd.* schanz vestis vilior.

šatьrъ m. *asl.* tabernaculum; čator. izv. 635, *nsl.* šator tentorium. habd. hung.; šotor. trub. meg. lex., *bulg.* šator; šjatrec Regenschirm.; čadъr.

milad. 125. 145, *kroat.* šator. verant., *serb.* šator; šatra tentorium mercatoris, *klruss.* šater. pis. 2. 35. kul. 1. 112, *russ.* šaterъ, *pol.* szatra, *lit.* šẽtra, čẽtra, *magy.* sátor, *rum.* šatrъ, *alb.* čadъrre. — *türk. pers.* čâdir.

šef m. *nsl.* Heber. — Scheint ein *nhd.* Schöpf vorauszusetzen.

šega f. *nsl.* das Schräge. — *nhd.* schef, schief: vgl. *it.* rogo aus rovo *lat.* rubus. Diez, wörterb. 2. 57.

šelem m. *nsl.* nequam. lex., *klruss.* šel'ma, *russ.* šelьma, *čech.* šelma, *pol.* szel'ma. — *ahd.* scalmo, scëlmo, *mhd.* schëlme Pest, Aas (Schimpfwort), *nhd.* Schelm.

šelkъ, šolkъ m. *russ.* sericum, *klruss.* šolk, *lit.* šilkai, *magy.* selyem. — *ahd.* silecho, *and.* silki, *engl.* silk: vgl. *arm.* šěram bombyx, *mongol.* sirgek sericum. beitr. 2. 280. Diez, wörterb. 1. 380. Schott, das altaische Sprachengeschlecht 4.

šema f. *nsl.* larva. meg. Maske, dummer Mensch. marc. — *ahd.* scema Maske, *mhd.* schëme, schëm, *nhd. bair.* Schem f. Schmeller 3. 362. weig. 2. 574: vgl. skima.

šereg m. *nsl. kroat.* caterva. hung. habd., *kroat.* šereg. hung., *serb.* šereg; šerežanin, *klruss.* šereg, *russ.* šerenga, *pol.* szereg, *rum.* širêg. — *magy.* sereg: vgl. *nhd.* Schaar.

šestar, šestak m. *serb.* circinus. vuk. mik., *klruss.* šesternyk (bei den Huculen). — vgl. *it.* sesto.

šešla f. *nsl.* eine Art Schöpfgefäss. — *it.* sessola, *nhd. österr.* Sesse, Söss. Höfer 3. 141.

šetraj m. *nsl.* satureia. vip.; šetraja f. marc. — *nhd.* Saturej, *lat.* satureia.

šibre f. pl. *nsl.* cautes. lex. — *ahd.* scivero, *mhd.* schivere, *nhd.* Schiefer.

šilok m. *serb.* euroauster. mik. — *it.* scirocco. Diez, wörterb. 1. 372.

šišak m. *nsl.* galea. jambr., *kroat.* šišak. hung., *russ.* šišakъ, *pol.* szyszak. — *magy.* sisak.

škaf m. *nsl. serb.* Schaff, *serb.* šavolj aus dem *österr.* Schaffel. — *ahd.* scaph, *mhd.* schaf, *nhd.* Schaff, *mlat.* scaphum, *gr.* σκαφίον. weig. 2. 553, *aserb.* škaba scapha. danič., *rum.* šaf labrum; škafъ scaphium.

škatula f. *serb.* scatula. danič., *pol.* szkatuła, *nsl.* škatla, *klruss.* škatul'a, katul'a (in Nordungern), *magy.* kạtulya, *rum.* škъtulъ. — *it.* scatola, *nhd.* Schachtel, Schattel, *lat.* scatula. weig. 2. 551.

škilec m. *nsl.* der Schielende. marc.; škilast. lex.; škiljast luscus. habd. jambr.; šiljast, *kroat.* škilj strabo. verant., *serb.* škiljav connivens. vuk., *čech.* šilhati vb.; šilhavý adj, *oserb.* šêlhać vb. schielen, *nserb.* šylavy schief. — *ahd.* scelh, *mhd.* schelch quer, schielend; schilchen vb.: hieher gehört auch *nsl.* na hilje gledati. meg., *serb.* hiljav laesus oculo. vuk.; hiljok strabo. mik.; hiljati vb. mik.

škip m. *serb.* alveus lavando inserviens. vuk., škif navis. mik. — *ahd.* scif, *nhd.* Schiff. weig. 2. 581.

škoda f. *nsl.* damnum; poškoda noxia. lex., *serb.* škoda, *klruss.* škoda, ehedem auch šščkoda. akt., *aruss.* škota. izv. 2. 32, *russ.* škoda, *pol.* szkoda, *oserb. nserb.* škoda. — *ahd.* scado, *mhd.* schade, *nhd.* Schaden.

školj m. *serb.* insula. — *it.* scoglio.

škrat, škratec; škratelj m. gen. škrateljna *nsl.* lamia. lex.; škrat Bergmännchen. marc., *pol.* skrzot. — *ahd.* scrat, scrato, *mhd.* schrat, *nhd.* Schratt. Schmeller 3. 519. weig. 2. 638.

škrc, škric m. *nsl.* Rockzipfel. — *ahd.* scurz brevis, *nhd.* Schurz.

škril m. *nsl.* schräge. dain. 93. — vgl. škril mit *ahd.* scelh, scelah obliquus und *nsl.* škrljetka mit kletka: auch *kroat.* krljak pileus. hung. neben škrljak mag hieher gehören.

škuda f. *serb.* numus scutatus. — *it.* scudo.

škupa f. *nsl.* Schaub, Strohbund. marc. — *ahd.* scoup, *nhd.* Schaub. Schmeller 3. 305.

škur adj. *nsl.* opacus, fulvus. habd. jambr., *kroat.* škur. hung. — *it.* oscuro.

škutъ m. *russ.* navigii genus, *pol.* szkuta. — *nhd.* Schüte, *and.* skûta, *schwed.* skuta, *mlat.* scuta, escauda. weig. 2. 649.

šlaknja f. *serb.* scoria, *russ.* šlakъ. — *nhd.* Schlacke: vgl. rošnja.

šlechta f. *čech.* Geschlecht, Adel, *klruss.* šl'achta, *russ.* šljachta aus dem pol., *pol.* ślachta, szlachta, *nserb.* šlachta Geschlecht, *nsl.* žlahta Verwandte, Verwandtschaft; žlaht Art: ozdravi vse žlaht bolnike. trub.; žlahten edel; škljat: vi ste prav trdnega škljata. In der Pivka. — *ahd.* slahta; gislaht congener, decorus; *mhd.* slahte, *it.* schiatta, *afz.* esclate, *ngr.* σχλιτάβα familia. Diez, wörterb. 1. 370. Die Zusammenstellung mit lech ist zurückzuweisen, nach welcher dem lech vorne *s* und hinten *t* hinzugefügt worden wäre. šaf.-starož. 38. 3.: vgl. *ahd.* adal prosapia, nobilitas; *nsl.* pleme und plemenit; *serb.* odžak etc.

šlêmъ m. *asl. aserb.* galea neben hlъmъ, hilemъ, *russ.* šelomъ. izv. 1. 377, *pol.* hełm, *it.* elmo. — *goth.* hilms, *ahd.* helm, *lit.* šalmas. weig. 1. 497. Diez, wörterb. 1. 163.

šljapa f. *russ.* Hut. — *nhd.* Schlapphut. Campe.

šljar m. *nsl.* Art feine Leinwand. Krain; šljarov adj.: srajca šljarova; žlar. — *nhd.* Schleier, *mhd.* sleiger, sleir.

šmant m. *nsl.* Purpurmantel. marc. — vgl. *nhd.* Sammt; aksamitъ.

šneka f. *aruss.* navis genus. izv. 2. 167. — *schwed.* snäka, *mlat.* isnechia.

šolen m. gen. šolna *nsl.* Schuh; šulin. lex.; šolenj gen. šolnja; šulinec calceolus. lex.; šulinci pl. hung.; šolinci, *kroat.* šoljin. hung., *alb.* šollъ sandalium. — vgl. *ahd.* solâ f., *mhd.* sol f., *nhd.* Sohle f., *goth.* sulja, *lat.* solea. weig. 2. 721.

šołta m. *oserb. nserb.* Schultze, *klruss.* šołtys. akt., *pol.* szołtys. — *ahd.* scultheizëo, *nhd.* Schultheiss, *mniederl.* sculthete. weig. 2. 645.

šopa f. *klruss.* Schoppen, *pol.* szopa. — *nhd.* Schoppe, Schupfe.

šor m. *klruss.* (in Nordungern) Reihe. — *magy.* sor.

špaga f. *nsl.* Spagat, *pol.* szpagat. — *it.* spago, *alb.* spangho, *ngr.* σπάγος, *magy.* spárga. Diez, wörterb. 2. 66.

špan m. *nsl.* socius (in Liedern). — *nhd.* Gespan, eig. Milchbruder, von Span Milch.

šparglin m. *nsl.* asparagus. jambr., *pol.* szparag, *klruss.* šparga, *russ.* sparža, *magy.* spárga, *ngr.* σπαράγκι, *rum.* spargъ. — *lat.* sparagus, *gr.* ἀσπάραγος, *nhd.* Spargel.

špegati vb. *nsl.* speculari, explorare. lex.; špejati vb. trub.; špijati vb. habd.; špijavec. jambr., *pol.* szpieg, *it.* spione, *alb.* spiun, *gr.* σπιοῦνος, *rum.* špion. — *ahd.* spëhôn, *nhd.* spähen.

šperovec m. *nsl.* Sparrebaum. Krain; špiravec. vip. — *nhd.* Sparren.

špilь, špilьmanъ m. *asl.* histrio, *drev.* spellman. gilf. 62. — *ahd.* spiliman, spilaman, *nhd.* Spielmann, *österr.* Spilmann. Höfer 3. 160.

špogati vb. *nsl.* uti. lex. rês. 21. marc. ljude ne živimo, de bi šege špogali, ampak šege ljudje špogamo, de bi prav in lêpo živêli. ravn. 2. 180. ne morem jih nič špogati takih pregrêšnih praznikov. 1. 244. — *mhd.* spulgen consuescere, frui. Graff 6. 335. Sitzungsber. 42. 118. Noch jetzt im Hennebergischen: sich spulgen, sich pflegen. Schmeller 3. 563.

šprinclja f. *nsl.* eine Art Raubvogel. Krain. — *nhd. österr.* Sprinz m. falco nisus. Höfer. 3. 167.

štaka f. *serb.* fulcrum; štake grallae. mik. — *it.* stacca, *ags.* staca. Diez, wörterb. 1. 394.

štampa f. *serb.* impressio; štampati vb. pf. impf. — *it.* stampa.

štampet, špampet m. *nsl.* lectus. hung. — *ahd. mhd.* spannbette, *nhd.* Spanbett. weig. 2. 739.

štant m. *nsl.*: v štant dati collocare. — *nhd.* Bestand: vgl. fit.

štavt m. *nsl.* Gestalt. marc.; štavten adj. stattlich, *pol.* kształt. — *nhd.* Gestalt.

štebala f. *nsl.* Stiefel. marc. — *it.* stivale: vgl. *serb.* štopela crepida. mik.

štentati vb. *kroat.* morari. hung., *nsl.* štenta labor. lex.; zaštentanje remora. habd. — *it.* stentare.

štepih m. *nsl.* Brunnen, Cisterne. — *nhd. bair.* Stubich, Stübich Packfass. Schmeller 3. 605: vgl. *österr.* Stauf eine Art hölzernes Gefäss. Höfer 3. 174.

štera f. *nsl.*: v štero priti sagt man von Handwerkern, die in's Haus arbeiten kommen. — *nhd. bair.* auf die Stör gehen. Schmeller 3. 655; in die Störe gehen. Höfer 3. 188.

šterc, štercar m. *nsl.* erro. meg. mendicus; štercati vb. lurcari. lex. vagari. marc. — *nhd.* störzen: nicht etwa von iskati abzuleiten.

šterig m. *nsl.* ein Pflock hinter langen Wagen um sie zu lenken. steierm., *nserb.* štyr Steuerruder. — *nhd.* steuern.

šterna f. *nsl.* puteus. lex. cisterna; štirna cisterna; puteus. marc.; šusterna. trub.; četernja. habd., *serb.* čatrnja; gustirna. mik.; gustjerna. pjesm.-kač. 130, *magy.* csatorna, *rum.* četernъ, *ngr.* στέρνα. — *lat.* cisterna, *mhd.* zistërne, *mgr.* κιστέρνα.

štibra f. *nsl.* Steuer. trub. — *ahd.* stiura, *nhd.* Steuer, *it. dial.* steora.

štiglec m. *nsl.* carduelis. jambr.; štrglinec. jambr., *serb.* steglić carduelis. mik., *čech.* stehlík, *slovak.* stĕhlík, *rum.* štiglic, štiglicъ; steglicъ; tengelicъ. — Unbekannten Ursprungs: *nhd.* Stiegelitz für Distelfink wird von Frisch und anderen für slavisch gehalten.

štimati vb. *nsl.* putare; štimati se superbire. steierm.; štimanje amor., *kroat.* štimati vb. hung., *serb.* obnestimati vb. ignominia afficere, *ngr.* στίμα. — *it.* stimare.

štirkinja f. *serb.* sterilis. — vgl. *gr.* στεῖρα und *nhd.* in Niedersachsen Sterke, Kalbe, junge Kuh. Höfer 3. 187.

štor m. *nsl.* truncus. — *nhd.* Storre. Frisch., *bair.* Storren Stumpf von einem Baum. Schmeller 3. 654.

štrk m. gen. štrika *nsl.* Strick. vip., *nserb.* štryk. — *nhd.* Strick.

štruca f. *nsl.* eine Art weisses Brod. — *nhd. dial.* Strûtzen m. Schöpf, Tirol. Idiotikon 722. Heiligenstrützel. Höfer 3. 199.

študera f. *nsl.* libra. lex.; štidera. marc.; štedor Wagebalken. Oberkrain. — *lat.* statera, *ngr.* στατέρα.

študinъ, čudinъ, čudъ m. *asl.* gigas. — šaf. bringt starož. 14. 8. čud gigas und čudo monstrum mit čud Finnus in Zusammenhang, dem das aus *tj* entstandene *št* entgegensteht: uns scheint aus diesem Grunde študinъ von štuždь nicht getrennt werden zu können, und es wäre die Benennung für „Riese“ nicht von Finnen, sondern, was auch sachlich begründeter ist, von Deutschen hergenommen worden: vgl. štuždь.

štuka f. *klruss. russ. oserb. nserb.* Stück, *pol.* sztuka, *rum.* štjuk. — *nhd.* Stück.

štuždь, tuždь; čuždь (meist in russ. Quellen) adj. *asl.* alienus, *nsl.* tuj, ptuj, *bulg.* čužd. milad. 10. 56; čuž. 24; čužd. verk. 69. 111. 247; tugin. milad. 456; tuginče. 450, *kroat.* tuj. verant., *serb.* tudj, *čech.* cizí, *pol.* cudzy. — Vom *goth.* thiuda oder einem andern entsprechenden Worte durch das possessive Adjectiva bildende Suffix jъ abgeleitet: vgl. šaf.-starož. 18. 10. gramm. 3. 65: daraus und aus dem, was oben unter študinъ bemerkt worden ist, würde allerdings folgen, dass die Anwendung von thiuda zur Bezeichung der Deutschen älter ist als gemeiniglich angenommen wird. Zeuss, die Deutschen 63.

šuba f. *serb.* vestis pellicea. danič.; šubara galerus pelliceus. vuk., *nsl.* šuba, šavba palla.; meg. šuba, šubica pelliceum. habd., *kroat.* šubica. glasn. 1860. 2. 44, *klruss.* šuba, *russ.* šuba, *pol.* szuba. — *mhd.* schûbe, *nhd.* Schaube. Schmeller 3. 306, *mlat.* iopa, *it.* giubba, *fz.* jupe. weig. 2. 566. Diez, wörterb. 1. 216.

šukać: szukać vb. *pol.* quaerere, *klruss.* šukaty, *russ. dial.* šukatь. — *nd.* söken, *nhd.* suchen.

šuntati vb. *nsl.* instigare; podšuntati vb. lex. — *nhd.* schunten, schunden. Frisch, *ahd.* scuntan, scundan.

švogor m. *nsl.* Schwager, jambr. neben svak, *klruss.* švager; šovgor (in Nordungern), *pol.* szwagier, *nserb.* švar, *magy.* sógor, *rum.* šogor. — *nhd.* Schwager.

tabarinъ f. *bulg.* wohl Mantel: fьrli moma pod tabarinъ. milad. 77. — *ngr.* ταμπάριον, *it.* tabarro, *fz.* tabard, *mlat.* tabardum, *mhd.* daphart.

tabla f. *asl.* tabula; tavla, *nsl.* tabla, *bulg.* tablicъ πίναξ, *klruss.* tabła (in Nordungern); tabłyća, t'abłyća, *pol.* tablica, *asl.* tavlija Schachbrett, *russ.* tavlêi, tavleja Schachbrett. op. 2. 3. 543. bus. 553, *magy.* tábla, *rum.* tablъ, *türk.* tâvla. — *lat.* tabula, *ngr.* ταβλί, τάβλα, *ahd.* zabal, tavala, *mhd.* zabel, tavele.

tabor m. *nsl.* castra. habd. jambr.; bellum. prip. 84, *serb.* tabor, tambor, *russ.* taborъ, *pol.* tabor Feldhütte, *alb.* tobor Bataillon, *rum.* tabъrъ castra, cohors, bellum, *magy.* tábor. — *türk.* thâbûr castra: Tabor, Taber ist in österreichischen Städten der Name verschiedener, mehr oder weniger befestigten Gebäude, die gemeiniglich am Ende des Hauptortes oder in geringer Entfernung davon liegen. Höfer 3. 205. Schmeller 1. 423.

tadanek m. *nsl.* praeceptum. hung. — *ahd.* tagading, *mhd.* tagedinc, teidinc, *nhd. bair.* Taiding Verhandlung, Vertrag. Schmeller 1. 428.

tagar m. *bulg.* Korb: pъln tagar jajca. milad. 531, *russ.* tagarъ. — *mong.* tagar. izv. 1. 90, *alb.* taghar Kohlenbecken, *ngr.* ταγάρι: vgl. *mlat.* tagara vasis species apud Lusitanos. duc.

taha adv. *asl.* forte. — *gr.* τάχα.

taksa vb. *bulg.* polliceri. milad. 24. 208. 535. 536. verk. 38. 54. 179; taksuva vb. 264, *alb.* taks polliceor. — *ngr.* τάσσω, τάγομαι aor. τάξαι.

talanъ m. *aruss.* fortuna. izv. 1. 375, *serb.* talenat. mik., *asl.* talanto. — *gr.* τάλαντον.

talas m. *serb.* fluctus. vuk.; talasati vb. fluctuare, *alb.* talaz. — *türk.* tâlâs: vgl. *gr.* θάλασσα.

talêr m. *nsl.* Teller, *nserb.* talař, *kroat.* tanjir, *serb.* tanur. mik.; tanur patina. danič., *klruss.* talir, taril; tanir (in Nordungern), *russ.* tarelka, *pol.* talerz, *magy.* tányér. — *mhd. nhd.* Teller, *it.* tagliere, *fz.* tailloire, *ngr.* ταλέρι.

tamburъ f. *bulg.* cithara. milad. 364, *serb.* tambura, *rum.* tamburъ Leier. — *ngr.* ταμπουρᾶς, *mhd.* tambûr, tâbûr, *fz.* tambour, *mlat.* tabur, tambor, *pers.* tambûr. Diez, wörterb. 1. 406, *ngr.* ταμποῦρλον.

tanač m. *nsl. kroat.* consilium. hung.; tolnač. jambr., *kroat.* tolnač. hung. — *magy.* tanács.

tanec m. *nsl.* Tanz; tanc. jambr., *bulg. kroat.* tanac. hung., *serb.* tancati vb. mik., *klruss.* tanec, tanok, *russ.* tanecъ, *pol.* taniec, *rum.* danc. — *nhd.* Tanz, *it.* danza, *fz.* danse. Diez, wörterb. 1. 151.

tarča f. *nsl.* scutum. meg. cetra. lex., *aruss.* tarčъ scutum, *pol.* tarcza, *oserb.* tarč. — *mhd.* tarsche, tarze, *nhd.* Tartsche, *fz.* targe, *ahd.* zarga Rand, *mlat.* targia, targa, *gr.* τάργα.

tarkastyj adj. *klruss.* (in Nordungern) tarkatyj; terkatyj (in Galizien) scheckig, *rum.* tьrkat versicolor. — *magy.* tarka, das wohl mit *čech.* straka pica zusammenhängt, von dem *čech.* strakatý (*klruss.* sorokatyj) scheckig stammt.

taška f. *nsl.* Tasche. meg. habd., *klruss.* taška (in Nordungern), *russ.* taška, *rum.* taškъ, taškulъ, *magy.* táska. — *ahd.* tasca, *mhd. nhd.* Tasche, *it.* tasca.

tatarin m. *serb.* tatarus, tabellarius, *čech.* tatarka Heidekorn, *klruss.* tatarka, *pol.* tatarka, *magy.* tatárka, *rum.* tъtarkъ. — Von dem Völkernamen Tatar.

tatula f. *serb.* datura stramonium. — vgl. *lat.* datura.

tąpanъ m. *asl.* tympanum, *bulg.* tъpan. milad. 371. 531. 536, *rum.* tъmpъnъ, timpъnъ. — *gr.* τύμπανον, *ngr.* τούμπανον, *ahd.* timpana, zimbala, *klruss.* cymbały, *pol.* cymbał.

tef m. *abulg.* sulfur, *bulg.* tjafe. — *ngr.* θειάφι, τιάφι.

tek adv. *serb.* solummodo. — *türk.* tek: nicht etwa mit *asl.* tък in tъkъmo zusammenzustellen.

teɫek m. *klruss.* (in Nordungern) Grund. — *magy.* telek.

telêga f. *asl.* currus, *nsl.* tolige f. pl., *bulg.* talêgъ. cank.; taligi. milad. 169. 252; telengi. verk. 10. 371, *kroat.* taliga. hung., *serb.* teljiga, taljiga, *klruss.* teliha, *aruss.* telêga, *pol.* telega, *rum.* telêgъ. — vgl. *magy.* talyiga, taliga, *türk.* tâligha.

temelj m. *nsl.* fundamentum, *bulg.* temel, *kroat.* temelj. hung., *serb.* temelj, *rum.* temej. — *gr.* θεμέλιον.

tempelj m. gen. tempeljna *nsl.* templum; tempel gen. templa. trub., *serb.* templo iconostasis, *rum.* tъmplъ frons altaris, *alb.* temblъ. — *lat.* templum, *ngr.* τέμπλον.

tenderyća f. *klruss.* Mais (in Nordungern). — *magy.* tengeri, eig. was vom Meere kommt: vgl. *klruss.* čendeťüv Glöckchen (in Nordungern) mit *magy.* csengetyü; *klruss.* kyndjerta Zündhölzchen (in Nordungern) mit *magy.* kéngyertya.

tenta f. *abulg.* tentorium, *alb.* tъndъ Reisigdach. — *ngr.* τέντα, *it.* tenda: *rum.* tindъ Vorhaus vgl. man mit *asl.* sênь Zelt und *nsl.* Vorhaus (*klruss.* śiny pl.).

tentati vb. *nsl.* tentare, *serb.* natentati vb. — *lat. it.* tentare.

tepsija f. *serb.* patina. danič., *bulg.* tepsijъ. milad. 518; tepcijъ f. bulg.-lab. *alb.* tepsi, *ngr.* τεψί, *rum.* tipsie sartago. — *türk.* tepsi.

tetradь f. *asl. russ.* quaternio, *aserb.* tetradj. danič. — *gr.* τετράς.

têlovo n. *nsl.* festum corporis Christi. — Gebildet nach *mhd.* frônlîcham, *nhd.* Frohnleichnam.

tiganъ m. *asl.* sartago; tiganisati vb., *bulg.* tigan, *serb.* tigan, tiganj, *rum.* tigae, *alb.* tighan, *russ.* taganъ. — *gr.* τήγανον, *ngr.* τηγάνι.

timon m. *nsl.* gubernaculum. lex., majhini timon, veslo. trub., *serb.* timun, *alb.* temon. — *it.* timone: vgl. dumen.

tirjanin m. *serb.* tyrannus. — *lat.* tyrannus.

tirmen m. *nsl.* fines. vip., *kroat.* trmen Frist. glag.-16. jahrh.; termen. glag., *pol.* termin, *rum.* termin. — *lat.* terminus, *it.* termine, *mhd.* tërmen begrenzen.

titla f. *asl.* titulus: sg. gen. auch titъla von titlъ oder titlo, *rum.* titlъ accentus circumflexus. — *gr.* τίτλος, *lat.* titulus.

tiunъ, tivunъ m. *aruss.* oeconomus, *klruss.* tyvun. akt. 1. 103. — *and.* thiona vb. servire.

tižika f. *serb.* phthisis pulmonalis. — *gr.* φθισική.

tojaga, toljaga f. *asl.* baculum, *bulg.* tojagъ, *serb.* tojaga, *rum.* tojag. — vgl. *türk.* tojâqa.

tokma f. *klruss.* pactum (in Nordungern); tokmyty śa vb., *rum.* tokmesk vb. aequo, ordino; tokmêlъ pactum. — *magy.* tokma, tukma; tukmálni vb., das urspr. slavisch ist: *asl.* tъkъmiti, tъkъmežь etc.

tokъ m. *asl.* usura. — *gr.* τόκος.

tolih m. *nsl.* pugio. habd.; kurjica ali toloh schwarze Niesewurz, *čech.* tulich. — *nhd.* Dolch.

tolovaj m. *nsl.* praedo. prip. 142; tolvaj. jambr., *magy.* tolvaj. — vgl. *türk.* tulvâj.

topol m. *nsl.* populus. habd., *bulg.* topolъ. milad. 342, *klruss.* topol'a, *russ.* topolь, *pol.* topola, *nserb.* topol m., *alb.* duplin platani genus. — vgl. *lat.* populus. Diez, wörterb. 1. 323. weig. 3. 334: durch Dissimilation.

toporъ m. *aruss.* ascia. nest., *nsl.* topor; toporišče manubrium. jambr., *bulg.* toporiškъ, manubrium, *klruss.* topor; toporyšče manubrium, *pol.* topor, *oserb.* toporo, *nserb.* toporiščo, *rum.* topor, *mrum.* topearъ. tetragl. — vgl. *türk.* teber, *arm.* tapar, *pers.* tabar, tavar. Müller, Sitzungsber. 42. 250.

torakъ m. *aruss.* lorica. — *gr.* θώραξ.

toranj m. *serb.* turris aedis (sacrae), *nsl.* turen, *kroat.* turan. verant., *klruss.* toron, turńa (in Nordungern), *nserb.* torm, *magy.* torony, *rum.* turn. — *mhd.* turn, *ahd.* turri, *nhd.* Thurm, *lat.* turris.

torba f. *nsl. serb. klruss. pol.* pera, *alb.* torbъ. — *türk.* torba, *magy.* turba.

torkula f. *nsl.* Ölpresse. vip., *serb.* trkulj vinacea. — *it.* torcolo, *mhd.* torkul, torkel, *nhd. bair.* Torkel Weinpresse. Schmeller 1, 456: vgl. *alb.* tork Balken der Presse.

tornati vb. *aserb.* turnieren. — *fz.* tournoi, *mhd.* turnei, *ngr.* τορνέσιον vom *lat.* tornus, *gr.* τόρνος. Diez, wörterb. 1. 415.

tovarišč̀ь m. *russ.* socius, *nsl.* tovaruš. meg. habd. jambr.; tovariš. trub. dain.; tivariš. hung.; tovarih. rês. 38, *kroat.* tovariš. verant.; tovaruš. hung., *klruss.* tovaryš, *magy.* társ, *pol.* towarzysz, *oserb.* tovaŕš, *nserb.* tovariš, *rum.* tovaroš. — Das Wort scheint mit tovarъ in der Bedeutung castra zusammenzuhängen, es würde daher etwa Lagergenosse bedeuten. izv. 1. 135. 267: vgl. gridinъ.

tovarъ m. *asl.* onus, merx; tovarinъ asinus, *nsl.* tovor onus. trub. clitella. habd. jambr., *bulg.* tovar onus. milad. 55. 349. verk. 41. 131. 174, *kroat.* tovarac asellus. luč., *serb.* tovar onus; asinus. mik., *klruss.* tovar pecus, merx, *russ.* tovarъ facultates; tovari pl. castra. izv. 1. 571; 2. 117, *pol.* towar merx, *magy.* tárnok tavernicus, *rum.* tarnicъ clitellae, *nsl.* tarna thesaurarium. habd. — vgl. *türk.* tavâr pecus, daraus Waare überhaupt: vgl. skotъ.

tovirna f. *nsl.* taberna. marc., *serb.* tovirna. volksl. — *lat.* taberna, *ngr.* ταβέρνα, *mhd.* tavërne, *nhd.* *bair.* Tafern. Schmeller 1. 430.

trajati vb. *serb.* durare, *bulg.* tra vivere. siebenb. — — *rum.* trъjesk vivo.

tram m. *nsl.* cantherius. jambr., *pol.* tram, *oserb.* trama, *nserb.* tram trabs. — *nhd.* *bair.* Trâm. Schmeller 1. 489.

trapeza f. *asl.* mensa, *bulg.* trapezъ, tъrpezъ, *serb.* trapeza, *klruss.* trapeza (bei den Huculen). — *gr.* τράπεζα.

trata f. *nsl.* Grasplatz, Viehtrieb; caespes. jambr.; tratina. habd., *serb.* tratina. — *nhd.* Tratte. Frisch, *bair.* Trat f. Viehtrieb, Brache. Schmeller 1. 502.

travlъ adj. *asl.* balbus. — *gr.* τραβλός.

trąba f. *asl.* tuba, *nsl.* trôbiti vb. tuba canere, *serb.* truba, *klruss.* truba, *pol.* trąba, *oserb.* truba, *lit.* truba. — *ahd.* trumba, *mhd.* trumbe, *it.* tromba, *nhd.* Trompete, *nsl.* trombeta. lex.; trobenta; trombenta. hung.; trumbeta. habd. jambr., *kroat.* trumbita. hung., *klruss.* trombeta; trembita (bei den Huculen); trumpeta (in Nordungern), *oserb.* trompejta, drometa, *nserb.* trumpejta, *serb.* trumbeta, *magy.* trombita, *rum.* trimbitъ.

trcjalka f. *nsl.* Betschwester. — *mlat.* tertiaria. duc.

trêmъ m. *asl.* turris, *nsl.* trem: trem odkriven subdiale. habd., *bulg.* trem. milad. 453. 459. verk. 113. 227. 372, *serb.* trijem, trem; trim. mik.; podtrijemak. živ. 52, *klruss.* terem. pis. im lex., *russ.* teremъ, teremecь, *pol.* trzem atrium. psalt.-małg.: strzem einmal. ibidem. — *gr.* τέρεμνον.

trglja f. *serb.* piscis marini genus. vuk.; triglja. mik. — *it.* triglia.

trh m. *nsl.* onus. habd., *klruss.* tyrch (in Nordungern); tyrchaty vb. onerare, *rum.* tъrhat sarcina. — *magy.* terh, terhelni.

triafil m. *bulg.* rosa. milad. 514, *alb.* trendafilj. — *ngr.* τριαντάφυλλον, τραντάφυλλον.

tričida f. *serb.* ein dreiarmiger Leuchter, *russ.* trikirij. — aus *gr.* τριχήριον entstellt.

trivlja f. *asl.* patina: v trivli. nicol. — *gr.* τρύβλιον.

trnac m. *nsl.* porticus. hung., *klruss.* tornac atrium (in Nordungern). — *magy.* tornácz.

trojba f. *aserb.* treuga. danič. — *it.* tregua, *fz.* trève, *ahd.* triuwa, *nhd.* Treue. Diez, wörterb. 1. 422.

tromiriti vb. *serb.* am dritten Tage essen. — vgl. *gr.* τριημερίζειν.

tronosati vb. pf. impf. *serb.* consecrare ecclesiam, *rum.* tъrnosêlъ inauguratio. — *gr.* θρόνος.

tropariti vb. *serb.* multum loqui. — *gr.* τροπάριον.

trulo n. *asl.* trullus, *serb.* trulo tholus. — *gr.* τροῦλλος, *ngr.* τοῦρλα.

trunok m. *klruss.* potus, *pol.* trunek. — *nhd.* Trunk.

trušar m. *nsl.* dapifer lex. meg. — vgl. *nhd.* Truchsess.

tudešak m. tudeškinja f. *serb.* germanus. — *it.* todesco, tedesco.

tuman m. *pol.* aufsteigender Staub, *klruss.* tuman aufsteigender Staub, Nebel. — *türk.* tûmân Nebel.

tundjela f. *serb.* cervical. vuk.; tudjela. mik. — Fremd, doch woher entlehnt, kann ich nicht finden.

turma f. *klruss.* grex: turma ovec, *nsl.* turma caterva, *serb.* turma Karavane. — *rum.* turmъ grex., *it.* turma.

tutun m. *bulg.* Tabak: tutun ne pijam. milad. 513, *pol.* tutuń, *klruss.* tufun. — *türk.* tütün.

tuvlъ f. *bulg.* Ziegel. — *ngr.* τοῦβλον.

tynъ m. *russ.* murus: tynom otyniti gorodъ. izv. 2. 118, *nsl.* tinj sepes; tinje Tainach (Ortsname). Kozler, *serb.* tin, tinj paries, *klruss.* tyn sepes: želiznyj tyn. pis. 2. 151, *drev.* tyn (ttäun). gilf. 28, *lit.* tuinas Pfahl. — *and. ags.* tûn, *ahd. mhd.* zûn: vgl. *lat.-celt.* dunum. beitr. 2. 175. diefenb. or.-eur. 325. Schmeller 4. 266. šaf.-starož. 17. 12: das Wort kam vielleicht von den Gothen zu den Slaven, sicher nicht von den Angelsachsen, noch weniger von dem hochdeutschen Volksstamme: mit jenen hatten die slavischen Völker wohl keinen Verkehr und das hochdeutsche hat einen abweichenden Anlaut.

tъmijanъ, timijamъ m. *asl.* suffitus; timijasati vb., *nsl.* temjan, *bulg.* temjan; timjan, *kroat.* tamjan. verant. hung., *serb.* tamjan; tamljanika, *rum.* tъmъe, *magy.* tömjén, *ahd.* tîmiâm. — *gr.* θυμίαμα.

ugorek m. *nsl.* cucumis. habd., angurka. marc., *kroat.* ugrki. hung., *serb.* ugorka, *klruss.* ohurok, *russ.* ogurec, *pol.* ogurek, *nserb.* gurka, *lit.* agurkas. izv. 2. 170, *magy.* ugorka. — *mlat.* angurius. duc., *ngr.* ἀγκοῦρι, *gr.* ἄγγουρον, *dän.* agurk. Pott, zur Culturgeschichte 416.

unek *pol.* unok *klruss.* ist das deutsche Suffix ung: *pol.* gatunek Gattung; stosunek Verhältniss, von Stoss; trefunek Zufall; ładun ist Ladung; *klruss.* kerunok Richtung; moderunok Montierung; stosunok; šacunok Schätzung; trafunok; varunok Bedingung: *pol.* wiardunk, ferton und verdunok ist *nhd.* Vierdung etc. Man füge hinzu *čech.* slevuňk neben sleva, slevek und *slovak.* darunek Gastgeschenk.

unьcь m. ungija, unica f. *asl.* uncia, *nsl.* unča. marc., *serb.* unča, *aserb.* unča, ungija. — *gr.* οὐγγία, *lat.* uncia.

urlati, urlikati vb. *serb.* ululare. — *rum.* urlu ululo.

urytnyj adj. *klruss.* deformis. — *rum.* urȣt.

urъ m. *abulg.* wahrscheinlich dominus: sarakinstii urove. bell.-troi. 18. 36. urove grьcstii. 23. 25. urove grьctii. 36. 37. šestь urovъ grьčьskyhъ. 33. urove grьčьstii. 37. 40. velmąžie i urove. 40. — *magy.* úr: wenn nachgewiesen werden könnte, dass das Wort bulgarisch ist, so würde der Satz von der Verwandtschaft der Bulgaren mit den Magyaren eine Stütze erhalten.

useręgъ, useręzь m. *asl.* inauris, *russ.* serьga. — Ein *goth.* auhsa-riggs voraussetzend. šaf.-starož. 6. 6; 18. 7. ztschr. 11. I73.

vadaska f. *klruss.* venatio (in Nordungern); vadasyty vb. venari. — *magy.* vadászat; vadászni vb.

vadlja f. *nsl.* Wette; vadljati vb. — *goth.* vadi: vgl. *mlat.* vadium, *ngr.* βάδιον, *ahd.* wetti, *mhd. nhd.* Wette. Diez, wörterb. 1. 196.

vaga f. *nsl. russ. nserb.* Wage, *klruss. oserb.* vaha, *pol.* waga. — *nhd.* Wage.

vagan m. *nsl.* modius. habd. jambr., *bulg.* vas quoddam; v strebren vagan je svarila. milad. 474, *serb.* vagan, scutra lignea; mensura. vuk., *klruss.* vahany Trog. izv. 3. 23, *russ. dial.* vaganki idem. Dalь, wörterb. — vgl. *ngr.* βαγένι.

vagaš m. *serb.* orbita. vuk., *klruss.* vagaš (in Nordungern), *rum.* agaš. — *magy.* vágás, kerékvágás.

vagov m. *serb.* scalpri genus. — *magy.* vágó, von vágni vb.

vachta f. *russ. pol.* Wache. — *ahd.* wahtên, *it.* guatare. Diez, wörterb. 1. 233.

vajet f. *nsl.* Leitseil. — vgl. *nhd. bair.* Wailer m. (ausgesprochen unter anderem Waje) Leitseil, womit man Pferde oder Ochsen lenkt, die vor ein Fuhrwerk gespannt sind. Schmeller 4. 54: hinsichtlich des auslautenden *t* vgl. man france, franceta; murko, murkota etc.

valjati vb. *nsl.* valjati, veljati valere, *serb.* valjati vb.; valjatan adj. — *it.* vaglia.

valov m. *serb.* alveus, linter. vuk. mik., *klruss.* valüv, valov (in Nordungern) Rinne, Trog. — *magy.* válú.

valovati, valuvati vb. *nsl.* confiteri. jambr., *kroat.* valovati. hung. — *magy.* vallani.

valovšno adv. *klruss.* (in Nordungern) es geziemt sich. — *magy.* való.

valpot m. *nsl.* villicus. trub.; vapot lictor. meg.; valpet Amtmann. marc.; vapška ves Waltendorf. jarn.; bavta ves idem; valpotič Familienname, *kroat.* valput. glag.-16. jahrh. — *ahd.* waltpoto, *mhd.* waltpode, walpode stellvertretender Abgesandter des Herrschers. wack.-leseb.

valъ m. *asl.* vallum, *klruss.* val, *russ.* valъ, *pol.* wał. — *mhd. nhd.* Wall, *lat.* vallum, *kymr.* gwall.

vam m. *serb.* vectigal. mik., *nsl.* vama. hung., *klruss.* vam (in Nordungern), *rum.* vamъ. — *magy.* vám, *ngr.* βάμμα.

vamp, lamp m. *nsl.* venter. — *mhd.* wambe, *nhd. bair.* Wampe f. Schmeller 4. 77.

vampir m. *serb.* Wampir, *klruss.* vampyr, vepyr Werwolf, *russ. pol.* vampir, *klruss.* opyr, vopyr neben uper, *russ.* upyrъ, *pol.* upior. — Ein dunkles Wort.

van m. *nsl.*: na božji van bomo jutro kosili, etwa: mit dem Gedanken an Gott, oder: im Vertrauen auf Gott. steierm. — vgl. *nhd. bair.* Wahn: in gutem Wahn. Schmeller 4. 80.

van: navan adj. *nsl.* nicht bis oben voll. Murko: vgl. nagluh etwas taub. — *mhd.* wan nicht voll, leer.

vančivati vb. *kroat.* abundare: ako bi jim ča mesa zvančivalo. glag.-16. jahrh. — *it. ven.* vanzare, *it.* avanzare.

vanger m. *nsl.* steinerner Thürstock. vip., *pol.* węgar Thürpfoste. — Ohne Zweifel fremd.

vanjkuš m. *nsl.* pulvinar; vankuš. meg. jambr.; vajkušna. meg.; vajkušnica. lex., *serb.* vanjkuš; vajkušna. mik., *magy.* vańkos. — *mhd.* wangeküssen.

vánoc f. vánoce f. pl. *čech.* Weihnachten. — *mhd.* wîhen nahten, wîhennacht, *nhd.* Weihnachten, dessen zweiter Theil übersetzt ist.

vapsa, vapsuva vb. *bulg.* tingere. milad. 528. verk. 201. — *gr.* βάπτω aor. βάψαι.

varaš m. *nsl.* urbs. jambr. hung., *serb.* varoš; vármedja, *bulg.* varoš. milad. 371, *klruss.* varoš (in

Nordungern), *rum.* ormegie, *alb.* varroš suburbium, *türk.* vâroš urbs. — *magy.* város.

varcab: warcab m. *pol.* Damenstein, *klruss.* varcaba fenestra, *čech.* vrhcab. — Ein mir dunkles Wort: vgl. *asl.* vrъg, *čech.* vrh jacere und das *ahd.* zabal, *mhd.* zabel Brettspiel, Würfel.

vardêti, vardêvati vb. *nsl.* curam gerere. meg. lex. probare. hung., *bulg.* vardi servare, curare. milad. 21. 128. 231. 522. 526; vardaet. tetragl.; vardъ f. custodia. izv. 371, *nserb.* vardovaś curare, *rum.* vardъ. — *goth.* vards: dauravards, *ahd.* wartên curare, *mhd.* warte gebe Acht, beobachte, *nhd.* wardeien. Schmeller 4. 144: *serb.* vardati attendere. vuk. vgl. man mit *it.* guardare.

vardęga: wardęga f. *pol.* iumentum. psal. 77. 55; 106. 38.-małg. — vgl. *nhd.* Waare, *bair.* War das Vieh, das Beste der Habe. Schmeller 4. 125.

vari f. pl. *asl.* turris. — *gr.* βᾶρις: nach šaf.-starož. 18. 7. denkt an goth. vari habitantes.

variti vb. *asl.* praecedere. — šaf.-starož. 6. 6; 18. 17. vergleicht *goth.* faran.

varjagъ m. *aruss.* Varingus; *russ. dial.* mercator peregrinus; varjaža regio transmarina; homo transmarinus. Dalь. — *and.* varing varangus: *asl.* würde das Wort varęgъ lauten. šaf.-starož. 27. 5.

varovati se vb. *asl.* cavere; uvarovati servare; *nsl.* varovati custodire; varovati se cavere; varati observare. hung.; prevariti decipere. rib. jambr. prip. 230; prevara insidiae. habd. jambr.; varen securus; nevaren periculosus; varovčin pastor; varež Schweinstelle. Krain, *bulg.* vara attendere. milad. 537. verk. 3. 366; prevara fraus. milad. 147. 158, *kroat.* var imati custodire. luč., *serb.* varovati, obarovati, obarati vb. danič.; varati vb. decipere; varancija fraus; varka dolus. mik.; varkom dolose. mik., *klruss.* varovaty vb., *pol.* wara! vorgesehen! — *goth.* vars visan νήφειν; varei cautio, *ahd.* war intentus; biwarôn servare, *mhd.* war attentio.

vatah, vatažko m. *klruss.* praefectus pastoribus. — *rum.* vътav dux.

vatra f. *serb.* ignis, *klruss.* vatra, *russ.* vatrucha eine Art Kuchen. — *alb. rum.* vatrъ focus, fundus domus: vgl. *it.* fuoco mit *lat.* focus. Diez, wörterb. 1. 193.

važa f. *nsl.* cespes. meg. lex.; važevina neben rušina. — *nhd.* Wasen, *ahd.* waso, *mhd.* wase, *fz.* gazon.

veherja, vegerja f. *klruss.* Art Tanz. band. — vgl. *pol.* węgierka, bei Linde nur in den Bedeutungen: Ungarin, ungarischer Pelz, Säbel, ungarische Pflaume nachgewiesen.

velenca f. *serb.* lodicula. mik.; velenac stragulum, *nsl.* velencia culcitra. jambr., *pol.* welens Waffenrock, *alb.* velъnzъ stragulum. — vgl. *magy.* velencze Venedig, daher wohl ein nach der Stadt Venedig benanntes Kleid.

veletъ, vołotъ m. *aruss.* gigas. aleks., *klruss.* vełet. band.; vełeteń. izv. 3. 24.; vełyt, vełyteń; vełytyća. — Von dem Völkernamen der Veleten oder Lutizen. šaf.-starož. 44. 2. 3.

velut m. *serb.* holosericum. danič. mik. — *it.* velluto, *ven.* velludo, *ngr.* βελοῦδον.

velьbądъ m. *asl.* camelus; velьbląd ъ schon im 13. jahrh., *pol.* wielbłąd, *aruss.* velьbludъ, vełbljudъ, vełbudъ, *russ.* verbljudъ, *klruss.* verbljud, *lit.* verbludas. — *goth.* ulbandus aus elephantus durch roman. Vermittlung, *ahd.* olpentâ, *asch.* olvunt, *ags.* olfend, *and.* ulfalldi, *mhd.* olbende, *afz.* olifant. Aus der Form der ältesten Denkmäler velьbądъ entwickelte sich, allerdings schon sehr früh, unter Einwirkung von błądъ error, vagatio die Form velьbłądъ; noch weiter entfernt ist das in russ. Quellen vorkommende velьbljudъ, woraus durch Dissimilation verbljudъ entstand. Der Ansicht, velьbłądъ sei die wahre Form, die als ein aus vele multum und błądъ error, vagatio bestehendes possessives Compositum anzusehen sei, widerspricht das Zeugniss der ältesten Denkmäler und setzt an die Stelle der wissenschaftlichen die Volksetymologie: vgl. ztschr. 4. 207. Man vgl. das umdeutschende *ahd.* helfant, das unter dem Einflusse von helfan sich gebildet hat.

veo m. gen. vela *serb.* velum; veleta, *pol.* welon, *alb.* vъlъ Vorhang. — *lat.* velum, *mhd.* vêle Mantel. *nhd. bair.* wela n., weil m. Schmeller 1. 626; 4. 55.

vermaš m. *serb.* summus dux exercitus. — *nhd.* Feldmarschall.

vertep m. *serb.* praesepe Christi. — Aus dem *russ.* vertepъ: serbisch würde das Wort vrtap lauten.

vice f. pl. *nsl.* purgatorium, *serb.* vice. mik. — *ahd.* wîzi n., *mhd.* wîze poena, purgatorium, infernus, *nhd. bair.* Weize, Weiz f. purgatorium. Schmeller 4. 205: dagegen *pol.* czyściec wie *nhd.* Fegefeuer nach dem *lat.* purgatorium, *ngr.* πουργατώριον.

vidati vb. *serb.* mederi. — vgl. *rum.* vindek medeor.

videm m. *nsl.* Ortsname: Udine und sonst. — *ahd.* widemo, widimo, *mhd.* wëdemo Grundstück, das einer Kirche gehört; Pfarrhof, *nhd.* Witthum, *nhd. bair.* Widem. Schmeller 4. 32, *gottsch.* Widem Dienstacker des Pfarrers. Elze 65, *tirol.* Wîdn Pfarrhaus. Schöpf 814, *österr.* Wimme. Höfer 3. 296.

vigenj m. gen. vignja *nsl.* Hütte zur Verfertigung von Nägeln; vižec, *serb.* viganj gen. vignja incus; officina fabri. vuk. — Ein Wort unbekannten Ursprungs.

vika f. *serb.* vicia sativa. mik., *russ.* vika, *pol.* wyka. — *ahd.* wikka, *mhd. nhd.* Wicke, *bair.* Ficke. Schmeller 1. 510, *lat.* vicia.

vikija f. *asl.* vas vinarium, *bulg.* vikija. milad. 415; vićija poculum. milad. 537, *kroat.* vića ampulla. verant. — vgl. *ngr.* βυκίον, βύκος. duc.

vile f. pl. *nsl.* exequiae. marc., *kroat.* vilija: na viliju svetoga Matije. glag.-16. jahrh. — *lat.* vigiliae.

vinar m. *nsl.* Wienerpfennig. — *nhd.* Wiener (Geld).

vino n. *asl. nsl. bulg. serb.* etc. vinum, uva, vitis, vinea. — *lat.* vinum, *goth.* vein, *ahd. mhd.* wîn, *and.* vîn.

vira f. *aruss.* Wergeld. nest., *pol.* wargielt, wergielt. — *mhd.* wërgelt: es befremdet, dass im *aruss.* der zweite Theil, der ja wesentlich ist, abgefallen ist.

virostuvati vb. *nsl.* vigilare. jambr., *kroat.* virost vigiliae. — *magy.* virrasztani.

visikostъ m. *aruss.* annus intercalaris; visokostьnъ adj., *russ.* visokosъ, visektosъ, *bulg.* visokošna godinъ. izv. 3. 391, *rum.* visekt, *alb.* visek. — *gr.* βίσεκτος, βίσεξτος, *lat.* bissextus.

vistijarъ m. *asl.* praefectus aerarii, *aserb.* protovistijarь, protobistarь, *pol.* westyjarnia Kleiderkammer der Klöster, *rum.* vistiêriŭ; vistierie thesaurus. — *mgr.* βηστιάριος vom *lat.* vestis: vgl. *asl.* rizьnica.

višnja f. *asl.* cerasum apronianum, nur im adj. višnjavъ fuscus nachweisbar, *nsl.* višnja, *bulg.* višnь, *serb.* višnja; višanj cerasi austerae genus, *oserb.* višeń, *nserb.* višńa etc., *lit.* višna, *lett.* vêšna, *rum.* višinъ, višnъ, *alb.* višje, *ngr.* βισηνόν, βισηνιά. — Dunklen Ursprungs, vielleicht deutsch: *mhd.* wîhsel, *nhd.* Weichsel.

vitęzь m. *asl. nsl.* vitez miles. trub. habd. hung. eques. meg., *serb.* vitez heros; eques. danič., *magy.* vitéz, *rum.* vitêz fortis: hieher gehört auch *pol.* zwyciężyć vb. vincere: *wy* für *wi* steht in Folge einer Verwechslung mit der praepos. *wy*. — Der Name führt auf Witing, das sich durch die Silbe *ing* als deutsch erweist, und mit dem das slav. Wort von šaf.-starož. 18. 8. zusammengestellt wird: Šafařík führt vitęzь auf den dem Trebellius Pollio (vita Claudiani c. 6.) als Vittingui und dem Sidonius Apollinaris VI. so wie dem Aurelius Victor caes. c. 35. als Vithungi bekannten, nach seiner Ansicht gothischen, Stamm zurück, welcher von der Küste des baltischen Meeres in Verbindung mit anderen deutschen Stämmen im J. 269. einen Zug ins römische Reich unternahm. Man kann auch an die Witinge denken, die vom 13. Jahrh. an — sie werden zuerst in einer Urkunde von 1299 erwähnt — als vornehmste eingeborne Edle des Samlandes (Jerosch. 69), als Freie und als Dienstleute des deutschen Ordens in Preussen vorkommen (Scriptores rerum prussicarum 1. 104). Das späte Auftreten des Wortes vitęzь in den slav. Sprachen scheint für die letztere, die allgemeine Verbreitung desselben für die erstere Zusammenstellung zu sprechen.

viza f. *nsl.* huso. jambr., *pol.* wiz, *čech.* vyz, vyza, *klruss.* vyzyna caro husonis. — *magy.* viza.

viža f. *nsl.* Weise. trub.; vižati vb. weisen. — *ahd.* wîsâ, *it.* guisa. Diez, wörterb. 1. 235.

vižla f., vižel m. *nsl.* Spürhund. meg., *serb.* vižao. vuk., *russ.* vyžlecъ, vyžlikъ m. vyžlica, vyžłovka f. vyžlja n., *klruss.* vyžła (in Nordungern), *pol.* wyżeł, *rum.* višlъ. — vgl. *magy.* vizsla: zweifelhaft.

vlahь m. *aserb.* Romanus; Vlahus; pastor; auch bei den Mährern und Slovaken bedeutet vlach pastor; sonst ist es mit dem *nhd.* wälsch in der Bedeutung identisch. — *ahd.* walah, *mhd.* walch: das slav. Wort ist sicher aus dem Deutschen entlehnt: vgl. meine Abhandlung über die slavischen Elemente im Rumunischen 1.

vlasfimija, vlasvimija f. *asl.* blasphemia; vlaspimijati, vlasfimljati, vlasvimljati, vlasfimisati, vlasvimisati, vlasvimisovati, vlasimisati vb., *rum.* blъstъm. — *gr.* βλασφημεῖν.

vojt: wojt m. *pol.* Vogt, *russ. dial.* vojtъ; ključvojtъ (staršina ključa, volosti), *klruss.* vijt. — *mhd.* voget aus vocatus für advocatus.

vordovaś vb. *nserb.* werden. — *nhd.* werden: vgl. gratati.

vorga m. *serb.* sutor. mik. — *magy.* varga.

vôščiti vb. *nsl.* cupere; všeč für vošeč particip. praes. gratus, *klruss.* vinšovaty vb., *pol.* winszować. — *ahd.* wunskjan optare, *mhd. nhd.* wünschen.

vrator, prator m. *serb.* monachus. — *lat.* frater.

vrbovati vb. *serb.* milites comparare, *klruss.* verbovaty vb., *russ.* verbovatь vb. — *nhd.* werben.

vrdača f. *nsl.* grüne Pflaume. — *it.* verdacchia.

vrêdъ m. *asl.*: nevrêdu sъtvoriti reprobare; unrichtig nevrjadъ für nevrędъ. ostrog., *nsl.* za vrêd imêti. rês. 6; vrêden, *bulg.* vreden. milad. 27. 319. 519, *serb.* vrijedan, *rum.* vrednik. — *ahd.* wërd, *mhd.* wërt, wërdes, *nhd.* wert, daher *klruss.* vart, *pol.* wart, *apreuss.* werts, *lit.* vertas, *lett.* vêrts.

vrъčь m. *asl.* urceus; vrъčьva dolium, *nsl.* vrč fidelia. lex., *kroat. serb.* vrč poculum. vuk. urceus. mik., *rum.* určeor. — *lat.* urceus, *goth.* aurkeis, *ahd.* urzeôl, urzôl aus urceolus.

vrъtъ m. *asl.* hortus, *nsl.* vrt, *kroat.* vrt, vrtal. — *goth.* aurts Kraut; vaurts Wurzel, *ahd. mhd.* wurz; *asl.* vrъtogradъ, *goth.* aurtigards Garten. šaf.-starož. 6. 6; 18. 7.

vtragati se vb. *nsl.* taedere: meni se vtraga. trub.; vtragljiv adj.; vtraga me je, vtraga me je bilo. — *mhd.* betrâgen: mich betrâget.

vъpiti vb. *asl.* clamare, *nsl.* vpiti vb., *serb.* vapiti, upiti vb.; vapaj, *russ. dial.* vopitь, vopêtь vb.; vopъ, vapъ m., vopa, vapa f. — vgl. *goth.* vopjan, wuofan, *mhd.* wuofen.

vьdova f. *asl.* vidua, *nsl.* vdova etc., *rum.* vъduvъ, vъduv. — vgl. *lat.* vidua, *goth.* viduvô, *ahd.* wituwâ.

zagar m. *serb.* canis venatici genus: hrti i zagar i *bulg.* ъrti i zъgъri. milad. 52. 67. 248. — vgl. *alb.* zaghar Windhund, *ngr.* ζαγάρι Spürhund.

zamêriti se vb. *nsl.* offendere; zamêra offensio. habd. — Gebildet nach dem *nhd.* sich vermessen, *mhd.* sich vermezzen.

zegar m. *pol.* horologium, *klruss.* dzygar, dzygary. izv. 3. 88, *nserb.* zeger, *nsl.* cegar. habd. jambr., *magy.* czégér. — *nhd.* Seiger vom *mhd.* sîgen sinken, ursprünglich die Sand- oder Wasseruhr. weig. 2. 675.

zevgarь m. *aserb.* iugum, *bulg.* zegvar. verk. 224; zevgaričьn adj. milad. 386. — *gr.* ζευγάριον.

zmirna, smirna f. *asl.* myrrha; izmjurьnъ adj.; osmrьnenь. nicol., *ahd.* smyrn. — *gr.* σμύρνα.

žaga f. *nsl.* Säge; žaganica asser. lex. — *ahd.* saga, *mhd.* sage, *nhd.* Säge: *serb.* šega lima. vuk. stammt aus dem *it.* sega.

žagiel m. *pol.* Segel. — *ahd.* segal, *mhd.* sëgel, *nhd.* Segel (daher auch *fz.* cingler. Diez, wörterb. 1. 382), *lat.* sagulum.

žalik žena f. *nsl.* ein überirdisches Wesen bei den Slovenen in Kärnten: žalik žene v pečinah stanujejo, pa v vigred se prikažejo iz pečine in kličejo „paur (kmet), sêj bob", in če kmet sêje, kdar mu žalik žena ukaže, tedaj ima dobro lêto. — *nhd.* Sâlige Fräulein oder die Sâligen: vgl. Zeitschrift für die Mythologie 1. 291. Schöpf 578.

žarnogel m. gen. žarnogla, *nsl.* clavus. meg. trub. — *nhd. bair.* Scharnagel, Nagel zu Schindeln. Schmeller 3. 383.

žart m. *pol.* Scherz, *russ. dial.* žar ъ, *oserb. nserb.* žort, *klruss.* žart, žert; žartovaty vb., *magy.* zsertelődik. — *nhd.* Scherz, *it.* scherzo. Diez, wörterb. 2. 60.

žbir m. *serb.* explorator, *pol.* zbier. — *it.* sbirro, *ven.* sbiro.

žegnati vb. *nsl.* benedicere; žegen benedictio, *klruss.* žehnaty śa Abschied nehmen, *pol.* żegnać, żegnać się. — *ahd.* segan, *mhd.* sëgen vom *lat.* signum (crucis).

žehta f. *nsl.* Laugenwäsche; žehtati vb.; mlečna žahtarka mulctra. jambr. — *nhd. bair.* sechteln. Schmeller 3. 194.

željar m. *nsl.* inquilinus. habd. jambr.; želar advena. hung., *serb.* žiljer, *rum.* želeriŭ, *magy.* zsellér. — Ein *mhd.* sidelære in der Bedeutung von Ansiedler voraussetzend.

žemčugъ, ženčugъ, žьnčugъ m. *russ.* gemma, eig. margarita, *klruss.* žemčuh. kul. 2. 11, *lit.* žemčugas. — Dunkel: man vergleicht *tatar. türk.* îndžû. izv. 1. 86; *afgh.* džumân margarita und *gr.* ζάμυξ, ζάμβυξ lapidis pretiosi species. Pott 2. 1. 811.

ženso m. gen. ženso ta; ženšev gen. ženšva *nsl.* Namensvetter. — *it. ven.* zenso; nach Boerio vom *lat.* gens.

žida f. *nsl.* sericum; židan adj., *aruss.* šida, *oserb.* žida, *nserb.* žyže n., *let.* zîde. — *ahd.* sîda, *mhd.* sîde, *nhd.* Seide, *ir.* sîoda, aus *mlat.* seta, *it.* seta. Diez, wörterb. 1. 379. beitr. 2. 279. 280. weig. 2. 674: vgl. godovablь.

židinъ, židovinъ, ijudej m. *asl.* iudaeus, *nsl.* židov, *serb.* žid, židov, *aserb.* žudij. danič., *russ.* židъ, *klruss. pol. nserb.* żyd, *oserb.* žid, *lit.* žîdas, *lett.* žîds, *rum.* židov, *magy.* zsidó. — *gr.* ἰουδαῖος, *lat.* iudaeus.

žlasti, žladą; žlêsti, žlêdą vb. *asl.* reddere. sup.; žladva damnum. sup. — *goth.* gildan: usgildan, fragildan retribuere; gild tributum, *ahd.* geltan, *nhd.* gelten: die media d zeugt für Entlehnung aus dem goth.

žmaganje n. *nsl.* contumelia. lex. — *ahd.* smâhî, *it.* smacco. Diez, wörterb. 2. 65.

žmulj, žmuo, žmul m. *serb.* poculum. vuk. calyx. mik., *aserb.* žmulьkъ. danič. — vgl. *lat.* cucumula von cucuma, daher vielleicht für čmul.

žold, žovd m. *nsl.* salarium, stipendium. meg. merces. trub. denarius. hung. militia, bellum. lex.; žoldovanje bellum. rês.; žolner miles; zolnir, *klruss.* żołńir, żomńir miles, *pol.* żołd; żołnierz. — *mhd.* solt, soldenære, *nhd.* Sold, *lat.* solidus, soldus: milites habuit ad soldos. duc.: vgl. soldat.

žrebel, žebel, žъbъlj m. *nsl.* clavus; žrebelj. rês.; žebel impages. lex.; žъbъljnik Bohrer; žbica

Schuhnägel; žbičar; žbičarija, *čech.* hřeb. — *ahd.* grebel, grebil paxillus, *mhd.* grebel.

žrg, žrh m. *nsl.* Sarg. — *ahd.* sarh, *mhd.* sarc, *nhd.* Sarg, *mlat.* sarcha.

žuh m. *nsl.* fenus. trub. hung.: denarje na žuh dati. trub.; žoj, žoja. hung. — Nicht slavisch.

žuka, žukva f. *serb.* spartium iunceum; žuka scirpus. mik., *kroat.* žuka genista. verant. — *it.* giunco.

županъ, župunъ m. *russ.* vestis genus; zipunъ, *klruss.* župan, *pol.* żupan, *serb.* zubun, *kroat.* župa, glag., *nsl.* zobun. habd.; zobunec. metl., *lit.* župonas, *rum.* zъbun, žubê, *magy.* zubbony, *türk.* zubûn. — *mlat.* jupa, *it.* giuppa, giubba, *ven.* zupon, zipon, *fz.* jupe, jupon. Diez, wörterb. 1. 216, *mhd.* jope, juppe, gippe.

župlъ, župelъ m. *asl.* sulfur, *aserb.* župêlь. danič., *klruss.* župeł. band., *russ.* župelъ, *nsl.* žveplo. — *goth.* svibls, *ahd.* suebal, sueful, *nhd.* Schwefel: vgl. *asl.* sêra und kamy gorę.

žvegla f. *nsl.* fistula; žveglja. habd. — *ahd.* suegalâ, suegilâ, *mhd.* swëgele, swegel, *nhd.* Schwegel f. Schmeller 3. 533; *goth.* sviglja der Pfeifer.

Abkürzungen.

Afz. altfranzösisch.
Ags. angelsächsisch.
Ahd. althochdeutsch.
Akt. Akty otnosjaščije sja kъ istorii zapadnoj Rossii. Petersburg. 1846–48. 3 voll.
Alb. albanesisch.
And. altnordisch.
Aruss. altrussisch.
Aserb. altserbisch.
Asl. altslovenisch.
Asp. altspanisch.
Bair. bairisch.
Band. Starosvêtskij bandurista. Moskva. 1861. vol. III.
Bel. I. Belostenec, Gazophylacium seu latino-illyricorum onomatum aerarium. Zagrabiae. 1740.
Blanch. Fr. Blanchus, Dictionarium latino-epiroticum. Romae. 1635.
Bulg. bulgarisch.
Cank. A. und D. Kyriak Cankof, Grammatik der bulgarischen Sprache. Wien. 1852.
Celt. celtisch.
Cech. čechisch.
Duc. Ducange, Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis. Lugduni. 1688. 2 voll.
Džagat. džagataisch.
Frisch, J. L., Teutsch-lateinisches Wörterbuch. Berlin. 1741. 2 voll.
Fz. französisch.
Gael. gaelisch.
Geg. gegisch (albanesisch).
Glag. glagolitisch.
Gr. griechisch.
Gutsmann, O., Deutsch-windisches Wörterbuch. Klagenfurt. 1789.
Habd. J. Habdelič, Dictionar ili reči slovenske etc. U Nemškom Gradcu. 1670.
Höfer, M., Etymologisches Wörterbuch der in Oberdeutschland, vorzüglich aber der in Österreich üblichen Mundart. Linz. 1815. 3 voll.
Hung. Bezeichnung der Sprache der in Ungern wohnenden Slovenen und Kroaten.
Istr. Bezeichnung der Sprache der in Istrien wohnenden Kroaten.
It. italienisch.
Izv. Izvêstija imperatorskoj Akademii naukъ. Sanktpeterburg. vol. I—X. 4.
Jambr. A. Jambrešič, Lexicon latinum interpret. illyr. german. et hung. locuples. Zagrabiae. 1742.
Klruss. Kleinrussisch.
Kozler, P., Kratek slovenski zemljopis. Na Dunaju. 1854.
Krain. Das neuslovenische in der Mundart Krains.
Kresznerics, F., Magyar Szótár. Budán. 1831—1832. 2 voll.
Kroat. kroatisch.
Kulisz, P., Zapiski o južnoj Rusi. Petersburg. 1856—7. 2 voll.
Kymr. kymrisch.
Lat. lateinisch.
Let. lettisch.
Lex. ein handschriftliches Wörterbuch des Neuslovenischen aus dem 18. Jahrhunderte.

Linde, S. B., Słownik języka polskiego. Warszawa. 1807—1814. 7 voll.
Lit. litauisch.
Lomb. lombardisch.
Luč. H. Lučić, Skladanja. U Zagrebu. 1847.
Magy. magyarisch.
Marc. P. Marcus, Glossarium slavicum. Wien. 1792.
Márton, J., Ungar.-deutsches und deutsch-ungar. Wörterbuch. Wien. 1810—1811. 2 voll.
Meg. H. Megiser, Dictionarium quatuor linguarum. Graecii. 1592.
Metl. Bezeichnung von in Möttling (Metlika) gebräuchlichen nsl. Wörtern.
Mhd. mittelhochdeutsch.
Mik. J. Mikalja, Thesaurus linguae illyricae. Laureti. 1649.
Mlad. D. und K. Miladinovci, Bъlgarski narodni pêsni. Zagreb. 1861.
Mlat. mittellateinisch.
Mong. mongolisch.
Mrum. macedorumunisch.
Murko, A. J., Deutsch-slowenisches und slowenisch-deutsches Wörterbuch. Grätz. 1833. 2 voll.
Ngr. neugriechisch.
Nhd. neuhochdeutsch.
Nserb. niederserbisch.
Nsl. neuslovenisch.
Oserb. oberserbisch.
Pjes.-Herc. Srpske narodne pjesme iz Hercegovine. U Beču. 1866.
Pjesme. Serbische Volkslieder (handschriftlich).
Pol. polnisch.
Polab. polabisch.
Popovič, J. S. V., Untersuchungen vom Meere. Frankfurt und Leipzig. 1750.
Pr. provenzalisch.
Roger, J., Pieśni ludu polskiego w gornym Szląsku. Wrocław. 1863.
Rum. rumunisch.
Russ. russisch.
Schmeller, J. A., Bayerisches Wörterbuch. Stuttgart und Tübingen. 1827—1837. 4 voll.
Schöpf, J. B., Tirolisches Idiotikon. Innsbruck. 1866.
Serb. serbisch.
Siebenb. Die Bulgaren in Siebenbürgen. Denkschriften.
Sp. spanisch.
Steierm. Das Neuslovenische in der Mundart der Steiermark.
Stulli, J., Rječosložje. U Dubrovniku. 1806.
Tetragl. Lexikon tetraglosson, abgedruckt in W. Martin Leake's Researchcs in Greece. London. 1814. 383—402.
Tosk. toskisch (albanesisch).
Trub. Primus Truber, Übersetzung des Neuen Testamentes.
Türk. türkisch.
Večernyći (Journal). Lemberg. 1863.
Ven. venetianisch.
Verk. S. I. Verković, Narodne pesme makedonski Bugara. U Beogradu. 1860. I.
Vuk Stef. Karadžić, Srpski rječnik. U Beču. 1852.
Wack. W. Wackernagel, Die Umdeutschung fremder Wörter. II. Ausg. Basel. 1863.
Weig., F. L. K. Weigand, Deutsches Wörterbuch. Giessen. 1857—66. 2 voll.
Wruss. weissrussisch.
Ztschr. Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung Berlin. 1852.

Verbesserungen. Zusätze.

Seite 73. a. Zeile 2. aba für aab.
„ 73. b. „ 8. hinzuzufügen jajer. pjes-herc. 324.
„ 73. b. „ 19. Sammt für sammt.
„ 74. a. „ 43. 44. anałogij, nałogij, nałoj für anałogij etc.
„ 74. b. „ 30. Engel für engel.
„ 75. a. „ 28. *alb.* anankas für anankas.
„ 75. b. „ 7. Aser für aser.
Seite 77. a. Zeile 31. Barbe für barbe.
„ 77. b. „ 30. Batzen, Betz für batzen, betz.
„ 77. b. „ 33. Dunaj für dunaj.
„ 118. b. „ 45. podir ist po und dirъ vestigium.
„ 124. a. „ 14. samovarъ m. *russ.* — tatar. sanabar. Radloff. Die Sprachen der türkischen Stämme Südsibiriens. Petersburg. 1866. I. XV.

Nachwort.

Die Scheidung jener Bestandtheile einer Sprache, welche deren ursprüngliches Eigenthum bilden, von denjenigen, welche sie später durch Entlehnung von anderen erworben hat, ist eine den Sprach- und den Alterthumsforscher in gleichem Grade interessirende Aufgabe. Es ist in diesem kurzen Nachworte nicht meine Absicht den Gewinn darzulegen, den der eine und der andere aus einer solchen Untersuchung schöpfen kann; ich will nur im Allgemeinen die Art der Behandlung des Gegenstandes andeuten.

Die Abhandlung enthält nur jene Fremdwörter, die für den Sprach- oder Alterthumsforscher eine grössere Wichtigkeit haben; ferners diejenigen, deren Ursprung schwieriger zu erkennen ist, entweder weil bedeutende Veränderungen des Lautes oder der Bedeutung eingetreten sind, oder weil die Sprache, aus der das Wort entlehnt ist, zu den weniger bekannten gehört. Von Eigennamen habe ich nur jene aufgenommen, die man irrig für slavisch gehalten hat: cavtat, dunaj, so wie einige Appellative, welche man mit Unrecht für entlehnt anzusehen pflegt: stukanъ. Der Leser wird in der Abhandlung auch die aus anderen Sprachen, namentlich der magyarischen, rückentlehnten Worte finden: akov, astal, balaton, rendeluvati, serenča, saraka. Die Entlehnungen einer slavischen Sprache aus einer anderen sind nicht sehr zahlreich: serb. vertep, das aus den russisirten Kirchenbüchern stammt; das klruss. pljontro (pl'ontro), das, neben dem einheimischen pjatro vorkommend, aus dem poln. piątro entlehnt ist: hieher gehört auch klruss. tengyj robustus (pol. tęgi: vže śa zrobył tengyi panyč. kaz. 27), wofür die einheimische Form tuhyj (asl. tǫgъ) lauten würde. Die aus fremden Sprachen stammenden Suffixe haben gleichfalls eine Stelle gefunden: anca, ęgъ. Auch die fremden Sprachen nachgebildeten Ausdrücke sind nicht vernachlässigt worden: nsl. stariši die Ältern, têlovo Frohnleichnam; zamêra die Beleidigung; hieher gehört nsl. serb. dopasti se bulg. dopada se, placere, dem das deutsche gefallen als Vorbild zu Grunde liegt; das sveta noč der ungrischen Slovenen beruht auf dem deutschen Weihnachten, aus dem die Böhmen wánoc gemacht haben, dessen erster Theil vá für weih mit einer Modification des Lautes beibehalten, der zweite Theil noc für Nacht übersetzt ist. Das slav. тьмьnica carcer hat am md. vinsternisse (Ztschr. 14. 44.) ein Pendant. Manche Ausdrücke verdanken ihre Form der Volksetymologie, so drenopolje für adrianopolis, dessen erster Theil als dren cornus aufgefasst erscheint, während man im zweiten polje campus erblickt, welches letztere auch sonst häufig vorkommt: tripolje, tripolis. Wo ich an der Richtigkeit einer Zusammenstellung zweifelte, habe ich meinen Zweifel durch ein dem fremden Worte vorgesetztes vgl. angedeutet. In vielen Fällen unterliegt zwar die Zusammengehörigkeit der Worte keinem gegründeten Bedenken, doch kann darüber gestritten werden, aus welcher von mehreren Sprachen, die alle das Wort haben, dasselbe entlehnt sei; manche Fremdwörter des Polnischen scheinen niederdeutschen Ursprungs zu sein: rada, szukać.

Herrn Prof. Dr. Fr. Müller in Wien und meinem ehemaligen Zuhörer, Herrn A. Semenovič in Petersburg, sage ich für ihre werthvollen Mittheilungen meinen wärmsten Dank.

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Miklosich, Franz

Die Fremdwörter in den slavischen Sprachen

Wien 1867
4 L.rel. 207 e
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10524176-7